叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳:

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 怀河两岸：一首诗(the Banks Of Wye A Poem) 000001

2. 怀河两岸：一首诗(the Banks Of Wye A Poem) 000002

3. 怀河两岸：一首诗(the Banks Of Wye A Poem) 000003

4. 怀河两岸：一首诗(the Banks Of Wye A Poem) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

怀河两岸：一首诗(The Banks of Wye A Poem)

第1/4页

[prəˈdjuːst] [baɪ][ˈdʒɒnəθən][ˈɪŋgrəm] , [tʃɑːlz] [ˈbɪdwɛl] [ænd; ənd][ˌɒnˈlaɪn]
Produced by Jonathan Ingram , Charles Bidwell and Online
生产 经过 乔纳森 英格拉姆 , 查尔斯 比德韦尔 和 在线的

由乔纳森·英格拉姆、查尔斯·比德韦尔和网络制作

[dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd] [ˈpruːfriːdə(r)]
Distributed Proofreaders
分布式 校对员

分布式校对员

[[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] : [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈgeɪtweɪ] [æt; ət] - .]
[Illustration : View of the Wye through a Gateway at Crickhowel .]
[插图 : 看法 的 这 怀伊 通过 一个 网关 在 - .]

[插图：透过克里克豪尔的城门眺望怀河。]

[ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [waɪ] ;
THE BANKS OF WYE ;
这 银行 的 星形 ;

怀河两岸；

[ə; eɪ][ˈpəʊɪm] .
A POEM .
一个 诗 .

一首诗。

[ɪn] [fɔː(r)] [bʊks] .
In Four Books .
在 四 图书 .

共四册。

[baɪ] [ˈrɒbət] [ˈbluːmfiːld] ,
By ROBERT BLOOMFIELD ,
经过 罗伯特 布卢姆菲尔德 ,

作者：罗伯特·布卢姆菲尔德

[ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːrmərz] [bɔɪ] .
Author of The Farmer's Boy .
作者 的 这 农民的 男生 .

《农家少年》的作者。

[ˈlʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

[ˈprɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] ; [ˈvɜːrnər] , [hʊd] , [ænd; ənd] [ˈʃaːp] , [ˈpəʊltri] ; [ænd; ənd] [ˈlɔːŋmən] , [hɜːst] , [riːz] ,
Printed for the Author ; Vernor , Hood , and Sharpe , Poultry ; and Longman , Hurst , Rees ,
打印 为了 这 作者 ; 弗农 , 兜帽 , 和 夏普 , 家禽 ; 和 朗文 , 赫斯特 , 里斯 ,

由作者印刷；Vernor、Hood 和 Sharpe，《家禽》；以及 Longman、Hurst、Rees，

[ɔːm] , [ænd; ənd] [braʊn] , [ˌpætəˈnɒstə(r)] [rəʊ] ; - .
Orme , and Brown , Paternoster Row ; 1811 .
奥尔姆 , 和 棕色的 , 帕特诺斯特 排 ; - .

Orme 和 Brown，《帕特诺斯特街》；1811 年。

['prɪntɪd] [baɪ][tiː] . [hʊd] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . , [ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [skweə(r)] , ['lʌndən] .

Printed by T . Hood and Co . , St . John's Square , London .

打印 经过 T . 兜帽 和 合作 . , 英石 . 约翰的 正方形 , 伦敦 .

由伦敦圣约翰广场的 T. Hood and Co. 印刷。

[tuː; tə] ['tɒməs] [lɔɪd] ['beɪkə(r)] , [ˌiː es 'kjuː] .

To THOMAS LLOYD BAKER , ESQ .

到 托马斯 劳埃德 面包师 , 先生 .

致托马斯·劳埃德·贝克先生

[ɒv; əv] [staʊts] [hɪl] , [juːli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eksələnt] ['leɪdi] ;

Of Stout's Hill , Uley , And His Excellent Lady ;

的 烈性黑啤 爬坡道 , 尤利 , 和 他的 出色的 女士 ;

斯托特山，尤利，以及他优秀的夫人；

[ænd; ənd]

And

和

和

['rɒbət] ['brænzbi] ['kuːpə(r)] , [ˌiː es 'kjuː] .

ROBERT BRANSBY COOPER , ESQ .

罗伯特 布兰斯比 库珀 , 先生 .

罗伯特·布兰斯比·库珀律师

[ɒv; əv] - [hɪl] , ['dɜːslɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['glɒstə(r)] ,

Of Ferwey Hill , Dursley , In The County Of Gloucester ,

的 - 爬坡道 , 德思礼 , 在 这 县 的 格洛斯特 ,

来自格洛斯特郡德斯利费尔维山

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

And All The Members Of His Family ,

和 全部 这 成员 的 他的 家庭 ,

以及他的所有家人，

[ðɪs] ['dʒɜːn(ə)l] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] ,

THIS JOURNAL IS DEDICATED ,

这 杂志 是 投入的 ,

本期刊谨以此献给

[wɪð] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] [haɪ] [ɪ'stiːm] ,

With Sentiments Of High Esteem ,

和 情感 的 高的 尊重 ,

怀着崇高的敬意，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪvli] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][pɑːst] ['pleʒəz] ,

And A Lively Recollection Of Past Pleasures ,

和 一个 热闹 回忆 的 过去的 快乐 ,

以及对往昔快乐的生动回忆

[baɪ][ðeə(r)]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] ,

By Their Humble Servant ,

经过 他们的 谦逊的 仆人 ,

奉其卑微仆人之名

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .

THE AUTHOR .

这 作者 .

作者。

['prefəs] .

PREFACE .

前言 .

前言。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - ,
In the summer of 1807 ,
在 这 夏天 的 - ,

1807年夏天，

[ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv][maɪ] [gʊd] [frendz] [ɪn] ['glɒstəʃə(r)] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [ʃɔ:t]
a party of my good friends in Gloucestershire proposed to themselves a short
一个 派对 的 我的 好的 朋友们 在 格洛斯特郡 建议的 到 他们自己 一个 短的
[ɪk'skɜ:ʃn] [daʊn] [ðə; ði] [waɪ] ,
excursion down the Wye ,
短途旅行 向下 这 怀伊 ,

我在格洛斯特郡的一群好朋友提议去怀河进行一次短途旅行。

[ænd; ənd] [θru:] [pɑ:t] [ɒv; əv] [saʊθ] [weɪlz] .
and through part of South Wales .
和 通过 部分 的 南 威尔士 .

并穿过南威尔士的部分地区。

[waɪl] [ðɪs] [plæn][wɒz; wəz][ɪn][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [laɪnz] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [kəm'pəʊzd] [ɒn] "
While this plan was in agitation , the lines which I had composed on "
尽管 这 计划 曾是 在 搅动 , 这 线条 哪个 我 有 由 在 "
['ʃu:tərz] [hɪl] ,
Shooter's Hill ,
射手的 爬坡道 ,

当这个计划还在酝酿之中时，我创作的关于“射手山”的诗句，

" ['djʊərɪŋ] [ɪl] [helθ] , [ænd; ənd] [ɪn'sɜ:tɪd] [ɪn][maɪ][lɑ:st] ['vɒlju:m] , [əb'teɪnd] [ðeə(r)][pə'tɪkjələ(r)]
" during ill health , and inserted in my last volume , obtained their particular
" 期间 患病的 健康 , 和 插入 在 我的 最后的 体积 , 获得 他们的 特别的
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

“在我身体不适期间，并插入到我的最后一卷中，引起了他们的特别关注。

[ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sɒrəʊ] , [ɪz][ðeə(r)] [ɪn'dʌldʒd] ;
A spirit of prediction , as well as sorrow , is there indulged ;
一个 精神 的 预言 , 作为 出色地 作为 悲哀 , 是 那里 沉溺其中 ;

那里既有预言的精神，也有悲伤的精神；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['hæpi] ['pɑ:ti] [tu:; tə]['fɔ:lsɪfaɪ] [sʌtʃ]
and it was now in the power of this happy party to falsify such
和 它 曾是 现在 在 这 力量 的 这 快乐的 派对 到 伪造 这样的
[prɪ'dɪkʃən] ,
predictions ,
预测 ,

现在，这个快乐的政党有能力推翻这些预测。

[ænd; ənd][tu:; tə]['rendə(r)][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tu:; tə][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][nəʊ] ['kɒmən] [kaɪnd] .
and to render a pleasure to the writer of no common kind .
和 到 使成为 一个 乐趣 到 这 作家 的 不 常见的 种类 .

并给作者带来非同寻常的乐趣。

[æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] ;
An invitation to accompany them was the consequence ;
一个 邀请 到 陪伴 他们 曾是 这 结果 ;

结果是，他们邀请他一同前往；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['dʒɜ:n(ə)l][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
and the following Journal is the result of that invitation .
和 这 下列的 杂志 是 这 结果 的 那 邀请 .

以下这篇期刊文章就是应邀而作。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['riːdə(r)] , [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] , [ɔː(r)] ['friːkwənt] ['vɪzɪtə(r)] , [biː; bi] [wel]
Should the reader , from being a resident , or frequent visitor , be well
应该 这 读者 , 从 存在 一个 居民 , 或者 频繁 游客 , 是 出色地
[ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ruːt] ,
acquainted with the route ,
熟人 和 这 路线 ,

如果读者是当地居民或常客，对这条路线非常熟悉，

[ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ɪn'ækjərəsiːz] [ɪn] ['dɪstənsɪz] , [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɒbdʒɪkts] , [ɔː(r)]
and able to discover inaccuracies in distances , succession of objects , or
和 有能力的 到 发现 不准确之处 在 距离 , 演替 的 对象 , 或者
['ləʊk(ə)l] [pə'tɪkjələz] ,
local particulars ,
当地的 细节 ,

并且能够发现距离、物体顺序或局部细节方面的误差，

[hiː; hi] [ɪz] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] , [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [aʊt] [bʌt; bət] [ten] [deɪz] ;
he is requested to recollect , that the party was out but ten days ;
他 是 请求 到 追忆 , 那 这 派对 曾是 出去 但 十 天 ;

请他回忆一下，那次聚会只持续了十天；

[ə; eɪ] ['pɪəriəd] [mʌtʃ] [tuː] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [kə'rekt] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] [dɪ'skrɪpʃn] ,
a period much too short for correct and laborious description ,
一个 时期 很多 也 短的 为了 正确的 和 费力的 描述 ,

这段时间太短，不足以进行准确而详尽的描述。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['pəʊətri] [wɪtʃ] [ai] [fiːl] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv]
but quite sufficient for all the powers of poetry which I feel capable of
但 相当 充足的 为了 全部 这 权力 的 诗 哪个 我 感觉 有能力的 的
[ɪg'zɜːtɪŋ] .
exerting .
施力 .

但对于我所能发挥的所有诗歌才能来说，已经足够了。

[ðə; ði] [həʊl] [ig'zibits] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['nevə(r)]
The whole exhibits the language and feelings of a man who had never
这 所有的 展品 这 语言 和 情怀 的 一个 男人 WHO 有 绝不
[bɪ'fɔː(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['maʊntənəs] ['kʌntri] ;
before seen a mountainous country ;
前 已见 一个 多山 国家 ;

整部作品展现了一个从未见过山地的人的语言和情感；

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['haɪli] ['nesəsəri] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'praiz] .
and of this it is highly necessary that the reader should be apprized .
和 的 这 它 是 高度 必要的 那 这 读者 应该 是 已获知 .

因此，读者非常有必要了解这一点。

[ə; eɪ] [swɪs] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['skɒtɪʃ] ['haɪləndə(r)] , [meɪ] [smaɪl] [æt; ət] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ɔː(r)] ['riːəl]
A Swiss , or perhaps a Scottish Highlander , may smile at supposed or real
一个 瑞士 , 或者 也许 一个 苏格兰 高地人 , 可能 微笑 在 据称 或者 真实的
[ig,zædʒə'reiʃən] ;
exaggerations ;
夸张 ;

瑞士人，或者苏格兰高地人，可能会对所谓的或真实的夸张之词一笑置之；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['eksələnt] ['krɪtɪks] , [wen] [ðeɪ] [kɔːl] [tuː; tə] [maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz]
but they will be excellent critics , when they call to mind that they themselves
但 他们 将要 是 出色的 评论家 , 什么时候 他们 称呼 到 头脑 那 他们 他们自己
[dʒʌdʒ] ,
judge ,
法官 ,

但是，当他们意识到自己也是评判者时，他们就会成为优秀的评论家。

[ɪn] [ðiːz] [keɪsɪz] , [æz; əz][ai][duː; də] , [baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] .
in these cases , as I do , by comparison .
在 这些 案例 , 作为 我 做 , 经过 比较 .

在这种情况下，就像我一样，通过比较。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [hæz; həz] ['fɔːlən] [tuː; tə][maɪ][lɒt] ,
Perhaps it may be said , that because much of public approbation has fallen to my lot ,
也许 它 可能 是 说 , 那 因为 很多 的 民众 赞许 有 倒下 到 我的 很多 ,

或许可以说，因为我获得了大部分公众的赞誉，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌʌn'waɪz][tuː; tə]['ventʃə(r)] [ə'gen] .
it was unwise to venture again .
它 曾是 失策 到 风险投资 再次 .

再次冒险是不明智的。

[ai] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [left] [sʌtʃ] ['paʊəf(ə)l] , [sʌtʃ] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] [ɪm'preʃnz] [ɒn][maɪ] [maɪnd] ,
I confess that the journey left such powerful , such unconquerable impressions on my mind ,
我 承认 那 这 旅行 左边 这样的 强大的 , 这样的 不可征服的 印象 在 我的 头脑 ,

我承认，这段旅程在我心中留下了如此深刻、如此难以磨灭的印象。

[ðæt] [im'bɔdiŋ] [maɪ] [θɔːts] [ɪn] [raɪm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['mætə(r)]['ɔːlməʊst][ɒv; əv] [nə'sesəti] .
that embodying my thoughts in rhyme became a matter almost of necessity .
那 体现 我的 想法 在 韵 成为 一个 事情 几乎 的 必要性 .

将我的思想用韵文表达出来几乎成了一种必然。

[tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːtiz] [kən'sɜːnd] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][ək'septəb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] :
To the parties concerned I know it will be an acceptable little volume :
到 这 各方 担心的 我 知道 它 将要 是 一个 可接受 小的 体积 :

我知道对于相关各方来说，这个数量应该可以接受：

[tuː; tə] [huːm] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [səb'mɪtɪd] [wɪð] [djuː] [rɪ'spekt] .
to whom , and to the public , it Is submitted with due respect .
到 谁 , 和 到 这 民众 , 它 是 提交 和 到期的 尊重 .

谨以此文向各位以及公众致以应有的敬意。

['rɒbət] ['bluːmfiːld] .
ROBERT BLOOMFIELD .
罗伯特 布卢姆菲尔德 .

罗伯特·布卢姆菲尔德。

['sɪti] [rəʊd] , ['lʌndən] ,
City Road , London ,
城市 路 , 伦敦 ,

伦敦城市路

[dʒuːn] - , -
June 30 , 1811
六月 - , -

1811年6月30日

[ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [waɪ] .
THE BANKS OF WYE .
这 银行 的 星形 .

怀河两岸。

[bʊk] [ai] .
BOOK I .
书 我 .

第一卷。

['kɒntents] [ɒv; əv] [bʊk] [ai] .
CONTENTS OF BOOK I .
内容 的 书 我 .

第一册内容

[ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [juːli] . — ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [diːn] . — [rɒs] . — ['wɪltən] ['kɑːs(ə)l] . — ['gʊdrɪtʃ]
The Vale of Uley . — Forest of Dean . — Ross . — Wilton Castle . — Goodrich
这 谷 的 尤利 . — 森林 的 院长 . — 罗斯 . — 威尔顿 城堡 . — 古德里奇

尤利谷—迪恩森林—罗斯—威尔顿城堡—古德里奇

['kɑːs(ə)l] . — [kɔrtfiːld] , [weltʃ; welʃ] - , ['koʊldwɛl] . — - [sɒŋ] . — ['koʊldwɛl]
Castle . — Courtfield , Welch Bicknor , Coldwell . — Gleaner's Song . — Coldwell
城堡 . — 考特菲尔德 , 韦尔奇 - , 科德威尔 . — - 歌曲 . — 科德威尔

城堡.—考特菲尔德，韦尔奇·比克诺，科尔德韦尔.—拾穗者之歌.—科尔德韦尔

[rɒks] . — - [jæt] . — [greɪt] [daʊɝd] . — [njuː] [wɪr] . — ['ɑːrθərz] [hɔːl] . — ['mɑːrtɪnz]
Rocks . — Symmon's Yat . — Great Doward . — New Wier . — Arthur's Hall . — Martin's
岩石 . — - 亚特 . — 伟大的 道华德 . — 新的 威尔 . — 亚瑟的 大厅 . — 马丁的

岩石.—西蒙斯亚特.—大道沃德.—新堰.—亚瑟大厅.—马丁的

[wel] . — [ðə; ði] - . — [ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['mɒnməθ] .
Well . — The Coricle . — Arrival at Monmouth .
出色地 . — 这 - . — 到达 在 蒙茅斯 .

嗯。——科里克尔。——抵达蒙茅斯。

[ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪ] .
THE BANKS OF THE WYE .
这 银行 的 这 星形 .

怀河两岸。

[bʊk] [ai] .
BOOK I .
书 我 .

第一卷。

" [raʊz] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['slʌmbə(r)] , ['pleʒə(r)] [kɔːlz] , [ə'raɪz] ,
" Rouse from thy slumber , pleasure calls , arise ,
" 唤醒 从 你的 睡眠 , 乐趣 呼叫 , 出现 ,

“从沉睡中醒来吧，快乐在召唤，起来吧，

[kwɪt] [ðaɪ] [hɑːf] - ['rʊərəl]['baʊə(r)] , [ə'waɪl] [dɪ'spaɪz]
Quit thy half - rural bower , awhile despise
辞职 你的 一半 - 乡村的 凉亭 , 一会儿 鄙视

离开你那半乡村的幽静小屋，暂时鄙视吧。

[ðə; ði] ['θrɔːldəm] [ðæt] [kən'sjuːmz] [ðiː] .
The thraldom that consumes thee .
这 奴役 那 消耗 你 .

吞噬你的奴役。

[wiː; wi] [huː] [dwel]
We who dwell
我们 WHO 住

我们这些居住者

[fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðaɪ] [lænd] [ɒv; əv] [sməʊk] , [əd'vaɪz] [ðiː] [wel] .
Far from thy land of smoke , advise thee well .
远的 从 你的 土地 的 抽烟 , 建议 你 出色地 .

远离你那烟雾弥漫的土地，愿你得到明智的建议。

[hɪə(r)] ['neɪtʃərz] ['baʊntiəs] [hænd] [ə'raʊnd] [ʃæl; ʃəl] [flɪŋ] ,
Here Nature's bounteous hand around shall fling ,
这里 自然的 丰饶的 手 大约 将 一扔 ,

大自然慷慨的手将在此环绕，

[siːnz] [ðæt] [ðaɪ] [mjuːz] [hæθ] ['nevə(r)] - [tuː; tə] [sɪŋ] .
Scenes that thy Muse hath never dar'd to sing .
场景 那 你的 沉思 有 绝不 - 到 唱歌 .

你的缪斯从未敢吟唱的场景。

[wen] ['sɪknəs] [ðiː] [daʊn] , [ænd; ənd] [streŋθ] - ;
When sickness weigh'd thee down , and strength declin'd ;
什么时候 疾病 称重 你 向下 , 和 力量 - ;

当疾病缠身，体力衰退时；

[wen] [dred] [ɪ'tɜːnəti] - [ðaɪ] [maɪnd] ,
When dread eternity absorb'd thy mind ,
什么时候 恐惧 永恒 - 你的 头脑 ,

当对永恒的恐惧占据了你的心智，

[ðə; ði] [prɪ'dɪktɪŋ] [vɜːs] , [baɪ] [gluːm] - ,
Flow'd the predicting verse , by gloom o'erspread ,
流动 这 预测 诗 , 经过 愁云 - ,

预言的诗句，在笼罩的阴霾中流淌，

[ðæt] - ['kæmbriən] ['maʊntənz] - [ðaʊ] ['nevə(r)] [tred] ,
That ' Cambrian mountains ' thou should'st never tread ,
那 - 寒武纪 山脉 - 你 不应该 绝不 踏 ,

那片你绝不该踏足的"寒武纪山脉"，

[ðæt] - [taɪm] - [wɔːn] [klɪf] , [ænd; ənd] ['klæsɪk] [striːm] [tuː; tə] [siː] , -
That ' time - worn cliff , and classic stream to see , '
那 - 时间 - 磨损 悬崖 , 和 经典的 溪流 到 看 , -

那座"饱经风霜的悬崖，以及值得一看的经典溪流"，

[wɒz; wəz] [-] [prɪ'rɒgətɪv] , [dɪ'speə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
Was wealth's prerogative , despair for thee .
曾是 财富的 特权 , 绝望 为了 你 .

财富是你的特权，而你却感到绝望。

[kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pruːf] ; [wɪð] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [briːz] [ɪn'heɪl] ,
Come to the proof ; with us the breeze inhale ,
来 到 这 证明 ; 和 我们 这 微风 吸入 ,

来验证一下；和我们一起感受微风的吹拂，

[rɪ'naʊns] [dɪ'speə(r)] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] - [veɪl] ;
Renounce despair , and come to Severn's vale ;
放弃 绝望 , 和 来 到 - 谷 ;

抛却绝望，来到塞文河谷；

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɒtsˌwəʊld] [hɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [strɛtʃd] [ə'lɒŋ] ,
And where the COTSWOLD HILLS are stretch'd along ,
和 在哪里 这 科茨沃尔德 丘陵 是 拉伸 沿着 ,

科茨沃尔德丘陵绵延至此。

[siːk] ['aʊə(r)] [griːn] [del] , [æz; əz] [jet] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [sɒŋ] :
Seek our green dell , as yet unknown to song :
寻找 我们的 绿色的 戴尔 , 作为 然而 未知 到 歌曲 :

寻找我们那片尚未被歌声传颂的绿色山谷：

[stɑːt] [hens] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [treɪs] , [wɪð] [ræptɝd] [aɪ] ,
Start hence with us , and trace , with raptur'd eye ,
开始 因此 和 我们 , 和 痕迹 , 和 欣喜若狂 眼睛 ,

从这里开始，和我们一起，用充满爱意的目光去追寻，

[ðə; ði][waɪld] [mi'ændəriŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtiəs] [waɪ] ;
The wild meanderings of the beauteous WYE ;
这 荒野 蜿蜒曲折 的 这 美丽的 星形 ;

美丽的怀伊河蜿蜒曲折；

[ðaɪ] [ten] [deɪz] ['leʒə(r)] [ten] [deɪz] [dʒɔɪ][ʃæl; ʃəl] [pruːv] ,
Thy ten days leisure ten days joy shall prove ,
你的 十 天 闲暇 十 天 喜悦 将 证明 ,

你十天的闲暇，将证明你十天的快乐。

[ænd; ənd] [rɒk] [ænd; ənd] [striːm] [briːð] ['æməti][ænd; ənd] [lʌv] .
And rock and stream breathe amity and love .
和 岩石 和 溪流 呼吸 和睦 和 爱 .

岩石和溪流都散发着友谊和爱的气息。

" [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][kɔːl] ; [wɪð] ['ɪnstənt] ['ɑːdə(r)] .
" Such was the call ; with instant ardour hail'd .
" 这样的 曾是 这 称呼 ; 和 立即的 热情 欢呼 .

“这就是呼声；立刻得到了热烈响应。”

[ðə; ði]['saɪərɪn] ['pleʒə(r)] - [ænd; ənd] ;
The syren Pleasure caroll'd and prevail'd ;
这 塞壬 乐趣 - 和 最终获胜 ;

塞壬女妖欢愉歌唱，并最终获胜；

[suːn] [ðə; ði] [diːp] [del] [əpɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][klɪə(r)] [braʊ]
Soon the deep dell appear'd , and the clear brow
很快 这 深的 戴尔 出现 , 和 这 清除 眉头

很快，深谷映入眼帘，清澈的山脊也清晰可见。

[ɒv; əv] [juːli] ['beri] [[ə; eɪ]] [smaɪld] ['or] [ɔːl] [bɪ'ləʊ] ,
Of ULEY BURY [A] smil'd o'er all below ,
的 尤利 埋葬 [一个] 微笑 超过 全部 以下 ,

尤利伯里[A]微笑着俯瞰着下方所有人，

[['fʊtnəʊt] [ə; eɪ] : ['beri] , [ɔː(r)] [bɜːg] , [ðə; ði]['sæksn] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɪl] , [pə'tɪkjələli] [fɔː(r); fə(r)]
[Footnote A : Bury , or Burg , the Saxon name for a hill , particularly for
[脚注 一个 : 埋葬 , 或者 伯格 , 这 撒克逊 姓名 为了 一个 爬坡道 , 特别 为了

[脚注 A：Bury 或 Burg，是撒克逊语中“小山”的意思，尤指……

[wʌn] ['həʊlli] [ɔː(r)] ['pɑːʃəli] [fɔːmd] [baɪ][ɑːt] .]
one wholly or partially formed by art .]
一 完全 或者 部分 形成 经过 艺术 .]

全部或部分由人工形成的。

['mænʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [flɒk] , [ænd; ənd] ['sɜːklɪŋ] [wʊdz] [ðæt] [hʌŋ]
Mansion , and flock , and circling woods that hung
大厦 , 和 群 , 和 盘旋 树林 那 悬挂

宅邸、羊群，以及环绕的树林

[raʊnd] [ðə; ði] [swiːt] ['pɑːstʃəz] [weə(r)] [ðə; ði][skaɪ] - [lɑːk] [sʌŋ] .
Round the sweet pastures where the sky - lark sung .
圆形的 这 甜的 牧场 在哪里 这 天空 - 云雀 唱 .

在云雀歌唱的甜美牧场周围。

[əʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fænsi] , ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] ,
O for the fancy , vigorous and sublime ,
哦 为了 这 想要 , 蓬勃 和 升华 ,

哦，多么华丽、充满活力和崇高啊！

[tʃeɪst] [æz; əz][ðə; ði] [θiːm] , [tuː; tə] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)] [taɪm] !
Chaste as the theme , to triumph over time !
贞洁 作为 这 主题 ， 到 胜利 超过 时间 ！
以纯洁为主题，战胜时间！

[braɪt] [æz; əz][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd][fɜːm][æz; əz] [truːθ] ,
Bright as the rising day , and firm as truth ,
明亮的 作为 这 上升 天 ， 和 公司 作为 真相 ，
明亮如旭日，坚定如真理

[tuː; tə] [spiːk] [njuː] ['træns,pɔːrts][tuː; tə][ðə; ði] ['ləʊlənd] [juːθ] ,
To speak new transports to the lowland youth ,
到 说话 新的 运输 到 这 低地 青年 ，
向低地青年介绍新的交通方式，

[ðæt] ['buzəm] [stɪl] [mait] [θrɒb] , [ænd; ənd] [stɪl] [ə'dɔː(r)] ,
That bosoms still might throb , and still adore ,
那 胸部 仍然 可能 搏动 ， 和 仍然 崇拜 ，
胸膛或许依然会悸动，依然会爱慕，

[wen] [hɪz; ɪz] [huː] [straɪvz] [tuː; tə] [tʃɑːm] [ðem; ðəm] [biːts] [nəʊ][mɔː(r)] !
When his who strives to charm them beats no more !
什么时候 他的 WHO 努力 到 魅力 他们 节拍 不 更多的 ！
当他努力讨好他们时，他不再战斗了！

[wʌn] ['ɔːgəst] [mɔːn] , [wɪð] ['spɪrɪt] [haɪ] ,
One August morn , with spirits high ,
一 八月 早晨 ， 和 烈酒 高的 ，
八月的一个早晨，大家兴致高昂，

[saʊnd] [helθ] , [braɪt] [həʊps] , [ænd; ənd] ['klaʊdləs] [skaɪ] ,
Sound health , bright hopes , and cloudless sky ,
声音 健康 ， 明亮的 希望 ， 和 无云 天空 ，
身体健康，充满希望，晴空万里。

[ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [gruːp] [ðeə(r)] [,feə'wel] [beɪd]
A cheerful group their farewell bade
一个 快乐 团体 他们的 告别 巴德
一群兴高采烈的人向他们道别

[tuː; tə] ['dɜːslɪ] ['taʊə(r)] , [tuː; tə] - [ʃeɪd] ;
To DURSLEY tower , to ULEY'S shade ;
到 德思礼 塔 ， 到 - 阴影 ；
到德思礼塔，到尤利的荫凉处；

[ænd; ənd] [weə(r)] [bəʊld] - ['griːnwʊd] [saɪd] .
And where bold STINCHCOMB'S greenwood side .
和 在哪里 大胆的 - 格林伍德 边 .
以及大胆的斯廷奇科姆的绿林一面。

[hiːvz] [ɪn][ðə; ði][væn][ɒv; əv] ['haɪlənd] [praɪd] ,
Heaves in the van of highland pride ,
起伏 在 这 货车 的 高地 自豪 ，
高地骄傲的车厢里传来阵阵喘息声，

- [ðə; ði] [brɔːd] [veɪl] [ɒv; əv] ['sevən] ; [ðeə(r)]
Scour'd the broad vale of Severn ; there
- 这 广阔 谷 的 塞文 ； 那里
搜寻了塞文河宽阔的河谷；在那里

[ðə; ði] [fəʊz] [ɒv; əv] [vɜːs] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][deə(r)]
The foes of verse shall never dare
这 敌人 的 诗 将 绝不 敢
诗歌的敌人永远不敢

['dʒiːniəs][tuː; tə] [skɔːn] , [ɔː(r)] [baʊnd] [ɪts]['paʊə(r)] ,
Genius to scorn , or bound its power ,
天才 到 轻蔑 , 或者 边界 它是 力量 ,

天才要么被蔑视，要么被束缚其力量。

[ðeə(r)] [blʌd] - ['bɜːrkliz] ['tɜːrɪts] - ,
There blood - stain'd BERKLEY'S turrets low'r ,
那里 血 - 沾有污渍 伯克利的 炮塔 - ,

伯克利炮塔低矮处沾满了血迹，

[ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] ['kænɒt] [pɑːs] [ə'weɪ] ,
A name that cannot pass away ,
一个 姓名 那 不能 经过 离开 ,

一个永垂不朽的名字

[tɪl] [taɪm] [fə'gɛt] " [ðə; ði] [bɑːd] " [ɒv; əv] [greɪ] .
Till time forgets " the Bard " of GRAY .
直到 时间 忘记了 " 这 诗人 " 的 灰色的 .

直到时间遗忘“灰色吟游诗人”。

[kwɪtɪŋ] [feə(r)] - ['nɔːðən] [rəʊd] ,
Quitting fair Glo'ster's northern road ,
辞职 公平的 - 北方 路 ,

离开美丽的格洛斯特北部公路，

[tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [pɑːs] [ɒv; əv] - ,
To gain the pass of FRAMELODE ,
到 获得 这 经过 的 - ,

为了获得 FRAMELODE 的通行证，

[bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ['diːnz] [blæk] ['fɒrɪst] [spred] ,
Before us DEAN'S black forest spread ,
前 我们 院长 黑色的 森林 传播 ,

在我们面前，迪恩的黑森林蔓延开来，

[ænd; ənd] [meɪ] [hɪl] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʌftɪd] [hed] ,
And MAY HILL , with his tufted head ,
和 可能 爬坡道 , 和 他的 簇绒 头 ,

还有梅·希尔，他头上长着一簇毛，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ebɪŋ] [taɪd] [əpɪrd] ;
Beyond the ebbing tide appear'd ;
超过 这 退潮 潮 出现 ;

退潮之后，出现了；

[ænd; ənd] - ['dɪstənt] ['maʊntənz] [rɪrd]
And Cambria's distant mountains rear'd
和 - 遥远 山脉 后部

而坎布里亚远处的群山耸立着

[ðeə(r)] [dɑːk] [bluː] ['sʌmit] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ;
Their dark blue summits far away ;
他们的 黑暗的 蓝色的 峰会 远的 离开 ;

远处它们深蓝色的山峰；

[ænd; ənd] ['sevən] , - [mɪdst] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [deɪ] ,
And SEVERN , ' midst the burning day ,
和 塞文 , - 中间 这 燃烧 天 ,

而塞文河，在烈日炙烤之时，

- [hɪz; ɪz] [braɪt] [laɪn] , [ænd; ənd][bɔː(r)] [ə'lɒŋ]
Curv'd his bright line , and bore along
- 他的 明亮的 线 , 和 钻孔 沿着

他弯曲着明亮的线条，沿着

[ðə; ði] ['mɪŋgld] ['eɪvn] , [praɪd] [ɒv; əv] [sɒŋ] .
The mingled Avon , pride of song .
这 混合 雅芳 , 自豪 的 歌曲 .

交融的雅芳，歌声的骄傲。

[ðə; ði] [tremblɪŋ] [sti:d] [su:n] - ['or] ,
The trembling steeds soon ferry'd o'er ,
这 发抖 马匹 很快 - 超过 ,

颤抖的马匹很快渡过了河。

- [laʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ʃɔ:(r)] ;
Neigh'd loud upon the forest shore ;
- 大声 之上 这 森林 支撑 ;

在森林岸边大声嘶鸣；

[də(ʊ)'meɪns] [ðæt] [wʌns] , [æt; ət] ['ɜ:li] [mɔ:n] ,
Domains that once , at early morn ,
域名 那 一次 , 在 早期的 早晨 ,

曾经在清晨的域名

[ræŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hʌntərz] ['bju:gl] [hɔ:n] ,
Rang to the hunter's bugle horn ,
响铃 到 这 猎人的 号角 喇叭 ,

猎人们吹响了号角。

[wen] ['bærənz] [praʊd] [wʊd] [baʊnd] [ə'weɪ] ;
When barons proud would bound away ;
什么时候 男爵们 自豪的 会 边界 离开 ;

当骄傲的男爵们扬长而去时；

[wen] ['i:v(ə)n] [kɪŋz] [wʊd] [heɪl] [ðə; ði] [deɪ] ,
When even kings would hail the day ,
什么时候 甚至 国王 会 冰雹 这 天 ,

连国王都会为这一天欢呼雀跃。

[ænd; ənd] [swel] [wɪð] [pɒmp] [mɔ:(r)] ['glɔ:riəs] [ʃəʊz] ,
And swell with pomp more glorious shows ,
和 膨胀 和 盛大场面 更多的 辉煌 演出 ,

并以更加盛大的排场来展现更加辉煌的表演，

[ðæn; ðən] [ænt] - [hɪl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [nəʊz] .
Than ant - hill population knows .
比 蚂蚁 - 爬坡道 人口 知道 .

比蚁丘上的居民所知的还要多。

[hɪə(r)] ['krestɪd] [tʃi:fs] [ðeə(r)] [braɪt] - [treɪn]
Here crested chiefs their bright - arm'd train
这里 冠状 酋长们 他们的 明亮的 - 武装 火车

这里，头戴羽冠的酋长们，以及他们闪亮的臂膀。

[ɒv; əv] - ['hɔ:smən] - [ə'meɪn] ,
Of javelin'd horsemen rous'd amain ,
的 - 骑兵 - 主 ,

标枪骑兵猛然觉醒，

[ænd; ənd] ['tʃeɪsɪŋ] [waɪd] [ðə; ði] [wʊlf] [ɔ:(r)] [bɔ:(r)] ,
And chasing wide the wolf or boar ,
和 追逐 宽的 这 狼 或者 公猪 ,

追逐狼或野猪，

[beɪd] [ðə; ði] [di:p] ['wʊdlənd] ['væliz] [rɔ:(r)] .
Bade the deep woodland vallies roar .
巴德 这 深的 林地 山谷 吼 .

巴德让深林山谷发出咆哮声。

['hɑːmləs] [wiː; wi][pɑːst] , [ænd; ənd] - ,
Harmless we past , and unassail'd ,
无害 我们 过去的 , 和 - ,

我们无害地逝去，未受攻击，

[nɔː(r)][wʌns][æt; ət] [rəʊdz] [ɔː(r)] - - :
Nor once at roads or tumpikes rail'd :
也不 一次 在 道路 或者 - - :

也从未在公路或收费公路上被铁轨运过：

[θruː] [depθs] [ɒv; əv] [ʃeɪd] [ɒft] [sʌn] - [biːmz] [brəʊk] ,
Through depths of shade oft sun - beams broke ,
通过 深度 的 阴影 经常 太阳 - 光束 打破 ,

阳光常常透过浓重的阴影照射进来，

[mɪdst] ['nəʊb(ə)l] - ['baʊəz] [ɒv; əv] [əʊk] ;
Midst noble FLAXLEY'S bowers of oak ;
中间 高贵 - 鲍尔斯 的 橡木 ;

在高贵的弗莱克斯利橡树林中；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [trɪm] [ænd; ənd] [geɪ] ,
And many a cottage trim and gay ,
和 许多 一个 小屋 修剪 和 同性恋 ,

许多小屋都装饰得整洁而明亮，

[wɪspɜːd] [dɪ'laɪt] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] ;
Whisper'd delight through all the way ;
低声说道 喜 通过 全部 这 方式 ;

一路轻声细语的喜悦；

[ɒn] [hɪlz] , [ɪn] [delz] [ˌʌn'siːn] ,
On hills expos'd , in dells unseen ,
在 丘陵 曝光 , 在 戴尔斯 看不见 ,

在裸露的山丘上，在人迹罕至的山谷里，

[tuː; tə][ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l] ['mɪtʃəl] [diːn] .
To patriarchal MITCHEL DEAN .
到 父权制 米切尔 院长 .

致父权制的米切尔院长。

[rəʊz] - - [pə'məunə][ðeə(r)][wɒz; wəz] [siːn] ,
Rose - cheek'd Pomona there was seen ,
玫瑰 - - 波莫纳 那里 曾是 已见 ,

人们看到了面颊泛红的波莫娜，

[ænd; ənd]['sɪəriːz] - [hɜː(r); hə(r)] ['fiːldz] [bɪ'twiːn] ,
And Ceres edg'd her fields between ,
和 谷神星 - 她 字段 之间 ,

谷神星在两田之间划出了边缘，

[ænd; ənd][ɒn] [iːtʃ] [hɪl] - [tɒp] ['maʊntɪd] [haɪ] ,
And on each hill - top mounted high ,
和 在 每个 爬坡道 - 顶部 安装 高的 ,

在每个高耸的山顶上，

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪkl] - [ɪn]['ekstəsi] ;
Her sickle wav'd in extasy ;
她 镰刀 - 在 狂喜 ;

她欣喜若狂地挥舞着镰刀；

[tɪl] [rɒs] , [ðaɪ] [tʃɑːms] [ɔːl] [hɑːts] ,
Till Ross , thy charms all hearts confess'd ,
直到 罗斯 , 你的 魅力 全部 心 坦白 ,

直到罗斯，你的魅力让所有人的心都承认了，

[ðaɪ] ['piːsf(ə)l] [wɔːks] , [ðaɪ] ['aʊəz] [ɒv; əv] [rest]
Thy peaceful walks , thy hours of rest
你的 和平 散步 , 你的 小时 的 休息

你宁静的漫步，你的休憩时光

[ænd; ənd] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] .
And contemplation .
和 沉思 .

以及沉思。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [maɪnd] ,
Here the mind ,
这里 这 头脑 ,

这里是思想，

[wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['lʌgɪdʒ] [left] [bɪ'haɪnd] ,
With all its luggage left behind ,
和 全部 它是 行李 左边 在后面 ,

行李全部留在了身后。

[deɪm] [ˌæfɛk'teɪʃənz] ['ledn] [weəz] ,
Dame Affectation's leaden wares ,
贵妇人 矫揉造作的 铅灰色 商品 ,

矫揉造作夫人的铅制商品，

[spliːn] , ['envi] , [praɪd] , [laɪfs] ['θaʊz(ə)nd] [k'eəz] ,
Spleen , envy , pride , life's thousand cares ,
脾 , 嫉妒 , 自豪 , 生活的 千 关心 ,

怨恨、嫉妒、骄傲、人生的千般烦恼

[fiːlz] [ɔːl] [ɪts] ['dɔːmənt] ['faɪərz] [rɪ'vaɪv] ,
Feels all its dormant fires revive ,
感觉 全部 它是 休眠 火灾 复活 ,

感觉所有沉睡的火焰都重新燃起，

[ænd; ənd] [siːz] " [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [rɒs] " [ə'laɪv] ;
And sees " the Man of Ross " alive ;
和 看到 " 这 男人 的 罗斯 " 活 ;

他亲眼见到“罗斯人”还活着；

[ænd; ənd] [h'iəz] [ðə; ði] - [bɑːd] [ə'gen] ,
And hears the Twick'nham Bard again ,
和 听到 这 - 诗人 再次 ,

又听到了特威克纳姆吟游诗人的歌声

[tuː; tə] - [haɪ] ['vɜːtjuːz] [lɪft] [hɪz; ɪz] [streɪn] ;
To KYRL'S high virtues lift his strain ;
到 - 高的 美德 举起 他的 拉紧 ;

KYRL 的高尚品德减轻了他的压力；

[huːz] [əʊn] [hænd] - [ðɪs] [fɑː(r)] - - [hɪl]
Whose own hand cloth'd this far - fam'd hill
谁 自己的 手 - 这 远的 - - 爬坡道

是谁亲手披挂了这座远近闻名的山丘

[wɪð] - [elmz] , [ðæt] [ʃeɪd] [ˌjuː 'es] [stɪl] ;
With rev'rend elms , that shade us still ;
和 - 榆树 , 那 阴影 我们 仍然 ;

参天榆树，依然为我们遮荫；

[huːz] [mɛmri] [ʃæl; ʃəl] [sə'vaɪv] [ðə; ði] [deɪ] ,
Whose mem'ry shall survive the day ,
谁 记忆 将 存活 这 天 ,

他的记忆将流传后世。

[wen] [elmz] [ænd; ənd] ['ɛmpaɪəz] [fiːl] [dɪ'keɪ] .
When elms and empires feel decay .
什么时候 榆树 和 帝国 感觉 衰变 .

当榆树和帝国都感受到衰败。

- [daɪ] , [baɪ] [bɑːd] [ɪ'nəʊb(ə)ld] ?
KYRL die , by bard ennobled ?
- 死 , 经过 诗人 贵族 ?

KYRL 死了，吟游诗人封圣了吗?

['nevə(r)] ;
Never ;
绝不 ;

绝不;

" [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [rɒs] " [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ;
" The Man of Ross " shall live for ever ;
" 这 男人 的 罗斯 " 将 居住 为了 曾经 ;

《罗斯人》将永垂不朽;

[rɒs] , [ðæt] [ig'zɔ:lt] [ɪts] ['spaɪə(r)] [ɒn] [haɪ] ,
Ross , that exalts its spire on high ,
罗斯 , 那 提升 它是 尖塔 在 高的 ,

罗斯，它高耸着尖顶，

[ə'bʌv] [ðə; ði] - - - [waɪ] ,
Above the flow'ry - margin'd WYE ,
多于 这 - - - 星形 ,

在花边环绕的Y形上方，

[siːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːroʊz] [dʒɔɪ] , [ðæt] [prest]
Scene of the morrow's joy , that prest
场景 的 这 明天 喜悦 , 那 牧师

明日欢乐的景象，那预兆

[ɪts] [ˌʌn'siːn] [bj'uːtɪz] [ɒn] ['aʊə(r)] [rest]
Its unseen beauties on our rest
它是 看不见 美女 在 我们的 休息

它在我们休息时展现的未见之美

[ɪn] [driːmz] ; [bʌt; bət] [huː] [ɒv; əv] [driːmz] [wʊd] [tel] ,
In dreams ; but who of dreams would tell ,
在 梦境 ; 但 WHO 的 梦境 会 告诉 ,

在梦中；但谁会讲述梦境呢?

[weə(r)] [truːθ] [sə'steɪnz] [ðə; ði] [sɒŋ] [səʊ] [wel] ?
Where truth sustains the song so well ?
在哪里 真相 维持 这 歌曲 所以 出色地 ?

歌曲中哪里蕴含着如此深刻的真理?

[ðə; ði] ['mɒrəʊ] [keɪm] , [ænd; ənd] ['bjuːtiz] [aɪ]
The morrow came , and Beauty's eye
这 明天 来了 , 和 美的 眼睛

黎明到来，美人的眼睛

[nɛə] - [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['lʌvliɐ] [skaɪ] ;
Ne'er beam'd upon a lovelier sky ;
从未 - 之上 一个 更可爱 天空 ;

从未见过如此美丽的天空;

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['ɪnstənt] [brɔːt] ,
Imagination instant brought ,
想像力 立即的 带来 ,

想象力瞬间涌现，

[ænd; ənd] [dæʃdt] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] ,
And dash'd amidst the train of thought ,
和 冲刺 在......之中 这 火车 的 想法 ,

思绪纷乱，突然间，

[tɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] .
Tints of the bow .
色调 的 这 弓 .

弓的颜色。

[ðə; ði] ['bəʊtmən] [strɪpt] ;
The boatman stript ;
这 船工 脱衣舞 ;

船夫脱光衣服；

[gliː] [æt; ət] [ðə; ði] [helm] [ig'zʌlt] [trɪpt] ,
Glee at the helm exulting tript ,
高兴 在 这 舵 欣喜若狂 特里普特 ,

掌舵的欢乐令人振奋，

[ænd; ənd] - [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊə(r)] - [ɪn'sɜːrkld] [wɒnd] ,
And way'd her flower - encircled wand ,
和 - 她 花 - 包围 魔杖 ,

她手持缠绕着鲜花的魔杖，

" [ə'weɪ] , [ə'weɪ] , [tuː; tə] ['feəri] [lænd] .
" Away , away , to Fairy Land .
" 离开 , 离开 , 到 仙女 土地 .

“远走高飞，去往仙境。”

" [lait] [dipt] [ðə; ði] [ɔːz] ; [bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [neɪm]
" Light dipt the oars ; but who can name
" 光 迪普 这 桨 ; 但 WHO 能 姓名

“灯光轻拂船桨；但谁能说出它的名字

[ðə; ði] ['veəriəs] ['ɒbdʒɪkts] [dɪə(r)] [tuː; tə] [feɪm] ,
The various objects dear to fame ,
这 各种各样的 对象 亲爱的 到 名声 ,

与名声相关的各种事物，

[ðæt] ['tʃeɪndʒɪŋ] , ['daʊtɪŋ] , [waɪld] , [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
That changing , doubting , wild , and strong ,
那 变化 , 怀疑 , 荒野 , 和 强的 ,

那种变化无常、充满怀疑、狂野不羁、又无比强大的......

[dɪ'mɑːnd] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [sɒŋ] ?
Demand the noblest powers of song ?
要求 这 最高贵 权力 的 歌曲 ?

渴望拥有歌唱的最高境界?

[ðen] , [əʊ] [fə'gɪv] [ðə; ði] ['veɪgrənt] [mjuːz] ,
Then , O forgive the vagrant Muse ,
然后 , 哦 原谅 这 流浪汉 沉思 ,

那么，请原谅那游荡的缪斯吧。

[jiː; ji] [huː] [ðə; ði] [swiːts] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [tʃuːz] ;
Ye who the sweets of Nature choose ;
叶 WHO 这 糖果 的 自然 选择 ;

你们这些选择大自然馈赠的人；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [huːm] ['destəni] [hæst] [taɪd]
And thou whom destiny hast tied
和 你 谁 命运 哈斯特 系

而你，命运的束缚者

[tuː; tə] [ðɪs] [rəʊ'mæntɪk] ['rɪvərz] [saɪd] ,
To this romantic river's side ,
到 这 浪漫的 河流的 边 ,

在这条浪漫的河边，

[daʊn] ['geɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [kləʊz] [rɪ'triːt] ,
Down gazing from each close retreat ,
向下 凝视 从 每个 关闭 撤退 ,

从每个隐蔽处向下凝视，

[ɒn] [boʊts] [ðæt] [glaɪd] [bɪ'niːθ] [ðaɪ] [fiːt] ,
On boats that glide beneath thy feet ,
在 船 那 滑行 下面 你的 脚 ,

在脚下滑行的船只上，

[fə'gɪv] [ðə; ði]['streɪndʒərz]['miːgə(r)] [laɪn] ,
Forgive the stranger's meagre line ,
原谅 这 陌生人的 微薄 线 ,

请原谅陌生人寥寥几句客套话。

[ðæt] [siːm] [tuː; tə] [slaɪt] [ðæt] [spɒt] [ɒv; əv] [ðaɪn] ;
That seems to slight that spot of thine ;
那 似乎 到 轻微 那 点 的 你的 ;

那似乎轻视了你身上的那块污点；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] , [ə'læs] ! [kʊd; kəd]['əʊnli] [gliːn]
For he , alas ! could only glean
为了 他 , 唉 ! 可以 仅有的 收集

唉！他只能勉强获取一些信息。

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒfʊl] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] ;
The changeful outlines of the scene ;
这 变化 概述 的 这 场景 ;

场景轮廓的变化；

[ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [blɪs] ; [ænd; ənd][hɪə(r)]
A momentary bliss ; and here
一个 瞬间 极乐 ; 和 这里

短暂的幸福；而在这里

[lɪŋks] ['mɛməriz] ['paʊə(r)] [wɪð] ['ræptʃərz] [teə(r); tɪə] .
Links memory's power with rapture's tear .
链接 记忆的 力量 和 狂喜的 撕 .

将记忆的力量与狂喜的泪水联系起来。

[huː] - [ðə; ði]['bærənz] - ['kɪŋli] ['paʊə(r)] [[ə; eɪ]] ?
Who curb'd the barons ' kingly power [A] ?
WHO - 这 男爵们 - 王者 力量 [一个] ?

谁遏制了男爵们的王权[A]?

[['fʊtnəʊt] [ə; eɪ] : ['henri] [ðə; ði]['sev(ə)nθ] [geɪv] [æn; ən] [ɪ'revəkəb(ə)l] [bləʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒərəs]
[Footnote A : Henry the Seventh gave an irrevocable blow to the dangerous
[脚注 一个 : 亨利 这 第七 给予 一个 不可撤销的 吹 到 这 危险的
['prɪvəlɪdʒɪz] [ə'sjuːmd] [baɪ][ðə; ði]['bærənz] ,
privileges assumed by the barons ,
特权 假定 经过 这 男爵们 ,

【脚注A：亨利七世对男爵们所享有的危险特权给予了不可挽回的打击，】

[ɪn] [əˈbɔlɪʃ] [ˈlɪvəri] [ænd; ənd] [rɪˈteɪnəz] , [baɪ] [wɪtʃ] [ˈevri] [ˈmælɪfæktə(r)][kʊd; kəd] [ˈʃeltə(r)] [hɪmˈself]
in abolishing liveries and retainers , by which every malefactor could shelter himself
在 废除 涂装 和 预付金 , 经过 哪个 每一个 作恶者 可以 庇护所 他自己
[frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔː] ,
from the law ,
从 这 法律 ,

废除了制服和侍从制度，因为每个作恶者都可以通过这些制度来逃避法律制裁。

[ɒn] [əˈsjuːmɪŋ] [ə; eɪ][ˈnoʊbəlmənz] [ˈlɪvəri] , [ænd; ənd] [əˈtendɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpɜːs(ə)n] .
on assuming a nobleman's livery , and attending his person .
在 假设 一个 贵族的 涂装 , 和 参加 他的 人 .

穿上贵族的制服，侍奉在他身边。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [strəʊk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːd(ə)l][ˈtenjuə, ˈtenjə] , [æn; ən][ækt][wɒz; wəz]
And as a finishing stroke to the feudal tenures , an act was
和 作为 一个 精加工 中风 到 这 封建 任期 , 一个 行为 曾是
[pɑːst] ,
passed ,
通过了 ,

作为对封建领地制度的最终终结，一项法案获得通过。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈbærənz][ænd; ənd] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv][ˈlændɪd] [ˈɪntrəst] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ˈlɪbəti]
by which the barons and gentlemen of landed interest were at liberty
经过 哪个 这 男爵们 和 先生们 的 登陆 兴趣 是 在 自由
[tuː; tə] [sel] [ænd; ənd] [ˈmɔːgɪdʒ] [ðeə(r)][lændz] ,
to sell and mortgage their lands ,
到 卖 和 抵押 他们的 土地 ,

由此，拥有土地利益的男爵和绅士们可以自由出售和抵押他们的土地。

[wɪˈðaʊt] [faɪnz] [ɔː(r)][ˈlaɪsənsɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌeɪliəˈneɪʃ(ə)n] .]
without fines or licences for the alienation .]
没有 罚款 或者 许可证 为了 这 异化 .]

无需缴纳罚款或办理许可证即可进行财产转让。

[let] - [tel] [ðæt] [ˈfeɪtfl] [ˈaʊə(r)][æt; ət] [həʊm] , [wen] [ˈsɜːli] [wɪndz; waɪndz][ʃæl; ʃəl][rɔː(r)] ,
Let hist'ry tell that fateful hour At home , when surly winds shall roar ,
让 - 告诉 那 命运的 小时 在 家 , 什么时候 粗鲁 风 将 吼 ,

让历史诉说那决定命运的时刻，在家乡，当狂风怒吼之时，

[ænd; ənd][ˈpruːd(ə)ns] [ʃʌt] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [dɔː(r)] .
And prudence shut the study door .
和 谨慎 关闭 这 学习 门 .

谨慎之下，书房的门关上了。

[diː] [ˈwɪltənz] [hɪə(r)][ɒv; əv] [ˈmaɪti] [neɪm] , [ðə; ði] [ˈwelmɪŋ] [flʌd] , [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [striːm] ,
DE WILTON'S here of mighty name , The whelming flood , the summer stream ,
德语 威尔顿的 这里 的 强大的 姓名 , 这 压倒性的 洪水 , 这 夏天 溪流 ,

德·威尔顿在此，名声显赫，洪水滔天，夏日溪流，

[mɑːrkt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈtaʊəz] . — [ðə; ði][ˈfæbrɪk] [fɔːls] , [ðə; ði] [ˈrʌbɪʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈsplendɪd] [hɔːlz]
Mark'd from their towers . — The fabric falls , The rubbish of their splendid halls
标记 从 他们的 塔楼 . — 这 织物 瀑布 , 这 垃圾 的 他们的 灿烂 大厅
,
,
,

从他们的塔楼上可以看到——帷幕坍塌，昔日辉煌的殿堂化为废墟。

[taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [mɑːtʃ] [hæθ] [skætɚd]
Time in his march hath scatter'd
时间 在 他的 行进 有 散落的

时间在他的行进中消散

[waɪd] , [ænd; ənd] [blæŋk] [ə'blɪviən] [straɪvz] [tuː; tə] [haɪd] .
wide , And blank oblivion strives to hide .
宽的 , 和 空白的 遗忘 努力 到 隐藏 .

广阔无垠，而空白的遗忘却竭力想要隐藏。

[ə'waɪl] [ðə; ði] ['greɪzɪŋ] [hɜːd] [wɒz; wəz] [siːn] ,
Awhile the grazing herd was seen ,
一会儿 这 放牧 一群 曾是 已见 ,

看到那群正在吃草的牛时，

[ænd; ənd] [tremblɪŋ] ['wɪloʊz] ['sɪlvə(r)] [griːn] ,
And trembling willow's silver green ,
和 发抖 柳树的 银 绿色的 ,

还有颤柳的银绿色，

[tɪl] [ðə; ði] [fæn'tæstɪk] ['kʌrənt] [stʊd] ,
Till the fantastic current stood ,
直到 这 极好的 当前的 站立 ,

直到那股强大的水流停止，

[ɪn] [laɪn] [də'rekt] [fɔː(r); fə(r)] - [wʊd] ;
In line direct for PENCRAIG WOOD ;
在 线 直接的 为了 - 木头 ;

直达彭克雷格伍德；

[huːz] [bəʊld] [griːn] ['sʌmɪt] ['welkəm] [beɪd] ,
Whose bold green summit welcome bade ,
谁 大胆的 绿色的 首脑 欢迎 巴德 ,

谁的绿色山峰发出了热烈的欢迎?

[ðen] [rɪrd] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['nɒdɪŋ] [ʃeɪd] .
Then rear'd behind his nodding shade .
然后 后部 在后面 他的 点头 阴影 .

然后躲到他摇曳的阴影后面。

[hɪə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] [lait] [bəʊt] - [ə'lɒŋ] ,
Here , as the light boat skimm'd along ,
这里 , 作为 这 光 船 - 沿着 ,

这时，轻型小船掠过水面，

[ðə; ði] [ˌklærɪə'net] , [ænd; ənd] ['tʃəʊzn] [sɒŋ] ,
The clarionet , and chosen song ,
这 单簧管 , 和 选定 歌曲 ,

单簧管和选定的歌曲，

[ðæt] ['meləʊ] , [waɪld] , [iː'əʊliən] [leɪ] ,
That mellow , wild , Eolian lay ,
那 醇厚 , 荒野 , 风能 躺 ,

那片宁静、狂野、充满风情的土地，

" [swiːt] [ɪn] [ðə; ði] ['wʊdləndz] , " [roʊld] [ə'weɪ] ,
" Sweet in the Woodlands , " roll'd away ,
" 甜的 在 这 林地 , " 滚动 离开 ,

《林间甜歌》滚落而去。

[ɪn] ['ekəʊz] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] , [ðæt] [bɔː(r)]
In echoes down the stream , that bore
在 回声 向下 这 溪流 , 那 钻孔

顺流而下，回荡着那条水道

[iːtʃ] ['daɪɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] ['evri] [ʃɔː(r)] ,
Each dying close to every shore ,
每个 垂死 关闭 到 每一个 支撑 ,

它们在海岸附近死去，

[ænd; ənd] ['fɔːwəd] [keɪp] , [ænd; ənd] ['wʊdi] [reɪndʒ] ,
And forward Cape , and woody range ,
和 向前 岬 , 和 木质的 范围 ,

还有前岬角和林木茂盛的山脉，

[ðæt] [fɔːm] [ðə; ði]['nevə(r)] - ['siːsɪŋ] [tʃeɪndʒ] ,
That form the never - ceasing change ,
那 形式 这 绝不 - 停止 改变 ,

由此形成了永无止境的变化。

[tuː; tə][hɪm] [huː] ['fləʊtɪŋ] , [vɔɪd] [ɒv; əv][keə(r)] ,
To him who floating , void of care ,
到 他 WHO 漂浮的 , 空白 的 关心 ,

对他而言，漂浮不定，无忧无虑，

[twɜːrlz] [wɪð] [ðə; ði] [striːm] , [hiː; hi] [nəʊz] [nɒt] [weə(r)] ;
Twirls with the stream , he knows not where ;
旋转 和 这 溪流 , 他 知道 不是 在哪里 ;

他随溪流旋转，不知去向何方；

[tɪl] [bəʊld] , [ɪm'presɪv] , [ænd; ənd] [sə'blaɪm] ,
Till bold , impressive , and sublime ,
直到 大胆的 , 感人的 , 和 升华 ,

直到大胆、令人印象深刻、崇高，

[gliːmd] [ɔːl] [ðæts] [left] [baɪ] [stɔːrmz] [ænd; ənd] [taɪm]
Gleam'd all that's left by storms and time
闪闪发光 全部 那就是 左边 经过 暴风雨 和 时间

闪耀着风暴和时间留下的所有痕迹

[ɒv; əv] ['gʊdrɪtʃ] ['taʊəz] .
Of GOODRICH TOWERS .
的 古德里奇 塔楼 .

古德里奇大厦。

[ðə; ði] [moʊldrɪŋ] [paɪl]
The mould'ring pile
这 模具环 桩

模环堆

[telz] ['nəʊb(ə)l] [truːðz] , — [bʌt; bət][daɪz][ðə; ði] [waɪl] ;
Tells noble truths , — but dies the while ;
讲述 高贵 真相 , — 但 死亡 这 尽管 ;

讲述高尚的真理，——却在讲述的过程中死去；

['or] [ðə; ði] [stiːp] [pɑːθ] , [θruː] [breɪk] [ænd; ənd]['braɪə(r)] ,
O'er the steep path , through brake and briar ,
超过 这 陡 小路 , 通过 制动 和 荆棘 ,

沿着陡峭的小路，穿过灌木丛和荆棘，

[hɪz; ɪz] [bætɝd] ['tɜːrɪts] [stɪl] [ə'spaɪə(r)] ,
His batter'd turrets still aspire ,
他的 被打得鼻青脸肿 炮塔 仍然 渴望 ,

他那饱经风霜的炮塔依然巍然耸立。

[ɪn] [ruːd] [mæg'nɪfɪsns] .
In rude magnificence .
在 粗鲁的 壮丽 .

粗犷的壮丽。

- [twɒz] [hɪə(r)]
' Twas here
- 那是 这里

就在这里

[læŋ'kæstrɪən]	['henri]	[spred]	[hɪz; ɪz]	[tʃɪə(r)]	,
LANCASTRIAN	**HENRY**	**spread**	**his**	**cheer**	**,**
兰开斯特人	亨利	传播	他的	欢呼	，

兰开夏郡的亨利传播了他的喜悦，

[wen]	[keɪm]	[ðə; ði]	[njuːz]	[ðæt]	[hæl]	[wɒz; wəz]	[bɔːn]	,
When	**came**	**the**	**news**	**that**	**HAL**	**was**	**born**	**,**
什么时候	来了	这	消息	那	哈尔	曾是	出生	，

当HAL诞生的消息传来时，

[ænd; ənd]	['mɒnməθ]		['ti 'eɪtʃ]	-	[ɔː'spɪʃəs]	[mɔːn]	;
And	**MONMOUTH**	**hail'd**	**th**	**'**	**auspicious**	**morn**	**;**
和	蒙茅斯	欢呼	th	-	吉祥	早晨	；

蒙茅斯向吉祥的早晨致以问候；

[ə; eɪ]	[bɔɪ]	[ɪn]	[spɔːts]	,	[ə; eɪ]	[prɪns]	[ɪn]	[wɔː(r)]	,
A	**boy**	**in**	**sports**	**,**	**a**	**prince**	**in**	**war**	**,**
一个	男生	在	运动的	，	一个	王子	在	战争	，

一个热爱运动的男孩，一个投身战争的王子

['wɪzdəm]	[ænd; ənd]	['vælə(r)]	[kraʊnd]	[hɪz; ɪz]	[kɑː(r)]	;
Wisdom	**and**	**valour**	**crown'd**	**his**	**car**	**;**
智慧	和	勇气	加冕	他的	车	；

智慧与勇气为他的座驾加冕；

[ɒv; əv]	[frɑːns]	[ðə; ði]	['terə(r)]	,	['ɪŋgləndz]	['glɔːri]	,
Of	**France**	**the**	**terror**	**,**	**England's**	**glory**	**,**
的	法国	这	恐怖	，	英格兰的	荣耀	，

法国的恐怖，英格兰的荣耀，

[æz; əz]	['stræt,fɔːrdz]	[bɑːd]	[hæz; həz]	[təʊld]	[ðə; ði]	['stɔːri]	.
As	**Stratford's**	**bard**	**has**	**told**	**the**	**story**	**.**
作为	斯特拉特福德的	诗人	有	讲述	这	故事	.

正如斯特拉特福德的吟游诗人所讲述的那样。

[nəʊ]	['bʌtlərz]	['prɑːksiz]	[snɔː(r)]	['suːpaɪn; 'sjuːpaɪn]	,
No	**butler's**	**proxies**	**snore**	**supine**	**,**
不	管家	代理	鼾	仰卧	，

没有管家的代理人会仰卧打鼾，

[weə(r)]	[ðə; ði]	[əʊld]	['mɒnək]	[kept]	[hɪz; ɪz]	[waɪn]	;
Where	**the**	**old**	**monarch**	**kept**	**his**	**wine**	**;**
在哪里	这	老的	君主	保留	他的	葡萄酒	；

老君主存放葡萄酒的地方；

[nəʊ]	[weltʃ; welʃ]	[ɒks]	['rəʊstɪŋ]	,	[hɔːnz]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	,
No	**Welch**	**ox**	**roasting**	**,**	**horns**	**and**	**all**	**,**
不	韦尔奇	牛	烘焙	，	角	和	全部	，

不烤威尔士牛，连牛角也不烤。

[ə'dɔːnz]	[hɪz; ɪz]	-	[ænd; ənd]	['lɑːfɪŋ]	[hɔːl]	;
Adorns	**his**	**throng'd**	**and**	**laughing**	**hall**	**;**
装饰	他的	-	和	笑	大厅	；

装饰着他那人头攒动、欢声笑语的大厅；

[bʌt; bət]	[weə(r)]	[hiː; hi]		,	[ænd; ənd]	[təʊld]	[hɪz; ɪz]	[biːdz]	,
But	**where**	**he**	**pray'd**	**,**	**and**	**told**	**his**	**beads**	**,**
但	在哪里	他	祈祷	，	和	讲述	他的	珠子	，

但他祈祷的地方，以及他念珠的地方，

[ə; eɪ]	['θraɪvɪŋ]	[æʃ]	[lʌg'ʒʊəriənt]	[spredz]	.
A	**thriving**	**ash**	**luxuriant**	**spreads**	**.**
一个	熙	灰	茂盛的	传播	.

繁茂的白蜡树郁郁葱葱地蔓延开来。

[nəʊ] [wiːlz] [baɪ] ['piːsmiːl] [brɔːt] [ðə; ði] [paɪl] ;

No wheels by piecemeal brought the pile ;

不 车轮 经过 零散地 带来 这 桩 ;

没有车轮一点一点地把这堆东西运过来；

[nəʊ] [bɑːrks] - ['pɔːtlənd] [aɪl] ;

No barks embowel'd Portland Isle ;

不 树皮 - 波特兰 小岛 ;

没有吠叫声淹没波特兰岛；

[dɪg] , [kraɪd] [ɪk'spɪəriəns] , [dɪg] [ə'weɪ] ,

Dig , cried experience , dig away ,

挖 , 哭 经验 , 挖 离开 ,

挖掘，经验哭喊着，继续挖掘，

[brɪŋ] [ðə; ði] [fɜːm] ['kwɒri] ['ɪntuː] [deɪ] ,

Bring the firm quarry into day ,

带来 这 公司 采石场 进入 天 ,

将坚固的采石场带入白天，

[ðə; ði] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n] [stɪl] [ʃæl; ʃəl] [seɪv]

The excavation still shall save

这 挖掘 仍然 将 节省

挖掘工作仍将挽救

[ðəʊz] ['ræmˌpɑːts] [wɪtʃ] [ɪts] ['entreɪlz] [geɪv] .

Those ramparts which its entrails gave .

那些 城墙 哪个 它是 内脏 给予 .

它内脏所筑起的城墙。

" [hɪə(r)] [kɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [dwel] , " [ðə; ði] ['bɪldəz] [kraɪd] ;

" Here kings shall dwell , " the builders cried ;

" 这里 国王 将 住 , " 这 建筑商 哭 ;

“君王将要居住于此,”建造者们高声喊道；

" [hɪə(r)] ['ɪŋgləndz] [fəʊz] [ʃæl; ʃəl] - [ðeə(r)] [praɪd] ;

" Here England's foes shall low'r their pride ;

" 这里 英格兰的 敌人 将 - 他们的 自豪 ;

“在这里，英格兰的敌人将放下他们的骄傲；

['hɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl] ['sʌpliənt] ['nəublz] [kʌm] ,

Hither shall suppliant nobles come ,

这里 将 请求者 贵族 来 ,

前来乞求的贵族们，

[ænd; ənd] [ðɪs] [biː; bi] ['ɪŋgləndz] ['rɔɪəl] [həʊm] .

And this be England's royal home .

和 这 是 英格兰的 皇家 家 .

这里是英格兰的王室住所。

" [veɪn] [həʊp] !

" Vain hope !

" 徒劳 希望 !

“妄想！

[fɔː(r); fə(r)] [ɒn] [ðə; ði] - [ʃɔː(r)] ,

for on the Gwentian shore ,

为了 在 这 - 支撑 ,

在格温蒂安海岸，

[ðə; ði] ['riːgl] ['bænə(r)] [striːmz] [nəʊ] [mɔː(r)] !

The regal banner streams no more !

这 尊贵 横幅 溪流 不 更多的 !

皇家旗帜不再飘扬！

['netlz]	,	[ænd; ənd]	['vaɪlɪst]	[wi:dz]	[ðæt]	[grəʊ]	,
Nettles	**,**	**and**	**vilest**	**weeds**	**that**	**grow**	**,**
荨麻	,	和	最卑鄙的	杂草	那	生长	,

荨麻，以及生长最恶劣的杂草，

[tu:; tə]	[mɒk]	[pɔ:(r); pʊə(r)]	-	[hed]	[leɪd]	[ləʊ]	,
To	**mock**	**poor**	**grandeur's**	**head**	**laid**	**low**	**,**
到	嘲笑	贫穷的	-	头	铺设	低的	,

嘲笑可怜的威严低垂的头颅，

[kri:p]	[raʊnd]	[ðə; ði]	['tɜ:rɪts]	['vælə(r)]	[reɪzd]	,
Creep	**round**	**the**	**turrets**	**valour**	**rais'd**	**,**
潜行者	圆形的	这	炮塔	勇气	提高	,

悄悄绕着炮塔走，勇气高涨，

[ænd; ənd]	[flɔ:nt]	[weə(r)]	[ju:θ]	[ænd; ənd]	['bju:ti]	-	.
And	**flaunt**	**where**	**youth**	**and**	**beauty**	**gaz'd**	**.**
和	标榜	在哪里	青年	和	美丽	-	.

在青春和美貌闪耀的地方尽情炫耀。

[hɪə(r)]	[feɪn]	[wʊd]	['strendʒər]	['lɔɪtə(r)]	[lɒŋ]	,
Here	**fain**	**would**	**strangers**	**loiter**	**long**	**,**
这里	欣然	会	陌生人	游荡	长的	,

这里不愿让陌生人久留，

[ænd; ənd]	[mju:z]	[æz; əz]	['fænsiz]	[wʊf]	[grəuz]	[strɒŋ]	;
And	**muse**	**as**	**Fancy's**	**woof**	**grows**	**strong**	**;**
和	沉思	作为	精致的	纬	生长	强的	;

沉思着，看着 Fancy 的吠声越来越响亮；

[jet]	[kəʊld]	[ðə; ði]	[hɑ:t]	[ðæt]	[kʊd; kəd]	[kəm'pleɪn]	,
Yet	**cold**	**the**	**heart**	**that**	**could**	**complain**	**,**
然而	寒冷的	这	心	那	可以	抱怨	,

然而，那颗会抱怨的心却冷酷无情。

[weə(r)]	[-]
Where	**POLLETT**
在哪里	波利特

波莱特

[	['fʊtnəʊt]	:	[ðə; ði]	['bəʊtmən]	.	]	[strʌk]	[hɪz; ɪz]	[ɔ:z]	[ə'gen]	;
[	**Footnote**	**:**	**The**	**boatman**	**.**	**]**	**struck**	**his**	**oars**	**again**	**;**
[	脚注	:	这	船工	.	]	击	他的	桨	再次	;

[脚注：船夫。]再次划桨；

[fɔ:(r); fə(r)]	['lʌvli]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['sli:pɪŋ]	[tʃaɪld]	,
For	**lovely**	**as**	**the**	**sleeping**	**child**	**,**
为了	迷人的	作为	这	睡眠	孩子	,

像熟睡的孩子一样可爱，

[ðə; ði]	[stri:m]	[glaɪdz]	[ɒn]	[sə'blaɪmli]	[waɪld]	,
The	**stream**	**glides**	**on**	**sublimely**	**wild**	**,**
这	溪流	滑翔	在	极致地	荒野	,

溪流潺潺流淌，姿态优美而狂野。

[ɪn]	['pɜ:fɪkt]	['bju:ti]	,	['pɜ:fɪkt]	[i:z]	;
In	**perfect**	**beauty**	**,**	**perfect**	**ease**	**;**
在	完美的	美丽	,	完美的	舒适	;

完美之美，完美之轻松；

[ðə; ði]	['ɔ:nɪŋ]	['trembld]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bri:z]	,
The	**awning**	**trembled**	**in**	**the**	**breeze**	**,**
这	棚	颤抖	在	这	微风	,

遮阳篷在微风中微微颤动。

[ænd; ənd] ['skeəsli] ['trembld] , [æz; əz][wiː; wi] [stʊd]
And scarcely trembled , as we stood
和 几乎 颤抖 , 作为 我们 站立
我们站着，几乎没有颤抖。

[fɔː(r); fə(r)] - ['spaɪə(r)] , [ænd; ənd] ['bɪʃəps] [wʊd] .
For RUERDEAN Spire , and BISHOP'S WOOD .
为了 - 尖塔 , 和 主教的 木头 .
为 RUERDEAN Spire 和 BISHOP'S WOOD。

[ðə; ði][feə(r)][də(ʊ)'meɪns][ɒv; əv] [kɔrtfiːld] [[ə; eɪ]] [meɪd]
The fair domains of COURTFIELD [A] made
这 公平的 域名 的 考特菲尔德 [一个] 制成
COURTFIELD [A] 的公平领域

[ə; eɪ]['pærədaɪs][ɒv; əv] ['mɪŋgld] [ʃeɪd]
A paradise of mingled shade
一个 天堂 的 混合 阴影
交错荫凉的天堂

[['fʊtnəʊt] [ə; eɪ] : [ə; eɪ] [siːt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] [vɔːn] , [wɪtʃ] [ɪz][nɒt]
[Footnote A : A seat belonging to the family of Vaughan , which is not
[脚注 一个 : 一个 座位 属于 到 这 家庭 的 沃恩 , 哪个 是 不是
[脚注A：属于沃恩家族的席位，并非

[ˌʌn'nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
unnoticed in the pages of history .
未被察觉 在 这 页面 的 历史 .
湮没在历史长河中。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][trə'dɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [pleɪs]
According to tradition , it is the place
根据 到 传统 , 它 是 这 地方
根据传统，这里是......

[weə(r)] ['henri] [ðə; ði] [fɪfθ] [wɒz; wəz] [nəːs] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv]
where Henry the Fifth was nursed , under the care of the Countess of
在哪里 亨利 这 第五 曾是 护理 , 在下面 这 关心 的 这 伯爵夫人 的
亨利五世在那里接受伯爵夫人的照料，并由她抚养长大。

['sɔːlzbəri] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['sɜːkəmstəns] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [neɪm] [ɒv; əv] - [ɪz] [sed]
Salisbury , from which circumstance the original name of Grayfield is said
索尔兹伯里 , 从 哪个 环境 这 原来的 姓名 的 - 是 说
索尔兹伯里，格雷菲尔德的原名就是由此而来。

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [kɔrtfiːld] .
to have been changed to Courtfield .
到 有 到过 已更改 到 考特菲尔德 .
已更名为 Courtfield。

([ðɪs] [ɪz] ['prɒbəbli] [æn; ən] [ɪ'rəʊniəs]
(This is probably an erroneous
(这 是 大概 一个 错误
（这可能是一个错误）

[trə'dɪʃ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)] [kɔːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmən] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mænə(r)] - [haʊs] , [weə(r)] [ðə; ði] [lɔːd]
tradition ; for Court was a common name for a manor - house , where the lord
传统 ; 为了 法庭 曾是 一个 常见的 姓名 为了 一个 庄园 - 房子 , 在哪里 这 主
传统上，Court是庄园宅邸的常用名称，领主就在那里。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænə(r)] [held] [hɪz; ɪz] [kɔːt] . — ['kɔːrz] ['mɒnməθ] .)]
of the manor held his court . — Core's Monmouth .)]
的 这 庄园 握住 他的 法庭 . — 核心的 蒙茅斯 .)]

庄园主在此举行法庭。（科尔的《蒙茅斯》）

[raʊnd] - ['taɪni] [tʃɜːtʃ] , [ðæt] ['kauə]
Round BICKNOR'S tiny church , that cowers
圆形的 - 微小的 教会 , 那 懦夫

比克诺的小教堂周围，它蜷缩着

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [həʊst] [ɒv; əv] ['wʊdlənd] ['baʊəz] .
Beneath his host of woodland bowers .
下面 他的 主持人 的 林地 鲍尔斯 .

在他众多的林间凉亭之下。

[bʌt; bət] [huː] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ʃæl; ʃəl] [flɪŋ] ,
But who the charm of words shall fling ,
但 WHO 这 魅力 的 字 将 一扔 ,

但谁又能抵挡住言语的魅力呢?

['or] ['reɪv(ə)n] [klɪf] [ænd; ənd] ['koʊldwɛl] [sprɪŋ] ,
O'er RAVEN CLIFF and COLDWELL Spring ,
超过 乌鸦 悬崖 和 科尔德韦尔 春天 ,

越过渡鸦崖和科尔德威尔泉，

[tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [aɪ] ,
To brighten the unconscious eye ,
到 提亮 这 无意识 眼睛 ,

为了照亮无意识的眼睛，

[ænd; ənd] [weɪk] [ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə] ['ekstəsi] ?
And wake the soul to extasy ?
和 唤醒 这 灵魂 到 狂喜 ?

唤醒灵魂，进入极乐状态?

[nuːn] - [ðə; ði] ['fiːldz] ; [ðə; ði] [bəʊt] [leɪ] [tuː; tə] ;
Noon scorch'd the fields ; the boat lay to ;
中午 - 这 字段 ; 这 船 躺 到 ;

正午烈日炙烤着田野；小船停泊在那里；

[ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [ɔːz] [hæd; həd] [nɔːt] [tuː; tə] [duː; də] ,
The dripping oars had nought to do ,
这 滴落 桨 有 零 到 做 ,

滴水的船桨毫无用处，

[weə(r)] [raʊnd] [ˌjuː 'es] [rəʊz] [ə; eɪ] [siːn] [ðæt] [maɪt]
Where round us rose a scene that might
在哪里 圆形的 我们 玫瑰 一个 场景 那 可能

我们周围上演了一幕可能

[ɪn'tʃɑːnt] [æn; ən] [aɪdiːət] — ['glɔːriəs] [saɪt] !
Enchant an ideot — glorious sight !
令人着迷 一个 白痴 — 辉煌 视线 !

迷惑傻瓜——真是美妙的景象!

[hɪə(r)] , [ɪn] [wʌn] [geɪ] [ə'kɔːdɪŋ] [maɪnd] ,
Here , in one gay according mind ,
这里 , 在 一 同性恋 根据 头脑 ,

在这里，在一个同性恋者的心目中，

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [striːm] [wiː; wi] ;
Upon the sparkling stream we din'd ;
之上 这 闪闪发光 溪流 我们 din'd ;

我们在波光粼粼的小溪边用餐；

[æz; əz] [ˈʃepədz] [friː] [ɒn] [ˈmaʊntən] [hiːθ] ,
As shepherds free on mountain heath ,
作为 牧羊人 自由的 在 山 希思 ，
如同在山间荒原上自由自在的牧羊人，

[friː] [æz; əz][ðə; ði] [fɪʃ] [ðæt] [wɑːtʃdt] [bɪˈniːθ]
Free as the fish that watch'd beneath
自由的 作为 这 鱼 那 观看 下面
像水下观察的鱼儿一样自由

[fɔː(r); fə(r)] [ˈfɔːlɪŋ] [krʌmz] , [weə(r)] [ˈkuːlɪŋ] [leɪ]
For falling crumbs , where cooling lay
为了 坠落 面包屑 ， 在哪里 冷却 躺
掉落的面包屑，冷却的地方

[ðə; ði] [waɪn] [ðæt] [ˌjuː ˈes][ɒn][ˈaʊə(r)] [wei] .
The wine that cheer'd us on our way .
这 葡萄酒 那 欢呼 我们 在 我们的 方式 .
一路上让我们精神振奋的葡萄酒。

[ˈti ˈeɪtʃ] - [ʌnˈrʌfld] [ˈbʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ,
Th ' unruffled bosom of the stream ,
钍 - 镇定自若 怀 的 这 溪流 ，
溪流平静的胸怀，

[geɪv] [ˈevri] [tɪnt] [ænd; ənd] [ˈevri] [gliːm] ;
Gave every tint and every gleam ;
给予 每一个 着色 和 每一个 闪耀 ；
赋予每一种色调和每一种光泽；

[geɪv] [ˈʃædəʊi] [rɒks] , [ænd; ənd][klɪə(r)] [bluː] [skaɪ] ,
Gave shadowy rocks , and clear blue sky ,
给予 阴暗的 岩石 ， 和 清除 蓝色的 天空 ，
阴影笼罩着岩石，还有湛蓝的天空。

[ænd; ənd] [ˈdʌb(ə)l] [klaʊdz] [ɒv; əv] [ˈveəriəs] [daɪ] ;
And double clouds of various dye ;
和 双倍的 云 的 各种各样的 染料 ；
还有两团不同颜色的颜料；

[geɪv] [dɑːk] [griːn] [wʊdz] , [ɔː(r)] [ˈrʌsɪt] [braʊn] ,
Gave dark green woods , or russet brown ,
给予 黑暗的 绿色的 树林 ， 或者 赤褐色 棕色的 ，
呈现出深绿色或赤褐色的木材，

[ænd; ənd] [ˈpendənt] [kɔːn] - [ˈfiːldz] , [ˈʌpsaɪd] [daʊn] .
And pendant corn - fields , upside down .
和 吊坠 玉米 - 字段 ， 上行 向下 .
还有上下颠倒的垂吊玉米田。

[ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] [ˈgliːnə] [tʃæŋd] [ðeə(r)] [ʃeɪd] ,
A troop of gleaners chang'd their shade ,
一个 部队 的 拾穗者 变了 他们的 阴影 ，
一群拾穗者换了个阴凉处，

[ænd; ənd] - [twɒz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [baɪ][ˈmjuːzɪk] [meɪd] ;
And ' twas a change by music made ;
和 - 那是 一个 改变 经过 音乐 制成 ；
而这一切都是音乐带来的改变；

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ðeɪ] [druː] ,
For slowly to the brink they drew ,
为了 缓慢地 到 这 边缘 他们 画 ，
他们慢慢地将自己拉到了悬崖边，

[tuː; tə]	[mɑːk]	['aʊə(r)]	[dʒɔɪ]	,	[ænd; ənd]	[ʃeə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː]	.
To	**mark**	**our**	**joy**	**,**	**and**	**share**	**it**	**too**	**.**
到	标记	我们的	喜悦	,	和	分享	它	也	.

为了表达我们的喜悦，也为了与大家分享这份喜悦。

[haʊ]	[ɒft]	,	[ɪn]	['tʃaɪldˌhʊdz]	-	[deɪz]	,
How	**oft**	**,**	**in**	**childhood's**	**flow'ry**	**days**	**,**
如何	经常	,	在	童年的	-	天	,

在童年美好的日子里，常常如此。

[aɪv]	[hɜːd]	[ðə; ði]	[waɪld]	-	[leɪz]
I've	**heard**	**the**	**wild**	**impassion'd**	**lays**
我已经	听到	这	荒野	-	躺下

我听过那些狂野而充满激情的歌谣

[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[gruːp]	,	[leɪz]	[streɪndʒ]	[ænd; ənd]	[njuː]	,
Of	**such**	**a**	**group**	**,**	**lays**	**strange**	**and**	**new**	**,**
的	这样的	一个	团体	,	躺下	奇怪的	和	新的	,

这样的群体中，既陌生又新颖，

[ænd; ənd]	[θɔːt]	,	[wɒz; wəz]	['evə(r)]	[sɒŋ]	[səʊ]	[truː]	?
And	**thought**	**,**	**was**	**ever**	**song**	**so**	**true**	**?**
和	想法	,	曾是	曾经	歌曲	所以	真的	?

我心想，世上真有如此贴切的歌吗?

[wen]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['heɪzəlz]	[kuːl]	[rɪ'triːt]	,
When	**from**	**the**	**hazel's**	**cool**	**retreat**	**,**
什么时候	从	这	榛子的	凉爽的	撤退	,

当从榛树凉爽的隐蔽处，

[ðeɪ]	[wɑːtʃdt]	[ðə; ði]	['sʌmərz]	[tremblɪŋ]	[hiːt]	;
They	**watch'd**	**the**	**summer's**	**trembling**	**heat**	**;**
他们	观看	这	夏季	发抖	热	;

他们注视着夏日颤抖的热浪;

[ænd; ənd]	[θruː]	[ðə; ði]	[bau]	[ruːd]	['ɜːtʃɪnz]	[pleɪd]	,
And	**through**	**the**	**boughs**	**rude**	**urchins**	**play'd**	**,**
和	通过	这	树枝	粗鲁的	海胆	玩过	,

一群粗鲁的顽童在树枝间玩耍，

[weə(r)]	['meitrən]	,	[raʊnd]	[ðə; ði]	['lɑːfɪŋ]	[meɪd]	,
Where	**matrons**	**,**	**round**	**the**	**laughing**	**maid**	**,**
在哪里	女舍监	,	圆形的	这	笑	女佣	,

女舍监们围着爱笑的女仆，

[prest]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	[grɑːs]	[bɪ'niːθ]	!
Prest	**the**	**long**	**grass**	**beneath**	**!**
普雷斯特	这	长的	草	下面	!

压平下面的长草!

[ænd; ənd]	[hɪə(r)]
And	**here**
和	这里

这里

[ðeɪ]	['daʊtləs]	-	[æn; ən]	['iːkwəl]	[tʃɪə(r)]	;
They	**doubtless**	**shar'd**	**an**	**equal**	**cheer**	**;**
他们	毫无疑问	-	一个	平等的	欢呼	;

他们无疑都报以同样的欢呼声;

[ɛndʒɔɪd]	[ðə; ði]	[fiːst]	[wɪð]	['iːkwəl]	[gliː]	,
Enjoy'd	**the**	**feast**	**with**	**equal**	**glee**	**,**
享受	这	盛宴	和	平等的	高兴	,

大家都兴高采烈地享用了这顿盛宴。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['revlri] :
And raіs'd the song of revelry :
和 提高 这 歌曲 的 狂欢 :

于是，他们高唱起欢庆的歌谣：

[jet] [hɑːf] - - , [ænd; ənd] [ʃaɪ] ,
Yet half abash'd reserv'd , and shy ,
然而 一半 - - , 和 害羞的 ,

然而，他半是羞涩、矜持、腼腆，

[wɑːtʃdt] [tɪl] [ðə; ði] ['strendʒər] [glaidid] [baɪ] .
Watch'd till the strangers glided by .
观看 直到 这 陌生人 滑翔 经过 .

一直看着，直到陌生人滑过。

- [sɒŋ]
GLEANER'S SONG
- 歌曲

拾穗者的歌

[dɪə(r)] ['elən] , [jɔː(r); jə(r)] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [pl'ɛntiəsli] - ,
Dear Ellen , your tales are all plenteously stor'd ,
亲爱的 艾伦 , 你的 故事 是 全部 大量 - ,

亲爱的艾伦，你的故事都已丰富地保存下来了。

[wɪð] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [braɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] .
With the joys of some bride , and the wealth of her lord .
和 这 喜悦 的 一些 新娘 , 和 这 财富 的 她 主 .

拥有新娘的喜悦，以及她主人的财富。

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃæriːəts] [ænd; ənd] [dresɪz] ,
Of her chariots and dresses ,
的 她 战车 和 连衣裙 ,

她的战车和衣袍，

[ænd; ənd] ['wɜːldli] [kə'res] ,
And worldly caresses ,
和 世俗 爱抚 ,

以及世俗的爱抚，

[ænd; ənd] ['sɜːvənts] [ðæt] [flai] [wen] [ʃiːz] ['weɪtɪd] [ə'pɒn] :
And servants that fly when she's waited upon :
和 仆人 那 飞 什么时候 她是 等待 之上 :

还有那些在她服侍时飞奔的仆人：

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [bəʊst] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wedz] - ?
But what can she boast if she weds unbelov'd ?
但 什么 能 她 夸 如果 她 结婚 - ?

但如果她嫁给了自己不爱的人，她又有什么可夸耀的呢？

[kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [ɛə] [fiːl] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ðæt] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ai] [prɑːvd] ,
Can she e'er feel the joy that one morning I prov'd ,
能 她 曾经 感觉 这 喜悦 那 一 早晨 我 已提供 ,

她是否还能感受到我那天早晨带给她的快乐？

[wen] [ai] [pʊt] [ɒn] [maɪ] [njuː] [gaʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɒn] ?
When I put on my new gown and waited for John ?
什么时候 我 放 在 我的 新的 袍 和 等待 为了 约翰 ?

当我穿上新礼服等待约翰的时候？

[ðiːz] ['fiːldz] , [maɪ] [dɪə(r)] ['elən] , [ai] [njuː] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [jɔː(r)] ,
These fields , my dear Ellen , I knew them of yore ,
这些 字段 , 我的 亲爱的 艾伦 , 我 知道 他们 的 昔时 ,

亲爱的艾伦，这些田野我以前就认识。

[jet] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [nɛə] [lʊkt] [səʊ] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ;
Yet to me they ne'er look'd so enchanting before ;
然而 到 我 他们 从未 看起来 所以 妖娆 前 ;

然而，在我看来，它们以前从未如此迷人；

[ðə; ði] ['dɪstənt] [belz] ['rɪŋɪŋ] ,
The distant bells ringing ,
这 遥远 铃铛 铃声 ,

远处传来钟声，

[ðə; ði] [bɜːdz] [raʊnd] [ˌjuː 'es] ['sɪŋɪŋ] ,
The birds round us singing ,
这 鸟类 圆形的 我们 歌唱 ,

周围的鸟儿在歌唱，

[fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] [ɪz] [pjʊə(r)] [wen] [ə'fekʃn] [ɪz] [wʌn] ;
For pleasure is pure when affection is won ;
为了 乐趣 是 纯的 什么时候 感情 是 韩元 ;

赢得爱意，快乐才是纯粹的；

[ðeɪ] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] [k'eəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪf] ;
They told me the troubles and cares of a wife ;
他们 讲述 我 这 麻烦 和 关心 的 一个 妻子 ;

他们向我讲述了妻子们的烦恼和忧虑；

[bʌt; bət] [ai] [lʌvd] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] ,
But I lov'd him ; and that was the pride of my life ,
但 我 喜爱 他 ; 和 那 曾是 这 自豪 的 我的 生活 ,

但我爱他；那是我一生最大的骄傲。

[wen] [ai] [pʊt] [ɒn] [maɪ] [njuː] [gaʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɒn] .
When I put on my new gown and waited for John .
什么时候 我 放 在 我的 新的 袍 和 等待 为了 约翰 .

我穿上新礼服，等待约翰。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [ræn] , [æz; əz] [hiː; hi] [lept] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [staɪl] ;
He shouted and ran , as he leapt from the stile ;
他 喊叫 和 跑 , 作为 他 跳跃 从 这 风格 ;

他一边喊叫一边从栅栏上跳下来；

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪn] [maɪ] ['bʊzəm] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] ?
And what in my bosom was passing the while ?
和 什么 在 我的 怀 曾是 通过 这 尽管 ?

那我胸口究竟装着什么呢？

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [nəʊz] [ðə; ði] ['blesɪŋ]
For love knows the blessing
为了 爱 知道 这 祝福

因为爱懂得祝福

[ɒv; əv] ['ɑːd(ə)nt] [kə'resɪŋ] ,
Of ardent caressing ,
的 热心 爱抚 ,

热烈的爱抚，

[wen] ['vɜːtʃuː] [in'spaiəz] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [daut] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [gɒn] .
When virtue inspires us , and doubts are all gone .
什么时候 美德 鼓舞人心 我们 , 和 疑虑 是 全部 已消失 .

当美德激励我们，所有疑虑都消失了。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [dɪ'vaɪn] ;
The sunshine of Fortune you say is divine ;
这 阳光 的 财富 你 说 是 神圣的 ;

你说，福星的阳光是神圣的；

[truː] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][wɜː(r); wə(r)][maɪn] ,
True love and the sunshine of Nature were mine ,
真的 爱 和 这 阳光 的 自然 是 矿 ,

真爱和大自然的阳光都属于我，

[wen] [ai][pʊt][ɒn][maɪ][njuː] [gaʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒɒn] .
When I put on my new gown and waited for John .
什么时候 我 放 在 我的 新的 袍 和 等待 为了 约翰 .

我穿上新礼服，等待约翰。

['nevə(r)][kʊd; kəd] [spɒt] [biː; bi]['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [les]
Never could spot be suited less
绝不 可以 点 是 适合 较少的

从未见过如此不合适的人

[tuː; tə][beə(r)] [məm'ɔːɹɪəlz] [ɒv; əv] [dɪ'stres] ;
To bear memorials of distress ;
到 熊 纪念碑 的 痛苦 ;

承载苦难的纪念；

[nʌn] , [kraɪz] [ðə; ði][seɪdʒ] , [mɔː(r)] [fɪt] [ɪz] [faʊnd] ,
None , cries the sage , more fit is found ,
没有任何 , 哭泣 这 圣人 , 更多的 合身 是 成立 ,

圣人高声说道，再也找不到比他更合适的人选了。

[ðeɪ] [straɪk] [æt; ət][wʌns][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [wuːnd] ;
They strike at once a double wound ;
他们 罢工 在 一次 一个 双倍的 伤口 ;

他们同时造成双重伤害；

[hjuːˌmɪli'eɪʃn] [bɪdz][juː; jʊ] [saɪ] ,
Humiliation bids you sigh ,
屈辱 出价 你 叹 ,

羞辱让你叹息，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] .
And think of immortality .
和 思考 的 不朽 .

想想永生。

[kləʊz] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd][hɑːf] ,
Close on the bank , and half o'ergrown ,
关闭 在 这 银行 , 和 一半 过度生长 ,

紧邻河岸，半掩在杂草丛生之中，

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [dɑːk] [wʊdz] - [fraʊn] ,
Beneath a dark wood's soinbrous frown ,
下面 一个 黑暗的 伍兹 - 皱眉 ,

在幽暗树林阴沉的阴影下，

[ə; eɪ][ˌmɒnju'ment(ə)l] [stəʊn] [ə'pɪəz] ,
A monumental stone appears ,
一个 宏伟的 石头 出现 ,

一块巨大的石头出现在眼前，

[ɒv; əv][wʌn] [huː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bluːmɪŋ] [j'ɪəz] ,
Of one who in his blooming years ,
的 一 WHO 在 他的 盛开 年 ,

在他风华正茂之年，

[waɪl] ['beɪðɪŋ] - [ðə; ði] ['grɑːsi] [ʃɔː(r)] ,
While bathing spurn'd the grassy shore ,
尽管 洗澡 - 这 草丛 支撑 ,

沐浴者冷落了长满青草的岸边，

[ænd; ənd] [sʌŋk] , [mɪdst] [frendz] , [tuː; tə] [raɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] ;
And sunk , midst friends , to rise no more ;
和 沉没 , 中间 朋友们 , 到 上升 不 更多的 ;

在朋友们的簇拥下沉入海底，再也没有浮起；

[baɪ] ['peərənts] - — [hɑːk] !
By parents witness'd — Hark !
经过 父母 - — 听着 !

父母亲眼见证——听！

[ðeə(r)] [ʃriːk] !
their shrieks !
他们的 尖叫 !

他们的尖叫声！

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] ['hɒrə(r)] [spiːks] !
The dreadful language horror speaks !
这 可怕 语言 恐怖 说话 !

恐怖的语言！

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪn] [vɜːs] [ə'tempt] [tuː; tə] [tel]
But why in verse attempt to tell
但 为什么 在 诗 试图 到 告诉

但为什么要用诗歌来讲述呢？

[ðæt] [teɪl] [ðə; ði] [stəʊn] ['rekɔːdz] [səʊ] [wel] [[ə; eɪ]] ?
That tale the stone records so well [A] ?
那 故事 这 石头 记录 所以 出色地 [一个] ?

石头上记载得如此清楚的那个故事[A]？

[['fʊtnəʊt] [ə; eɪ] : [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
[Footnote A : Inscription on the side towards the water .
[脚注 一个 : 题词 在 这 边 向 这 水 .

[脚注 A：朝向水的一侧的铭文。

" ['seɪkrɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['waɪthed] [wɑːr] , [huː] ['perɪʃt] [nɪə(r)] [ðɪs] [spɒt] ,
" Sacred to the memory of JOHN WHITEHEAD WARRE , who perished near this spot ,
" 神圣 到 这 记忆 的 约翰 白头 战争 , WHO 遇难 靠近 这 点 ,

“谨以此纪念约翰·怀特黑德·沃雷，他在此地附近遇难。”

[waɪlst] ['beɪðɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [waɪ] , [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'flɪktɪd] ['peərənts] , ['brʌðə(r)] ,
whilst bathing in the river Wye , in sight of his afflicted parents , brother ,
而 洗澡 在 这 河 怀伊 , 在 视线 的 他的 受苦的 父母 , 兄弟 ,

在怀河中沐浴时，他的父母和兄弟就在眼前，他们都饱受病痛折磨。

[ænd; ənd] ['sɪstə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] 11th [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] , - , [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] .
and sister , on the 11th of September , 1804 , in the sixteenth year of his age .
和 姐姐 , 在 这 11th 的 九月 , - , 在 这 第十六 年 的 他的 年龄 .

他的妹妹于 1804 年 9 月 11 日去世，当时他十六岁。

[gɑːdz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ,
GOD'S WILL BE DONE ,
神的 将要 是 完毕 ,

愿上帝的旨意成就。

" [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] , [hæθ] ['grɑːntɪd][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)]
" Who , in his mercy , hath granted consolation to the parents of the dear
" WHO , 在 他的 怜悯 , 有 的确 安慰 到 这 父母 的 这 亲爱的
[dɪ'pɑːtɪd] ,
departed ,
已离开 ,

"祂以慈悲之心，安慰了逝者亲人的父母，

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] [truːθ] , ['ɪnəs(ə)ns] , ['fɪliəl]['paɪəti] , [ænd; ənd][frə'tɜːn(ə)l]
in the reflection , that he possessed truth , innocence , filial piety , and fraternal
在 这 反射 , 那 他 拥有 真相 , 无辜 , 孝 虔诚 , 和 兄弟
[ə'fekʃn] , [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] .
affection , in the highest degree .
感情 , 在 这 最高 程度 .

反思之后，人们发现他拥有最高程度的真诚、纯洁、孝道和兄弟情谊。

[ðæt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ]['betə(r)][laɪf] ,
That , but a few moments before he was called to a better life ,
那 , 但 一个 很少 时刻 前 他 曾是 称为 到 一个 更好的 生活 ,

但就在他被召唤去往更美好生活的前不久，

[hiː; hi][hæd; həd] ([wɪð] [ə; eɪ]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] ['paɪəti]) [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn]['dʒɔɪfl]
he had (with a never to be forgotten piety) joined his family in joyful
他 有 (和 一个 绝不 到 是 被遗忘的 虔诚) 加入 他的 家庭 在 快乐
[θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['meɪkə(r)] ,
thanks to his Maker ,
谢谢 到 他的 制造商 ,

他怀着永难磨灭的虔诚，与家人一起满怀喜悦地感谢造物主。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [helθ] .
for the restoration of his mother's health .
为了 这 恢复 的 他的 母亲的 健康 .

为了恢复母亲的健康。

[hɪz; ɪz]['peərənts] , [ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz]['eɪmiəb(ə)l]['vɜːtʃuː] , [ænd; ənd] ['eksələnt] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
His parents , in justice to his amiable virtue , and excellent disposition ,
他的 父母 , 在 正义 到 他的 可亲 美德 , 和 出色的 处置 ,
[dɪ'kleə(r)] ,
declare ,
宣布 ,

他的父母，鉴于他和蔼可亲的品德和优秀的性情，特此声明：

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [vɔɪd] [ɒv; əv] [ə'fens] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .
that he was void of offence towards them .
那 他 曾是 空白 的 罪行 向 他们 .

他对他们没有任何冒犯之意。

[wɪð] ['hʌmb(ə)ld] [hɑːts] [ðeɪ] [baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'maɪtiz] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] ; ['trʌstɪŋ] , [θruː]
With humbled hearts they bow to the Almighty's dispensation ; trusting , through
和 谦卑 心 他们 弓 到 这 全能者的 豁免 ; 信任 , 通过
[ðə; ði] [ˌmiːdi'eɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['blesɪd; blest][sʌn] ,
the mediation of his blessed Son ,
这 调解 的 他的 蒙福 儿子 ,

他们怀着谦卑的心，俯首服从全能者的旨意；他们信赖，通过他蒙福的儿子，

[hiː; hi] [wɪl] ['mɜːsɪfəli] [rɪ'siːv] [ðeə(r)][tʃaɪld][hiː; hi][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [tʊk] [tuː; tə][hɪm'self] .
he will mercifully receive their child he so suddenly took to himself .
他 将要 仁慈地 收到 他们的 孩子 他 所以 突然 采取 到 他自己 .

他会仁慈地接纳他突然收养的孩子。

" [ðɪs] ['mɒnjumənt] [ɪz] [hɪə(r)] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə] [wɔːn] ['peərənts] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [haʊ] [ðeɪ] [trʌst] [ðə; ði]
" This monument is here erected to warn parents and others how they trust the
" 这 纪念碑 是 这里 竖立 到 警告 父母 和 其他的 如何 他们 相信 这
[dɪ'siːtf(ə)l] [striːm] ;
deceitful stream ;
欺骗性的 溪流 ;

“在此竖立这座纪念碑，是为了警示父母和其他人不要轻信那条充满欺骗的河流；

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə] [ɪg'zɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lɜːn] [ænd; ənd] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
and particularly to exhort them to learn and observe the directions of
和 特别 到 劝勉 他们 到 学习 和 观察 这 方向 的
[ðə; ði] [hjuː'meɪn] [sə'saɪəti] ,
the Humane Society ,
这 人道 社会 ,

尤其要劝勉他们学习并遵守人道协会的指示。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ə'pærəntli] ['draʊnd] .
for the recovery of persons apparently drowned .
为了 这 恢复 的 人 显然 溺水 .

用于打捞疑似溺水者的遗体。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ɛkstɹ'ɛməst] ['sɒrəʊ] [hɪə(r)] [kə'meməreit] ,
it is with the extremest sorrow here commemorated ,
它 是 和 这 极端 悲哀 这里 纪念 ,

在此，我们怀着无比沉痛的心情缅怀它。

[wɒt] ['æŋgwɪʃ] [ɪz] [felt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] .
what anguish is felt from a want of this knowledge .
什么 痛苦 是 毛毡 从 一个 想 的 这 知识 .

缺乏这种知识会带来怎样的痛苦?

[ðə; ði] [lə'mentɪd] [swæm] ['veri] [wel] ; [wɒz; wəz] [ɪn'daʊd] [wɪð] [greɪt] ['bɒdɪli] [streŋθ] [ænd; ənd]
The lamented swam very well ; was endowed with great bodily strength and
这 哀叹 游泳 非常 出色地 ; 曾是 捐赠 和 伟大的 身体上的 力量 和
[æk'tɪvəti] ;
activity ;
活动 ;

这位被悼念者游泳技术很好；体格强壮，精力充沛；

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] , [hæd; həd] ['prɒpə(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [biːn] [juːst] , [mait] [hæv; həv] [biːn] [seɪvd]
and possibly , had proper application been used , might have been saved
和 可能 , 有 恰当的 应用 到过 用过的 , 可能 有 到过 已保存
[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ʌn'taɪmli] [feɪt] .
from his untimely fate .
从 他的 不合时宜 命运 .

或许，如果当时采取了正确的措施，他就能免于英年早逝的命运。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] [ə'pɔːtəʊ] , [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['pɔːtʃʊgl] , [ɒn] [ðə; ði] 14th [ɒv; əv]
He was born at Oporto , in the kingdom of Portugal , on the 14th of
他 曾是 出生 在 波尔图 , 在 这 王国 的 葡萄牙 , 在 这 14th 的
['februəri] ,
February ,
二月 ,

他于2月14日出生于葡萄牙王国波尔图。

- ; [θɜːd] [sʌn] [ɒv; əv] [dʒeɪmz] [wɑːr] , [ɒv; əv] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv]
1789 ; third son of James Warre , of London , and of the county of
- ; 第三 儿子 的 詹姆斯 战争 , 的 伦敦 , 和 的 这 县 的
['sʌməset] ,
Somerset ,
萨默塞特郡 ,

1789年；詹姆斯·沃雷（James Warre）的第三个儿子，詹姆斯·沃雷是伦敦和萨默塞特郡人。

['mɜːtʃənt] , [ænd; ənd] ['elˌnɔ] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['tɒməs] [grɛg] , [ɒv; əv] [ˌbel'fɑːst] , [ˌiː es 'kjuː] .
merchant , and Elinor , daughter of Thomas Gregg , of Belfast , Esq .
商人 , 和 埃莉诺 , 女儿 的 托马斯 格雷格 , 的 贝尔法斯特 , 先生 .

商人，以及贝尔法斯特的托马斯·格雷格先生的女儿埃莉诺。

" ['pæsɪndʒə(r)] , [huː'evə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] , [speə(r)] [ðɪs] [tuːm] !
" Passenger , whoever thou art , spare this tomb !
" 乘客 , 谁 你 艺术 , 空闲的 这 墓 !

“旅客，无论你是谁，请饶恕这座坟墓！”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'rektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'vaɪvɪŋ] ,
It is erected for the benefit of the surviving ,
它 是 竖立 为了 这 益处 的 这 幸存 ,

它是为幸存者的利益而建立的。

['biːɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['witnis] [ðə; ði]
being but a poor record of the grief of those who witnessed the
存在 但 一个 贫穷的 记录 的 这 悲伤 的 那些 WHO 目击者 这
[sæd] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
sad occasion of it .
伤心 场合 的 它 .

但这仅仅是对目睹这一悲惨事件的人们悲痛之情的拙劣记录。

[gɒd] [prɪ'zɜːv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔːz] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [kə'læməti] !
God preserve you and yours from such calamity !
上帝 保存 你 和 你的 从 这样的 灾害 !

愿上帝保佑您和您的家人免受此类灾难！

[meɪ] [juː; jʊ] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)] [ðeə(r)] [ə'sɪstəns] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] , [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] ,
May you not require their assistance ; but if you should , the apparatus ,
可能 你 不是 要求 他们的 协助 ; 但 如果 你 应该 , 这 设备 ,

愿你不需要他们的帮助；但如果你需要，该设备，

[wɪð] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [hjuː'meɪn] [sə'saɪəti] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ]
with directions for the application by the Humane Society , for the saving
和 方向 为了 这 应用 经过 这 人道 社会 , 为了 这 保存
[ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ə'pærəntli] ['draʊnd] ,
of persons apparently drowned ,
的 人 显然 溺水 ,

附有动物保护协会申请救助溺水者的说明，

[ɑː(r); ə(r)] [lɒdʒd] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['koʊldwɛl] .
are lodged at the church of Coldwell .
是 已提交 在 这 教会 的 科德威尔 .

寄宿在科尔德韦尔教堂。

" [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɪz] [ɪn'skraɪbd] " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð] ['grætɪtjuːd] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] ['peərənts]
" On the opposite side is inscribed " It is with gratitude acknowledged by the parents
" 在 这 对面的 边 是 铭文 " 它 是 和 感激 已确认 经过 这 父母
[ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'siːst] ,
of the deceased ,
的 这 死者 ,

背面刻着：“谨代表逝者父母表达感激之情。”

[ðæt] [pə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɡrə'tjuːɪtəsli] , [ænd; ənd] [məʊst] [ə'blaɪdʒɪŋli] , ['ɡrɑːntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɒnjumənt] ,
that permission was gratuitously , and most obligingly , granted for the erection of this monument ,
那 允许 曾是 免费 , 和 最多 乐意地 , 的确 为了 这 勃起 的 这 纪念碑 ,

建造这座纪念碑的许可已无偿且非常慷慨地授予。

[baɪ] ['wɪljəm] [vɔːn] , [ˌiː es 'kjuː] . [ɒv; əv] [kɔrtfiːld] . "]
by William Vaughan , Esq . of Courtfield . "]
经过 威廉 沃恩 , 先生 . 的 考特菲尔德 . "]

由 Courtfield 的 William Vaughan 先生撰写。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [dæmp] - [dʒɔɪ] ,
Nothing could damp th'awaken'd joy ,
没有什么 可以 潮湿 - 喜悦 ,

没有什么能浇灭那份觉醒的喜悦。

[nɒt] [iːn] [ðaɪ] [feɪt] , [ɪn'dʒenjuəs] [bɔɪ] ;
Not e'en thy fate , ingenuous boy ;
不是 e'en 你的 命运 , 天真无邪 男生 ;

甚至连你的命运都无法改变，天真的孩子；

[ðə; ði] [ɡreɪt] , [ðə; ði] [ɡrænd] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [strəʊv] ,
The great , the grand of Nature strove ,
这 伟大的 , 这 盛大 的 自然 努力 ,

大自然的伟大与壮丽，

[tuː; tə] [lɪft] ['aʊə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd] [lʌv] .
To lift our hearts to life and love .
到 举起 我们的 心 到 生活 和 爱 .

让我们的心充满生命和爱。

[heɪl] !
HAIL !
冰雹 !

冰雹！

['koʊldwɛl] [rɒks] ; [fraʊn] , [fraʊn] [ə'weɪ] ;
COLDWELL ROCKS ; frown , frown away ;
科尔德韦尔 岩石 ; 皱眉 , 皱眉 离开 ;

科德威尔摇滚；皱眉，皱眉走开；

[θrʌst] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [wʊdz] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɑːfts] [ɒv; əv] [ɡreɪ] :
Thrust from your woods your shafts of gray :
推力 从 你的 树林 你的 轴 的 灰色的 :

从你的树林中射出你的灰色箭矢：

[fɔːl] [nɒt] , [tuː; tə] [krʌʃ] ['aʊə(r)] ['mɔːt(ə)l] [praɪd] ,
Fall not , to crush our mortal pride ,
落下 不是 , 到 压碎 我们的 凡人 自豪 ,

不要坠落，以免粉碎我们凡人的骄傲。

[ɔː(r)] [stɒp] [ðə; ði] [striːm] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɡlaɪd] .
Or stop the stream on which we glide .
或者 停止 这 溪流 在 哪个 我们 滑行 .

或者阻止我们赖以滑行的溪流。

['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] , ['aʊə(r)] [dʒɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ;
Our lives are short , our joys are few ;
我们的 生活 是 短的 , 我们的 喜悦 是 很少 ;

生命短暂，快乐难得；

[bʌt; bət] , ['dʒaɪənts] , [wɒt] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
But , giants , what is time to you ?
但 ， 巨人 ， 什么 是 时间 到 你 ？
但是，巨人啊，时间对你们来说又是什么呢？

[jiː; ji] [huː] [ɪ'rekt] , [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [mæs] ,
Ye who erect , in many a mass ,
叶 WHO 直立 ， 在 许多 一个 大量的 ，
你们这些竖立的人，在许多群体中，

[raɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['skeəsli] ['dɪmpld] [glɑːs] ,
Rise from the scarcely dimpled glass ,
上升 从 这 几乎 凹陷的 玻璃 ，
从几乎没有凹痕的玻璃杯中升起，

[ðæt] [wɪð] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] ['meləʊ] [gləʊ] ,
That with distinct and mellow glow ,
那 和 清楚的 和 醇厚 辉光 ，
那散发着独特而柔和的光芒，

[rɪ'flekt] [jɔː(r); jə(r)] ['mɒnstrəs] [fɔːmz] [bɪ'ləʊ] ;
Reflect your monstrous forms below ;
反映 你的 滔天 表格 以下 ；
请在下方展示你们的怪诞形态；

[ɔː(r)] [ɪn] [klɪə(r)] [ʃəʊlz] , [ɪn] [briːz] [ɔː(r)] [sʌn] ,
Or in clear shoals , in breeze or sun ,
或者 在 清除 浅滩 ， 在 微风 或者 太阳 ，
或者在清澈的浅滩上，在微风或阳光下，

[ʃeɪk] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃædəʊz] ['ɪntuː] [wʌn] ;
Shake all your shadows into one ;
摇 全部 你的 阴影 进入 一 ；
将所有影子抖成一体；

[bəʊst] [jiː; ji] ['or] [mæn] [ɪn] [praʊd] [dɪs'deɪn] ,
Boast ye o'er man in proud disdain ,
夸 是的 超过 男人 在 自豪的 蔑视 ，
骄傲地蔑视你们人类，

[æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['saɪlənt] [reɪn] ?
An everlasting silent reign ?
一个 永恒 沉默的 在位 ？
永恒的寂静统治？

[beə(r)] [jiː; ji] [jɔː(r); jə(r)] [hedz] [səʊ] [haɪ] [ɪn] [skɔːn]
Bear ye your heads so high in scorn
熊 是的 你的 头部 所以 高的 在 轻蔑
你们要昂首挺胸，满脸轻蔑

[ɒv; əv] [nems] [ðæt] ['pjuːni] [mæn] [hæθ] [bɔːn] ?
Of names that puny man hath borne ?
的 姓名 那 弱小 男人 有 出生 ？
那渺小之人曾拥有过哪些名字？

[wʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæmbriən] [bɑːrdz] [hæd; həd] [hɪə(r)]
Would that the Cambrian bards had here
会 那 这 寒武纪 吟游诗人 有 这里
但愿寒武纪的吟游诗人能来到这里。

[ðeə(r)] [nems] - [diːp] , [səʊ] [diːp] , [səʊ] [klɪə(r)] ,
Their names carv'd deep , so deep , so clear ,
他们的 姓名 - 深的 ， 所以 深的 ， 所以 清除 ，
他们的名字深深地镌刻在山上，如此深刻，如此清晰。

[ðæt] [sʌtʃ] [æz; əz] ['geɪli] [wɪnd] [ə'lɒŋ] ,
That such as gaily wind along ,
那 这样的 作为 兴高采烈地 风 沿着 ,

比如欢快地蜿蜒而行，

[mait] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒŋ] ;
Might shout and cheer them with a song ;
可能 喊 和 欢呼 他们 和 一个 歌曲 ;

可能会大声欢呼，唱歌为他们加油；

[mait] [rʌʃ] [ɒn] [wɪŋz] [ɒv; əv] [blɪs] [ə'weɪ] ,
Might rush on wings of bliss away ,
可能 匆忙 在 翅膀 的 极乐 离开 ,

或许会乘着幸福的翅膀飞走，

[θruː] ['fænsiz] ['baʊndləs] [bleɪz] [ɒv; əv] [deɪ] !
Through Fancy's boundless blaze of day !
通过 精致的 无边无际 火焰 的 天 !

穿过 Fancy 无尽的白昼烈焰！

[nɒt] ['neɪmləs] [kwaɪt] [jiː; ji] [lɪft] [jɔː(r); jə(r)] [braʊz] ,
Not nameless quite ye lift your brows ,
不是 无名 相当 是的 举起 你的 眉毛 ,

并非无名氏，你微微抬起眉毛，

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ðə; ði] ['nævɪgeɪtə(r)] [nəʊz] ;
For each the navigator knows ;
为了 每个 这 航海家 知道 ;

领航员对每件事都了如指掌；

[nɒt] [baɪ] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] , [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [naɪts] ,
Not by King Arthur , or his knights ,
不是 经过 国王 亚瑟 , 或者 他的 骑士 ,

并非亚瑟王或他的骑士所为。

[bɑːd] - [ɪn] [leɪz] , [ɔː(r)] [tʃiːf] [ɪn] [faɪts] :
Bard faim'd in lays , or chief in fights :
诗人 - 在 躺下 , 或者 首席 在 战斗 :

吟游诗人，或战斗首领：

[bʌt; bət] ['fɔːmə(r)] ['tʊərɪsts] , [dʒʌst] [juː 'es] [friː] ,
But former tourists , just us free ,
但 以前的 游客 , 只是 我们 自由的 ,

但前游客们，只有我们自由了，

([ðəʊ] - ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nɒt] [səʊ] [blest] [æz; əz] [wiː; wi] ,)
(Tho ' surely not so blest as we ,)
(虽然 - 一定 不是 所以 祝福 作为 我们 ,)

（虽然肯定不如我们幸福，）

[mɑːrkt] ['taʊərɪŋ] - ['aɪvi] [kraʊn] ,
Mark'd towering BEARCROFT'S ivy crown ,
标记 参天 - 常春藤 王冠 ,

醒目的高耸的比尔克罗夫特常春藤冠冕，

[ænd; ənd] [greɪ] - ['weɪvɪŋ] [gaʊn] :
And grey VANSITTART'S waving gown :
和 灰色的 - 挥手 袍 :

还有灰色的范西塔特 (VANSITTART) 的飘逸长袍：

[ænd; ənd] [huz] [ðæt] ['dʒaɪənt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ?
And who's that giant by his side ?
和 谁是 那 巨大的 经过 他的 边 ?

他身边的那个巨人是谁？

" ['sɑːdʒənt] [ə'dɛr] , " [ðə; ði] ['bəʊtmən] [kraɪd] .
" SERGEANT ADAIR , " the boatman cried .
" 军士 阿代尔 , " 这 船工 哭 .

“阿代尔中士！”船夫喊道。

[streɪndʒ] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [haʊ'evə(r)] [truː] ,
Strange may it seem , however true ,
奇怪的 可能 它 似乎 , 然而 真的 ,

虽然听起来很奇怪，但却是事实。

[ðæt] [hɪə(r)] , [weə(r)] [lɔː] [hæz; həz] [nɔːt] [tuː; tə][duː; də] ,
That here , where law has nought to do ,
那 这里 , 在哪里 法律 有 零 到 做 ,

在这里，法律无能为力。

[weə(r)] [ruːlz] [ænd; ənd] [bɒndz] [ɑː(r); ə(r)] [set] [ə'saɪd] ,
Where rules and bonds are set aside ,
在哪里 规则 和 债券 是 放 旁边 ,

当规则和约束被抛诸脑后时，

[baɪ] [wʊd] , [baɪ] [rɒk] , [baɪ] [striːm] - ;
By wood , by rock , by stream defy'd ;
经过 木头 , 经过 岩石 , 经过 溪流 - ;

以木、以石、以溪流为敌；

[ðæt] [hɪə(r)] , [weə(r)] ['neɪtʃə(r)] [siːm] [æt; ət] [straɪf]
That here , where nature seems at strife
那 这里 , 在哪里 自然 似乎 在 冲突

这里，大自然似乎正处于冲突之中

[wɪð] [ɔːl] [ðæt] [telz] [ɒv; əv] ['bɪzi] [laɪf] ,
With all that tells of busy life ,
和 全部 那 讲述 的 忙碌的 生活 ,

这一切都表明生活忙碌不堪。

[mæn][ʃʊd; ʃəd][baɪ] [nems] [biː; bi] ['kærid] [stɪl] ,
Man should by names be carried still ,
男人 应该 经过 姓名 是 携带 仍然 ,

人应该以名字被传承下去，

[tuː; tə]['bæbɪlən] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
To Babylon against his will .
到 巴比伦 反对 他的 将要 .

违背他的意愿，他被送往巴比伦。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] ['meməri] [rɪ'hɜːs] ,
But how shall memory rehearse ,
但 如何 将 记忆 排练 ,

但是，记忆该如何重现呢？

[ɔː(r)] [dɪk'teɪt] [ðə; ði] [ˌʌntə'wɔːd] [vɜːs]
Or dictate the untoward verse
或者 听写 这 不愉快的 诗

或者口述那不合时宜的诗句

[ðæt] [truːθ] [dɪ'mɑːndz] ?
That truth demands ?
那 真相 需求 ?

真相要求什么？

[kʊd; kəd][hiː; hi] [rɪ'fjuːz]
Could he refuse
可以 他 拒绝

他能拒绝吗？

[ðaɪ] [ʌn'sɔːt] ['ɒnəz] , ['dɑːlɪŋ] [mjuːz] ,
Thy unsought honours , darling Muse ,
你的 不请自来 荣誉 , 亲爱的 沉思 ,

亲爱的缪斯，你那不求而得的荣耀，

[hiː; hi] [huː] [ɪn]['aɪd(ə)l] , ['hæpi] [trɪm] ,
He who in idle , happy trim ,
他 WHO 在 闲置的 , 快乐的 修剪 ,

他闲散地、快乐地保持着整洁的形象，

[rəʊd] [dʒʌst] [weə(r)] [frendz] [wʊd] ['kæri] [hɪm] ?
Rode just where friends would carry him ?
罗德 只是 在哪里 朋友们 会 携带 他 ?

他是不是只去朋友们会背他去的地方?

[truːθ] , [ai] [ə'beɪ] . — [ðə; ði] ['dʒenərəs] [bænd] ,
Truth , I obey . — The generous band ,
真相 , 我 服从 . — 这 慷慨的 乐队 ,

真理，我服从。——慷慨的乐队

[ðæt] [spred] [hɪz; ɪz] [bɔːd] [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz][hænd] ,
That spread his board and grasp'd his hand ,
那 传播 他的 木板 和 - 他的 手 ,

他摊开木板，抓住他的手，

[ɪn] ['neɪtɪv] [mɜːθ] , [æz; əz][hɪə(r)] [ðeɪ] [keɪm] ,
In native mirth , as here they came ,
在 本国的 欢笑 , 作为 这里 他们 来了 ,

他们带着本地人的喜悦走了过来，

[geɪv] [ə; eɪ] [blʌf] [rɒk] [hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [neɪm] :
Gave a bluff rock his humble name :
给予 一个 虚张声势 岩石 他的 谦逊的 姓名 :

给一块陡峭的岩石取了一个谦逊的名字:

[ə; eɪ] [juː] - [triː] [klɑːsps][ɪts] ['rʌgɪd] [beɪs] ;
A yew - tree clasps its rugged base ;
一个 紫杉 - 树 扣环 它是 崎岖 根据 ;

一棵紫杉树紧紧依偎着它崎岖的底部;

[ðə; ði] ['bəʊtmən] [nəʊz] [ɪts] ['revərənd] [feɪs] ;
The boatman knows its reverend face ;
这 船工 知道 它是 牧师 脸 ;

船夫认得它那庄严的面容;

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiː] ,
And with his memory and his fee ,
和 和 他的 记忆 和 他的 费用 ,

以及他的记忆和他的酬劳，

[rests] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [siː] .
Rests the result that time shall see .
休息 这 结果 那 时间 将 看 .

结果如何，时间会证明一切。

[jet] [iːn] [ɪf] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [swiːp] [ə'weɪ]
Yet e'en if time shall sweep away
然而 e'en 如果 时间 将 扫 离开

然而，即便时间终将消逝

[ðə; ði]['frædʒaɪl] ['hwimzi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] ;
The fragile whimsies of a day ;
这 脆弱的 异想天开 的 一个 天 ;

一日中脆弱而奇特的念头;

[ɔː(r)] ['trævələz] [rest] [ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [ɔː(r)] ,
Or travellers rest the dashing oar ,
或者 旅行者 休息 这 帅气 桨 ，

或者旅行者们可以停下来，停下奋力划动的船桨。

[tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['mɪŋgld] ['ekəʊz] [rɔː(r)] ;
To hear the mingled echoes roar ;
到 听到 这 混合 回声 吼 ；

聆听交织回响的轰鸣；

[ə; eɪ] ['streɪndʒərz] ['traɪʌmf]
A stranger's triumph
一个 陌生人的 胜利

陌生人的胜利

— [hiː; hi] [wɪl] [fiːl]
— he will feel
— 他 将要 感觉

他会感到

[ə; eɪ] [dʒɔɪ] [ðæt] [deθ] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [stiːl] .
A joy that death alone can steal .
一个 喜悦 那 死亡 独自的 能 偷 .

只有死亡才能夺走的快乐。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [kəʊld] [ɪn'dɪfrəns] [feɪn] ,
And should he cold indifference feign ,
和 应该 他 寒冷的 漠不关心 假装 ，

如果他假装冷漠无情，

[ænd; ənd] [triːt] [sʌtʃ] ['ɒnəz] [wɪð] [dɪs'deɪn] ,
And treat such honours with disdain ,
和 对待 这样的 荣誉 和 蔑视 ，

并对这样的荣誉嗤之以鼻。

[prɪ'tendɪŋ] [praɪd] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [dɪ'siːv] [hɪm] ,
Pretending pride shall not deceive him ,
假装 自豪 将 不是 欺骗 他 ，

假装骄傲不会欺骗他。

[gʊd] ['piːp(ə)l] [ɔːl] , [preɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [hɪm] ;
Good people all , pray don't believe him ;
好的 人们 全部 ， 祈祷 不 相信 他 ；

各位好人，请不要相信他；

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spɒt] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [neɪm] ,
In such a spot to leave a name ,
在 这样的 一个 点 到 离开 一个 姓名 ，

在这样一个可以留下名字的地方，

[æt; ət] [liːst] [ɪz] [nəʊ] [ə'prəʊbriəs] [feɪm] ;
At least is no opprobrious fame ;
在 至少 是 不 可耻 名声 ；

至少没有落得个耻辱的名声；

[ðɪs] [rɒk] [pə'hæps] - [hɪz; ɪz] [braʊ] ,
This rock perhaps uprear'd his brow ,
这 岩石 也许 - 他的 眉头 ，

这块石头或许让他眉头紧锁。

[eə(r)] ['hjuːmən] [blʌd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fləʊ] .
Ere human blood began to flow .
埃雷 人类 血 开始 到 流动 .

人类的鲜血开始流淌。

[ænd; ənd][let][nɒt] ['wɒndərɪŋ] ['streɪndʒər] [fɪə(r)]
And let not wandering strangers fear
和 让 不是 漫游 陌生人 害怕
不要让流浪的陌生人感到害怕

[ðæt] [waɪ] [ɪz] [endid] [ðeə(r)][ɔː(r)][hɪə(r)] ;
That WYE is ended there or here ;
那 星形 是 结束 那里 或者 这里 ;
那个Y形弯道就到此为止了;

[ðəʊ] ['fəʊliɪdʒ][kləʊz] , [ðəʊ] [hɪlz] [meɪ] [siːm]
Though foliage close , though hills may seem
尽管 叶子 关闭 , 尽管 丘陵 可能 似乎
尽管树叶茂密，尽管山丘似乎

[tuː; tə][bɑː(r)][ɔːl] ['ækses] [tuː; tə][ə; eɪ] [striːm] ,
To bar all access to a stream ,
到 酒吧 全部 使用权 到 一个 溪流 ,
禁止对某个流媒体进行所有访问,

[sʌm; səm]['eəri] [haɪt] [hiː; hi] [klaim] [ə'meɪn] ,
Some airy height he climbs amain ,
一些 轻盈的 高度 他 攀登 主 ,
他爬上了一些很高的地方,

[ænd; ənd][faindz][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [iːl] [ə'gen] .
And finds the silver eel again .
和 发现 这 银 鳗鱼 再次 .
然后他又找到了那条银鳗。

[nəʊ] [fɪəz] [wiː; wi] , [nəʊ] ['leɪbə(r)] ['kaʊntɪd] ,
No fears we form'd , no labours counted ,
不 恐惧 我们 形成 , 不 劳动 计数 ,
我们不曾心存恐惧，也不曾计较辛劳。

[jet] - [jæt] [mʌst; məst][biː; bi] [səː'maunt] ;
Yet SYMMON'S YAT must be surmounted ;
然而 - 雅特 必须 是 克服 ;
然而，必须克服西蒙斯的障碍;

[ə; eɪ]['taʊə(r)][ɒv; əv] [rɒk] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][kraɪ] ,
A tower of rock that seems to cry ,
一个 塔 的 岩石 那 似乎 到 哭 ,
一座仿佛在哭泣的岩石塔,

- [gəʊ] [raʊnd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ['neɪbə(r)] [waɪ] [[ə; eɪ]] . -
' Go round about me , neighbour WYE [A] . '
- 去 圆形的 关于 我 , 邻居 星形 [一个] . -
“绕着我走吧，邻居 WYE[A]。”

[['fʊtnəʊt] [ə; eɪ] : [ðɪs] ['rɒki] ['ɪsməs] , ['pɜːfəˌreɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] , [wʊd] ['meʒə(r)] [nɒt]
[Footnote A : This rocky isthmus , perforated at the base , would measure not
[脚注 一个 : 这 岩石 地峡 , 穿孔的 在 这 根据 , 会 措施 不是
【脚注A：这处底部有穿孔的岩石地峡，其尺寸不会是

[mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] , [ænd; ənd][ɪts] [haɪɪst] [pɔɪnt] [ɪz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt]
more than six hundred yards , and its highest point is two thousand feet
更多的 比 六 百 码 , 和 它是 最高 观点 是 二 千 脚
超过六百码，最高点两千英尺

[ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
above the water .
多于 这 水 .
水面之上。

[ɪf] [ðɪs] ['steɪtmənt] , ['teɪkən][frɒm; frəm] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
If this statement , taken from Coxe's History of
如果 这 陈述 , 已采取 从 - 历史 的

如果这句话出自考克斯的《历史》

['mɔnməθʃiə] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [daʊn] [ðə; ði] [waɪ] , [baɪ][siː] . [hiːθ] , [ɒv; əv]
Monmouthshire , and an Excursion down the Wye , by C . Heath , of
蒙茅斯郡 , 和 一个 短途旅行 向下 这 怀伊 , 经过 C . 希思 , 的

['mɒnməθ] , [ɪz]
Monmouth , is
蒙茅斯 , 是

《蒙茅斯郡及怀河之旅》，作者是蒙茅斯的C. Heath，

[kə'rekt] , [ɪts][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] " [pen] - [waɪ] - [veɪl] , " [ɔː(r)][ðə; ði]
correct , its elevation is greater than that of the " Pen - y - Vale , " or the
正确的 , 它是 海拔 是 更大的 比 那 的 这 " 笔 - 是 - 谷 , " 或者 这

没错，它的海拔比"彭尼维尔"或……更高。

" ['ʃʊgə(r)] - [ləʊf] [hɪl] , " [nɪə(r)] [ˌæbərgə'vɛniː] .
" Sugar - Loaf Hill , " near Abergavenny .
" 糖 - 面包 爬坡道 , " 靠近 阿伯加文尼 .

"糖面包山"，位于阿伯加文尼附近。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [les] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Yet it has less the appearance of a
然而 它 有 较少的 这 外貌 的 一个

然而，它看起来却不太像……

['maʊntən] , [ðæn; ðən][ðə; ði]['rɪvə(r)][hæz; həz] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] .]
mountain , than the river has that of an excavation .]
山 , 比 这 河 有 那 的 一个 挖掘 .]

山体，比河流更像一个挖掘场。

[ɒn] [went] [ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp]
On went the boat , and up the steep
在 去 这 船 , 和 向上 这 陡

船继续向前，沿着陡峭的山路向上行驶。

[hɜː(r); hə(r)] ['stræglɪŋ] [kruː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] ,
Her straggling crew began to creep ,
她 零散的 全体人员 开始 到 潜行者 ,

她那群零散的船员开始悄悄爬行，

[tuː; tə] [geɪn][ðə; ði] [rɪdʒ] , [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [vjuː] ,
To gain the ridge , enjoy the view ,
到 获得 这 岭 , 享受 这 看法 ,

登上山脊，欣赏美景，

[weə(r)] [ðə; ði][ðə; ði][pjʊə(r)] [geɪlz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [bluː] .
Where the the pure gales of summer blew .
在哪里 这 这 纯的 狂风 的 夏天 吹 .

夏日清风吹拂之处。

[ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [waɪ] , [ðæt] ['sɝklz] [raʊnd]
The gleaming WYE , that circles round
这 闪闪发光 星形 , 那 界 圆形的

闪闪发光的Y形弯道，环绕着

[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r)] - [maɪl] [kɔːs] , [ə'gen] [ɪz] [faʊnd] ;
Her four - mile course , again is found ;
她 四 - 英里 课程 , 再次 是 成立 ;

她的四英里路线再次被找到；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

怀河两岸：一首诗(The Banks of Wye A Poem)

[ænd; ənd]	['kraʊtʃɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɑːŋkərərz]	[praɪd]	,
And	**crouching**	**to**	**the**	**conqueror's**	**pride**	**,**
和	蹲伏	到	这	征服者的	自豪	,

屈膝屈膝，以示对征服者骄傲的屈服，

[beið]	[hɪz; ɪz]	[hjuːdʒ]	[klɪfs]	[ɒn]	['aɪðə(r)]	[saɪd]	;
Bathes	**his**	**huge**	**cliffs**	**on**	**either**	**side**	**;**
沐浴	他的	巨大的	悬崖	在	任何一个	边	;

沐浴着两侧巨大的悬崖；

[siːn]	[æt; ət]	[wʌn]	[glɑːns]	,	[wen]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[braʊ]	,
Seen	**at**	**one**	**glance**	**,**	**when**	**from**	**his**	**brow**	**,**
已见	在	一	瞥一眼	,	什么时候	从	他的	眉头	,

一眼就能看出来，从他的额头上，

[ðə; ði]	[aɪ]	[sər've]	[twɪn]		[bɪ'ləʊ]	.
The	**eye**	**surveys**	**twin**	**gulphs**	**below**	**.**
这	眼睛	调查	双	海湾	以下	.

目光扫过下方两个深邃的峡谷。

[wens]	['kɒmz]	[ðaɪ]	[neɪm]	?
Whence	**comes**	**thy**	**name**	**?**
何处	来	你的	姓名	?

你的名字从何而来?

[wɒt]	['saɪmən]	[hiː; hi]	,
What	**Symon**	**he**	**,**
什么	西蒙	他	,

西蒙，

[huː]		[ə; eɪ]	['mɒnjumənt]	[ɪn]	[ðiː]	?
Who	**gain'd**	**a**	**monument**	**in**	**thee**	**?**
WHO	获得	一个	纪念碑	在	你	?

谁因你而名垂青史?

[pə'hæps]	[ə; eɪ]	[ruːd]	-	,	[bɔːn]
Perhaps	**a**	**rude**	**woodhunter**	**,**	**born**
也许	一个	粗鲁的	-	,	出生

或许是一位粗鲁的伐木工，生于

['perəl]	,	[ænd; ənd]	[tɔɪl]	,	[ænd; ənd]	[deθ]	,	[tuː; tə]	[skɔːn]	;
Peril	**,**	**and**	**toil**	**,**	**and**	**death**	**,**	**to**	**scorn**	**;**
危险	,	和	辛劳	,	和	死亡	,	到	轻蔑	;

危险、辛劳和死亡，都应被轻蔑；

[ɔː(r)]	['wɒriə(r)]	,	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['paʊəf(ə)l]	[lɑːns]	,
Or	**warrior**	**,**	**with**	**his**	**powerful**	**lance**	**,**
或者	战士	,	和	他的	强大的	槊	,

或者，一位手持强力长矛的战士，

[huː]	-	[ðə; ði]	[klɪf]	[tuː; tə]	[geɪn]	[ə; eɪ]	[glɑːns]	;
Who	**scal'd**	**the**	**cliff**	**to**	**gain**	**a**	**glance**	**;**
WHO	-	这	悬崖	到	获得	一个	瞥一眼	;

谁攀上悬崖只为一睹风采?

[ɔː(r)] ['ʃepəd] [læd] , [ɔː(r)]['hʌmb(ə)l] [sweɪn] ,
Or shepherd lad , or humble swain ,
或者 牧羊人 小伙子 , 或者 谦逊的 斯温 ,

或者牧羊少年，或者谦卑的牧羊人，

[huː] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)]['pɑːstʃə(r)][hɪə(r)][ɪn] [veɪn] ;
Who sought for pasture here in vain ;
WHO 寻求 为了 牧场 这里 在 徒劳 ;

谁曾徒劳地在此寻找牧场?

[ɔː(r)]['venərəb(ə)l] [bɑːd] , [huː] [strəʊv]
Or venerable bard , who strove
或者 可敬 诗人 , WHO 努力

或者那位德高望重的吟游诗人，他努力

[tuː; tə] [tjuːn] [hɪz; ɪz] [hɑːp] [tuː; tə] [θiːmz] [ɒv; əv] [lʌv] ;
To tune his harp to themes of love ;
到 调 他的 竖琴 到 主题 的 爱 ;

让他的竖琴奏出爱情的主题;

[ɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['poʊɪts]['ɑːd(ə)nt] [fleɪm] ,
Or with a poet's ardent flame ,
或者 和 一个 诗人的 热心 火焰 ,

或者，带着诗人炽热的热情，

[sʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [feɪm] ?
Sung to the winds his country's fame ?
宋 到 这 风 他的 该国的 名声 ?

他的祖国的荣耀是否已随风飘扬?

['westwəd] [greɪt] [daʊɝd] , ['stretʃɪŋ] [waɪd] ,
Westward GREAT DOWARD , stretching wide ,
向西 伟大的 道华德 , 伸展 宽的 ,

向西延伸至广阔的 GREAT DOWARD，

[ʌp'hiːv] [hɪz; ɪz]['aɪən] - - [saɪd] ;
Upheaves his iron - bowel'd side ;
剧变 他的 铁 - - 边 ;

掀起他那铁肠般的身体;

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [maʊnd] ,
And by his everlasting mound ,
和 经过 他的 永恒 冢 ,

在他永恒的土丘旁，

[prɪ'skraɪbz] ['ti 'eɪtʃ] - ['rɪvərz] [baʊnd] ,
Prescribes th ' imprison'd river's bound ,
规定 th - 被监禁 河流的 边界 ,

规定了被囚禁河流的界限，

[ænd; ənd] [straɪks] [ðə; ði] [aɪ] [wɪð] ['maʊntən] [fɔːs] :
And strikes the eye with mountain force :
和 罢工 这 眼睛 和 山 力量 :

它像山岳般震撼人心:

[bʌt; bət]['streɪndʒə(r)] [mɑːk] [ðaɪ] ['rʌgɪd] [kɔːs]
But stranger mark thy rugged course
但 陌生人 标记 你的 崎岖 课程

但陌生人，请留意你崎岖的路线

[frɒm; frəm][kræg][tuː; tə][kræg] , [ʌn'wɪlɪŋ] , [sləʊ] ,
From crag to crag , unwilling , slow ,
从 岩 到 岩 , 不情愿 , 慢的 ,

从一座峭壁到另一座峭壁，不情愿，缓慢，

[tuː; tə] [njuː] [wɪr] [fɔːdʒ] [ðæt] [sməʊks] [bɪ'ləʊ] .
To NEW WIER forge that smokes below .
到 新的 威尔 锻造 那 烟雾 以下 .

到下面冒烟的新威尔锻造厂。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [kiːl] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [baɪ] ;
Here rush'd the keel like lightning by ;
这里 匆忙 这 龙骨 喜欢 闪电 经过 ;

船底像闪电般飞驰而过；

[ðə; ði] ['helmzmən] [wɑːtʃdt] [wɪð] ['æŋkʃəs] [aɪ] ;
The helmsman watch'd with anxious eye ;
这 舵手 观看 和 焦虑的 眼睛 ;

舵手焦急地注视着；

[ænd; ənd] [ɔːz] [ɔːl'tɜːnət] [tʌtʃt] [ðə; ði] [brɪm] ,
And oars alternate touch'd the brim ,
和 桨 备用 触摸 这 帽檐 ,

船桨交替触及船沿，

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [bəʊt] [ɪn] [trɪm] .
To keep the flying boat in trim .
到 保持 这 飞行 船 在 修剪 .

保持水上飞机的姿态。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [njuː] [weə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [waɪ]]
[Illustration : NEW WEAR on the WYE]
[插图 : 新的 穿 在 这 星形]

[插图：Y形接头上的新磨损]

[hʌʃ] ! [nɒt] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] !
Hush ! not a whisper !
嘘 ! 不是 一个 耳语 !

嘘！别出声！

[ɔːz] , [biː; bi] [stɪl] !
Oars , be still !
桨 , 是 仍然 !

桨，停下！

['kɒmz] [ðæt] [sɒft] [saʊnd] [frɒm; frəm] ['jɒndə(r)] [hɪl] ?
Comes that soft sound from yonder hill ?
来 那 柔软的 声音 从 远处 爬坡道 ?

那轻柔的声音是从远处山坡上传来的吗？

[ɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] , [səʊ] [nɪə(r)]
Or is it close at hand , so near
或者 是 它 关闭 在 手 , 所以 靠近

或者它就在附近，近在咫尺

[ˌaɪ 'tiː] ['skeəsli] [straɪks] [ðə; ði] - [ɪə(r)] ?
It scarcely strikes the list'ning ear ?
它 几乎 罢工 这 - 耳朵 ?

几乎听不见？

[iːn] [səʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [griːn] [bæŋk] [fel] ,
E'en so ; for down the green bank fell ,
e'en 所以 ; 为了 向下 这 绿色的 银行 跌倒 ,

确实如此；因为绿色的河岸倒塌了，

[æn; ən] [aɪs] - [kəʊld] [striːm] [frɒm; frəm] ['mɑːrtɪnz] [wel] ,
An ice - cold stream from Martin's Well ,
一个 冰 - 寒冷的 溪流 从 马丁的 出色地 ,

来自马丁井的冰冷溪流

[braɪt] [æz; əz] [jʌŋ] ['bjuːtiz] ['æʒə(r)] [aɪ] ,
Bright as young beauty's azure eye ,
明亮的 作为 年轻的 美的 蔚蓝 眼睛 ,

像年轻美人湛蓝的眼睛一样明亮,

[ænd; ənd][pjʊə(r)][æz; əz]['ɪnfənt] ['tʃæstəti] ,
And pure as infant chastity ,
和 纯的 作为 婴儿 贞洁 ,

纯洁如婴儿的贞洁,

[iːtʃ] ['lɪmpɪd] [drɑːft] , - [wɪð] [djuː] ,
Each limpid draught , suffus'd with dew ,
每个 清澈的 草稿 , - 和 露 ,

每一杯清澈的饮品,都带着露水的芬芳,

[ðə; ði] ['dɪpɪŋ] ['glæsɪz]['krɪst(ə)l][hjuː] ;
The dipping glass's crystal hue ;
这 浸渍 玻璃的 水晶 色调 ;

蘸水杯的晶莹色泽;

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tremblɪŋ] [ðə; ði][lɪp] ,
And as it trembling reach'd the lip ,
和 作为 它 发抖 已达到 这 唇 ,

当它颤抖着到达唇边时,

[dɪ'laɪt] [sprʌŋ] [ʌp][æt; ət] ['evri] [sɪp] .
Delight sprung up at every sip .
喜 弹簧 向上 在 每一个 啜饮 .

每一口都带来愉悦。

[pjʊə(r)] , ['tempərət] [dʒɔɪz] , [ænd; ənd][kɑːm] , [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] ;
Pure , temperate joys , and calm , were these ;
纯的 , 温带 喜悦 , 和 冷静的 , 是 这些 ;

纯粹、适度的快乐与平静,便是这些;

[wiː; wi] [tɒst] [ə'pɒn][nəʊ]['ɪndiən] ['siːz] ;
We tost upon no Indian seas ;
我们 烤面包 之上 不 印度 海域 ;

我们不涉足印度洋;

[nəʊ]['sævɪdʒ] [tʃiːfs] , [ɒv; əv] ['veəriəs] [hjuː] ,
No savage chiefs , of various hue ,
不 野蛮的 酋长们 , 的 各种各样的 色调 ,

没有野蛮的酋长,各种肤色的,

[keɪm] ['dʒæbərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɑːk] [kə'nuː]
Came jabbering in the bark canoe
来 喋喋不休 在 这 吠 独木舟

乘着树皮独木舟,叽叽喳喳地说个不停。

['aʊə(r)] [streŋθ] [tuː; tə][deə(r)] , ['aʊə(r)] [kɔːs] [tuː; tə] [tɜːn] ;
Our strength to dare , our course to turn ;
我们的 力量 到 敢 , 我们的 课程 到 转动 ;

我们有能力去冒险,我们有能力去改变方向;

[jet] [bəʊts] [ə; eɪ] [saʊθ] [siː] [tʃiːf] [wʊd] [bɜːn] [[ə; eɪ]] ,
Yet boats a South Sea chief would burn [A] ,
然而 船 一个 南 海 首席 会 烧伤 [一个] ,

然而,南海酋长会烧毁的船只[A]

[['fʊtnəʊt] [ə; eɪ] : [ɪn] ['sizərz] ['kɑːmənteriz] , ['menʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [bəʊts] [ɒv; əv] [ðɪs]
[Footnote A : In Caesar's Commentaries , mention is made of boats of this
[脚注 一个 : 在 凯撒的 评论 , 提到 是 制成 的 船 的 这

【脚注A:凯撒的《评注》中提到了这种船。】

[dɪ'skrɪpʃn] , [fɔːmd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɔː] [haɪd] , ([frɒm; frəm] [wens] , [pə'hæps] , [ðeə(r)] [neɪm]
description , formed of a raw hide , (from whence , perhaps , their name
描述 , 形成 的 一个 生的 隐藏 , (从 何处 , 也许 , 他们的 姓名

描述：由生皮制成（或许这就是它们名称的由来）。

- ,) [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][juːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
Coricle ,) which were in use among the natives .
- ,) 哪个 是 在 使用 之中 这 本地人 .

Coricle,）在当地居民中广泛使用。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [driːmd] [ɒv; əv]
How little they dreamed of
如何 小的 他们 梦见 的

他们的梦想多么渺小啊

[ðə; ði] - [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [pə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['kɒnflɪkts] [ɒv; əv]['lætə(r)]
the vastnss of modern perfection , and of the naval conflicts of latter
这 - 的 现代的 完美 , 和 的 这 海军 冲突 的 后者

现代文明的浩瀚无垠，以及后世海战的浩瀚无垠

[deɪz] !]
days !]
天 !]

天！]

- [ɪn][ðə; ði]['ɔːldə(r)] [ʃeɪd] .
Sculk'd in the alder shade .
- 在 这 桤木 阴影 .

躲在桤木树荫下。

[iːtʃ] [bɔː(r)] ,
Each bore ,
每个 钻孔 ,

每个钻孔，

[dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [kiːl] , [ɔː(r)][seɪl] , [ɔː(r)][ɔː(r)] ,
Devoid of keel , or sail , or oar ,
缺乏 的 龙骨 , 或者 帆 , 或者 桨 ,

没有龙骨、帆或桨，

[æn; ən] ['ʌpraɪt] ['fɪʃəmən] , [huːz] [aɪ] ,
An upright fisherman , whose eye ,
一个 直立 渔夫 , 谁 眼睛 ,

一位正直的渔夫，他的眼睛，

[wɪð] [bræmɪn] - [laɪk] [sə'lemnəti] ,
With Bramin - like solemnity ,
和 布拉明 - 喜欢 严肃 ,

带着布拉明式的庄严，

- [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ['aɪðə(r)] [wei] ,
Survey'd the surface either way ,
- 这 表面 任何一个 方式 ,

无论从哪个方向，都勘察了表面情况。

[ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ][flai][æt; ət] [pleɪ] ;
And cleav'd it like a fly at play ;
和 - 它 喜欢 一个 飞 在 玩 ;

像苍蝇嬉戏一样把它劈开；

[ænd; ənd] ['krɒsweɪz] [bɔː(r)][ə; eɪ] - [pəʊl] ,
And crossways bore a balanc'd pole ,
和 十字路口 钻孔 一个 - 极 ,

横向架设着一根平衡杆，

[tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['sæmən] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [həʊl] ;
To drive the salmon from his hole ;
到 驾驶 这 三文鱼 从 他的 洞 ;

把鲑鱼从洞穴里赶出来；

[ðen] ['hiːdf(ə)l] [lept] , [wɪ'ðaʊt] [pə'reɪd] ,
Then heedful leapt , without parade ,
然后 谨慎的 跳跃 , 没有 游行 ,

然后，他迅速跃下，没有列队行进。

[ɒn] [ʃɔː(r)] , [æz; əz] [lʌk] [ɔː(r)] ['fænsi] [beɪd] ;
On shore , as luck or fancy bade ;
在 支撑 , 作为 运气 或者 想要 巴德 ;

在岸上，如运气或心意所愿；

[ænd; ənd] ['or] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ɪn] ['gælənt] [trɪm] ,
And o'er his back , in gallant trim ,
和 超过 他的 后退 , 在 英勇 修剪 ,

他的背上，英姿飒爽，

[swʌŋ] [ðə; ði] [lait] [ʃel] [ðæt] ['kærid] [hɪm] ;
Swung the light shell that carried him ;
摇摆 这 光 壳 那 携带 他 ;

他挥舞着承载他的轻型炮弹；

[ðen] [daʊn] [ə'gen] [hɪz; ɪz] ['bɜːd(ə)n] [θruː] ,
Then down again his burden threw ,
然后 向下 再次 他的 负担 扔 ,

然后他又一次放下了他的重担，

[ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [hwɜːrl] [bəʊl] [ə'njuː] ;
And launch'd his whirling bowl anew ;
和 - 他的 旋转 碗 重新 ;

于是他再次抛掷出他的旋转碗；

[dɪ'spleɪɪŋ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] - ['steɪʃ(ə)n] ,
Displaying , in his bow'ry station ,
显示 , 在 他的 - 车站 ,

在他的弓箭台上展示着，

[ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ɒv; əv] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .
The infancy of navigation .
这 婴儿期 的 导航 .

导航技术的萌芽阶段。

[suːn] [raʊnd] [ˌjuː 'es] [spred] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [deɪlz] ,
Soon round us spread the hills and dales ,
很快 圆形的 我们 传播 这 丘陵 和 戴尔斯 ,

很快，我们周围便出现了连绵起伏的山丘和山谷。

[weə(r)] ['dʒefri] [spʌn] [hɪz; ɪz] ['mædʒɪk] [teɪlz; 'teɪliːz] ,
Where GEOFFREY spun his magic tales ,
在哪里 杰弗里 旋转 他的 魔法 故事 ,

杰弗里讲述他的魔法故事的地方

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
And call'd them history .
和 被称为 他们 历史 .

然后将它们称为历史。

[ðə; ði] [lænd]
The land
这 土地

这片土地

[wens] ['ɑːθə(r)] [sprʌŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [bænd]
Whence ARTHUR sprung , and all his band
何处 亚瑟 弹簧 , 和 全部 他的 乐队

亚瑟王和他的所有部族由此而来

[ɒv; əv] ['gælənt] [naɪts] .
Of gallant knights .
的 英勇 骑士 .

英勇的骑士们。

['saɪə(r)] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] ,
Sire of romance ,
父系 的 浪漫 ,

浪漫之父

[huː] [led] [ðə; ði] ['fænsiz] ['meɪzi] [dɑːns] ,
Who led the fancy's mazy dance ,
WHO 引领 这 精致的 迷宫 舞蹈 ,

谁引领了这场梦幻般的迷宫之舞?

[ðaɪ] [teɪlz; 'teɪliːz] [ʃæl; ʃəl] [pliːz] , [ðaɪ] [neɪm] [stɪl] [biː; bi] ,
Thy tales shall please , thy name still be ,
你的 故事 将 请 , 你的 姓名 仍然 是 ,

你的故事将令人愉悦，你的名字也将永存。

[wen] [taɪm] [fə'gɛt] [maɪ] [vɜːs] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .
When Time forgets my verse and me .
什么时候 时间 忘记了 我的 诗 和 我 .

当时间遗忘了我的诗篇和我。

[ləʊ] [sʌŋk] [ðə; ði] [sʌn] , [hɪz; ɪz] [biːm]
Low sunk the sun , his ev'ning beam
低的 沉没 这 太阳 , 他的 晚上 光束

夕阳西下，余晖洒满大地。

[skeəs] [ˌjuː 'es] [ɒn] [ðə; ði] ['træŋkwɪl] [striːm] ;
Scarce reach'd us on the tranquil stream ;
稀少 已达到 我们 在 这 宁静 溪流 ;

在静谧的溪流上，我们几乎没能见到什么人;

[ʃʌt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] [dɪn] ,
Shut from the world , and all its din ,
关闭 从 这 世界 , 和 全部 它是 din ,

与世隔绝，远离尘嚣

['neɪtʃərz] [əʊn] [bɒndz] [hæd; həd] [klɑːzd] [ˌjuː 'es] [ɪn] ;
Nature's own bonds had clos'd us in ;
自然的 自己的 债券 有 已关闭 我们 在 ;

大自然的束缚将我们困住了;

[wʊd] , [ænd; ənd] [diːp] [del] , [ænd; ənd] [rɒk] , [ænd; ənd] [rɪdʒ] ,
Wood , and deep dell , and rock , and ridge ,
木头 , 和 深的 戴尔 , 和 岩石 , 和 岭 ,

树林、幽深的山谷、岩石和山脊

[frɒm; frəm] ['smaɪlɪŋ] [rɒs] [tuː; tə] ['mɒnməθ] [brɪdʒ] ;
From smiling Ross to Monmouth Bridge ;
从 微笑 罗斯 到 蒙茅斯 桥 ;

从微笑的罗斯到蒙茅斯桥;

[frɒm; frəm] [mɔːn] , [tɪl] ['twaɪlaɪt] [stəʊl] [ə'weɪ] ,
From morn , till twilight stole away ,
从 早晨 , 直到 暮 偷窃 离开 ,

从清晨到暮色渐沉,

[ə; eɪ] [lɒŋ] , [ʌn'klaʊdɪd] , ['glɔːriəs] [deɪ] .
A long , unclouded , glorious day .
一个 长的 , 晴朗无云 , 辉煌 天 .
漫长、晴朗、美好的一天。

[end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [bʊk] .
END OF THE FIRST BOOK .
结尾 的 这 第一的 书 .
第一部完。

[ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [waɪ]
THE BANKS OF WYE
这 银行 的 星形
怀河两岸

[bʊk] [ˌaɪ ˈaɪ]
BOOK II
书 二
第二卷

['kɒntents] [ɒv; əv] [bʊk] [ˌaɪ ˈaɪ] .
CONTENTS OF BOOK II .
内容 的 书 二 .
第二册内容。

['henri] [ðə; ði] [fɪfθ] . — ['mɔːnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] . — - . — ['bæləd] , " [ðə; ði] [meɪd] [ɒv; əv]
Henry the Fifth . — Morning on the Water . — Landoga . — Ballad , " The Maid of
亨利 这 第五 . — 早晨 在 这 水 . — - . — 民谣 , " 这 女佣 的
亨利五世。——水上晨曦。——兰多加。——民谣，“少女”

- . " — ['tɪntərn] ['æbi] . — [wɪnd] - [klɪf] . — [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] ['tʃepstoʊ] . — - . —
Landoga . " — Tintern Abbey . — Wind - Cliff . — Arrival at Chepstow . — Persfield . —
- . " — 丁特恩 修道院 . — 风 - 悬崖 . — 到达 在 切普斯托 . — - . —
兰多加。—丁登修道院。—风崖。—抵达切普斯托。—珀斯菲尔德。—

['bæləd] , " ['mɒrɪs] [ɒv; əv] - . " — [vjuː] [frɒm; frəm] [wɪnd] - [klɪf] . — ['tʃepstoʊ] ['kɑːs(ə)l] [baɪ]
Ballad , " Morris of Persfield . " — View from Wind - Cliff . — Chepstow Castle by
民谣 , " 莫里斯 的 - . " — 看法 从 风 - 悬崖 . — 切普斯托 城堡 经过
民谣《珀斯菲尔德的莫里斯》——风崖景色——切普斯托城堡

['muːnlaɪt] .
Moonlight .
月光 .
月光。

[bʊk] [ˌaɪ ˈaɪ] .
BOOK II .
书 二 .
第二卷。

['hæri] [ɒv; əv] ['mɒnməθ] , ['or] [ðaɪ] [peɪdʒ] ,
HARRY of MONMOUTH , o'er thy page ,
哈利 的 蒙茅斯 , 超过 你的 页 ,
蒙茅斯的哈里，在你的侍童之上，

[greɪt] ['tʃiːftən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['deərɪŋ] [eɪdʒ] ,
Great chieftain of a daring age ,
伟大的 头目 的 一个 大胆 年龄 ,
一个勇敢时代的伟大酋长，

[ðə; ði] ['strɪplɪŋ] ['səʊldʒə(r)] [bɜːnz] [tuː; tə] [siː]
The stripling soldier burns to see
这 幼苗 士兵 烧伤 到 看
这位年轻的士兵渴望见到

[ðə; ði] [spɒt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [nə'tɪvəti] ;
The spot of thy nativity ;
这 点 的 你的 耶稣诞生 ;

你的出生地;

[hɪz; ɪz] ['ɑːd(ə)nt] ['fænsi] [kæn; kən] [rɪ'stɔː(r)]
His ardent fancy can restore
他的 热心 想要 能 恢复

他炽热的幻想可以恢复

[ðaɪ] ['kæsəlz] ['tɜːrɪts] , [naʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] ;
Thy castle's turrets , now no more ;
你的 城堡的 炮塔 , 现在 不 更多的 ;

你的城堡塔楼，如今已不复存在;

[siː] [ðə; ði] [tɔːl] [pluːmz] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [weɪv] ,
See the tall plumes of victory wave ,
看 这 高的 羽流 的 胜利 海浪 ,

看那高耸的胜利旗帜飘扬!

[ænd; ənd] [kɔːl] [əʊld] ['vælə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪv] ;
And call old valour from the grave ;
和 称呼 老的 勇气 从 这 严重 ;

唤醒坟墓中昔日的英勇;

[twæŋ] [ðə; ði] [strɒŋ] [baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] [pɔɪnt] [ðə; ði] [lɑːns] ,
Twang the strong bow , and point the lance ,
颤音 这 强的 弓 , 和 观点 这 槊 ,

拉开强劲的弓，举起长矛,

[ðæt] [pɪrkd] [ðə; ði] [ʃætɚd] [hoʊsts] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
That pierc'd the shatter'd hosts of France ,
那 穿孔 这 破碎 主持人 的 法国 ,

那刺穿了法国溃败的军队,

[wen] ['jʊərəp] , [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r)] ,
When Europe , in the days of yore ,
什么时候 欧洲 , 在 这 天 的 昔时 ,

昔日的欧洲,

[ʃʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ræmpənt] ['laɪənz] [rɔː(r)] .
Shook at the rampant lion's roar .
震惊 在 这 猖獗 狮子的 吼 .

被咆哮的狮子吓得浑身颤抖。

[ten] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] ;
Ten hours were all we could command ;
十 小时 是 全部 我们 可以 命令 ;

我们只能指挥十个小时;

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] - [ə'pɒn] [ðə; ði] [strænd] ,
The Boat was moor'd upon the strand ,
这 船 曾是 - 之上 这 链 ,

船停泊在沙滩上。

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['kʌrənt] , [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ,
The midnight current , by her side ,
这 午夜 当前的 , 经过 她 边 ,

午夜的暗流，在她身边,

[wɒz; wəz] ['stiːlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [taɪd] ;
Was stealing down to meet the tide ;
曾是 偷窃 向下 到 见面 这 潮 ;

偷偷溜下去追赶潮水;

[ðə; ði] ['weɪkfl] ['stɪəzmən] ['redi] [leɪ] ,
The wakeful steersman ready lay ,
这 清醒 舵手 准备好 躺 ,

警觉的舵手已准备就绪，

[tuː; tə] [raʊz] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] ;
To rouse us at the break of day ;
到 唤醒 我们 在 这 休息 的 天 ;

在黎明时分唤醒我们；

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] — [haʊ] [suːn] !
It came — how soon !
它 来了 — 如何 很快 !

它来了——真快！

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ][skaɪ] ,
and what a sky ,
和 什么 一个 天空 ,

多么美丽的天空啊！

[tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðə; ði] ['baʊndɪŋ] ['trævələrz] [aɪ] !
To cheer the bounding traveller's eye !
到 欢呼 这 边界 旅行者的 眼睛 !

让旅途中的旅人眼前一亮！

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [spɜːn] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [rest] ,
To make him spurn his couch of rest ,
到 制作 他 拒绝 他的 长椅 的 休息 ,

让他舍弃安息之所，

[tuː; tə] [ʃaʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['rɪvərz] [brest] ;
To shout upon the river's breast ;
到 喊 之上 这 河流的 胸部 ;

对着河流的胸膛呐喊；

['wɒtʃɪŋ] [baɪ] [tɜːnz] [ðə; ði]['rəʊzi][hjuː]
Watching by turns the rosy hue
观看 经过 转弯 这 红润 色调

轮流注视着那玫瑰色的色调

[ɒv; əv] ['ɜːli] [klaʊd] , [ɔː(r)] ['spɑːklɪŋ] [djuː] ;
Of early cloud , or sparkling dew ;
的 早期的 云 , 或者 闪闪发光 露 ;

清晨的云雾，或是闪烁的露珠；

[ðiːz] ['lɪvɪŋ] [dʒɔɪz][ðə; ði] [vɜːs] [ʃæl; ʃəl] [tel] ,
These living joys the verse shall tell ,
这些 活的 喜悦 这 诗 将 告诉 ,

诗歌将述说这些鲜活的喜乐，

['hæri] , [ænd; ənd] ['mɒnməθ] , [feə(r)] - [jiː; ji] - [wel] .
Harry , and Monmouth , fare - ye - well .
哈里 , 和 蒙茅斯 , 票价 - 是的 - 出色地 .

哈里，还有蒙茅斯，再见了。

[ɒn] ['ʌplənd] [fɑːm] , [ænd; ənd]['eəri] [haɪt] ,
On upland farm , and airy height ,
在 高地 农场 , 和 轻盈的 高度 ,

在高地农场，地势开阔，

[swept] [baɪ][ðə; ði] [briːz] , [ænd; ənd] - [ɪn] [laɪt] ,
Swept by the breeze , and cloth'd in light ,
扫荡 经过 这 微风 , 和 - 在 光 ,

微风拂过，光芒笼罩，

[ðə; ði] ['riːpəz] , ['ɜːli] [frɒm; frəm][ðeə(r)][bedz] ,
The reapers , early from their beds ,
这 收割者 , 早期的 从 他们的 床 ,

收割者们，清晨便从床上起身，

[pə'hæps] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] ['or] ['aʊə(r)] [hedz] .
Perhaps were singing o'er our heads .
也许 是 歌唱 超过 我们的 头部 .

或许它们就在我们头顶上方歌唱。

[fɔː(r); fə(r)] , ['streɪndʒə(r)] , [diːm] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ]
For , stranger , deem not that the eye
为了 , 陌生人 , 认为 不是 那 这 眼睛

陌生人啊，不要以为眼睛

[kʊd; kəd] [hens] ['sɜːveɪ] [ðə; ði] ['iːstən] [skaɪ] ;
Could hence survey the eastern sky ;
可以 因此 民意调查 这 东 天空 ;

因此可以眺望东方的天空；

[ɔː(r)] [mɑːk] [ðə; ði] - ['hɔːrɪznz] [baʊnd] ,
Or mark the streak'd horizon's bound ,
或者 标记 这 - 地平线 边界 ,

或者标出条纹状地平线的边界，

[weə(r)] [fɜːst] [ðə; ði] ['rəʊzi] [sʌn] [wiːlz] [raʊnd] ;
Where first the rosy sun wheels round ;
在哪里 第一的 这 红润 太阳 车轮 圆形的 ;

最初，玫瑰色的太阳在何处旋转；

[diːp] [ɪn] [ðə; ði] [gʌlf] [bɪ'niːθ] [wɜː(r); wə(r)] [wiː; wi] ,
Deep in the gulf beneath were we ,
深的 在 这 海湾 下面 是 我们 ,

我们在下方深邃的海湾中，

[wens] -
Whence climb'd
何处 -

由此攀登

[bluː] [mɪsts] ['or] [rɒk] [ænd; ənd] [triː] ;
blue mists o'er rock and tree ;
蓝色的 薄雾 超过 岩石 和 树 ;

蓝色薄雾笼罩着岩石和树木；

[ə; eɪ] ['mɪŋglɪŋ] , ['ʌndjuleɪtɪŋ] [kraʊd] ,
A mingling , undulating crowd ,
一个 混杂 , 起伏的 人群 ,

熙熙攘攘、起伏不定的人群，

[ðæt] [ðə; ði] [dens] [ɔː(r)] ['fliːsi] [klaʊd] ;
That form'd the dense or fleecy cloud ;
那 形成 这 稠密 或者 羊毛 云 ;

这就形成了浓密的或蓬松的云层；

[sləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [striːm] [ʌp'bɔːn] ,
Slow from the darken'd stream upborne ,
慢的 从 这 - 溪流 向上 ,

从昏暗的溪流中缓缓升起，

[ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] - [geɪlz] [ɒv; əv] [mɔːn] ;
They caught the quick'ning gales of morn ;
他们 捕捉 这 - 狂风 的 早晨 ;

他们迎面撞上了清晨的狂风；

[ðeə(r)] [beɪd] [ðeə(r)] ['peərənt] [waɪ] [gʊd] [deɪ] ,
There bade their parent WYE good day ,
那里 巴德 他们的 父母 星形 好的 天 ,

他们向父母 WYE 道了声再见，

[ænd; ənd] - [wɪð] ['pɜːp(ə)l] [seɪld] [ə'weɪ] .
And ting'd with purple sail'd away .
和 - 和 紫色的 航行 离开 .

泛着紫色的光芒，扬帆远航。

[ðə; ði] ['mʌnoʊ] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ˌʌn'siːn] ,
The MUNNO join'd us all unseen ,
这 穆诺 加入 我们 全部 看不见 ,

MUNNO 悄悄地加入了我们所有人，

[trɔɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] ['boʊfərts] ['baʊəz] [ɒv; əv] [griːn] ,
TROY HOUSE , and BEAUFORT'S bowers of green ,
特洛伊 房子 , 和 博福特的 鲍尔斯 的 绿色的 ,

特洛伊之家，以及博福特的绿荫小屋

[ænd; ənd] ['neɪmləs] ['prɒspekts] , [hɑːf] - ,
And nameless prospects , half defin'd ,
和 无名 前景 , 一半 - ,

还有那些未具名的前景，半成形，

- [ɪn] [mɪst] , [wɜː(r); wə(r)] [left] [bɪ'haɪnd] .
Involv'd in mist , were left behind .
- 在 薄雾 , 是 左边 在后面 .

陷入迷雾之中，被遗落在了后面。

[jet] [æz; əz] [ðə; ði] [bəʊt] [stɪl] ['ɒnwəd] [bɔː(r)] ,
Yet as the boat still onward bore ,
然而 作为 这 船 仍然 向前 钻孔 ,

然而，随着船只继续向前航行，

[ðiːz] ['ræmˌpɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːstən] [ʃɔː(r)]
These ramparts of the eastern shore
这些 城墙 的 这 东 支撑

东岸的这些城墙

- [ðə; ði] [haɪ] [krest] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] [swiːp] ,
Cower'd the high crest to many a sweep ,
- 这 高的 波峰 到 许多 一个 扫 ,

高耸的山脊在多次扫荡中瑟缩，

[ænd; ənd] [beɪd] [ˌjuː 'es] ['or] [iːtʃ] ['maɪnə(r)] [stiːp]
And bade us o'er each minor steep
和 巴德 我们 超过 每个 次要的 陡

并示意我们越过每一处小陡坡

[mɑːk] [ðə; ði] [bəʊld] - ['sʌni] [braʊ] ,
Mark the bold KYMIN'S sunny brow ,
标记 这 大胆的 - 阳光明媚 眉头 ,

注意到KYMIN那阳光般的眉毛，

[ðæt] , ['gliːmɪŋ] ['or] ['aʊə(r)] [fɔg] [bɪ'ləʊ] ,
That , gleaming o'er our fogs below ,
那 , 闪闪发光 超过 我们的 雾 以下 ,

那道光芒，在我们下方的迷雾之上闪耀，

['lɪftɪd] [ə'meɪn] [wɪð] ['dʒaɪənt] ['paʊə(r)] ,
Lifted amain with giant power ,
抬起 主 和 巨大的 力量 ,

以巨大的力量举起

[iːn] [tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] [hɪz; ɪz]['neɪv(ə)l] ['taʊə(r)] [[wʌn]] ;
E'en to the clouds his NAVAL TOWER [1] ;
e'en 到 这 云 他的 海军 塔 [1] ;

甚至直插云霄的海军塔[1]；

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : [ðə; ði] - [pə'vɪliən] , [ɪ'rektɪd] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
[Footnote 1 : The Kymin Pavilion , erected in honour of the British
[脚注 1 : 这 - 亭 , 竖立 在 荣誉 的 这 英国

[脚注 1：基明亭，为纪念英国人而建]

['ædm(ə)rəlz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ʌn'pærəleld] ['vɪktəriz] .]
Admirals , and their unparalleled victories .]
海军上将 , 和 他们的 无与伦比 胜利 .]

海军将领及其无与伦比的胜利。

[prəu'kleim] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [skaɪ] ,
Proclaiming to the morning sky ,
宣告 到 这 早晨 天空 ,

向晨曦宣告，

['vælə(r)] , [ænd; ənd] [feɪm] , [ænd; ənd] ['vɪktəri] .
Valour , and fame , and victory .
勇气 , 和 名声 , 和 胜利 .

勇气、名望和胜利。

[ðə; ði][eə(r)] [ɪts]['heɪzi] [bluː] ,
The air resign'd its hazy blue ,
这 空气 辞职 它是 朦胧 蓝色的 ,

空气中朦胧的蓝色渐渐消散，

[dʒʌst][æz; əz] - [keɪm] [ɪn] [vjuː] ;
Just as LANDOGA came in view ;
只是 作为 - 来了 在 看法 ;

就在这时，兰多加映入眼帘；

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɪlɪdʒ] !
Delightful village !
愉快 村庄 !

迷人的村庄！

[wʌn][baɪ][wʌn] ,
one by one ,
一 经过 一 ,

逐个，

[ɪts] ['klaɪmɪŋ] [dwelɪŋz] [kɔːt] [ðə; ði] [sʌn] .
Its climbing dwellings caught the sun .
它是 攀登 住宅 捕捉 这 太阳 .

它攀爬的住所沐浴着阳光。

[səʊ] [braɪt] [ðə; ði] [siːn] , [ðə; ði][eə(r)][səʊ][klɪə(r)] ,
So bright the scene , the air so clear ,
所以 明亮的 这 场景 , 这 空气 所以 清除 ,

景色如此明亮，空气如此清新，

[jʌŋ] [lʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [siːmd] - [hɪə(r)] ;
Young Love and Joy seem'd station'd here ;
年轻的 爱 和 喜悦 似乎 - 这里 ;

年轻的爱与欢乐似乎驻扎在这里；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wɪð] ['fləʊtɪŋ] ['bænəz] [kraɪd] ,
And each with floating banners cried ,
和 每个 和 漂浮的 横幅 哭 ,

他们各自举着飘扬的旗帜，高喊着：

" [stɒp] [frendz] , [jʊl] [miːt] [ðə; ði]['slaɪmi][taɪd] .
" Stop friends , you'll meet the slimy tide .
" 停止 朋友们 , 你会 见面 这 黏糊糊的 潮 .
“朋友们，停下脚步，你们会遇到黏糊糊的潮水。”

" [ruːd] ['frægmənts] , [tɔːn] , [dɪs'dʒɔɪntɪd] , [waɪld] ,
" Rude fragments , torn , disjointed , wild ,
" 粗鲁的 片段 , 撕裂 , 脱节的 , 荒野 ,
“粗糙的碎片，撕裂的，支离破碎的，狂野的，

[haɪ] [ɒn][ðə; ði] - [ʃɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] - ;
High on the Glo'ster shore are pil'd ;
高的 在 这 - 支撑 是 - ;
格洛斯特海岸高处堆放着；

[nəʊ] [feɪn] , [ðə; ði] [bəʊst] [ɒv; əv] [j'iəz] ,
No ruin'd fane , the boast of years ,
不 毁了 费恩 , 这 夸 的 年 ,
没有残垣断壁，没有岁月的荣耀，

- [baɪ] [taɪm] [ðə; ði] [gruːp] [ə'pɪəz] ;
Unstain'd by time the group appears ;
- 经过 时间 这 团体 出现 ;
不受时间侵蚀的群体出现了；

[wɪð] ['fəʊmɪŋ] [rɒθ] , [ænd; ənd] ['hɪdiəs] [swel] ,
With foaming wrath , and hideous swell ,
和 起泡 愤怒 , 和 可怕 膨胀 ,
伴随着翻腾的怒火和可怕的巨浪，

[brɔːt] ['hedlɒŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['wʊdlənd] [del] ,
Brought headlong down a woodland dell ,
带来 一头扎 向下 一个 林地 戴尔 ,
一头栽进了林间山谷，

[wen] [ə; eɪ] [dɑːk] ['θʌndə(r)] - [stɔːm] [hæd; həd] [spred]
When a dark thunder - storm had spread
什么时候 一个 黑暗的 雷 - 风暴 有 传播
当一场黑暗的雷暴席卷而来

[ɪts] [t'ɛɹəz] [raʊnd] [ðə; ði] ['gɪlti] [hed] ;
Its terrors round the guilty head ;
它是 恐怖 圆形的 这 有罪的 头 ;
它对罪人的头部造成恐惧；

[wen] [rɒks] , [ɜːθ] - [baʊnd] , [ðəm'selvz] [geɪv] [wei] ,
When rocks , earth - bound , themselves gave way ,
什么时候 岩石 , 地球 - 边界 , 他们自己 给予 方式 ,
当岩石，这些被困于大地之上的岩石，自身也发生崩塌时，

[wen] - [ðə; ði] ['prɒstreɪt] [t'ɪmbəz] [leɪ] .
When crash'd the prostrate timbers lay .
什么时候 - 这 前列腺 木材 躺 .
倒塌时，木材横七竖八地躺在地上。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [saɪt] ,
O , it had been a noble sight ,
哦 , 它 有 到过 一个 高贵 视线 ,
哦，那真是一幅壮丽的景象。

['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['tɔːrənts] [mait] ,
Crouching beyond the torrent's might ,
蹲伏 超过 这 种子文件的 可能 ,
蜷缩在洪流之外，

[tuː; tə] [mɑːk] ['ti 'eɪtʃ] - [ʌp'ruːt] ['vɪktɪms] [baʊ; bəʊ] ,
To mark th ' uprooted victims bow ,
到 标记 th - 连根拔起 受害者 弓 ,

为了纪念流离失所的受害者，

[ðə; ði] ['graɪndɪŋ] ['mæsɪz] [dæʃ] [bɪ'ləʊ] ,
The grinding masses dash below ,
这 研磨 群众 短跑 以下 ,

研磨的物质团块在下方疾驰而过，

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [diːp] [piːl] [ðə; ði] [waɪl]
And hear the long deep peal the while
和 听到 这 长的 深的 皮尔 这 尽管

听那悠长而深沉的钟鸣声

[bɜːst] ['əʊvə(r)] - ['rʊflɪs] [paɪl] !
Burst over TINTERN'S roofless pile !
爆裂 超过 - 无顶棚 桩 !

冲破丁登那座没有屋顶的废墟！

[ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] - [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] ,
Then , as the sun regain'd his power ,
然后 , 作为 这 太阳 - 他的 力量 ,

然后，随着太阳恢复了力量，

[wen] [ðə; ði] [lɑːst] [briːz] [frɒm; frəm] ['hɔːθɔːn] ['baʊə(r)] ,
When the last breeze from hawthorn bower ,
什么时候 这 最后的 微风 从 山楂 凉亭 ,

当山楂树丛中吹来最后一丝微风时

[ɔː(r)] ['druːɪd] [əʊk] , [hæd; həd] [ʃʊk] [ə'weɪ]
Or Druid oak , had shook away
或者 德鲁伊 橡木 , 有 摇晃 离开

或者德鲁伊橡树，已经摇晃殆尽

[ðə; ði] [reɪn] - [drɒps] - [mɪdst] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [deɪ] ,
The rain - drops ' midst the gleaming day ,
这 雨 - 滴 - 中间 这 闪闪发光 天 ,

阳光灿烂的日子里，雨滴噼里啪啦地落下。

[pə'hæps] [ðə; ði] [saɪ] [ɒv; əv] [həʊp] [rɪ'tɜːrnd]
Perhaps the sigh of hope return'd
也许 这 叹 的 希望 已返回

或许，希望的叹息又回来了。

[ænd; ənd] [lʌv] [ɪn] [sʌm; səm] [tʃeɪst] ['bʊzəm] [bɝːnd] ,
And love in some chaste bosom burn'd ,
和 爱 在 一些 贞洁 怀 烧焦的 ,

而纯洁的心灵深处，爱却燃烧殆尽。

[ænd; ənd] ['sɒftli] - [ðə; ði] [striːm] [ə'lɒŋ] ,
And softly trill'd the stream along ,
和 轻轻 - 这 溪流 沿着 ,

溪水轻轻潺潺流淌，

[sʌm; səm] ['rʌstɪk] ['meɪdnz] ['vɪlɪdʒ] [sɒŋ] .
Some rustic maiden's village song .
一些 乡村 少女的 村庄 歌曲 .

一位乡村少女的歌谣。

[ðə; ði] [meɪd] [ɒv; əv] - .
The Maid of Landoga .
这 女佣 的 - .

兰多加少女。

[rɪ'tɜːn] , [maɪ] [lu'elɪn] , [ðə; ði] ['glɔːri]
Return , my Llewellyn , the glory
返回 , 我的 卢埃林 , 这 荣耀

归来吧，我的卢埃林，荣耀归于你

[ðæt] ['hɪərəʊz] [meɪ] [geɪn] ['or] [ðə; ði] [siː] ,
That heroes may gain o'er the sea ,
那 英雄 可能 获得 超过 这 海 ,

愿英雄们战胜大海，

[ðəʊ] ['neɪʃnz] [meɪ] [fiːl]
Though nations may feel
尽管 国家 可能 感觉

尽管各国可能感觉

[ðeə(r)][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [stiːl] ,
Their invincible steel ,
他们的 无敌 钢 ,

他们所向披靡的钢铁，

[baɪ] ['fɔːlshʊd] [ɪz] - [ɪn]['stɔːri] ;
By falsehood is tarnish'd in story ;
经过 谬误 是 - 在 故事 ;

谎言玷污了故事；

[waɪ] ['tæri] , [lu'elɪn] , [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ?
Why tarry , Llewellyn , from me ?
为什么 焦油 , 卢埃林 , 从 我 ?

卢埃林，你为何迟迟不来?

[ðaɪ] [seɪlz] , [ɒn][ðə; ði] ['fæðəmləs] ['əʊʃ(ə)n] ,
Thy sails , on the fathomless ocean ,
你的 帆 , 在 这 深不可测 海洋 ,

你的帆，在无垠的海洋上，

[ɑː(r); ə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['bɔɪstərəs] [geɪl] ;
Are swell'd by the boisterous gale ;
是 膨胀 经过 这 喧闹的 大风 ;

被狂风吹得膨胀；

[haʊ] [rests] [ðaɪ] - [hed]
How rests thy tir'd head
如何 休息 你的 - 头

你疲惫的头如何安歇?

[ɒn][ðə; ði] [ruːd] ['rɒkɪŋ] [bed] ?
On the rude rocking bed ?
在 这 粗鲁的 摇滚 床 ?

在摇晃的床上?

[waɪl] [hɪə(r)][nɒt][ə; eɪ] [liːf] [ɪz][ɪn] ['məʊʃn] ,
While here not a leaf is in motion ,
尽管 这里 不是 一个 叶子 是 在 运动 ,

这里一片叶子都静止不动。

[ænd; ənd] ['melədi] [reɪn] [ɪn][ðə; ði] [deɪl] .
And melody reigns in the dale .
和 旋律 统治 在 这 戴尔 .

山谷里回荡着悠扬的旋律。

[ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] ['mɒnməθ] [ɪn'vaɪt] [ðiː] ;
The mountains of Monmouth invite thee ;
这 山脉 的 蒙茅斯 邀请 你 ;

蒙茅斯山脉在召唤你；

[ðə; ði] [waɪ] , [əʊ] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪə(r)] !
The WYE , O how beautiful here !
这 星形 , 哦 如何 美丽的 这里 !

怀河，哦，这里多么美丽!

[ðɪs] ['wuːdˌbaɪn] , [ðaɪn] [əʊn] ,
This woodbine , thine own ,
这 伍登宾 , 你的 自己的 ,

这株忍冬，是你自己种的。

[hæθ] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,
Hath the cottage o'ergrown ,
有 这 小屋 过度生长 ,

小屋是否杂草丛生?

[əʊ] [wɒt] ['fɒrən] [ʃɔː(r)] [kæn; kən] [dɪ'laɪt] [ðiː] ,
O what foreign shore can delight thee ,
哦 什么 外国的 支撑 能 喜 你 ,

哪片异国海岸能让你如此愉悦?

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['kʌrənt] [səʊ][klɪə(r)] ?
And where is the current so clear ?
和 在哪里 是 这 当前的 所以 清除 ?

哪里能看出水流如此清晰?

[kæn; kən][lændz] [weə(r)] [fɔːls] ['pleʒə(r)] [ə'seil] [ðiː] ,
Can lands where false pleasure assails thee ,
能 土地 在哪里 错误的 乐趣 攻击 你 ,

你能在虚假快乐侵袭的土地上找到归宿吗?

[ænd; ənd] ['bjuːti] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] [ðiː] [tuː; tə] [rəʊm] ;
And beauty invites thee to roam ;
和 美丽 邀请 你 到 漫游 ;

美景召唤你漫游;

[kæn; kən][ðə; ði] [diːp] ['ɒrɪndʒ] [grəʊv]
Can the deep orange grove
能 这 深的 橙子 树林

深橘树林

[tʃɑːm] [wɪð] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [lʌv] ?
Charm with shadows of love ?
魅力 和 阴影 的 爱 ?

带着爱情的阴影的魅力?

[ðaɪ] [lʌv] [æt; ət] - [bi'weil] [ðiː] ;
Thy love at LANDOGA bewails thee ;
你的 爱 在 - 哀叹 你 ;

你在兰多加的爱人为你哀悼;

[rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [truːθ] [ænd; ənd] [ðaɪ] [həʊm] .
Remember her truth and thy home .
记住 她 真相 和 你的 家 .

记住她的真理和你的家。

[ə'djuː] , - , [siːn] [məʊst][dɪə(r)] ,
Adieu , LANDOGA , scene most dear ,
再见 , - , 场景 最多 亲爱的 ,

再见了，兰多加，我最珍爱的场景。

[ˌfeə'wel] [wiː; wi] [beɪd] [tuː; tə] ['ɛθəlz] [wɪr] ;
Farewell we bade to ETHEL'S WIER ;
告别 我们 巴德 到 埃塞尔的 威尔 ;

我们向埃塞尔的堰告别;

[raʊnd] ['meni] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðen] [bɔː(r)] [ə'weɪ] ,
Round many a point then bore away ,
圆形的 许多 一个 观点 然后 钻孔 离开 ,

绕着许多点转一圈，然后继续钻探，

[tɪl] [mɔːn] [wɒz; wəz] [tʃæŋd] [tuː; tə] ['bjuːtiəs] [deɪ] :
Till morn was chang'd to beauteous day :
直到 早晨 曾是 变了 到 美丽的 天 :

直到清晨变成美好的一天：

[ænd; ənd] ['fɔːwəd] [ɒn][ðə; ði] ['ləʊlənd] [ʃɔː(r)] ,
And forward on the lowland shore ,
和 向前 在 这 低地 支撑 ,

然后向前，沿着低洼的海岸线，

['saɪlənt][mə'dʒestɪk]['ruːɪnz][wɔː(r)]
Silent majestic ruins wore
沉默的 雄伟 废墟 穿着

寂静而雄伟的废墟

[ðə; ði][stæmp][ɒv; əv]['həʊlinəs] ; [ðɪs] [strænd]
The stamp of holiness ; this strand
这 邮票 的 圣洁 ; 这 链

圣洁的印记；这股

[ðə; ði] ['stɪəzmən] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði][lænd] .
The steersman hail'd , and touch'd the land .
这 舵手 欢呼 , 和 触摸 这 土地 .

舵手向陆地挥手致意，并触摸了陆地。

['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ; [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [tred]
SUDDEN the change ; at once to tread
突然 这 改变 ; 在 一次 到 踏

突然改变；立刻踏步

[ðə; ði] [grɑːs] - [grəʊn] ['mænʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] !
The grass - grown mansions of the dead !
这 草 - 生长 豪宅 的 这 死的 !

死者的草木宫殿！

['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] ['fiːlɪŋ] , [weə(r)] , [ɪ'mens] ,
Awful to feeling , where , immense ,
可怕 到 感觉 , 在哪里 , 巨大 ,

感觉糟透了，那里，巨大，

[rəʊz] , [greɪ] [mæg'nɪfɪsns] ;
Rose ruin'd , gray magnificence ;
玫瑰 毁了 , 灰色的 壮丽 ;

玫瑰凋零，灰色辉煌；

[ðə; ði][feə(r)] - [rɔːt] [ʃɑːft] [ɔːl] ['aɪvi] - [baʊnd] ,
The fair - wrought shaft all ivy - bound ,
这 公平的 - 锻 轴 全部常春藤 - 边界 ,

精美的雕花轴身爬满了常春藤，

[ðə; ði] - [ɑːtʃ] [wɪð] ['fəʊliɪdʒ] [kraʊnd] ,
The tow'ring arch with foliage crown'd ,
这 - 拱 和 叶子 加冕 ,

顶部绿树环绕的牵引拱门

[ðæt] ['trembəlz] [ɒn][ɪts] [braʊ] [sə'blaɪm] ,
That trembles on its brow sublime ,
那 颤抖 在 它是 眉头 升华 ,

那高耸的额头微微颤抖，

[traɪ'ʌmfənt] ['or] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ɒv; əv] [taɪm] .
Triumphant o'er the spoils of time .
凯 超过 这 战利品 的 时间 .

战胜了时间的战利品。

[hɪə(r)] , ['grɑːspɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [aɪ] [bɪ'held] ,
Here , grasping all the eye beheld ,
这里 , 抓握 全部 这 眼睛 观看 ,

在这里，尽收眼底，

[θɔːt] ['ɪntuː] ['mɪŋglɪŋ] ['æŋgwɪʃ] .
Thought into mingling anguish swell'd .
想法 进入 混杂 痛苦 膨胀 .

思绪交织，痛苦涌上心头。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [waɪld] [ɪk'skɜːsɪv] [wɪŋ] ,
And check'd the wild excursive wing ,
和 - 这 荒野 短途旅行 翼 ,

并查看了野生探险翼，

['or] [dʌst] [ɔː(r)] [bəʊnz] [ɒv; əv] [priːst] [ɔː(r)] [kɪŋ] ;
O'er dust or bones of priest or king ;
超过 灰尘 或者 骨头 的 牧师 或者 国王 ;

祭司或国王的尘土或骸骨；

[ɔː(r)] [reɪzd] [sʌm; səm] ['strɔːŋ,boʊ] [[ə; eɪ]] ['wɔːriərz] [gəʊst]
Or rais'd some STRONGBOW [A] warrior's ghost
或者 提高 一些 强弓 [一个] 战士们 鬼

或者唤醒了某个强弓[A]战士的亡灵

[tuː; tə] [ʃaʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] - [həʊst] .
To shout before his banner'd host .
到 喊 前 他的 - 主持人 .

在他旗帜飘扬的队伍面前呐喊。

[['fʊtnəʊt] [ə; eɪ] : [ðeɪ] [ʃəʊ] [hɪə(r)][ə; eɪ]['mjuːtɪleɪtɪd]['fɪgə(r)] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] ['feɪməs]
[Footnote A : They shew here a mutilated figure , which they call the famous
[脚注 一个 : 他们 展示 这里 一个 残缺 数字 , 哪个 他们 称呼 这 著名的

[脚注A：他们在这里展示了一个残缺不全的人物，他们称之为著名的

[ɜːl] ['strɔːŋ,boʊ] ; [bʌt; bət][,aɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm][kɑːks] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['berid] [æt; ət]
Earl Strongbow ; but it appears from Coxe that he was buried at
伯爵 强弓 ; 但 它 出现 从 科克斯 那 他 曾是 埋葬 在

斯特朗博伯爵；但根据考克斯的记载，他似乎被埋葬在

['glɒstə(r)] .]
Gloucester .]
格洛斯特 .]

格洛斯特。

[bʌt; bət][ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] . — [ðə; ði] - [flɔː(r)]
But all was still . — The chequer'd floor
但 全部 曾是 仍然 . — 这 - 地面

但一切都静了下来。——方格地板

[ʃæl; ʃəl]['ekəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [step] [nəʊ][mɔː(r)] ;
Shall echo to the step no more ;
将 回声 到 这 步 不 更多的 ;

脚步声将不再回荡；

[nɔː(r)]['eəri] [ruːf] [ðə; ði] [streɪn] [prə'lɒŋ] ,
Nor airy roof the strain prolong ,
也不 轻盈的 屋顶 这 拉紧 延长 ,

通风良好的屋顶也无法延长压力，

[ɒv; əv]['vespə(r)] [tʃɑːnt] [ɔː(r)] ['kɔːrəl] [sɒŋ] .
Of vesper chant or choral song .
的 黄昏 呗 或者 合唱 歌曲 .

晚祷圣歌或合唱歌曲。

['tɪntərn] , [ðaɪ] [neɪm] [ʃæl; ʃəl] [hens] [sə'steɪn]
TINTERN , thy name shall hence sustain
丁特恩 , 你的 姓名 将 因此 维持

廷特恩，你的名字将从此永存

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ræptʃə; 'ræptʃər] [ɪn] [maɪ] [breɪn] ;
A thousand raptures in my brain ;
一个 千 狂喜 在 我的 脑 ;

脑海中涌现出无数狂喜;

[dʒɔɪz] , [fʊl] [ɒv; əv] [səʊl] , [ɔːl] [streŋθ] , [ɔːl] [aɪ] ,
Joys , full of soul , all strength , all eye ,
喜悦 , 满的 的 灵魂 , 全部 力量 , 全部 眼睛 ,

喜悦，充满灵魂，充满力量，充满目光，

[ðæt] ['kænɒt] [feɪd] , [ðæt] ['kænɒt] [daɪ] .
That cannot fade , that cannot die .
那 不能 褪色 , 那 不能 死 .

那不会褪色，那不会消亡。

[nəʊ] ['lɔɪtərɪŋ] [hɪə(r)] , [ləʊn] [wɔːks] [tuː; tə] [stiːl] ,
No loitering here , lone walks to steal ,
不 游荡 这里 , 孤独 散步 到 偷 ,

这里不允许闲逛，也不允许独自步行去偷东西。

['welkəm] [ðə; ði] ['ɜːli] ['hʌntərz] [miːl] ;
Welcome the early hunter's meal ;
欢迎 这 早期的 猎人的 一顿饭 ;

欢迎早起的猎人享用美食;

[fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [taɪd] , [stɜːn] ['kʌp(ə)l] , [ræn]
For time and tide , stern couple , ran
为了 时间 和 潮 , 船尾 夫妻 , 跑

为了时间和潮汐，这对严厉的夫妇，奔跑

[ðeə(r)] ['endləs] [reɪs] , [ænd; ənd] [læfd] [æt; ət] [mæn] ;
Their endless race , and laugh'd at man ;
他们的 无尽的 种族 , 和 笑了 在 男人 ;

他们永无止境地奔跑，嘲笑人类;

[def] , [hæd; həd] [wiː; wi] ['ʃaʊtɪd] , " [tɜːn] [ə'baʊt] ?
Deaf , had we shouted , " turn about ?
聋 , 有 我们 喊叫 , " 转动 关于 ?

我们聋了，难道我们喊过"转身"吗?

" [ɔː(r)] , " [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [aʊt] ;
" Or , " wait a while , till we come out ;
" 或者 , " 等待 一个 尽管 , 直到 我们 来 出去 ;

或者，"等一会儿，等我们出来;

" [tuː; tə]['hjuːmə(r)][ðem; ðəm][wiː; wi] - ['aʊə(r)] [praɪd] ,
" To humour them we check'd our pride ,
" 到 幽默 他们 我们 - 我们的 自豪 ,

为了取悦他们，我们克制住了自己的骄傲。

[ænd; ənd] [ten] [hɑːts] - [saɪd] [baɪ] [saɪd] ;
And ten cheer'd hearts stow'd side by side ;
和 十 欢呼 心 - 边 经过 边 ;

十颗欢欣雀跃的心并排躺着;

- [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɪð] ['kʌrənt] [strɒŋ] ,
Push'd from the shore with current strong ,
- 从 这 支撑 和 当前的 强的 ,
被强劲的水流推离岸边，

[ænd; ənd] , " [heɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɛpstoʊ] , " - [ə'lɒŋ] .
And , " Hey for Chepstow , " steer'd along .
和 , " 嘿 为了 切普斯托 , " - 沿着 .
“嘿，为了切普斯托，”一路驶来。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [braɪt] [ɪk'spændɪŋ] [deɪ] ,
Amidst the bright expanding day ,
在……之中 这 明亮的 扩展 天 ,
在阳光灿烂、白昼渐长的白昼中，

['sɒləmli] [diːp] , [dɑːk] ['ʃædəʊz] [leɪ] ,
Solemnly deep , dark shadows lay ,
庄严地 深的 , 黑暗的 阴影 躺 ,
阴森幽深的阴影笼罩着一切，

[ɒv; əv] [ðæt] [rɪtʃ] ['fəʊliɪdʒ] , - ['or]
Of that rich foliage , tow'ring o'er
的 那 富有的 叶子 , - 超过
在那茂密的树叶上，高高耸立

[weə(r)] ['prɪnsli] ['æbət] [dwelt] [ɒv; əv] [jɔː(r)] .
Where princely abbots dwelt of yore .
在哪里 王子 修道院院长 居住 的 昔时 .
昔日王子修道院长居住的地方。

[ðə; ði] [maɪnd] , [wɪð] [ˌɪnstən'teɪniəs] [glɑːns] ,
The mind , with instantaneous glance ,
这 头脑 , 和 瞬间 瞥一眼 ,
心灵，只需一瞥，

[bi'həuld] [hɪz; ɪz] [bɑːdʒ] [ɒv; əv] [steɪt] [əd'vɑːns] ,
Beholds his barge of state advance ,
凝视 他的 驳船 的 状态 进步 ,
凝视着他那艘象征国家前进的驳船，

[bɔːn] ['praʊdli] [daʊn] [ðə; ði] ['ebɪŋ] [taɪd] ,
Borne proudly down the ebbing tide ,
出生 自豪地 向下 这 退潮 潮 ,
骄傲地顺着退潮的潮水而下，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [bau] [ə'saɪd] ;
She turns the waving boughs aside ;
她 转弯 这 挥手 树枝 旁边 ;
她拨开摇曳的树枝；

[ʃiː; ʃi] [wɪndz; waɪndz] [wɪð] ['fləʊɪŋ] ['pendənts] [drest] ,
She winds with flowing pendants drest ,
她 风 和 流动 吊坠 睡衣 ,
她佩戴着飘逸的吊坠，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['kʌrənt] [tɜːnz] [saʊθ] - [west] ,
And as the current turns south - west ,
和 作为 这 当前的 转弯 南 - 西方 ,
随着洋流转向西南方向，

[ʃiː; ʃi] [straɪks] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːz] , [weə(r)] [fʊl] [ɪn] [vjuː] ,
She strikes her oars , where full in view ,
她 罢工 她 桨 , 在哪里 满的 在 看法 ,
她划动船桨，视野开阔，

[stjuː'pendəs] [wɪnd] - [klɪf] [griːt] [hɪz; ɪz] [kruː] .
Stupendous WIND - CLIFF greets his crew .
惊人的 风 - 悬崖 问候 他的 全体人员 .

雄伟的风崖向他的船员们致意。

[bʌt; bət] , ['fænsi] , [let] [ðaɪ] [deɪ] - [driːmz] [siːs] ,
But , Fancy , let thy day - dreams cease ,
但 , 想要 , 让 你的 天 - 梦境 停止 ,

但是，幻想吧，让你的白日梦停止吧。

[wɪð] ['fɔːlən] ['greɪtnəs] [biː; bi][æt; ət] [piːs] ;
With fallen greatness be at peace ;
和 倒下 伟大 是 在 和平 ;

愿逝去的伟大安息；

[ɪ'nʌf] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɪnd] - [klɪf] [stɪl] [wɒz; wəz] [faʊnd]
Enough ; for WIND - CLIFF still was found
足够的 ; 为了 风 - 悬崖 仍然 曾是 成立

够了；因为风崖仍然被发现了。

[tuː; tə][heɪl][juː 'es][æz; əz][wiː; wi] ['dʌbld] [raʊnd] .
To hail us as we doubled round .
到 冰雹 我们 作为 我们 双倍 圆形的 .

当我们绕圈时，他们向我们欢呼。

[bəʊld][ɪn][praɪ'miːv(ə)l] [streŋθ] [hiː; hi] [stʊd] ;
Bold in primeval strength he stood ;
大胆的 在 原始 力量 他 站立 ;

他以原始的力量傲然屹立；

[hɪz; ɪz] ['rɒki] [braʊ] , [ɔːl] - [wɪð] [wʊd] ,
His rocky brow , all shagg'd with wood ,
他的 岩石 眉头 , 全部 - 和 木头 ,

他那布满碎木屑的粗糙额头，

['or] - [lʊkt] [hɪz; ɪz] [beɪs] , [weə(r)] , ['dʌblɪŋ] [strɒŋ] ,
O'er - look'd his base , where , doubling strong ,
超过 - 看起来 他的 根据 , 在哪里 , 翻倍 强的 ,

他环顾四周，发现他的基地，那里，双倍的强壮，

[ðə; ði] ['ɪnwəd] ['tɒrənt] [pɔːrz] [ə'lɒŋ] ;
The inward torrent pours along ;
这 向内 激流 倾倒 沿着 ;

向内的洪流奔涌而下；

[ðen] ['ebɪŋ] [tɜːnz] , [ænd; ənd] [tɜːnz] [ə'gen] ,
Then ebbing turns , and turns again ,
然后 退潮 转弯 , 和 转弯 再次 ,

然后潮水回落，再回落，

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['sevən] [ænd; ənd][ðə; ði][meɪn] ,
To meet the Severn and the Main ,
到 见面 这 塞文 和 这 主要的 ,

为了迎接塞文河和缅因河的到来，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [dɑːk] [ʃeɪd] ['swiːpɪŋ] [raʊnd] ,
Beneath the dark shade sweeping round ,
下面 这 黑暗的 阴影 扫荡 圆形的 ,

在笼罩四周的黑暗阴影下，

[ɒv; əv] ['biːtlɪŋ] - ['feəri] [graʊnd] ,
Of beetling PERSFIELD'S fairy ground ,
的 甲虫 - 仙女 地面 ,

珀斯菲尔德仙境的甲虫

[baɪ] ['bʌtrəsɪz] [ɒv; əv] [rɒk] [ʌp'bɔ:n] ,
By buttresses of rock upborne ,
经过 扶壁 的 岩石 向上 ,

由岩石支撑，向上延伸

[ðə; ði] [ruːd] [ə'pɒsəlz] [ɔ:l] [ˌʌn'ʃɔ:n] .
The rude APOSTLES all unshorn .
这 粗鲁的 使徒 全部 未剪毛 .

那些粗鲁的使徒们，全都未剃发。

[lɒŋ] [bi:; bi] [ðə; ði] - [æks] - ;
Long be the slaught'ring axe defy'd ;
长的 是 这 - 斧头 - ;

愿屠戮之斧永远不被蔑视;

[lɒŋ] [meɪ] [ðeɪ] [beə(r)] [ðeə(r)] ['weɪvɪŋ] [praɪd] ;
Long may they bear their waving pride ;
长的 可能 他们 熊 他们的 挥手 自豪 ;

愿他们永远骄傲地昂首挺胸;

[tri:] ['əʊvə(r)] [tri:] , ['baʊə(r)] ['əʊvə(r)] ['baʊə(r)] ,
Tree over tree , bower over bower ,
树 超过 树 , 凉亭 超过 凉亭 ,

树上覆树，亭上覆亭。

[ɪn] - ['neɪtʃərz] ['waɪldɪst] ['paʊə(r)] ;
In uncurb'd nature's wildest power ;
在 - 自然的 最狂野的 力量 ;

在不受约束的自然界最狂野的力量中;

[tɪl] [waɪ] [fə'gɛt] [tu:; tə] [wɪnd] [bɪ'ləʊ] ,
Till WYE forgets to wind below ,
直到 星形 忘记了 到 风 以下 ,

直到 WYE 忘记向下缠绕,

[ænd; ənd] ['dʒi:niəl] [sprɪŋ] [tu:; tə] [bɪd] [ðem; ðəm] [grəʊ] .
And genial spring to bid them grow .
和 和蔼可亲 春天 到 出价 他们 生长 .

愿美好的春天伴随它们成长。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [ɛə] [fə'get] [ðə; ði] [deɪ] , [wen] ['aʊə(r)] [lɑ:st] ['kɔ:rəs] [daɪd] [ə'weɪ] ?
And shall we e'er forget the day , When our last chorus died away ?
和 将 我们 曾经 忘记 这 天 , 什么时候 我们的 最后的 合唱 死亡 离开 ?

我们是否会忘记那一天，我们最后的合唱消逝的那一天?

[wen] [fɜ:st] [wi:; wi] , [ðen] - [bɪ'saɪd] [rɒk] - ['faʊndɪd] [tʃɛpstoʊz] ['məʊldərɪŋ] [praɪd] ?
When first we hail'd , then moor'd beside Rock - founded CHEPSTOW'S mouldering pride ?
什么时候 第一的 我们 欢呼 , 然后 - 旁 岩石 - 创立 切普斯托的 模压 自豪 ?

我们最初是什么时候向切普斯托那摇摇欲坠的骄傲致敬，然后停泊在岩石之上?

[weə(r)] [ðæt] [streɪndʒ] [brɪdʒ] [[wʌn]] , [lait] , [tremblɪŋ] , [haɪ] , [straɪdz] [laɪk] [ə; eɪ] ['spaɪdə(r)] ['or] [ðə; ði] [waɪ] ;
Where that strange bridge [1] , light , trembling , high , Strides like a spider o'er the WYE ;
在哪里 那 奇怪的 桥 [1] , 光 , 发抖 , 高的 , 步幅 喜欢 一个 蜘蛛 超过 这 星形 ;

那座奇特的桥[1]，轻盈、颤抖、高耸，像蜘蛛一样跨越了 WY 形河;

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : " [ɒn] [maɪ] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] ['tʃɛpstoʊ] , " [sez] ['mɪstə(r)] . [kɑːks] , " [ai] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] ;
[Footnote 1 : " On my arrival at Chepstow , " says Mr . Coxe , " I walked to the bridge ;
[脚注 1 : " 在 我的 到达 在 切普斯托 , " 说道 先生 . 科克斯 , " 我 步行 到 这 桥 ;

[脚注 1：科克斯先生说：“我到达切普斯托后，走到桥边；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ləʊ] ['wɔːtə(r)] ,
it was low water ,
它 曾是 低的 水 ,

当时水位很低。

[ænd; ənd] [ai] [lʊkt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['ebɪŋ] [bɪ'twiːn] ['fɔːti] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [bɪ'niːθ] ;
and I looked down on the river ebbing between forty and fifty feet beneath ;
和 我 看起来 向下 在 这 河 退潮 之间 四十 和 五十 脚 下面 ;

我向下望去，只见河水在下方四十到五十英尺处缓缓退去；

[sɪks] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [nɪə(r)] ['fɔːti] [fiːt] , ['ɔːlməʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
six hours after it rose near forty feet , almost reached the floor of the bridge ,
六 小时 后 它 玫瑰 靠近 四十 脚 , 几乎 达到 这 地面 的 这 桥 ,

六小时后，它上升了近四十英尺，几乎到达了桥面。

[ænd; ənd] [fləʊd] ['ʌpwəd] [wɪð] [greɪt] [rə'pɪdəti] .
and flowed upward with great rapidity .
和 流动 向上 和 伟大的 快速 .

并以极快的速度向上流淌。

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ['biːɪŋ] ['nærəʊ] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sevən] , [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [bɪ'twiːn] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [klɪfs] ,
The channel in this place being narrow in proportion to the Severn , and confined between perpendicular cliffs ,
这 渠道 在 这 地方 存在 狭窄的 在 部分 到 这 塞文 , 和 受限 之间 垂直 悬崖 ,

此处河道相对于塞文河而言较窄，且两侧是垂直的悬崖，

[ðə; ði] [greɪt] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [pɪ'kjuːliəli] ['mænɪfest] . "]
the great rise and fall of the river are peculiarly manifest . "]
这 伟大的 上升 和 落下 的 这 河 是 奇特地 显现 . "]

河流的涨落变化非常明显。

[wen] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ðə; ði] [mɔːn] [hæd; həd] , ['aʊə(r)] ['θæŋkfl] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [tuː; tə] ['hɛvən] ?
When , for the joys the morn had giv'n , Our thankful hearts were rais'd to heav'n ?
什么时候 , 为了 这 喜悦 这 早晨 有 给予 , 我们的 感恩 心 是 提高 到 天堂 ?

何时，因着清晨的喜悦，我们感恩的心升腾到了天堂?

['nevə(r)] ; — [ðæt] ['məʊmənt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪə(r)] , [waɪl] [hɪlz] [kæn; kən] [tʃɑːm] , [ɔː(r)] [sʌn] - [biːmz] [tʃɪə(r)] .
Never ; — that moment shall be dear , While hills can charm , or sun - beams cheer .
绝不 ; — 那 片刻 将 是 亲爱的 , 尽管 丘陵 能 魅力 , 或者 太阳 - 光束 欢呼 .

永不；——那一刻将会很珍贵，当山峦还能令人心旷神怡，阳光还能带来愉悦。

[-] , [ˌfeə'wel] !
Pollett , farewell !
波利特 , 告别 !

波利特，再见!

[ðaɪ] ['dæʃɪŋ] [ɔː(r)]
Thy dashing oar
你的 帅气 桨

你那疾驰的桨

[ʃæl; ʃəl] [lʌl] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [piːs] [nəʊ][mɔː(r)] ;
Shall lull us into peace no more ;
将 麻痹 我们 进入 和平 不 更多的 ;

别再让我们沉浸在和平之中;

[bʌt; bət] [weə(r)] - - [hɪz; ɪz]['ɪnfənt] [griːn] ,
But where Kyrl trimm'd his infant green ,
但 在哪里 - - 他的 婴儿 绿色的 ,

但就在基尔修剪他婴儿绿毛的地方,

[lɒŋ] [meɪst] [ðaʊ] [wɪð] [ðaɪ] [bɑːk] [biː; bi] [siːn] ;
Long mayst thou with thy bark be seen ;
长的 五月 你 和 你的 吠 是 已见 ;

愿你与你的小船长久相见;

[ænd; ənd] ['hæpi] [biː; bi][ðə; ði] [hɑːts] [ðæt] [glaɪd]
And happy be the hearts that glide
和 快乐的 是 这 心 那 滑行

愿那些滑翔的心灵幸福快乐

[θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] , [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gaɪd] .
Through such a scene , with such a guide .
通过 这样的 一个 场景 , 和 这样的 一个 指导 .

通过这样的场景,在这样的向导带领下。

[ðə; ði] [vɜːs] [ɒv; əv]['græv(ə)l] [wɔːks] [ðæt] [telz] ,
The verse of gravel walks that tells ,
这 诗 的 碎石 散步 那 讲述 ,

那首关于碎石路的诗句讲述着:

[wɪð] ['peb(ə)l] [rɒks] [ænd; ənd] [məʊl] - [hɪl] [swelz] ,
With pebble rocks and mole - hill swells ,
和 卵石 岩石 和 痣 - 爬坡道 涌浪 ,

遍布鹅卵石和鼹鼠丘状隆起,

[meɪ] [streɪn] [dɪ'skrɪpʃənz] [bɜːstɪŋ] [tʃiːks] ,
May strain description's bursting cheeks ,
可能 拉紧 描述的 爆发 脸颊 ,

或许难以描述那鼓胀的双颊,

[ænd; ənd][fɑː(r)] [aʊt] - [rʌn] [ðə; ði] [gəʊl] [ˌaɪ 'tiː] [siːk] .
And far out - run the goal it seeks .
和 远的 出去 - 跑步 这 目标 它 寻找 .

远远超出了它所追求的目标。

[nɒt] [səʊ] [wen] - ['pəːpl] ['aʊəz] ,
Not so when ev'ning's purpling hours ,
不是 所以 什么时候 - 紫化 小时 ,

但当夜幕降临,暮色渐浓时,情况就并非如此了。

[hai] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['baʊəz] :
Hied us away to Persfield bowers :
希德 我们 离开 到 - 鲍尔斯 :

把我们带到了珀斯菲尔德的凉亭:

[hɪə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] [weɪts] [ðə; ði] [leɪ] ,
Here no such danger waits the lay ,
这里 不 这样的 危险 等待 这 躺 ,

这里没有这样的危险在等着你。

[sɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd] [truːθ] [ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðə; ði] [wei] ;
Sing on , and truth shall lead the way ;
唱歌 在 , 和 真相 将 带领 这 方式 ;

继续歌唱，真理必将指引方向；

[hɪə(r)] [saɪt] [meɪ] [reɪndʒ] , [ænd; ənd] [hɑːts] [meɪ] [gləʊ] ,
Here sight may range , and hearts may glow ,
这里 视线 可能 范围 , 和 心 可能 辉光 ,

在这里，视野可以更广阔，心灵可以更明亮。

[jet] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'bɪs] [bɪ'ləʊ] ;
Yet shrink from the abyss below ;
然而 收缩 从 这 深渊 以下 ;

然而，却又畏惧下方的深渊；

[hɪə(r)] ['ekəʊɪŋ] ['presipis] [rɔː(r)] ,
Here echoing precipices roar ,
这里 回声 悬崖 吼 ,

这里回荡着悬崖峭壁的轰鸣声，

[æz; əz] ['juːθfl] ['ɑːdə(r)] [ʃaʊts] [bɪ'fɔː(r)] ;
As youthful ardour shouts before ;
作为 青春 热情 喊叫 前 ;

如同青春的热情呐喊；

[hɪə(r)][ə; eɪ] [swiːt] ['pærədaɪs][ʃæl; ʃəl][raɪz]
Here a sweet paradise shall rise
这里 一个 甜的 天堂 将 上升

这里将升起一片甜蜜的天堂。

[æt; ət][wʌns][tuː; tə] [griːt] [pəʊ'etɪk] [aɪz] .
At once to greet poetic eyes .
在 一次 到 迎接 诗意的 眼睛 .

立刻映入诗意的目光。

[ðen] [waɪ] [dʌz] [hiː; hi][dɪ'spel] , [ˌʌn'kaɪnd] ,
Then why does he dispel , unkind ,
然后 为什么 做 他 打消 , 不友善 ,

那么，他为何要以如此不友善的方式驱散……

[ðə; ði] [swiːt] [ɪ'luːʒ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][maɪnd] ,
The sweet illusion from the mind ,
这 甜的 错觉 从 这 头脑 ,

来自心灵的甜蜜幻象，

[ðæt] ['dʒaɪənt] , [wɪð] [ðə; ði] ['gɔglɪŋ] [aɪ] ,
That giant , with the goggling eye ,
那 巨大的 , 和 这 戴眼镜 眼睛 ,

那个瞪着大眼睛的巨人

[huː] [straɪdz] [ɪn] [mɒk] [sə'blɪməti] ?
Who strides in mock sublimity ?
WHO 步幅 在 嘲笑 崇高 ?

谁在故作崇高？

['dʒaɪənts] , [aɪ'dentɪfaɪd] , [meɪ] [fraʊn] ,
Giants , identified , may frown ,
巨人队 , 已识别 , 可能 皱眉 ,

巨人一旦被认出，可能会皱起眉头。

['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [teɪst] [wʊd] [nɒk] [ðem; ðəm] [daʊn] :
Nature and taste would knock them down :
自然 和 品尝 会 敲 他们 向下 :

自然和口味会让他们败下阵来：

[blɒks] [ðæt] [juːˈzɜːp][sʌm; səm][ˈnəʊb(ə)l][ˈsteɪʃ(ə)n] ,
Blocks that usurp some noble station ,
积木 那 篡 一些 高贵 车站 ，
篡夺某些崇高地位的街区，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kɜːb] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
As if to curb imagination ,
作为 如果 到 抑制 想像力 ，
仿佛是为了抑制想象力，

[ðæt] , [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - [paʊər] ,
That , smiling at the chissel's pow'r ,
那 ， 微笑 在 这 - 力量 ，
那人，面带微笑地欣赏着凿子的力量，

[meɪks] [ˈbetə(r)] [ˈmɒnstəz] - [ˈaʊə(r)] .
Makes better monsters erery hour .
制作 更好的 怪物 - 小时 .
每小时都会制造出更强大的怪物。

[bɪˈniːθ] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [griːn] ,
Beneath impenetrable green ,
下面 坚不可摧 绿色的 ，
在密不透风的绿色之下，

[daʊn] - [mɪdst] [ðə; ði][ˈheɪz(ə)l] [stemz] [wɒz; wəz] [siːn]
Down ' midst the hazel stems was seen
向下 - 中间 这 榛 茎 曾是 已见
在榛树茎秆的中间可以看到

[ðə; ði] [ˈtɜːbɪd] [striːm] , [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [pɑːst] ;
The turbid stream , with all that past ;
这 混浊 溪流 ， 和 全部 那 过去的 ；
浑浊的溪流，承载着过去的一切；

[ðə; ði] [laɪm] - [waɪt] [dek] , [ðə; ði] [ˈglaɪdɪŋ] [mɑːst] ;
The lime - white deck , the gliding mast ;
这 酸橙 - 白色的 甲板 ， 这 滑翔 桅杆 ；
石灰白色的甲板，可滑动的桅杆；

[ɔː(r)] [skɪf] [wɪð] [gˈeɪzəz] [dɑːtɪŋ] [baɪ] ,
Or skiff with gazers darting by ,
或者 小艇 和 凝视者 飞镖 经过 ，
或者乘小船，周围有围观者飞快地掠过，

[huː] [reɪzd] [ðeə(r)][hændz][ɪn][ˈekstəsi] .
Who rais'd their hands in extasy .
WHO 提高 他们的 双手 在 狂喜 .
他们欣喜若狂地举起了双手。

[ɪmˈpendɪŋ] [klɪfs] [hʌŋ] [ˌəʊvəˈhed] ;
Impending cliffs hung overhead ;
即将到来的 悬崖 悬挂 开销 ；
悬崖峭壁耸立，令人望而生畏；

[ðə; ði] [rɒk] - [pɑːθ] [ˈsaʊndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tred] ,
The rock - path sounded to the tread ,
这 岩石 - 小路 听起来 到 这 踏 ，
石板路走起来发出沙沙声。

[weə(r)] [ˈtwɪstɪd] [ruːts] , [ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ][fəʊld] ,
Where twisted roots , in many a fold ,
在哪里 扭曲 根 ， 在 许多 一个 折叠 ，
在许多褶皱的根系中，

[θruː] [mɒs] , [dɪ'spjuːtɪd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][həʊld] .

Through moss , disputed room for hold .

通过 苔藓 , 争议 房间 为了 抓住 .

透过苔藓，争夺着栖身之所。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ðʌs] [huː] [stiːlz] [wʌn]['aʊə(r)]

The stranger thus who steals one hour

这 陌生人 因此 WHO 偷窃 一 小时

陌生人就这样偷走了一个小时

[tuː; tə] [treɪs] [ðaɪ] [wɔːks] [frɒm; frəm]['baʊə(r)][tuː; tə]['baʊə(r)] ,

To trace thy walks from bower to bower ,

到 痕迹 你的 散步 从 凉亭 到 凉亭 ,

追溯你从一处凉亭到另一处凉亭的足迹，

[ðaɪ] ['nəʊb(ə)l] [klɪfs] , [ðaɪ] ['waɪld,wʊd] [dʒɔɪz] ,

Thy noble cliffs , thy wildwood joys ,

你的 高贵 悬崖 , 你的 野木 喜悦 ,

你高耸的悬崖，你幽静的森林，

['neɪtʃərz] [əʊn] [wɜːk] [ðæt] ['nevə(r)] [klɔi] ,

Nature's own work that never cloys ,

自然的 自己的 工作 那 绝不 克洛伊斯 ,

大自然的杰作，永不令人厌倦。

[huː] , [waɪl] [rɪ'flekʃ(ə)n] [bɪdz] [hɪm] [rəʊm] ,

Who , while reflection bids him roam ,

WHO , 尽管 反射 出价 他 漫游 ,

当沉思驱使他漫游时，他

[ik'skleim] [nɒt] , " - [ɪz][maɪ] [həʊm]

Exclaims not , " PERSFIELD is my home

惊呼 不是 , " - 是 我的 家

并非惊呼：“珀斯菲尔德是我的家”

" [kæn; kən] [nɛə] , [wɪð] [dʌl] [ʌn'kɒnʃəs] [aɪ] ,

" Can ne'er , with dull unconscious eye ,

" 能 从未 , 和 乏味的 无意识 眼睛 ,

“永远无法，带着迟钝无意识的眼神，

[liːv] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪ] .

Leave them behind without a sigh .

离开 他们 在后面 没有 一个 叹 .

一声不吭地离开他们。

[ðaɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [truːθ] [ðen] , ['sɒrəʊ] , [tel] ,

Thy tale of truth then , Sorrow , tell ,

你的 故事 的 真相 然后 , 悲哀 , 告诉 ,

那么，悲伤啊，请讲述你那真实的故事吧。

[ɒv; əv][wʌn] [huː] [beɪd] [ðɪs] [həʊm] [,feə'wel] ;

Of one who bade this home farewell ;

的 一 WHO 巴德 这 家 告别 ;

一位告别家乡的人；

['mɒrɪs] [ɒv; əv] - . — [hɑːk] , [ðə; ði] [streɪnz] !

MORRIS of PERSFIELD . — Hark , the strains !

莫里斯 的 - . — 听着 , 这 菌株 !

珀斯菲尔德的莫里斯——听，这旋律！

[hɑːk] ! -

Hark ! '

听着 ! -

听！

[tɪz][sʌm; səm] ['mɒnməθ] [bɑːd] [kəm'pleɪnz] !
tis some Monmouth bard complains !
的 一些 蒙茅斯 诗人 抱怨 !

这是蒙茅斯吟游诗人的抱怨!

[ðə; ði] [diːdz] , [ðə; ði] [wɜːθ] , [hiː; hi] [njuː] [səʊ] [wel] ,
The deeds , the worth , he knew so well ,
这 契约 , 这 值得 , 他 知道 所以 出色地 ,

他非常清楚自己的功绩和价值。

[ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][bɪdz][hɪm] [tel] .
The force of nature bids him tell .
这 力量 的 自然 出价 他 告诉 .

自然的力量驱使他讲述。

['mɒrɪs] [ɒv; əv] -
MORRIS OF PERSFIELD
莫里斯 的 -

珀斯菲尔德的莫里斯

[huː] [wɒz; wəz] [lɔːd] [ɒv; əv] [jɒn] ['bjuːtɪf(ə)l] [siːt] ;
Who was lord of yon beautiful seat ;
WHO 曾是 主 的 远 美丽的 座位 ;

谁是那美丽宝座的主人?

[jɒn] [wʊdz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] - [səʊ] [haɪ] ?
Yon woods which are tow'ring so high ?
扬 树林 哪个 是 - 所以 高的 ?

远处的树林竟然如此之高?

[huː] [spred] [ðə; ði] [rɪtʃ] [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ,
Who spread the rich board for the great ,
WHO 传播 这 富有的 木板 为了 这 伟大的 ,

谁为伟人铺平了富人之路,

[jet] - [tuː; tə] ['pɪtiz] [sɒft] [saɪ] ?
Yet listen'd to pity's soft sigh ?
然而 - 到 可惜 柔软的 叹 ?

然而，你是否听见了怜悯的轻叹?

[huː] [geɪv] [ɑːmz] [wɪð] [ə; eɪ]['spɪrɪt][səʊ] [friː] ?
Who gave alms with a spirit so free ?
WHO 给予 施舍 和 一个 精神 所以 自由的 ?

谁能如此慷慨无私地施舍?

[huː] - [dɪ'stres] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)] ?
Who succour'd distress at his door ?
WHO - 痛苦 在 他的 门 ?

谁曾向他伸出援手，解救那些身处困境的人?

['aʊə(r)] ['mɒrɪs] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz][hiː; hi] ,
Our Morris of Persfield was he ,
我们的 莫里斯 的 - 曾是 他 ,

我们所说的珀斯菲尔德的莫里斯就是他,

[huː] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .
Who dwelt in the hearts of the poor .
WHO 居住 在 这 心 的 这 贫穷的 .

祂住在穷人的心中。

[bʌt; bət] [huː] [iːn] [ɒv; əv] [welθ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ʃʊə(r)] ,
But who e'en of wealth shall make sure ,
但 WHO e'en 的 财富 将 制作 当然 ,

但即使是拥有财富的人也能确保,

[sɪns] [welθ] [tuː; tə] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [hæz; həz] ?
Since wealth to misfortune has bow'd ?
自从 财富 到 不幸 有 鞠躬 ?
既然财富已经屈服于不幸?

[lɒŋ] - [ˌʌn'teɪntɪd] [ænd; ənd][pjʊə(r)] ,
Long cherish'd untainted and pure ,
长的 - 未受污染的 和 纯的 ,
长久以来珍视的纯洁无瑕,

[ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃærəti] .
The stream of his charity flow'd .
这 溪流 的 他的 慈善机构 流动 .
他的慈善之举源源不断。

[bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'sɔːsɪz] [geɪv] [wei] ,
But all his resources gave way ,
但 全部 他的 资源 给予 方式 ,
但他的所有资源都耗尽了。

[əʊ] [wɒt] [kʊd; kəd][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [kən'troʊl] ?
O what could his feelings controul ?
哦 什么 可以 他的 情怀 控制 ?
哦，他的感情又能控制什么呢?

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [kɜːb] , [ɪn][ðə; ði] ['prɒspərəs] [deɪ] ,
What shall curb , in the prosperous day ,
什么 将 抑制 , 在 这 繁荣 天 ,
在繁荣昌盛之时，什么能够遏制?

['ti 'eɪtʃ] - [ɪk'ses] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [səʊl] ?
Th ' excess of a generous soul ?
钍 - 过量的 的 一个 慷慨的 灵魂 ?
慷慨之人的过剩?

[hiː; hi] [beɪd] [æn; ən] [ə'djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,
He bade an adieu to the town ,
他 巴德 一个 再见 到 这 镇 ,
他向小镇告别,

[əʊ] , [kæn; kən][ai] [fə'get] [ðə; ði][sæd] [deɪ] ?
O , can I forget the sad day ?
哦 , 能 我 忘记 这 伤心 天 ?
哦，我能忘记那悲伤的一天吗?

[wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['widəuz] [niːl] [daʊn] ,
When I saw the poor widows kneel down ,
什么时候 我 锯 这 贫穷的 寡妇 下跪 向下 ,
当我看到那些可怜的寡妇跪下时,

[tuː; tə] [bles] [hɪm] , [tuː; tə] [wiːp] , [ænd; ənd][tuː; tə] [preɪ] .
To bless him , to weep , and to pray .
到 保佑 他 , 到 哭泣 , 和 到 祈祷 .
为他祈福，为他哭泣，为他祈祷。

[ðəʊ] ['sɒrəʊ] [wɒz; wəz] [mɑːrkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
Though sorrow was mark'd in his eye ,
尽管 悲哀 曾是 标记 在 他的 眼睛 ,
虽然他的眼中流露出悲伤,

[ðɪs] ['traɪəl][hiː; hi] ['mænfəli] [bɔː(r)] ;
This trial he manfully bore ;
这 审判 他 勇敢地 钻孔 ;
他勇敢地承受了这场考验;

[ðen]	[pæst]	['or]	[ðə; ði]	[brɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[waɪ]	,
Then	**pass'd**	**o'er**	**the**	**bridge**	**of**	**the**	**WYE**	**,**
然后	通过	超过	这	桥	的	这	星形	,

然后经过了Y形铁路桥，

[tuː; tə]	[rɪ'tɜːn]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	-	[nəʊ]	[mɔː(r)]	.
To	**return**	**to**	**his**	**PERSFIELD**	**no**	**more**	**.**
到	返回	到	他的	-	不	更多的	.

再也不回他的PERSFIELD了。

[jet]	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[ə'nʌðə(r)]	[meɪ]	[fiːl]	,
Yet	**surely**	**another**	**may**	**feel**	**,**
然而	一定	其他	可能	感觉	,

然而，肯定也有人会这么想，

[ænd; ənd]	['pɒvəti]	[stɪl]	[meɪ]	[biː; bi]	[fed]	;
And	**poverty**	**still**	**may**	**be**	**fed**	**;**
和	贫困	仍然	可能	是	美联储	;

贫困依然可能得到缓解；

[ai]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	[huː]	[rʌŋ]	[aʊt]	[ðə; ði]	[dʌm]	[piːl]	,
I	**was**	**one**	**who**	**rung**	**out**	**the**	**dumb**	**peal**	**,**
我	曾是	一	WHO	梯子	出去	这	哑的	皮尔	,

我曾是敲响那愚蠢钟声的人之一，

[fɔː(r); fə(r)]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	['nəʊb(ə)l]	['mɒrɪs]	[wɒz; wəz]	[ded]	.
For	**to**	**us**	**noble**	**MORRIS**	**was**	**dead**	**.**
为了	到	我们	高贵	莫里斯	曾是	死的	.

对我们来说，高贵的莫里斯已经去世了。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[lɒst]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[həʊm]	,
He	**had**	**not**	**lost**	**sight**	**of**	**his**	**home**	**,**
他	有	不是	丢失的	视线	的	他的	家	,

他始终没有失去家的踪迹。

[jɒn]	[də'meɪn]	[ðæt]	[səʊ]	['lʌvli]	[ə'pɪəz]	,
Yon	**domain**	**that**	**so**	**lovely**	**appears**	**,**
扬	领域	那	所以	迷人的	出现	,

那片如此美丽的领域出现了，

[wen]	[hiː; hi]	[hɜːd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[sʌŋk]	[ˌəʊvə'kʌm] ;
When	**he**	**heard**	**it**	**,**	**and**	**sunk**	**overcome ;**
什么时候	他	听到	它	,	和	沉没	克服 ;

他听到这话，顿时悲痛欲绝；

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[fiːl]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[bɜːst]	['ɪntuː]	[tɪəz]	.
He	**could**	**feel**	**,**	**and**	**he**	**burst**	**into**	**tears**	**.**
他	可以	感觉	,	和	他	爆裂	进入	眼泪	.

他感觉到了，顿时泪流满面。

[ðə; ði]	['lesnz]	[ɒv; əv]	['pruːd(ə)ns]	[hæv; həv]	[tʃɑːms]	,
The	**lessons**	**of**	**prudence**	**have**	**charms**	**,**
这	课程	的	谨慎	有	魅力	,

谨慎的教训自有其魅力。

[ænd; ənd]	[slait]	,	[meɪ]	[liːd]	[tuː; tə]	[dɪ'stres] ;
And	**slighted**	**,**	**may**	**lead**	**to**	**distress ;**
和	轻视	,	可能	带领	到	痛苦 ;

而受到轻视，可能会导致痛苦；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[mæn]	[huːm]	[bə'nevələns]	[wɔːm]	,
But	**the**	**man**	**whom**	**benevolence**	**warms**	**,**
但	这	男人	谁	仁	温暖	,

但那位被仁慈温暖的人，

[ɪz][æn; ən]['eɪndʒl] [huː] [laɪvz; lɪvz][bʌt; bət][tuː; tə] [bles] .
Is an angel who lives but to bless .
是 一个 天使 WHO 生活 但 到 保佑 .

是一位活着只为祝福的天使。

[ɪf] ['evə(r)][mæn] ['merɪtɪd] [feɪm] , [ɪf] ['evə(r)][mænz] ['feiliŋ] [went] [friː] ,
If ever man merited fame , If ever man's failings went free ,
如果 曾经 男人 值得 名声 , 如果 曾经 男人的 缺点 去 自由的 ,

如果世上真有人配得上名声，如果世上真有人能逃脱罪责，

[fə'gɒt] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] , ['aʊə(r)] ['mɒrɪs] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz][hiː; hi] [[wʌn]] .
Forgot at the sound of his name , Our Morris of Persfield was he [1] .
忘了 在 这 声音 的 他的 姓名 , 我们的 莫里斯 的 - 曾是 他 [1] .

一听到他的名字就被人遗忘，我们的珀斯菲尔德的莫里斯就是他[1]。

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz] ['iːkwəli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - ['kaʊnti] ['hɪstri; 'hɪstəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ænɪkdəʊt] ,
[Footnote 1 : The author is equally indebted to Mr . Coxe's County History for this anecdote ,
[脚注 1 : 这 作者 是 同样地 负债累累 到 先生 . - 县 历史 为了 这 轶事 ,

【脚注1：作者同样要感谢考克斯先生的《县志》为本轶事提供的素材。】

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊts] [,səb'dʒɔin] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l] .]
as for the greater part of the notes subjoined throughout the Journal .]
作为 为了 这 更大的 部分 的 这 笔记 并列 自始至终 这 杂志 .]

至于期刊中大部分所附注释。

[kleft] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ]
CLEFT from the summit , who shall say
裂 从 这 首脑 , WHO 将 说

从山顶裂开，谁会说

[wen] [wɪnd] - [klɪfs] ['ʌðə(r)][hɑːf] [geɪv] [wei] ?
When WIND - CLIFF'S other half gave way ?
什么时候 风 - 悬崖 其他 一半 给予 方式 ?

风崖的另一半何时消逝了？

[ɔː(r)] [wen] [ðə; ði] [siː] - [weɪvz] ['rɔːrɪŋ] [strɒŋ] ,
Or when the sea - waves roaring strong ,
或者 什么时候 这 海 - 波浪 咆哮 强的 ,

或者当海浪汹涌澎湃时，

[fɜːst] [drəʊv] [ðə; ði] [rɒk] - [baʊnd] [taɪd] [ə'lɒŋ] ?
First drove the rock - bound tide along ?
第一的 驾驶 这 岩石 - 边界 潮 沿着 ?

首先是驱使着被岩石束缚的潮汐前进吗？

[tuː; tə] ['stjuːdiəs] ['leʒə(r)] [biː; bi] ,
To studious leisure be resign'd ,
到 好学的 闲暇 是 辞职 ,

放弃潜心学习的闲暇时光吧。

[ðə; ði][tɑːsk] [ðæt] [liːdz] [ðə; ði] - [maɪnd]
The task that leads the wilder'd mind
这 任务 那 线索 这 - 头脑

引领狂野心灵的任务

[frɒm; frəm] [taɪmz] [fɜːst] [bɜːθ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [reɪndʒ]
From time's first birth throughout the range
从 时间 第一的 出生 自始至终 这 范围

从时间的最初诞生开始，贯穿整个范围

[ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [tʃeɪndʒ] .
Of Nature's everlasting change .
的 自然的 永恒 改变 .

大自然永恒的变化。

[suːn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɔːl] - [kə'mɑːndɪŋ] [braʊ] ,
Soon from his all - commanding brow ,
很快 从 他的 全部 - 指挥 眉头 ,

很快，从他那威严的额头上，

[leɪ] - [rɒks] [ænd; ənd] [wʊdz] [bɪ'ləʊ] .
Lay PERSFIELD'S rocks and woods below .
莱 - 岩石 和 树林 以下 .

下方是珀斯菲尔德的岩石和树林。

[bæk] ['əʊvə(r)] ['mɒnməθ] [huː] [kʊd; kəd] [treɪs]
Back over MONMOUTH who could trace
后退 超过 蒙茅斯 WHO 可以 痕迹

回到蒙茅斯，谁能追踪到

[ðə; ði] - [fæn'tæstɪk] ['maʊntən] [reɪs] ?
The WYE'S fantastic mountain race ?
这 - 极好的 山 种族 ?

WYE 精彩绝伦的山地赛?

[bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , ['swiːpɪŋ] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] .
Before us , sweeping far and wide .
前 我们 , 扫荡 远的 和 宽的 .

在我们面前，席卷四方。

[leɪ] [aʊt] - [strɛtʃd] - ['əʊʃ(ə)n] [taɪd] ,
Lay out - stretch'd SEVERN'S ocean tide ,
莱 出去 - 拉伸 - 海洋 潮 ,

铺展开来的塞文河潮汐，

[θruː] [huːz] [bluː] [mɪsts] , [ɔːl] ['ʌpwəd] [bləʊn] ,
Through whose blue mists , all upward blown ,
通过 谁 蓝色的 薄雾 , 全部 向上 吹 ,

透过那层层向上吹拂的蓝色薄雾，

[brəʊk] [ðə; ði] [feɪnt] [laɪnz] [ɒv; əv] ['haɪts] [ˌʌn'nəʊn] ;
Broke the faint lines of heights unknown ;
打破 这 头晕的 线条 的 高度 未知 ;

打破了未知高度的模糊界限；

[ænd; ənd] [stɪl] , [ðəʊ] [klaʊdz] [wʊd] [ˌɪntə'pəʊz] ,
And still , though clouds would interpose ,
和 仍然 , 尽管 云 会 插入 ,

即使乌云密布，

[ðə; ði] ['kɒtsˌwəʊld] ['prɔməntəri] [rəʊz]
The COTSWOLD promontories rose
这 科茨沃尔德 海岬 玫瑰

科茨沃尔德岬角隆起

[ɪn] [dɑːk] [sək'seʃ(ə)n] : - [braʊ] ,
In dark succession : STINCHCOMB'S brow ,
在 黑暗的 演替 : - 眉头 ,

依次是：斯廷奇科姆的眉毛，

[wɪð] ['bɜːrkli] ['kɑːs(ə)l] [kraʊtʃd] [bɪ'ləʊ] ;
With BERKLEY CASTLE crouch'd below ;
和 伯克利 城堡 蹲着 以下 ;
伯克利城堡隐没在下方；

[ænd; ənd]['streɪndʒə(r)][spaɪəz][ɒn]['aɪðə(r)][hænd] ,
And stranger spires on either hand ,
和 陌生人 尖塔 在 任何一个 手 ,
两侧还有更奇特的尖塔，

[frɒm; frəm] ['θɔːrn,bɛri] , [ɒn][ðə; ði] - [strænd] ;
From THORNBURY , on the Glo'ster strand ;
从 索恩伯里 , 在 这 - 链 ;
从格洛斯特郡海滩的索恩伯里出发；

[wɪð] [blæk] - [wʊdz] , [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['fiːldz] ,
With black - brow'd woods , and yellow fields ,
和 黑色的 - 皱眉 树林 , 和 黄色的 字段 ,
黑眉树林，金黄田野，

[ðə; ði] ['baʊndləs] [welθ] [ðæt] ['sʌmə(r)] [jiːldz] ,
The boundless wealth that summer yields ,
这 无边无际 财富 那 夏天 产量 ,
夏季带来的无穷财富，

- [ðə; ði] [aɪ] , [ðæt] [ə'gen]
Detain'd the eye , that glanc'd again
- 这 眼睛 , 那 瞥了一眼 再次
那双眼睛被扣住了，它又瞥了一眼。

['or] - ['æŋkərɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] .
O'er KINGROAD anchorage to the main .
超过 - 安克雷奇 到 这 主要的 .
O'er KINGROAD 锚地至主锚地。

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['baʊndɪd] [vjuː] - ,
Or was the bounded view preferr'd ,
或者 曾是 这 有界 看法 - ,
或者，人们更倾向于有限视角?

[fɑː(r)] , [fɑː(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['spredɪŋ] [hɜːd]
Far , far beneath the spreading herd
远的 , 远的 下面 这 传播 一群
在蔓延的兽群下方很远很远的地方

- [æz; əz][ðə; ði] [kaʊ] - [bɔɪ] - [ə'lɒŋ] ,
Low'd as the cow - boy stroll'd along ,
- 作为 这 奶牛 - 男生 - 沿着 ,
牛仔低声漫步而过，

[ænd; ənd] ['tʃɪəli] [sʌŋ] [hɪz; ɪz][lɑːst] [njuː] [sɒŋ] .
And cheerly sung his last new song .
和 欣然 唱 他的 最后的 新的 歌曲 .
他兴高采烈地唱起了他的最后一首新歌。

[bʌt; bət] [kaʊ] - [bɔɪ] , [hɜːd] , [ænd; ənd] [taɪd] , [ænd; ənd] ['spaɪə(r)] ,
But cow - boy , herd , and tide , and spire ,
但 奶牛 - 男生 , 一群 , 和 潮 , 和 尖塔 ,
但是牛仔、牛群、潮汐和尖顶，

[sʌŋk] ['ɪntuː] [gluːm] , [ðə; ði] [tɪndʒ] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,
Sunk Into gloom , the tinge of fire ,
沉没 进入 愁云 , 这 色调 的 火 ,
沉入阴霾，一丝火光，

[æz; əz] ['westwəd] [roʊld][ðə; ði] ['setɪŋ] [deɪ] ,
As westward roll'd the setting day ,
作为 向西 滚动 这 环境 天 ,

随着西沉的暮色降临，

[fled] [laɪk][ə; eɪ]['gəʊldən] [driːm] [ə'weɪ] .
Fled like a golden dream away .
逃亡 喜欢 一个 金的 梦 离开 .

像金色的梦境般消逝了。

[ðen] [tʃɛpstoʊz] ['fɔːtrəs] [kɔːt]
Then CHEPSTOW'S ruin'd fortress caught
然后 切普斯托的 毁了 堡垒 捕捉

然后切普斯托的废墟堡垒被抓住了

[ðə; ði][maɪndz] [kə'lektɪd] [stɔː(r)][ɒv; əv] [θɔːt] ,
The mind's collected store of thought ,
这 心灵的 集 店铺 的 想法 ,

大脑中积累的思想储备，

[ænd; ənd] [siːmd] , [wɪð] [maɪld][bʌt; bət] ['dʒeləs] [fraʊn] ,
And seem'd , with mild but jealous frown ,
和 似乎 , 和 温和的 但 嫉妒的 皱眉 ,

似乎带着一丝淡淡的嫉妒，皱起了眉头。

[tuː; tə] ['prɒmɪs] [piːs] , [ænd; ənd] [wɔːn] [ˌjuː 'es] [daʊn] .
To promise peace , and warn us down .
到 承诺 和平 , 和 警告 我们 向下 .

承诺和平，并警告我们冷静下来。

[twɒz] [wel] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bəʊst] ,
Twas well ; for he has much to boast ,
那是 出色地 ; 为了 他 有 很多 到 夸 ,

那也好，因为他有很多值得夸耀的地方。

[mʌtʃ] [stɪl] [ðæt] [telz] [ɒv; əv] ['glɔːriz] [lɒst] ,
Much still that tells of glories lost ,
很多 仍然 那 讲述 的 荣耀 丢失的 ,

许多篇章仍在讲述着逝去的辉煌，

[ðəʊ] ['rəʊlɪŋ] [j'iəz] [hæv; həv] [ðə; ði] [sɒd] ,
Though rolling years have form'd the sod ,
尽管 滚动 年 有 形成 这 草皮 ,

虽然岁月已铸就了这片草皮，

[weə(r)] [wʌns][ðə; ði] [braɪt] - - ['wɒriə(r)] [trɒd]
Where once the bright - helm'd warrior trod
在哪里 一次 这 明亮的 - - 战士 践踏

昔日头戴闪亮头盔的战士曾踏足之地

[frɒm; frəm]['taʊə(r)][tuː; tə]['taʊə(r)] , [ænd; ənd] - [ə'raʊnd] ,
From tower to tower , and gaz'd around ,
从 塔 到 塔 , 和 - 大约 ,

从一座塔到另一座塔，四处张望，

[waɪl] [ɔːl] [bɪ'niːθ] [hɪm] [slept] [prə'faʊnd] .
While all beneath him slept profound .
尽管 全部 下面 他 睡着了 深刻的 .

他身下的所有人都沉睡不醒。

[iːn] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [weə(r)] - [ðə; ði] [breɪv] ,
E'en on the walls where pac'd the brave ,
e'en 在 这 墙壁 在哪里 - 这 勇敢的 ,

即使在勇敢者驻守的城墙上，

[haɪ] ['or] [hɪz; ɪz] ['krʌmblɪŋ] ['tɜːrɪts] [weɪv]
High o'er his crumbling turrets wave
高的 超过 他的 摇摇欲坠 炮塔 海浪

高耸的波浪越过他摇摇欲坠的塔楼

[ðə; ði]['ræmpənt] ['sidlɪŋz] — [nɒt] [ə; eɪ] [breθ]
The rampant seedlings — Not a breath
这 猖獗 幼苗 — 不是 一个 气息

肆意蔓延的幼苗——一丝气息也不留。

[pɑːst] [θruː] [ðeə(r)] [liːvz] ; [wen] , [stɪl] [æz; əz] [deθ] ,
Past through their leaves ; when , still as death ,
过去的 通过 他们的 树叶 ；什么时候，仍然 作为 死亡 ，

穿过树叶；当，静如死神，

[wiː; wi] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [klaʊdz] — [fɔː(r); fə(r)] [naɪt]
We stopp'd to watch the clouds — for night
我们 停止 到 手表 这 云 — 为了 夜晚

我们停下来看云——为了夜晚

[gruː] ['splendɪd] [wɪð] [lait] ,
Grew splendid with encreasing light ,
成长 灿烂 和 增加 光 ，

随着光照增强，它生长得格外茂盛。

[tɪl] , [æz; əz] [taɪm] ['laʊdli] [təʊld] [ðə; ði] ['aʊə(r)] ,
Till , as time loudly told the hour ,
直到，作为 时间 高声 讲述 这 小时 ，

直到时间响起，一切都清晰地表明了时间的到来。

[gliːmd] [ðə; ði] [brɔːd] [frʌnt] [ɒv; əv] ['mɑːrtənz] ['taʊə(r)] [[wʌn]] ,
Gleam'd the broad front of MARTEN'S TOWER [1] ,
闪闪发光 这 广阔 正面 的 貂的 塔 [1] ，

马丁大厦[1]宽阔的正面闪闪发光，

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : ['henri] ['mɑːtɪn] , [huːz] ['sɪgnətʃə(r)] [ə'pɪəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [deθ] - ['wɒrənt]
[Footnote 1 : Henry Marten , whose signature appears upon the death - warrant
[脚注 1 : 亨利 貂 ， 谁 签名 出现 之上 这 死亡 - 保证

【脚注1： 亨利·马滕，其签名出现在死刑令上。】

[ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ðə; ði] [fɜːst] , ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [deɪz] [hɪə(r)] [ɪn] ['prɪz(ə)n] .
of Charles the First , finished his days here in prison .
的 查尔斯 这 第一的，完成的 他的 天 这里 在 监狱 .

查理一世的后裔，在此监狱度过了余生。

['mɑːtɪn] [lɪvd; 'laɪvd] [tuː; tə]
Marten lived to
貂 居住地 到

马丁活了下来

[ðə; ði] [əd'vɑːnst] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['sev(ə)nti] - [eɪt] , [ænd; ənd] [daɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] ['æpəpleksi] ,
the advanced age of seventy - eight , and died by a stroke of apoplexy ,
这 先进的 年龄 的 七十 - 八 ， 和 死亡 经过 一个 中风 的 中风 ，

[wɪtʃ]
which
哪个

他享年七十八岁，死于中风。

[siːzd] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['dɪnə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['twentiəθ] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
seized him while he was at dinner , in the twentieth year of his
查获 他 尽管 他 曾是 在 晚餐 ，在 这 第二十 年 的 他的

在他二十岁那年，他正在用餐时被警方逮捕。

[kən'faɪnmənt] .
confinement .
监禁 .

监禁。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːnsl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [æt; ət]
He was buried in the chancel of the parish church at
他 曾是 埋葬 在 这 圣坛 的 这 教区 教会 在

他被安葬在教区教堂的圣坛内。

['tʃɛpstoʊ] .
Chepstow .
切普斯托 .

切普斯托。

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['æʃɪz] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ][stəʊn] [wɪð] [æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [wɪtʃ]
Over his ashes was placed a stone with an inscription , which
超过 他的 灰烬 曾是 放置 一个 石头 和 一个 题词 , 哪个

他的骨灰上放着一块刻有铭文的石头，

[rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['vɪkə(r)] [dɪkl'eəɹɪŋ] [hɪz; ɪz] [əb'hɒrəns]
remained there until one of the succeeding vicars declaring his abhorrence
剩余 那里 直到 一 的 这 成功 牧师 声明 他的 厌恶

他一直待在那里，直到后来的牧师之一公开表示厌恶为止。

[ðæt] [ðə; ði] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][ʃʊd; ʃəd][stænd][səʊ][nɪə(r)][ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [rɪ'muːvd]
that the monument of a rebel should stand so near the altar , removed
那 这 纪念碑 的 一个 反叛 应该 站立 所以 靠近 这 坛 , 已移除
[ðə; ði]
the
这

叛乱者的纪念碑竟然矗立在祭坛附近，这令人愤慨，并被移走了。

[stəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] !]
stone into the body of the church !]
石头 进入 这 身体 的 这 教会 !]

将石头嵌入教堂的主体！

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['mɑːrtənz]['taʊə(r)] , ['tʃɛpstoʊ] ['kɑːs(ə)l] .]
[Illustration : Marten's Tower , Chepstow Castle .]
[插图 : 貂的 塔 , 切普斯托 城堡 .]

[插图：切普斯托城堡的马滕塔。]

[braɪt] - [baɪ][ðə; ði] [muːn] . — [ðen] [rəʊz]
Bright silver'd by the moon . — Then rose
明亮的 - 经过 这 月亮 . — 然后 玫瑰

被月光映照得银光闪闪。——然后升起

[ðə; ði][waɪld] [nəʊts] ['seɪkrɪd][tuː; tə] [rɪ'pəʊz] ;
The wild notes sacred to repose ;
这 荒野 笔记 神圣 到 休息 ;

野性的音符，神圣的休憩；

[ðen] [ðə; ði] [ləʊn] [aʊl] [ə'wəʊk] [frɒm; frəm] [rest] ,
Then the lone owl awoke from rest ,
然后 这 孤独 猫头鹰 醒来 从 休息 ,

这时，那只孤独的猫头鹰从睡梦中醒来。

[strɛtʃd] [hɪz; ɪz] [kiːn] ['tælən] , - [hɪz; ɪz] [krest] ,
Stretch'd his keen talons , plum'd his crest ,
拉伸 他的 敏锐的 利爪 , - 他的 波峰 ,

伸出锋利的爪子，梳理冠羽，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] - ['steɪʃ(ə)n] ,
And from his high embattl'd station ,
和 从 他的 高的 - 车站 ,

而从他高耸的防御工事位置上，

[hu:t] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .
Hooted a trembling salutation .
发出嘘声 一个 发抖 问候 .

他发出颤抖的欢呼声，表示敬意。

[rɒks] [kɔ:t] [ðə; ði] " [hæ'lu:] " [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
Rocks caught the " halloo " from his tongue ,
岩石 捕捉 这 " 你好 " 从 他的 舌头 ,

罗克斯接住了他嘴里吐出的“哈喽”一词。

[ænd; ənd] - [bæk] [ðə; ði] ['ekəʊz] [flʌŋ]
And PERSFIELD back the echoes flung
和 - 后退 这 回声 扔

而珀斯菲尔德则回应了回声

[traɪ'ʌmfənt] ['or] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'lʌstriəs] [ded] ,
Triumphant o'er th ' illustrious dead ,
凯 超过 th - 杰出 死的 ,

战胜了那些光荣的逝者，

[ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] [lɒst] , [ðeə(r)] ['glɔ:riz] [fled] .
Their history lost , their glories fled .
他们的 历史 丢失的 , 他们的 荣耀 逃亡 .

他们的历史已逝，他们的辉煌已消逝。

[end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [bʊk] .
END OF THE SECOND BOOK .
结尾 的 这 第二 书 .

第二本书完。

[bʊk] [θri:] .
BOOK III .
书 三、 .

第三卷。

['kɒntents] [ɒv; əv] [bʊk] [θri:] .
CONTENTS OF BOOK III .
内容 的 书 三、 .

第三册内容。

[dɪ'pɑ:tʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]['rægland] . — ['rægland]['kɑ:s(ə)l] . — [ˌæbərgə'vɛni:] . — [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ʌp] [ðə; ði]
Departure for Ragland . — Ragland Castle . — Abergavenny . — Expedition up the
离开 为了 拉格兰 . — 拉格兰 城堡 . — 阿伯加文尼 . — 远征 向上 这

前往拉格兰德—拉格兰德城堡—阿伯加文尼—探险

" [pen] - [waɪ] - [veɪl] , " [ɔ:(r)]['ʃʊgə(r)] - [ləʊf] [hɪl] . — [ˌɪnvə'keɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [bɜ:nz] . —
" Pen - y - Vale , " or Sugar - Loaf Hill . — Invocation to the Spirit of Burns . —
" 笔 - 是 - 谷 , " 或者 糖 - 面包 爬坡道 . — 调用 到 这 精神 的 烧伤 . —

“彭尼维尔”，又名糖面包山。——献给伯恩斯之灵的祈祷文。

[vju:] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] . — ['kɑ:s(ə)l][ɒv; əv] - . — [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]['brekən]
View from the Mountain . — Castle of Abergaveuny . — Departure for Brecon
看法 从 这 山 . — 城堡 的 - . — 离开 为了 布雷肯

. —
. —
. —

从山顶眺望——阿伯加维尼城堡——前往布雷肯的途中——

['pembruk] [ɒv; əv] - — [treɪ] - ['taʊə(r)]['kɑːs(ə)l] . — [dʒeɪn] ['edwədz] .
Pembrokes of Crickbowel — Tre - Tower Castle . — Jane Edwards .
彭布罗克斯 的 - — 树木 - 塔 城堡 . — 简 爱德华兹 .

克里克鲍尔的彭布罗克家族——三塔城堡——简·爱德华兹。

[ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [waɪ] .
THE BANKS OF WYE .
这 银行 的 星形 .

怀河两岸。

[bʊk] [θriː] .
BOOK III .
书 三、 .

第三卷。

[piːs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [waɪt] - - [kɒts] , [jiː; ji] [veɪlz] ,
PEACE to your white - wall'd cots , ye vales ,
和平 到 你的 白色的 - - 婴儿床 , 是的 山谷 ,

愿你们的白色墙壁小屋安息，山谷啊！

[ˌʌn'teɪntɪd] [flai][jɔː(r); jə(r)] ['sʌmə(r)] [geɪlz] ;
Untainted fly your summer gales ;
未受污染的 飞 你的 夏天 狂风 ;

不受污染的飞翔，伴你度过夏日狂风；

[helθ] , [ðaʊ] [frɒm; frəm] ['sɪtɪz] [tuː; tə] [rəʊm] ,
Health , thou from cities lov'st to roam ,
健康 , 你 从 城市 洛夫斯特 到 漫游 ,

健康啊，你喜爱从城市中漫游，

[əʊ] [meɪk] [ðə; ði] ['mɒnməθ] [hɪlz] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] !
O make the Monmouth hills your home !
哦 制作 这 蒙茅斯 丘陵 你的 家 !

让蒙茅斯山成为你的家吧！

[greɪt] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bɑːrdz][ɒv; əv] [jɔː(r)] ,
Great spirits of her bards of yore ,
伟大的 烈酒 的 她 吟游诗人 的 昔时 ,

她昔日吟游诗人的伟大灵魂，

[waɪl] ['hɑːvist] ['traɪʌmf] , [t'ɒrənts] [rɔː(r)] ,
While harvests triumph , torrents roar ,
尽管 收获 胜利 , 种子 吼 ,

丰收在望，洪流奔腾。

[treɪn] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['ʃepədz] , [treɪn] [ðem; ðəm] [haɪ]
Train her young shepherds , train them high
火车 她 年轻的 牧羊人 , 火车 他们 高的

训练她的年轻牧羊人，训练他们高尚的品格

[tuː; tə] [sɪŋ] [ɒv; əv] ['maʊntən] ['lɪbəti] :
To sing of mountain liberty :
到 唱歌 的 山 自由 :

歌颂山野自由：

[gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [hɑːp] [ænd; ənd] ['mɒdɪst] [meɪd] ;
Give them the harp and modest maid ;
给 他们 这 竖琴 和 谦虚的 女佣 ;

把竖琴和贤淑的女仆送给他们；

[gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['vɪlɪdʒ] [ʃeɪd] .
Give them the sacred village shade .
给 他们 这 神圣 村庄 阴影 .

给他们一片神圣的村庄荫凉。

[lɒŋ] [biː; bi] , [ænd; ənd] - ,
Long be Llandenny , and Llansoy ,
长的 是 兰德尼 , 和 - ,

兰尼和兰索伊万岁,

[nems] [ðæt] ['ɪmpɔːt] [ə; eɪ] ['rʊərəl] [dʒɔɪ] ;
Names that import a rural joy ;
姓名 那 进口 一个 乡村的 喜悦 ;

蕴含乡村喜悦的名字;

[nəʊn] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] , [wen] [meɪ] - [deɪ]
Known to our fathers , when May - day
已知 到 我们的 父亲们 , 什么时候 可能 - 天

我们的父辈都知道,五朔节

- [ə; eɪ] [həʊl] - [k'eəz] [ə'weɪ] .
Brush'd a whole twelvemonth's cares away .
- 一个 所有的 - 关心 离开 .

一扫过去一年的烦恼。

[ɒft] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪspɪŋ] ['ɪnfənts] [tʌŋ]
Oft on the lisping infant's tongue
经常 在 这 口齿不清 婴儿的 舌头

常常出现在说话漏风的婴儿的舌头上

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

怀河两岸：一首诗(The Banks of Wye A Poem)

[rɪ'lʌktənt]	[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]	[hʌŋ]	,
Reluctant	**information**	**hung**	**,**
不情愿的	信息	悬挂	，

不愿透露的信息悬而未决。

[tɪl]	,	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[belt]	[ɒv; əv]	[wʊdz]	[fʊl]	[grəʊn]	,
Till	**,**	**from**	**a**	**belt**	**of**	**woods**	**full**	**grown**	**,**
直到	，	从	一个	腰带	的	树林	满的	生长	，

直到从一片茂密的树林中，

[ə'rəʊz]	[ɪ'mens]	[ðaɪ]	['tɜːrɪts]	[braʊn]	,
Arose	**immense**	**thy**	**turrets**	**brown**	**,**
出现	巨大	你的	炮塔	棕色的	，

你那巨大的棕色塔楼拔地而起，

[mə'dʒestɪk]	['ræglənd]	!
Majestic	**RAGLAND**	**!**
雄伟	拉格兰	！

雄伟的拉格兰！

['hɑːvist]	[weɪv]
Harvests	**wave**
收获	海浪

收割浪潮

[weə(r)]	-	[hoʊsts]	[ðeə(r)]	[wɒtʃ]	-	[wɜːd]	[geɪv]	,
Where	**thund'ring**	**hosts**	**their**	**watch**	**-**	**word**	**gave**	**,**
在哪里	-	主持人	他们的	手表	-	单词	给予	，

雷鸣般的聚会场所，他们的口号是……

[wen]	[ˌkævə'lɪəs]	,	[wɪð]	['daʊnkɑːst]	[aɪ]	,
When	**cavaliers**	**,**	**with**	**downcast**	**eye**	**,**
什么时候	骑士	，	和	沮丧	眼睛	，

当骑士们垂下眼帘时，

[strʌk]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[flæg]	[ɒv; əv]	['lɔɪəlti]	[	[wʌn]	]	:
Struck	**the**	**last**	**flag**	**of**	**loyalty**	**[**	**1**	**]**	**:**
击中	这	最后的	旗帜	的	忠诚	[	1	]	:

降下了最后一面效忠旗帜[1]:

[	['fʊtnəʊt]	[wʌn]	:	[ðɪs]	['kɑːs(ə)l]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	['gærɪsn]	[kə'mɑːnd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['mɑːkwɪs]	[ɒv; əv]
[	**Footnote**	**1**	**:**	**This**	**castle**	**,**	**with**	**a**	**garrison**	**commanded**	**by**	**the**	**Marquis**	**of**
[	脚注	1	:	这	城堡	，	和	一个	驻军	命令	经过	这	侯爵	的

[脚注 1：这座城堡驻扎着一支由侯爵指挥的守军，

['wʊstə(r)]	,	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	[streŋθ]	[wɪtʃ]	[held]	[aʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]
Worcester	**,**	**was**	**the**	**last**	**place**	**of**	**strength**	**which**	**held**	**out**	**for**	**the**
伍斯特	，	曾是	这	最后的	地方	的	力量	哪个	握住	出去	为了	这

伍斯特是最后一个坚守的堡垒。

[ʌn'fɔːtʃənət]	[tʃɑːlz]	[ðə; ði]	[fɜːst]	.	]
unfortunate	**Charles**	**the**	**First**	**.**	**]**
不幸	查尔斯	这	第一的	.	]

不幸的查理一世。

[ðen] , [left] [baɪ] ['gælənt] - [bænd] ,
Then , left by gallant WORC'STER'S band ,
然后 , 左边 经过 英勇 - 乐队 ,

然后，英勇的伍斯特乐队离开了。

[tuː; tə] [dɛvəsteɪʃənz] ['kruːəl] [hænd]
To devastation's cruel hand
到 毁灭性的 残忍的 手

遭受毁灭的残酷打击

[ðə; ði] ['bjuːtiəs] ['fæbrɪk] , [fled] [ɔːl]
The beauteous fabric bow'd , fled all
这 美丽的 织物 鞠躬 , 逃亡 全部

美丽的布料弯曲着，逃走了

[ðə; ði] ['splendɪd] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['festɪvl; 'festəvəl] .
The splendid hours of festival .
这 灿烂 小时 的 节日 .

节日的美好时光。

[nəʊ] [sməʊk] [ə'sendz] ; [ðə; ði] ['bɪzi] [hʌm]
No smoke ascends ; the busy hum
不 抽烟 上升 ; 这 忙碌的 哼

没有烟雾升腾；只有忙碌的嗡嗡声

[ɪz] [hɜːd] [nəʊ] [mɔː(r)] ; [nəʊ] ['rəʊlɪŋ] [drʌm] ,
Is heard no more ; no rolling drum ,
是 听到 不 更多的 ; 不 滚动 鼓 ,

不再有鼓声响起，

[nəʊ] [haɪ] - - ['klærɪən] [saʊndz] [ə'lɑːmz] ,
No high - ton'd clarion sounds alarms ,
不 高的 - - 号角 声音 警报 ,

没有高亢的号角声响起，

[nəʊ] ['bænə(r)] [weiks] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [ɑːmz] [[ə; eɪ]] ;
No banner wakes the pride of arms [A] ;
不 横幅 醒来 这 自豪 的 武器 [一个] ;

没有旗帜能唤醒武器的骄傲[A]；

[['fʊtnəʊt] [ə; eɪ] : " [ðiːz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ruːɪnz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['sɪtədəl] , ['ɒkjupaɪ]
[Footnote A : " These magnificent ruins , including the citadel , occupy
[脚注 一个 : " 这些 壮丽 废墟 , 包括 这 堡垒 , 占据

[脚注A：这些宏伟的遗址，包括城堡，占据了

[ə; eɪ] [trækt] [ɒv; əv] [graʊnd] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] [wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [sə'kʌmfərəns] . "
a tract of ground not less than one - third of a mile in circumference . "
一个 通道 的 地面 不是 较少的 比 一 - 第三 的 一个 英里 在 圆周 . "

周长不小于三分之一英里的地块。

" [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪndʒəri] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [sə'steɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌpɑːlə'mentri]
" In addition to the injury the castle sustained from the parliamentary
" 在 添加 到 这 受伤 这 城堡 持续 从 这 议会

除了城堡在议会遭受的破坏之外

['ɑːmi] , [kən'sɪdərəb(ə)l] [di,læpi'deiʃən] [hæv; həv] [biːn] [ə'keɪʒnd] [baɪ] [ðə; ði] ['njuːmərəs]
army , considerable dilapidations have been occasioned by the numerous
军队 , 大量 破败 有 到过 引发 经过 这 很多的

军队，众多的人员造成了相当大的破败。

['tenənts] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] , [huː] [kən'veɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stəʊn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [mə'tɪəriəlz]
tenants in the vicinity , who conveyed away the stone and other materials
租户 在 这 附近 , WHO 传递 离开 这 石头 和 其他 材料

附近的租户们把石头和其他材料运走了

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [fɑːm] - ['haʊzɪz] , [bɑːrnz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋz] .
for the construction of farm - houses , barns , and other buildings .
为了 这 建造 的 农场 - 房屋 , 谷仓 , 和 其他 建筑物 .

用于建造农舍、谷仓和其他建筑物。

[nəʊ] [les]
No less
不 较少的

毫不逊色

[ðæn; ðən] ['twenti] - [θriː] [s'teəkeɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [daʊn] [baɪ] [ðiːz] ['devəˌsteɪtə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
than twenty - three staircases were taken down by these devastators ; but the
比 二十 - 三 楼梯 是 已采取 向下 经过 这些 毁灭者 ; 但 这

这些破坏者拆毁了超过二十三座楼梯；但是

['prez(ə)nt] [djuːk] [ɒv; əv] - [nəʊ]['suːnə(r)] [sək'siːdɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] , [ðæn; ðən][hiː; hi]
present Duke of Beanfort no sooner succeeded to his estate , than he
展示 公爵 的 - 不 很快 成功了 到 他的 财产 , 比 他

现任比恩福特公爵继承爵位后不久，他就……

['ɪnstəntli] [geɪv] ['ɔːdərs] [ðæt] [nɒt] [ə; eɪ] [stəʊn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [muːvd] [frɒm; frəm][ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
instantly gave orders that not a stone should be moved from its situation ,
即刻 给予 订单 那 不是 一个 石头 应该 是 已搬 从 它是 情况 ,

立即下令，一块石头都不得移动。

[ænd; ənd] [ðʌs] [prɪ'zɜːvd] [ðiːz] ['nəʊb(ə)l]['ruːɪnz][frɒm; frəm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
and thus preserved these noble ruins from destruction .
和 因此 保存完好 这些 高贵 废墟 从 破坏 .

从而使这些宏伟的遗迹免遭破坏。

" ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['mɔnməθʃiə] , [peɪdʒ] - .]
" History of Monmouthshire , page 148 .]
" 历史 的 蒙茅斯郡 , 页 - .]

《蒙茅斯郡历史》，第148页。

[bʌt; bət] ['aɪvi] , ['kriːpɪŋ] [jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)] ,
But ivy , creeping year by year ,
但 常春藤 , 爬行 年 经过 年 ,

但是，常春藤却年复一年地蔓延生长。

[ɒv; əv] [grəʊθ] [ɪ'nɔːməs] , ['traɪʌmfs] [hɪə(r)] .
Of growth enormous , triumphs here .
的 生长 巨大的 , 胜利 这里 .

这里取得了巨大的增长和胜利。

[iːtʃ] [dɑːk] [fe'stuːn] [wɪð] [praɪd] [ʌp'hiːv]
Each dark festoon with pride upheaves
每个 黑暗的 花环 和 自豪 剧变

每一条深色的花环都伴随着骄傲的涌动

[ɪts] ['glɒsi] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] [liːvz]
Its glossy wilderness of leaves
它是 光滑 荒野 的 树叶

它那片光亮的落叶丛林

[ɒn] ['stɜːdi] [lɪmz] , [ðæt] , [klɑːsp, klæsp] , [baʊ; bəʊ]
On sturdy limbs , that , clasping , bow
在 结实的 四肢 , 那 , 紧握 , 弓

在坚固的树枝上，紧紧地握着弓

[brɔːd] ['or] [ðə; ði] ['tɜːrɪts] ['ʌtməʊst] [braʊ] ,
Broad o'er the turrets utmost brow ,
广阔 超过 这 炮塔 极致 眉头 ,

宽阔地越过塔楼的最高点，

Encompassing	,	by	strength	alone	,
[ɪn'kʌmpəsɪŋ]	,	[baɪ]	[streŋθ]	[ə'ləʊn]	,
包含	,	经过	力量	独自的	,

仅凭力量就足以囊括一切

In	tret	-	work	bars	,	the	sliding	stone	,
[ɪn]	[tret]	-	[wɜːk]	[bɑːrz]	,	[ðə; ði]	['slaɪdɪŋ]	[stəʊn]	,
在	特雷特	-	工作	酒吧	,	这	滑动	石头	,

在桁架酒吧中，滑动的石头，

That	tells	how	years	and	storms	prevail	,
[ðæt]	[telz]	[haʊ]	[j'iəz]	[ænd; ənd]	[stɔːrmz]	[prɪ'veɪl]	,
那	讲述	如何	年	和	暴风雨	占上风	,

这说明了岁月和风暴是如何主宰一切的。

And	spreads	its	dust	upon	the	gale	.
[ænd; ənd]	[spredz]	[ɪts]	[dʌst]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[geɪl]	.
和	传播	它是	灰尘	之上	这	大风	.

并将尘土撒向狂风。

The	man	who	could	unmov'd	survey
[ðə; ði]	[mæn]	[huː]	[kʊd; kəd]	-	['sɜːveɪ]
这	男人	WHO	可以	-	民意调查

那个能够不动摇的调查员

What	ruin	,	piecemeal	,	sweeps	away	;
[wɒt]	['ruːɪn]	,	['piːsmiːl]	,	[swiːps]	[ə'weɪ]	;
什么	废墟	,	零散地	,	扫荡	离开	;

毁灭一点点地席卷而来；

Works	of	the	pow'rful	and	the	brave	,
[wɜːks]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	-	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[breɪv]	,
作品	的	这	-	和	这	勇敢的	,

强者和勇士的作品

All	sleeping	in	the	silent	grave	;
[ɔːl]	['sliːpɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['saɪlənt]	[greɪv]	;
全部	睡眠	在	这	沉默的	严重	;

他们都长眠于寂静的坟墓中；

Unmov'd	reflect	that	here	were	sung
-	[rɪ'flekt]	[ðæt]	[hɪə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[sʌŋ]
-	反映	那	这里	是	唱

无法想象这里曾有人歌唱

Carols	of	joy	,	by	beauty's	tongue	,
['kærəlz]	[ɒv; əv]	[dʒɔɪ]	,	[baɪ]	['bjuːtiz]	[tʌŋ]	,
圣诞颂歌	的	喜悦	,	经过	美的	舌头	,

欢欣的颂歌，由美的语言谱写

Is	fit	,	where'er	he	deigns	to	roam	,
[ɪz]	[fɪt]	,	[hwən'er]	[hiː; hi]	[dein]	[tuː; tə]	[rəʊm]	,
是	合身	,	哪里	他	设计	到	漫游	,

只要他愿意漫游，他就能保持健康。

And	hardly	fit	—	to	stay	at	home	.
[ænd; ənd]	['hɑːdli]	[fɪt]	—	[tuː; tə]	[steɪ]	[æt; ət]	[həʊm]	.
和	几乎	合身	—	到	停留	在	家	.

而且也不太适合待在家里。

Spent	here	in	peace	one	solemn	hour	,
[spent]	[hɪə(r)]	[ɪn]	[piːs]	[wʌn]	['sɒləm]	['aʊə(r)]	,
花费	这里	在	和平	一	庄严	小时	,

在此静默肃穆地度过了一个小时。

- [mɪdst]['ledʒəndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] ['taʊə(r)] ,

' Midst legends of the YELLOW TOWER ,

- 中间 传说 的 这 黄色的 塔 ,

在黄塔的传说中，

[truːθ] [ænd; ənd] [trə'dɪʃənz] ['mɪŋgld] [striːm] ,

Truth and tradition's mingled stream ,

真相 和 传统的 混合 溪流 ,

真理与传统的交汇之河

[fɪrz] [stɑːt] , [ænd; ənd] [ˌsuːpər'stɪʃənz] [driːm] [[wʌn]]

Fear's start , and superstition's dream [1]

恐惧 开始 , 和 迷信的 梦 [1]

恐惧的开端，迷信的梦想[1]

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['wʊmən] , [huː] ['veri] [ə'fɪʃəsli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɔːl] [ðæt]

[Footnote 1 : A village woman , who very officiously pointed out all that

[脚注 1 : 一个 村庄 女士 , WHO 非常 专横地 尖 出去 全部 那

【脚注1：一位村妇，她非常爱管闲事地指出了所有这些……】

[ʃiː; ʃi] [njuː] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [dɪ'zaɪəd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'mɑːk]

she knew respecting the former state of the castle , desired us to remark

她 知道 尊重 这 以前的 状态 的 这 城堡 , 想要的 我们 到 评论

她了解城堡昔日的风貌，希望我们对此表示尊重。

[ðə; ði] [dɪ'sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [vɔːlt] , [ə'pærəntli] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [daɪ'menʃ(ə)nz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

the descent to a vault , apparently of large dimensions , in which she had

这 下降 到 一个 金库 , 显然 的 大的 方面 , 在 哪个 她 有

她下到一座显然规模很大的地窖里，在那里……

[hɜːd] [ðæt] [nəʊ]['kænd(ə)l] [wʊd] [kən'tɪnjuː] ['bɜːnɪŋ] ; " [ænd; ənd] , " ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] , " [ðeɪ] [seɪ]

heard that no candle would continue burning ; " and , " added she , " they say

听到 那 不 蜡烛 会 继续 燃烧 ; " 和 , " 额外 她 , " 他们 说

她听说蜡烛不会再继续燃烧了；“而且,”她补充道，“他们说

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][dæmp] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai] [θɪŋk] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz]

it is because of the damps ; but for my part , I think the devil is

它 是 因为 的 这 潮湿 ; 但 为了 我的 部分 , 我 思考 这 魔鬼 是

[ðeə(r)] . "]

there . "]

那里 . "]

这是因为潮湿的缘故；但就我个人而言，我认为魔鬼就在那里。

[ɪz] ['pregnənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [dʒɔɪz] ,

Is pregnant with a thousand joys ,

是 孕 和 一个 千 喜悦 ,

怀揣着千百种喜悦，

[ðæt] ['dɪstəns] , [pleɪs] , [nɔː(r)] [taɪm] [di'strɔi] ;

That distance , place , nor time destroys ;

那 距离 , 地方 , 也不 时间 摧毁 ;

距离、地点和时间都无法摧毁一切；

[ðæt] [wɪð] [ɪg'zɔːstləs] [stɔːz] [sə'plaɪ]

That with exhaustless stores supply

那 和 无排气 商店 供应

拥有取之不尽的供应

[fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [tɪl] [wiː; wi][daɪ] .

Food for reflection till we die .

食物 为了 反射 直到 我们 死 .

值得我们深思的食物，直到生命尽头。

['ɒnwəd]	[ðə; ði]	['restɪd]	[stiːd]	-
ONWARD	**the**	**rested**	**steeds**	**pursu'd**
向前	这	休息	马匹	-

休息好的骏马继续向前追赶。

[ðə; ði]	['tʃɪəf(ə)l]	[ruːt]	,	[wɪð]	[streŋθ]	[rɪnuːd]	,
The	**cheerful**	**route**	**,**	**with**	**strength**	**renew'd**	**,**
这	快乐	路线	,	和	力量	更新	,

令人愉悦的路线，恢复了力量，

[fɔː(r); fə(r)]	['ɒnwəd]	[leɪ]	[ðə; ði]	['gælənt]	[taʊn]	,
For	**onward**	**lay**	**the**	**gallant**	**town**	**,**
为了	向前	躺	这	英勇	镇	,

前方便是那座英勇的城镇，

[huːz]	[neɪm]	[əʊld]	['kʌstəm]	[hæθ]	-	[daʊn]	,
Whose	**name**	**old**	**custom**	**hath**	**clipp'd**	**down**	**,**
谁	姓名	老的	风俗	有	-	向下	,

旧习俗删去了谁的名字，

[wɪð]	[mɔː(r)]	[ɒv; əv]	['mjuːzɪk]	[left]	[ðæn; ðən]	['meni]	,
With	**more**	**of**	**music**	**left**	**than**	**many**	**,**
和	更多的	的	音乐	左边	比	许多	,

比许多人拥有更多留存的音乐，

[səʊ]	['hændɪli]	[tuː; tə]	-	.
So	**handily**	**to**	**ABERGANY**	**.**
所以	方便地	到	-	.

非常方便地前往阿伯加尼。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['saɪdlɒŋ]	,	['səʊbə(r)]	[lait]
And	**as**	**the**	**sidelong**	**,**	**sober**	**light**
和	作为	这	横	,	清醒	光

而那侧身而清醒的光芒

[left]	['væliz]	-	,	[hɪlz]	[les]	[braɪt]	,
Left	**valleys**	**darken'd**	**,**	**hills**	**less**	**bright**	**,**
左边	山谷	-	,	丘陵	较少的	明亮的	,

左侧山谷变得昏暗，山丘也黯淡了许多。

[greɪt]	['blɒɹɪnd͡ʒ]	[rəʊz]	[tuː; tə]	[tel]	[hɪz; ɪz]	[teɪl]	;
Great	**BLORENGE**	**rose**	**to**	**tell**	**his**	**tale**	**;**
伟大的	布洛伦格	玫瑰	到	告诉	他的	故事	;

伟大的布洛伦杰站起来讲述他的故事；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dʌn]	[piːk]	[ɒv; əv]	[pen]	-	[waɪ]	-	[veɪl]
And	**the**	**dun**	**peak**	**of**	**PEN**	**-**	**Y**	**-**	**VALE**
和	这	逼债	顶峰	的	笔	-	是	-	谷

还有彭尼维尔山的暗色山峰

[stʊd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['sɛntɪnəl]	,	[huːz]	[braʊ]
Stood	**like**	**a**	**centinel**	**,**	**whose**	**brow**
站立	喜欢	一个	哨兵	,	谁	眉头

他像哨兵一样站着，眉宇间透着一丝冷漠。

-	[ɒn]	[ðə; ði]	['sliːpɪŋ]	[wɜːld]	[bɪ'ləʊ]	;
Scowl'd	**on**	**the**	**sleeping**	**world**	**below**	**;**
-	在	这	睡眠	世界	以下	;

怒视着下方沉睡的世界；

[jet]	['iːv(ə)n]	[sliːp]	[ɪt'self]	[ˌaʊt'spred]
Yet	**even**	**sleep**	**itself**	**outspread**
然而	甚至	睡觉	本身	扩张

然而，就连睡眠本身也蔓延开来。

[ðə; ði] ['maʊntən] [pɑːðz] [wiː; wi] [ment] [tuː; tə] [tred] ,
The mountain paths we meant to tread ,
这 山 路径 我们 意思是 到 踏 ，

我们原本打算走的山路，

- [mɪdst] - [geɪlz] [ɔːl] [ənkənfaɪnd] ,
' Midst fresh'ning gales all unconfin'd ,
- 中间 - 狂风 全部 不受限制的 ，

在凛冽的狂风中，一切都无拘无束。

[weə(r)] - [brɔːd] ['væli] [ʃriŋk] [bɪ'haɪnd] .
Where USK'S broad valley shrinks behind .
在哪里 - 广阔 谷 收缩 在后面 .

USK宽阔的山谷在身后逐渐收窄。

['dʒɔɪəs] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['mɔːnɪŋ] [rəʊz] ,
Joyous the crimson morning rose ,
欢乐 这 赤红 早晨 玫瑰 ，

欢欣雀跃的绯红晨玫瑰，

[æz; əz] ['dʒɔɪəs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [naɪts] [rɪ'pəʊz]
As joyous from the night's repose
作为 欢乐 从 这 夜晚 休息

如同从夜晚的宁静中感受到的喜悦

[sprʌŋ] [ðə; ði] [lait] [hɑːt] , [ðə; ði] ['glɑːnsɪŋ] [aɪ]
Sprung the light heart , the glancing eye
弹簧 这 光 心 ， 这 瞥了一眼 眼睛

轻快的心跳，瞥见的目光

[bɪ'held] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] - [skaɪ] ,
Beheld , amidst the dappl'd sky ,
观看 ，在……之中 这 - 天空 ，

在斑驳的天空中，映入眼帘的是

[ig'zʌlt] [pen] - [waɪ] - [veɪl] .
Exulting PEN - Y - VALE .
欣喜若狂 笔 - 是 - 谷 .

欢欣鼓舞的彭尼维尔。

[bʌt; bət] [haʊ]
But how
但 如何

但是如何

[kʊd; kəd] ['fiːmeɪl] [klaɪm] [hɪz; ɪz] ['gliːmɪŋ] [braʊ] ,
Could females climb his gleaming brow ,
可以 女性 爬 他的 闪闪发光 眉头 ，

雌性能否攀上他闪亮的额头?

[ruːd] [tɔɪl] - ?
Rude toil encount'ring ?
粗鲁的 辛劳 - ?

粗暴的劳作遭遇?

[haʊ] [dɪ'faɪ]
how defy
如何 违抗

如何反抗

[ðə; ði] ['wɪntri] ['tɔːrənts] [kɔːs] , [wen] [draɪ] ,
The wintry torrent's course , when dry ,
这 冬季 种子文件的 课程 ，什么时候 干燥 ，

冬季洪流的走向，在干涸时，

[ə; eɪ] [rʌf] - - [bed] [ɒv; əv] [stəʊnz] ? [ɔː(r)] [miːt]
A rough - scoop'd bed of stones ? or meet
一个 粗糙的 - - 床 的 石头 ? 或者 见面

一张粗糙的石床？或者相遇

[ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [fɔːs] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [hiːt] ?
The powerful force of August heat ?
这 强大的 力量 的 八月 热 ?

八月酷暑的强大力量?

[wiːlz] [mait] [ə'sɪst] , [kʊd; kəd] [wiːlz] [biː; bi] [faʊnd]
Wheels might assist , could wheels be found
车轮 可能 协助 , 可以 车轮 是 成立

轮子或许有用，能找到轮子吗?

[ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [graʊnd] :
Adapted to the rugged ground :
改编 到 这 崎岖 地面 :

适应崎岖地形:

- [twɒz] [dʌn] ; [fɔː(r); fə(r)] ['pruːd(ə)ns] [beɪd] [ˌjuː 'es] [stɑːt]
' Twas done ; for prudence bade us start
- 那是 完毕 ; 为了 谨慎 巴德 我们 开始

事情已经办妥；谨慎起见，我们决定开始。

[wɪð] [θriː] [weltʃ; welʃ] ['pəuniz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɑːt] ;
With three Welch ponies , and a cart ;
和 三 韦尔奇 小马 , 和 一个 大车 ;

带着三匹威尔士矮种马和一辆马车；

[ə; eɪ] [red] - - [ˌmaʊntə'nɪə(r)] [[ə; eɪ]] , [ə; eɪ] [wɪt] ,
A red - cheek'd mountaineer [A] , a wit ,
一个 红色的 - - 登山 [一个] , 一个 有 ,

一位脸颊通红的登山者[A]，一位机智的人，

[fʊl] [ɒv; əv] [rʌf] [ʃɑːfts] , [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [hɪt] ,
Full of rough shafts , that sometimes hit ,
满的 的 粗糙的 轴 , 那 有时 打 ,

布满粗糙的轴，有时会击中目标，

[['fʊtnəʊt] [ə; eɪ] : [ðə; ði] ['draɪvə(r)] , ['paʊəl] , [ai] [bɪ'liːv] , ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] , [ɔː(r)] [smɔːl]
[Footnote A : The driver , Powell , I believe , occupied a cottage , or small
[脚注 一个 : 这 司机 , 鲍威尔 , 我 相信 , 占领 一个 小屋 , 或者 小的

【脚注A：司机鲍威尔，我记得，住在一间小屋里，或者说是一间小房子里。】

[fɑːm] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [pɑːst] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ə'sent] , [ænd; ənd] [weə(r)] [gəʊts] [mɪlk] [wɒz; wəz] ['ɒfəd]
farm , which we past during the ascent , and where goats milk was offered
农场 , 哪个 我们 过去的 期间 这 上升 , 和 在哪里 山羊 牛奶 曾是 提供

我们在上山途中经过一个农场，那里提供山羊奶。

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'freʃmənt] .]
for refreshment .]
为了 清爽 .]

为了提神醒脑。

- [baɪ] [ðeə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [θɒŋ] ,
Trudg'd by their side , and twirl'd his thong ,
- 经过 他们的 边 , 和 - 他的 丁字裤 ,

他拖着脚步跟在他们身边，转着他的丁字裤。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['skræmblɪŋ] [tiːm] [ə'lɒŋ] .
And cheer'd his scrambling team along .
和 欢呼 他的 争抢 团队 沿着 .

他为奋力拼搏的队友们加油鼓劲。

[æt; ət] [i:z] [tu:; tə] [mɑ:k] [ə; eɪ] [si:n] [səʊ][feə(r)] ,
At ease to mark a scene so fair ,
在 舒适 到 标记 一个 场景 所以 公平的 ,
轻松地记录下这美好的景象，

[ænd; ənd] [tri:t] [ðeə(r)] [sti:d] [wɪð] ['maʊntən] [eə(r)] ,
And treat their steeds with mountain air ,
和 对待 他们的 马匹 和 山 空气 ,
并让他们的马匹呼吸山间空气。

[sʌm; səm][rəʊd] [ə'pɑ:t] , [ɔ:(r)][led] [bɪ'fɔ:(r)] ,
Some rode apart , or led before ,
一些 骑 除 , 或者 引领 前 ,
有些人分开骑行，有些人则走在前面带路。

[rɒk] ['ɑ:ftə(r)] [rɒk] [ðə; ði] [wi:lz] [ʌp'bɔ:(r)] ;
Rock after rock the wheels upbore ;
岩石 后 岩石 这 车轮 上井 ;
车轮一次又一次地向上碾过岩石；

[ðə; ði]['keəf(ə)l]['draɪvə(r)] ['sləʊli] [sped] ,
The careful driver slowly sped ,
这 小心 司机 缓慢地 加速 ,
谨慎的驾驶员缓慢加速，

[tu:; tə] ['meni] [ə; eɪ] [baʊ] [wi:; wi] - [ðə; ði] [hed] ,
To many a bough we duck'd the head ,
到 许多 一个 买 我们 - 这 头 ,
我们曾多次低头躲避树枝，

[ænd; ənd] [hɜ:d] [ðə; ði][waɪld] [ɪn'vaɪtɪŋ] [kɔ:lz]
And heard the wild inviting calls
和 听到 这 荒野 邀请 呼叫
我听到了野性而诱人的呼唤

[ɒv; əv] ['sʌmərz] ['tɪŋklɪŋ] ['wɔtə:,fɔls] ,
Of summer's tinkling waterfalls ,
的 夏季 叮叮当当 瀑布 ,
夏日里瀑布叮当作响的声音，

[ɪn] ['wʊdɪd] [glen] [bɪ'ləʊ] ; [ænd; ənd] [stɪl] ,
In wooded glens below ; and still ,
在 树木繁茂的 格伦斯 以下 ; 和 仍然 ,
在下方树木繁茂的山谷中；而且依然，

[æt; ət] ['evri] [step] [ðə; ði]['sɪstə(r)] [hɪl] ,
At every step the sister hill ,
在 每一个 步 这 姐姐 爬坡道 ,
每一步都与姊妹山相连，

['blɒɹɪnd͡ʒ] , [gru:] ['greɪtə(r)] , [hɑ:f] [ˌʌn'si:n]
BLORENGE , grew greater , half unseen
布洛伦格 , 生长 更大的 , 一半 看不见
布洛伦吉，越来越大，一半看不见

[æt; ət] [taɪmz] [frɒm; frəm] [aʊt] ['aʊə(r)] ['baʊəz] [ɒv; əv] [gri:n] .
At times from out our bowers of green .
在 时代 从 出去 我们的 鲍尔斯 的 绿色的 .
有时从我们绿荫掩映的地方。

[ðæt] [ˌtelɪ'skɒpɪk] ['lændskeɪps] [meɪd] ,
That telescopic landscapes made ,
那 伸缩式 风景 制成 ,
那张望远镜拍摄的风景照，

[frɒm; frəm][ðə; ði] - ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ɪts] [ʃeɪd] ;
From the arch'd windows of its shade ;
从 这 - 视窗 的 它是 阴影 ;

从它树荫下的拱形窗户望出去；

[fɔː(r); fə(r)] ['wʊdlənd] [trækts] [bɪ'gɜːt] [ˌjuː 'es] [raʊnd] ;
For woodland tracts begirt us round ;
为了 林地 小册子 环绕 我们 圆形的 ;

四周环绕着林地；

[ðə; ði] [veɪl] [bɪ'jɒnd] [wɒz; wəz]['feəri] [graʊnd] ,
The vale beyond was fairy ground ,
这 谷 超过 曾是 仙女 地面 ,

山谷对面是仙境，

[ðæt] [vɜːs] [kæn; kən]['nevə(r)] [peɪnt] .
That verse can never paint .
那 诗 能 绝不 画 .

那首诗永远无法描绘出画面。

[ə'bʌv]
Above
多于

多于

[gliːmd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv][dʒəʊv] ,
Gleam'd something like the mount of Jove ,
闪闪发光 某物 喜欢 这 山 的 朱庇特 ,

闪耀着类似朱庇特山的光芒，

([bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [let] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [seɪ]
(But how much let the learned say
(但 如何 很多 让 这 学习 说

（但让有学问的人说说看）

[huː] [teɪk] [ə'lɪmpəs] [ɪn] [ðeə(r)] [wei])
Who take Olympus in their way)
WHO 拿 奥林匹斯山 在 他们的 方式)

（他们把奥林匹斯山当作自己的道路）

[gliːmd] [ðə; ði] [feə(r)] , ['sʌni] , ['klaʊdləs] [piːk]
Gleam'd the fair , sunny , cloudless peak
闪闪发光 这 公平的 , 阳光明媚 , 无云 顶峰

阳光灿烂，万里无云的山峰闪耀着光芒

[ðæt] ['sɪmp(ə)l] ['strendʒər] ['evə(r)] [siːk] .
That simple strangers ever seek .
那 简单的 陌生人 曾经 寻找 .

那是陌生人一直以来所追求的。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['sɪmp(ə)l] ?
And are they simple ?
和 是 他们 简单的 ?

它们很简单吗？

[hæŋ] [ðə; ði] [dʌns]
Hang the dunce
悬挂 这 笨蛋

绞死那个笨蛋

[huː] [wʊd] [nɒt] [dɒf] [hɪz; ɪz][kæp][æt; ət][wʌns]
Who would not doff his cap at once
WHO 会 不是 脱 他的 帽 在 一次

谁会不立刻脱帽致敬呢？

[ɪn]['ekstəsi] , [wen] , [bəʊld][ænd; ənd] [njuː] ,
In extasy , when , bold and new ,
在 狂喜 , 什么时候 , 大胆的 和 新的 ,

在狂喜中，当，大胆而新颖，

[bɜːsts] [ɒn][hɪz; ɪz] [saɪt] [ə; eɪ] ['maʊntən] - [vjuː] .
Bursts on his sight a mountain - view .
爆发 在 他的 视线 一个 山 - 看法 .

眼前突然出现一片山景。

[ðəʊ] [vɑːst][ðə; ði] ['prɒspekt] [hɪə(r)] [bɪ'keɪm] ,
Though vast the prospect here became ,
尽管 广阔的 这 前景 这里 成为 ,

虽然这里的前景十分广阔，

[ɪn'tensli] [æz; əz][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [feɪm]
Intensely as the love of fame
强烈地 作为 这 爱 的 名声

对名利的渴望如同对名利的痴迷一般强烈。

- [ðə; ði] [strɒŋ] [həʊp] , [ðæt] [streɪndʒ] [dɪ'zaɪə(r)] ,
Glow'd the strong hope , that strange desire ,
- 这 强的 希望 , 那 奇怪的 欲望 ,

那份强烈的希望，那份奇异的渴望，闪耀着光芒。

[ðæt] ['deθləs] [wɪʃ] [ɒv; əv] ['klaɪmɪŋ] ['haɪə(r)] ,
That deathless wish of climbing higher ,
那 永生 希望 的 攀登 更高 ,

那永不磨灭的攀登更高处的愿望，

[weə(r)] ['heðə(r)] [kləʊðz] [hɪz; ɪz]['greɪsf(ə)l] [saɪdz] ,
Where heather clothes his graceful sides ,
在哪里 希瑟 衣服 他的 优美 侧面 ,

石楠花披在他优雅的侧腰上，

[wɪtʃ] ['meni] [ə; eɪ] [skætɝd] [rɒk] [di'vaid] ,
Which many a scatter'd rock divides ,
哪个 许多 一个 散落的 岩石 分割 ,

其中散落着许多岩石，将它们分隔开来。

[bliːtʃt] [baɪ][mɔː(r)] [j'iəz] [ðæn; ðən] - [nəʊz] ,
Bleach'd by more years than hist'ry knows ,
漂白 经过 更多的 年 比 - 知道 ,

被岁月漂白的程度远超历史所能记载，

[baɪ][nəʊ]['paʊə(r)][bʌt; bət] ['meltɪŋ] [snəʊz] ,
Mov'd by no power but melting snows ,
已移动 经过 不 力量 但 融化 雪 ,

并非由外力推动，而是由融化的积雪推动。

[ɔː(r)] ['gʌʃɪŋ] [sprɪŋz] , [ðæt] [wɒʃ] [ə'weɪ]
Or gushing springs , that wash away
或者 喷薄 弹簧 , 那 洗 离开

或是奔涌的泉水，冲刷着

['ti 'eɪtʃ] - [ɪm'bedɪd] [ɜːθ] [ðæt] [fɔːmz] [ðeə(r)] [steɪ] .
Th ' embedded earth that forms their stay .
钍 - 嵌入式 地球 那 表格 他们的 停留 .

它们栖身之处的土层。

[ðə; ði] [hɑːt] [dis'tend] , [ðə; ði] [həʊl] [freɪm] -
The heart distends , the whole frame feelsr
这 心 膨胀 , 这 所有的 框架 -

心脏膨胀，整个身体都感到……

[weə(r)] , [ˌɪnæk'sesəb(ə)l] [tuː; tə] [wiːlz] ,
Where , inaccessible to wheels ,
在哪里 , 无法进入 到 车轮 ,

车辆无法到达的地方

[ðə; ði] ['ʌtməʊst] [stɔːm] - [wɔːn] ['sʌmɪt] [spredz]
The utmost storm - worn summit spreads
这 极致 风暴 - 磨损 首脑 传播

饱经风霜的顶峰绵延不绝

[ɪts] [rɒks] [grəʊ'tesk] , [ɪts] ['daʊni] [bedz] ;
Its rocks grotesque , its downy beds ;
它是 岩石 怪诞 , 它是 绒毛状 床 ;

它的岩石奇形怪状，它的床铺柔软蓬松；

[hɪə(r)] [nəʊ] [fɔːls] ['fiːlɪŋ] [sens] [bi'lai] ,
Here no false feeling sense belies ,
这里 不 错误的 感觉 感觉 谎言 ,

这里没有任何虚假的感情在欺骗，

[mæn] [lɪfts] [ðə; ði] ['wɪəri] [fʊt] , [ænd; ənd] [saɪz] ;
Man lifts the weary foot , and sighs ;
男人 电梯 这 厌倦 脚 , 和 叹息 ;

男人抬起疲惫的脚，叹了口气；

['lɑːftə(r)] [ɪz] [dʌm] ; [hɪ'lærəti]
Laughter is dumb ; hilarity
笑声 是 哑的 ; 欢闹

笑声是愚蠢的；滑稽

[fɔ'seik] [æt; ət] [wʌns] ['ti 'eɪtʃ] - - [aɪ] ;
Forsakes at once th ' astonish'd eye ;
遗弃 在 一次 th - - 眼睛 ;

立刻舍弃了那双惊讶的眼睛；

[iːn] [ðə; ði] [klɑːzd] [lɪp] , [hɑːf] ['juːsləs] [grəʊn] ,
E'en the clos'd lip , half useless grown ,
e'en 这 已关闭 唇 , 一半 无用 生长 ,

即使是紧闭的嘴唇，也已长成半无用的样子。

[drɒps] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [wɜːd] , " [lʊk] [daʊn] ; [lʊk] [daʊn] .
Drops but a word , " Look down ; look down .
滴 但 一个 单词 , " 看 向下 ; 看 向下 .

只说了一个字：“往下看；往下看。”

" [gʊd] !
" GOOD Heav'ns !
" 好的 天堂 !

“我的天哪！

[mʌst; məst] [siːnz] [laɪk] [ðiːz] [ɪk'spænd] ,
must scenes like these expand ,
必须 场景 喜欢 这些 扩张 ,

这类场景必须扩展，

[siːnz] [səʊ] [mæg'nɪfɪsntli] [grænd] ,
Scenes so magnificently grand ,
场景 所以 壮丽 盛大 ,

景色如此壮丽宏伟，

[ænd; ənd] [m'ɪliənz] [briːð] , [ænd; ənd] [pɑːs] [ə'weɪ] ,
And millions breathe , and pass away ,
和 百万 呼吸 , 和 经过 离开 ,

数百万生命呼吸、逝去，

- , [θruː'aʊt] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [deɪ] ,
Unbless'd , throughout their little day ,
- , 自始至终 他们的 小的 天 ,

在他们短暂的一天中，他们未曾得到祝福。

[wɪð] [wʌn] [ʃɔːt] [glɪmps] ?
With one short glimpse ?
和 一 短的 一瞥 ?

仅仅一瞥?

[baɪ] [pleɪs] ,
By place confin'd ,
经过 地方 受限 ,

受限于特定地点，

[ʃæl; ʃəl] ['meni] [æn; ən] ['æŋkʃəs] ['ɑːd(ə)nt] [maɪnd] ,
Shall many an anxious ardent mind ,
将 许多 一个 焦虑的 热心 头脑 ,

许多焦虑而热切的心灵，

[swɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪz] , - [ɪts] [praɪd] ,
Sworn to the Muses , cow'r its pride ,
宣誓 到 这 缪斯 , - 它是 自豪 ,

向缪斯女神发誓，畏惧它的骄傲，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [sɪŋ] [wɪð] ['pinjən] [taɪd] ?
Doom'd but to sing with pinions tied ?
注定失败 但 到 唱歌 和 小齿轮 系 ?

注定要失败，但翅膀被束缚着却依然歌唱?

['spɪrɪt] [ɒv; əv] [bɜːnz] !
SPIRIT of BURNS !
精神 的 烧伤 !

伯恩斯的精神!

[ðə; ði] ['deərɪŋ] [tʃaɪld]
the daring child
这 大胆 孩子

那个大胆的孩子

[ɒv; əv] ['glɔːriəs] ['friːdəm] , [rʌf] [ænd; ənd] [waɪld] ,
Of glorious freedom , rough and wild ,
的 辉煌 自由 , 粗糙的 和 荒野 ,

自由的光荣，粗犷而狂野，

[haʊ] [hæv; həv] [ai] [wept] ['or] [ɔːl] [ðaɪ] [il] ,
How have I wept o'er all thy ills ,
如何 有 我 哭泣 超过 全部 你的 疾病 ,

我曾为你所有的苦难哭泣，

[haʊ] [blest] [ðaɪ] [ˌkælɪ'dəʊniən] [hɪlz] !
How blest thy Caledonian hills !
如何 祝福 你的 喀里多尼亚 丘陵 !

你的喀里多尼亚山丘多么幸福啊!

[haʊ] ['ɔːlməʊst] - [ɪn] [maɪ] [driːmz]
How almost worshipp'd in my dreams
如何 几乎 - 在 我的 梦境

在我的梦里，我几乎被崇拜了

[ðaɪ] ['maʊntən] [hɔːnt] , — [ðaɪ] ['klæsɪk] [striːmz] !
Thy mountain haunts , — thy classic streams !
你的 山 闹鬼的地方 , — 你的 经典的 溪流 !

你的山峦萦绕，——你的经典溪流!

[haʊ] [bɜːnt] [wɪð] ['həʊpləs] , ['eɪmləs] ['faɪə(r)] ,
How burnt with hopeless , aimless fire ,
如何 烧焦的 和 绝望 , 漫无目的 火 ,

被绝望而漫无目的的火焰灼烧着，

[tuː; tə] [mɑːk] [ðaɪ] ['dʒaɪənt] [streŋθ] [ə'spaɪə(r)]
To mark thy giant strength aspire
到 标记 你的 巨大的 力量 渴望

为了彰显你巨大的力量，向往

[ɪn] ['pætriət] [θiːmz] !
In patriot themes !
在 爱国者 主题 !

以爱国主义为主题！

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [waɪl]
and tun'd the while
和 - 这 尽管

并转动了

[ðaɪ] " ['bɒni] [duːn] , " [ɔː(r)] " ['bɑːlək] [maɪl] .
Thy " Bonny Doon , " or " Balloch Mile .
你的 " 邦妮 杜恩 , " 或者 " 巴洛赫 英里 .

你的"邦尼杜恩"或"巴洛赫英里"。

" ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [bɜːnz] !
" Spirit of BURNS !
" 精神 的 烧伤 !

"伯恩斯的精神！"

[ək'sept] [ðə; ði] [teə(r); tɪə]
accept the tear
接受 这 撕

接受这滴眼泪

[ðæt] ['ræptʃə(r)] [gɪvz] [ðaɪ] [mɛmri] [hɪə(r)]
That rapture gives thy mem'ry here
那 狂喜 给予 你的 记忆 这里

那份狂喜将你的记忆带到这里。

[ɒn] [ðə; ði] [bliːk] ['maʊntən] [tɒp] .
On the bleak mountain top .
在 这 苍凉 山 顶部 .

在荒凉的山顶上。

[hɪə(r)] [ðaʊ]
Here thou
这里 你

你在这里

[ðaɪ'self] [hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði] ['gælənt] [braʊ]
Thyself had rais'd the gallant brow
你自己 有 提高 这 英勇 眉头

你本人曾扬起英勇的眉毛

[ɒv; əv] ['kɒnʃəs] ['ɪntəlekt] , [tuː; tə] [twaɪn]
Of conscious intellect , to twine
的 有意识的 智力 , 到 缠绕

有意识的理智，缠绕

- [vɜːs] [ɒv; əv] [ðaɪn] ,
Th'imperishable verse of thine ,
- 诗 的 你的 ,

你那永恒的诗篇，

[ðæt] - [ðə; ði] [wɜːld] .
That charm'st the world .
那 - 这 世界 .

那魅力征服了全世界。

[ɔː(r)][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,
Or can it be ,
或者 能 它 是 ,

或者会不会是......

[ðæt] [siːnz] [laɪk] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɔːt] [tuː; tə] [ðiː] ?
That scenes like these were nought to thee ?
那 场景 喜欢 这些 是 零 到 你 ?

难道这些场景对你来说毫无意义吗?

[ðæt] ['skɒtɪʃ] [hɪlz] [səʊ][fɑː(r)] [ɪk'sel] ,
That Scottish hills so far excel ,
那 苏格兰 丘陵 所以 远的 Excel ,

就目前而言，苏格兰的山丘最为出色。

[ðæt] [səʊ] [diːp] [sɪŋks] [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [del] ,
That so deep sinks the Scottish dell ,
那 所以 深的 水槽 这 苏格兰 戴尔 ,

那深不见底的苏格兰山谷，

[ðæt] ['bəʊstɪd] [pen] - [waɪ] - [veɪl] [hæd; həd] [biːn] [[wʌn]] ,
That boasted PEN - Y - VALE had been [1] ,
那 吹嘘 笔 - 是 - 谷 有 到过 [1] ,

曾引以为傲的彭尼维尔[1]，

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [laʊd] ['nɔːðən] ['laɪə(r)] [tuː] [miːn] ;
For thy loud northern lyre too mean ;
为了 你的 大声 北方 竖琴 也 意思是 ;

你那喧闹的北方竖琴也太卑微了;

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['haɪts] [ɒv; əv] [ðiːz] ['maʊntənz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]
[Footnote 1 : The respective heights of these mountains above the mouth of
[脚注 1 : 这 各自 高度 的 这些 山脉 多于 这 嘴 的

[脚注 1：这些山峰在河口上方的各自高度

[ðə; ði] - , [wɒz; wəz]['teɪkən] [ˌbæroʊ'mɛtrɪkli] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɔi] .
the Gavany , was taken barometrically by General Roy .
这 - , 曾是 已采取 气压学 经过 一般的 罗伊 .

加瓦尼号是由罗伊将军用气压计测量的。

[fiːt]
Feet
脚

脚

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - [ləʊf] ... ... -
The summit of the Sugar - Loaf 1852
这 首脑 的 这 糖 - 面包 ... ... -

糖面包山顶峰......1852年

[ɒv; əv][ðə; ði] ['blɒɹɪndʒ] ... ... -
Of the Blorenge 1720
的 这 布洛伦格 ... ... -

布洛伦奇......................1720

[ɒv; əv][ðə; ði] - ... ... -]
Of the Skyrid ... ... 1498]
的 这 - ... ... -]

天际........................1498]

[brɔːd] - - ['blɒɹɪnd͡ʒ] [ə; eɪ][mɪə(r)] [nəʊl] ,
Broad - shoulder'd BLORENGE a mere knoll ,
广阔 - - 布洛伦格 一个 仅仅 小丘 ,

宽肩布洛伦格只是一个小山丘，

[ænd; ənd] - , [let] [hɪm] [smaɪl] [ɔː(r)] [skaʊl] ,
And SKYRID , let him smile or scowl ,
和 - , 让 他 微笑 或者 皱眉头 ,

至于SKYRID，就让他笑吧，或者皱眉吧。

[ə; eɪ] ['dwɔːfɪʃ] ['bʊli] , ['veɪnli] [praʊd]
A dwarfish bully , vainly proud
一个 矬 欺负 , 徒劳地 自豪的

一个矮小的恶霸，虚荣自负

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [breɪks] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [klaʊd] ?
Because he breaks the passing cloud ?
因为 他 休息 这 通过 云 ?

因为他驱散了飘过的云雾?

[ɪf] ['iːv(ə)n][səʊ] , [ðaʊ] [bɑːd] [ɒv; əv] [feɪm] ,
If even so , thou bard of fame ,
如果 甚至 所以 , 你 诗人 的 名声 ,

即便如此，你这名声显赫的吟游诗人，

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [rest] [ðə; ði] [seɪm] :
The consequences rest the same :
这 结果 休息 这 相同的 :

后果依然相同:

[fɔː(r); fə(r)] , [grɑːnt] [ðæt] [tuː; tə] [ðaɪ] ['ɪnfənt] [saɪt]
For , grant that to thy infant sight
为了 , 授予 那 到 你的 婴儿 视线

因为，愿你婴孩的视力得以实现。

[rəʊz] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [stjuː'pendəs] [haɪt] ;
Rose mountains of stupendous height ;
玫瑰 山脉 的 惊人的 高度 ;

玫瑰山巍峨耸立;

[ɔː(r)][grɑːnt] [ðæt] ['kæmbriən] ['mɪnstrəl] [tɔːt]
Or grant that Cambrian minstrels taught
或者 授予 那 寒武纪 吟游诗人 教授

或者假设寒武纪吟游诗人教导过

- [mɪd] [siːnz] [ðæt] [mɒk] [ðə; ði] ['ləʊlənd] [θɔːt] ;
' Mid scenes that mock the lowland thought ;
- 中 场景 那 嘲笑 这 低地 想法 ;

嘲讽低地思想的场景;

[grɑːnt] [ðæt] [əʊld] - [flʌŋ]
Grant that old TALLIESIN flung
授予 那 老的 - 扔

格兰特，那个老塔列辛扔了

[hɪz; ɪz] ['θaʊz(ə)nd] ['ræptʃə; 'ræptʃər] , [æz; əz] [hiː; hi] [sʌŋ]
His thousand raptures , as he sung
他的 千 狂喜 , 作为 他 唱

他歌唱时，经历了千百次狂喜

[frɒm; frəm][hjuːdʒ] - ['ɔːf(ə)l] [braʊ] ,
From huge PLYNLIMON'S awful brow ,
从 巨大的 - 可怕 眉头 ,

从巨大的普林利蒙可怕的眉毛上，

[ɔː(r)] [kə'dɛr] ['ɪdrɪs] , [kæpt] [wɪð] [snəʊ] ;
Or CADER IDRIS , capt with snow ;
或者 卡德 伊德里斯 , 船长 和 雪 ;

或者 CADER IDRIS，雪之船长；

[sʌtʃ] ['ælpaɪn] [siːnz] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɔː(r)] [ðiː]
Such Alpine scenes with them or thee
这样的 高山 场景 和 他们 或者 你

与他们或你们一起欣赏这样的阿尔卑斯山景色

[wel] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] . — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ælps] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Well suited . — These are Alps to me .
出色地 适合 . — 这些 是 阿尔卑斯山 到 我 .

非常合适。——在我看来，这就是阿尔卑斯山。

[lɒŋ] [dɪd] [wiː; wi] , ['nəʊb(ə)l] ['blɒɹɪnd͡ʒ] , [geɪz]
LONG did we , noble BLORENGE , gaze
长的 做过 我们 , 高贵 布洛伦格 , 目光

我们凝视了很久，高贵的布洛伦吉

[ɒn] [ðiː] , [ænd; ənd] [mɑːk] [ðə; ði] ['ediɪŋ] [heɪz]
On thee , and mark the eddying haze
在 你 , 和 标记 这 涡流 阴霾

在你身上，并留意那缭绕的薄雾

[ðæt] [strəʊv] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðaɪ] ['lev(ə)l] [kraʊn] ,
That strove to reach thy level crown ,
那 努力 到 抵达 你的 等级 王冠 ,

那人努力攀登到你那至高无上的王冠，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪtʃ] [striːm] , [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] [taʊn] ;
From the rich stream , and smoking town ;
从 这 富有的 溪流 , 和 吸烟 镇 ;

来自富饶的溪流和烟雾缭绕的小镇；

[ænd; ənd] [ɒft] , [əʊld] - , [ðaɪ] [neɪm] ,
And oft , old SKYRID , hail'd thy name ,
和 经常 , 老的 - , 欢呼 你的 姓名 ,

老天，SKYRID，常常呼唤你的名字。

[nɔː(r)] - [dɪ'raɪd] [ðaɪ] ['həʊli] [feɪm] [[wʌn]] .
Nor dar'd deride thy holy fame [1] .
也不 - 嘲笑 你的 圣 名声 [1] .

不敢嘲笑你的圣洁名声[1]。

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : [ðeə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnz] , [ɒn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - , [ɔː(r)] [ˌes 'tiː] .
[Footnote 1 : There still remains , on the summit of the Skyrid , or St .
[脚注 1 : 那里 仍然 遗迹 , 在 这 首脑 的 这 - , 或者 英石 .

[脚注 1：在斯基里德山顶，或者圣山，仍然保留着。

['maɪkəlz] [maʊnt] , [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['tʃæp(ə)l] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Michael's Mount , the foundation of an ancient chapel , to which the
迈克尔的 山 , 这 基础 的 一个 古老的 教堂 , 到 哪个 这

米迦勒山，一座古老教堂的遗址，通往

[ɪn'hæbətənt] ['fɔːməli] [ə'sendɪd] [ɒn] ['mɪklməs] [iːv] , [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
inhabitants formerly ascended on Michaelmas Eve , in a kind of pilgrimage .
居民 以前 上升 在 米迦勒节 前夕 , 在 一个 种类 的 朝圣 .

以前，居民们会在米迦勒节前夜进行朝圣之旅。

[ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [kleft] , [ɔː(r)] [ˌsepə'reɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [hɪl] , [trə'dɪʃ(ə)n] [sez] , [wɒz; wəz] [kɔːzd]
A prodigious cleft , or separation in the hill , tradition says , was caused
一个 惊人 裂 , 或者 分离 在 这 爬坡道 , 传统 说道 , 曾是 导致

据传统说法，山丘上出现了一道巨大的裂缝或裂口，这是由……造成的。

[baɪ][ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [tɜːrmd] [ðə; ði]['həʊli]
by the earthquake at the crucifixion , it was therefore termed the Holy
经过 这 地震 在 这 十字架刑 ， 它 曾是 所以 称为 这 圣

由于耶稣受难时发生的地震，它因此被称为圣地。

['maʊntən] .]
Mountain .]
山 .]

山。]

[lɒŋ] ['fɒloʊd] [wɪð] [ʌn'taɪərɪŋ] [aɪ]
Long follow'd with untiring eye
长的 跟随 和 不懈 眼睛

长久以来，目光孜孜不倦地注视着。

['ti 'eɪtʃ] - - [klaʊdz] , [ðæt] ['or] [ðə; ði][skaɪ]
Th ' illumin'd clouds , that o'er the sky
钍 - - 云 ， 那 超过 这 天空

天空之上，闪耀着光芒的云朵

[druː] [ðeə(r)] [θɪn] [veɪl] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [sped] ,
Drew their thin veil , and slowly sped ,
德鲁 他们的 薄的 面纱 ， 和 缓慢地 加速 ，

他们拉开薄纱，缓缓加速，

['dɪpɪŋ] [tuː; tə] ['evri] ['maʊntənz] [hed] ,
Dipping to every mountain's head ,
浸渍 到 每一个 山的 头 ，

俯身直至每一座山峰之巅，

[dɑːk] - ['mɪŋglɪŋ] , ['feɪdɪŋ] , [waɪld] , [ænd; ənd] [ðens] ,
Dark - mingling , fading , wild , and thence ,
黑暗的 - 混杂 ， 褪色 ， 荒野 ， 和 因此 ，

黑暗交融，逐渐消逝，狂野，然后，

[tɪl] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ɪn] [sə'spens] ,
Till admiration , in suspense ,
直到 钦佩 ， 在 悬念 ，

直到钦佩之情涌上心头，悬念迭起，

[hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [saɪt] .
Hung on the verge of sight .
洪 在 这 边缘 的 视线 .

悬挂在视线边缘。

[ðen] [sprʌŋ] ,
Then sprung ,
然后 弹簧 ，

然后突然爆发，

[baɪ] [θ'aʊzəndz] [nəʊn] , [baɪ] [θ'aʊzəndz] [sʌŋ] ,
By thousands known , by thousands sung ,
经过 数千 已知 ， 经过 数千 唱 ，

被成千上万人熟知，被成千上万人传唱，

['fiːlɪŋz] [ðæt] [ɜːθ] [ænd; ənd] [taɪm] [dɪ'faɪ] ,
Feelings that earth and time defy ,
情怀 那 地球 和 时间 违抗 ，

超越尘世与时间的感受

[ðæt] [kliːv] [tuː; tə] [ˌɪmɔː'tæləti] .
That cleave to immortality .
那 劈开 到 不朽 .

那份对永生的执着。

[ə; eɪ] [lait] [greɪ] [heɪz] - [ˌjuː 'es] [raʊnd] ;
A light gray haze enclos'd us round ;
一个 光 灰色的 阴霾 - 我们 圆形的 ;

周围笼罩着一层淡淡的灰色薄雾;

[sʌm; səm] ['məʊmənt(ə)ri] [drɒps] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ,
Some momentary drops were found ,
一些 瞬间 滴 是 成立 ,

发现有短暂的下降现象,

[bɔːn] [ɒn] [ðə; ði] [briːz] ; [suːn] [ɔːl] ;
Borne on the breeze ; soon all dispell'd ;
出生 在 这 微风 ; 很快 全部 驱散 ;

随风飘散;很快全部消散;

[wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['prɒspekt]
Once more the glorious prospect swell'd
一次 更多的 这 辉煌 前景 膨胀

美好的前景再次涌现

[ɪn'tɜːmɪnəbli] [feə(r)] [[wʌn]] .
Interminably fair [1] .
无休止地 公平的 [1] .

永无止境的公平[1]。

[ə'gen]
Again
再次

再次

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : [ðɪs] [hɪl] [kə'mændz] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaunti] [ɒv; əv] ['rædnə(r)(ʃiə(r))] ,
[Footnote 1 : This hill commands a view of the counties of Radnor ,
[脚注 1 : 这 爬坡道 命令 一个 看法 的 这 县 的 拉德诺 ,
['sæləp] ,
Salop ,
萨洛普 ,

[脚注 1: 从这座山丘可以俯瞰拉德诺郡、什罗普郡,

['breknɔk] , [glə'mɔːgən] , ['herɪfəd] , ['wʊstə(r)] , ['glɒstə(r)] , ['sʌməset] , [ænd; ənd]
Brecknock , Glamorgan , Hereford , Worcester , Gloucester , Somerset , and
布雷克诺克 , 格拉摩根 , 赫里福德 , 伍斯特 , 格洛斯特 , 萨默塞特郡 , 和

布雷克诺克、格拉摩根、赫里福德、伍斯特、格洛斯特、萨默塞特和

[wɪlts] .]
Wilts .]
威尔特郡 .]

威尔特郡。

[strɛtʃd] [ðə; ði] [blæk] ['maʊntənz] ['drɪəri] [tʃeɪn] !
Stretch'd the BLACK MOUNTAIN'S dreary chain !
拉伸 这 黑色的 山的 凄凉 链 !

拉长了黑山那条阴森森的锁链!

[wen] ['iːstwəd] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [aɪ] ,
When eastward turn'd the straining eye ,
什么时候 向东 转弯 这 紧张 眼睛 ,

当那双努力睁开的眼睛转向东方时,

[greɪt] ['mɔːlvən] [met] [ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪ] :
Great MALVERN met the cloudless sky :
伟大的 马尔文 遇见 这 无云 天空 :

宏伟的马尔文山与万里无云的天空相遇:

['saʊθwəd] [ə'rəʊz] - [ʃɔːz] ,
Southward arose th'embattled shores ,
向南 出现 - 海岸 ,

南方耸立着饱受战火蹂躏的海岸线,

[weə(r)] ['əʊʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['fjʊəri] [rɔːrz] ,
Where Ocean in his fury roars ,
在哪里 海洋 在 他的 愤怒 咆哮 ,

海洋怒吼之处,

[ænd; ənd][rəʊlz] [ə'brʌpt] [hɪz; ɪz] ['fɪəf(ə)l] [taɪdz] ,
And rolls abrupt his fearful tides ,
和 卷 突然 他的 可怕 潮汐 ,

他那可怕的浪潮骤然翻滚,

[fɑː(r)] [stɪl] [frɒm; frəm] - [fɜːn] - [klæd] [saɪdz] ;
Far still from MENDIP'S fern - clad sides ;
远的 仍然 从 - 蕨类 - 覆膜 侧面 ;

距离门迪普山长满蕨类植物的山坡还很远;

[frɒm; frəm] [huːz] [vɑːst][reɪndʒ][ɒv; əv] ['mɪŋglɪŋ] [bluː] ,
From whose vast range of mingling blue ,
从 谁 广阔的 范围 的 混杂 蓝色的 ,

从那浩瀚交融的蓝色之中,

[ðə; ði] ['wɪəri] , [wɑːndrɪŋ] [saɪt] [wɪð'druː] ,
The weary , wand'ring sight withdrew ,
这 厌倦 , 魔杖戒指 视线 退出 ,

那疲惫而徘徊的目光退去了。

['or] [feə(r)] [glæ'mɔːrgənz] [wʊdz] [ænd; ənd] [daʊnz] ,
O'er fair GLAMORGAN'S woods and downs ,
超过 公平的 格拉摩根的 树林 和 下坡 ,

穿过美丽的格拉摩根森林和丘陵,

['or] - [striːmz] , [ænd; ənd][fɑːrmz] , [ænd; ənd] [taʊnz] ,
O'er glitt'ring streams , and farms , and towns ,
超过 - 溪流 , 和 农场 , 和 城镇 ,

越过波光粼粼的溪流、农场和城镇,

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [rɒk] , [ðæt] [l'ɜːz]
Back to the TABLE ROCK , that lours
后退 到 这 桌子 岩石 , 那 卢尔斯

回到桌岩,那片黑暗

['or] [əʊld] - ['taʊəz] .
O'er old CRICKHOWEL'S ruin'd towers .
超过 老的 - 毁了 塔楼 .

俯瞰古老的克里克豪尔的废墟塔楼。

[hɪə(r)] ['pɜːfɪkt] ['stɪlnəs] - .
Here perfect stillness reign'd .
这里 完美的 寂静 - .

这里一片静谧。

[ðə; ði] [breθ]
The breath
这 气息

呼吸

[ə; eɪ]['məʊmənt] , - [twɒz] ['mɪmɪk] [deθ] .
A moment hush'd , ' twas mimic death .
一个 片刻 安静 , - 那是 模仿 死亡 .

一阵寂静,那是一场模仿死亡。

[ðə; ði][ɪə(r)] , [frɒm; frəm][ɔ:l] [ə'sɔ:lts] - ,
The ear , from all assaults releas'd ,
这 耳朵 , 从 全部 袭击 - ,
耳朵，免受所有攻击，

[æz; əz] ['məʊʃn] , [saʊnd] , [ænd; ənd][laɪf] , [hæd; həd] [si:sd] .
As motion , sound , and life , had ceas'd .
作为 运动 , 声音 , 和 生活 , 有 停止 .
随着运动、声音和生命都停止了。

[ðə; ði] ['bi:tl] ['reəli] - [baɪ] ,
The beetle rarely murmur'd by ,
这 甲虫 很少 - 经过 ,
甲虫很少低声鸣叫，

[nəʊ] [ʃi:p] - [dɒg] [sent] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [səʊ] [haɪ] ,
No sheep - dog sent his voice so high ,
不 羊 - 狗 发送 他的 嗓音 所以 高的 ,
没有哪只牧羊犬的叫声能如此高亢，

[seɪv] [wen] , [baɪ] [tʃɑ:ns] , [fɑ:(r)] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] ,
Save when , by chance , far down the steep ,
节省 什么时候 , 经过 机会 , 远的 向下 这 陡 ,
偶然间，在陡峭的山坡下，

[krept] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [spek] , [ə; eɪ] ['stræglɪŋ] [ʃi:p] ;
Crept a live speck , a straggling sheep ;
悄悄地爬 一个 居住 斑点 , 一个 零散的 羊 ;
一只活物，一只落单的绵羊，悄悄爬了过来；

[jet] [wʌn] [ləʊn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , ['pleɪnli] [si:n] ,
Yet one lone object , plainly seen ,
然而 一 孤独 目的 , 显然 已见 ,
然而，有一个孤零零的物体，清晰可见，

- ['sləʊli] , [ɪn][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [gri:n] ,
Curv'd slowly , in a line of green ,
- 缓慢地 , 在 一个 线 的 绿色的 ,
缓缓弯曲，呈绿色的一条线，

[ɒn][ðə; ði] [braʊn] [hi:θ] : [nəʊ]['di:mən] [fel] ,
On the brown heath : no demon fell ,
在 这 棕色的 希思 : 不 恶魔 跌倒 ,
在棕色的荒原上：没有恶魔倒下。

[nəʊ] ['wɪzəd] [fəʊ] , [wɪð] ['mædʒɪk] [spel] ,
No wizard foe , with magic spell ,
不 巫师 敌人 , 和 魔法 拼写 ,
没有巫师敌人，也没有魔法咒语。

[tu:; tə] [tʃeɪn] [ðə; ði] ['sensɪz] , [tʃɪl] [ðə; ði] [hɑ:t] ,
To chain the senses , chill the heart ,
到 链 这 感官 , 寒意 这 心 ,
束缚感官，令心灵冰冷

[nəʊ] ['wɪzəd] ['gaɪdɪd] [paʊəlz] [kɑ:t] ;
No wizard guided POWEL'S cart ;
不 巫师 引导 鲍威尔 大车 ;
没有巫师引导鲍尔的马车；

[hi:; hi][ɒv; əv]['aʊə(r)]['nektə(r)][hæd; həd][ðə; ði][keə(r)] ,
He of our nectar had the care ,
他 的 我们的 花蜜 有 这 关心 ,
他悉心照料着我们的甘露，

[ɔːl] ['aʊə(r)] [æm'brəʊziə] ['restɪd] [ðeə(r)] .
All our ambrosia rested there .
全部 我们的 仙人掌 休息 那里 .

我们所有的琼浆玉液都存放在那里。

[æt; ət] ['leʒə(r)] , [bʌt; bət] [rɪ'lʌktənt] [stɪl] ,
At leisure , but reluctant still ,
在 闲暇 , 但 不情愿的 仍然 ,

虽然有空，但仍然不情愿，

[wiː; wi] [hɪm] [baɪ] [ə; eɪ] ['maʊntən] [rɪl] ;
We join'd him by a mountain rill ;
我们 加入 他 经过 一个 山 溪流 ;

我们在一条山涧旁与他会合；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ɒn] ['sprɪŋɪŋ] [tɜːf] , [ɔːl] ['siːtɪd] ,
And there , on springing turf , all seated ,
和 那里 , 在 弹簧 草皮 , 全部 坐着 ,

于是，大家就那样坐在起伏的草坪上，

[dʒoʊvz] [gests] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] [hɑːf] [səʊ] ['triːtɪd] ;
Jove's guests were never half so treated ;
朱庇特的 客人 是 绝不 一半 所以 治疗 ;

朱庇特的客人从未受到过如此优待；

['dʒɜːrniz] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ænd; ənd] ['meni] ,
Journies they had , and feastings many ,
旅程 他们 有 , 和 盛宴 许多 ,

他们四处旅行，也举行过许多宴席。

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [keɪm] [tuː; tə] - ;
But never came to ABERGANY ;
但 绝不 来了 到 - ;

但从未到过阿伯加尼；

['lʌki] [ɪ'skeɪp] : — [ðə; ði] ['ræŋglɪŋ] [kruː] ,
Lucky escape : — the wrangling crew ,
幸运的 逃脱 : — 这 争吵 全体人员 ,

侥幸逃脱：——牧羊队，

['mɪstʃɪf] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [bruː] ,
Mischief to cherish , or to brew ,
恶作剧 到 珍惜 , 或者 到 酿造 ,

值得珍惜或酝酿的恶作剧

[wɒz; wəz] [ɔːl] [ðeə(r)] [spɔːt] : [ænd; ənd] [wen] , [ɪn] [reɪdʒ] ,
Was all their sport : and when , in rage ,
曾是 全部 他们的 运动 : 和 什么时候 , 在 愤怒 ,

这都是他们的乐趣：而当他们愤怒地……

[ðeɪ] [tʃəʊz] - [mɪdst] ['wɒrɪəz] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] ,
They chose ' midst warriors to engage ,
他们 选择 - 中间 战士 到 从事 ,

他们选择在战士之中交战，

" ['aʊə(r)] ['tʃæriːəts] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] , " [ðeɪ] [kraɪd] ,
" Our chariots of fire , " they cried ,
" 我们的 战车 的 火 , " 他们 哭 ,

他们高呼：“我们的火战车！”

[ænd; ənd] [dæʃdt] [ðə; ði] [geɪts] [ɒv; əv] ['hɛvən] [ə'saɪd] ,
And dash'd the gates of heav'n aside ,
和 冲刺 这 大门 的 天堂 旁边 ,

于是，他猛地推开了天堂之门。

- [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] , [ænd; ənd] ['fɔːməʊst] [stʊd]
Whirl'd through the air , and foremost stood
- 通过 这 空气 , 和 首先 站立

旋风般掠过空中，傲然屹立。

- [mɪdst] ['mɔːt(ə)l] ['pæʃ(ə)nz] , ['mɔːt(ə)l] [blʌd] ,
' Midst mortal passions , mortal blood ,
- 中间 凡人 激情 , 凡人 血 ,

在凡人的激情和鲜血之中，

[sə'lestiəl] ['paʊə(r)] [wɪð] ['ɜːθli] [mɪksd] ;
Celestial power with earthly mix'd ;
天体 力量 和 尘世的 混合 ;

天界之力与人间之力交融；

[gɒdz] [baɪ] [ðə; ði] ['ærəʊz] [pɔɪnt] - !
Gods by the arrow's point transfix'd !
神 经过 这 箭头的 观点 - !

众神被箭尖迷惑！

[bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] - [nəʊ] ['dedli] [wɔː(r)] ,
Beneath us frown'd no deadly war ,
下面 我们 - 不 致命 战争 ,

我们脚下没有发生过致命的战争，

[ænd; ənd] [paʊəlz] [wiːlz] [wɜː(r); wə(r)] [sefə] [fɑː(r)] ;
And POWEL'S wheels were safer far ;
和 鲍威尔 车轮 是 更安全 远的 ;

而且鲍威尔的车轮更安全；

[æz; əz] [ɒn] [ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] [fleɪm] [ɔː(r)] [ʃiːld] ,
As on them , without flame or shield ,
作为 在 他们 , 没有 火焰 或者 盾 ,

就像他们一样，没有火焰也没有盾牌，

[ɔː(r)] [baʊ; bəʊ] [tuː; tə] [twæŋ] , [ɔː(r)] [lɑːns] [tuː; tə] [wiːld] ,
Or bow to twang , or lance to wield ,
或者 弓 到 颤音 , 或者 槊 到 挥 ,

或鞠躬弹奏，或挥舞长矛，

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
We left the heights of inspiration ,
我们 左边 这 高度 的 灵感 ,

我们离开了灵感的巅峰，

[ænd; ənd] - [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['mɔːt(ə)l] ['steɪʃ(ə)n] ;
And relish'd a mere mortal station ;
和 - 一个 仅仅 凡人 车站 ;

他甘愿做凡人；

['aʊə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [nɒt] [tuː; tə] ['faɪə(r)] [ə; eɪ] [taʊn] ,
Our object , not to fire a town ,
我们的 目的 , 不是 到 火 一个 镇 ,

我们的目的不是要烧毁一座城镇，

[ɔː(r)] [eɪd] [ə; eɪ] [tʃiːf] , [ɔː(r)] [nɒk] [hɪm] [daʊn] ;
Or aid a chief , or knock him down ;
或者 援助 一个 首席 , 或者 敲 他 向下 ;

或者帮助首领，或者推翻他；

[bʌt; bət] [seɪf] [tuː; tə] [sliːp] [frɒm; frəm] [wɔː(r)] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ,
But safe to sleep from war and sorrow ,
但 安全的 到 睡觉 从 战争 和 悲哀 ,

但可以安心入睡，远离战争和悲伤。

[ænd; ənd]	[draɪv]	[tu:; tə]	['breknɔk]	[ɒn]	[ðə; ði]	['mɒrəʊ]	.
And	**drive**	**to**	**BRECKNOCK**	**on**	**the**	**morrow**	**.**
和	驾驶	到	布雷克诺克	在	这	明天	.

明天开车去布雷克诺克。

['hevi]	[ænd; ənd]	-	,		[ɒn]		,
HEAVY	**and**	**low'ring**	**,**	**crouds**	**on**	**crouds**	**,**
重的	和	-	,	人群	在	人群	,

沉重而低沉的铃声，人群熙熙攘攘，

[drəʊv]	['ædvɜ:s]	[hoʊsts]	[ɒv; əv]	[dɑ:rknɪŋ]	[klaʊdz]
Drove	**adverse**	**hosts**	**of**	**dark'ning**	**clouds**
驾驶	不利	主持人	的	天黑	云

驱散了成群的乌云

[ləʊ]	['or]	[ðə; ði]	[veɪl]	,	[ænd; ənd]	[fɑ:(r)]	[ə'weɪ]	,
Low	**o'er**	**the**	**vale**	**,**	**and**	**far**	**away**	**,**
低的	超过	这	谷	,	和	远的	离开	,

低矮的山谷，遥远的地方，

[di:p]	[glu:m]	-	[ðə; ði]	['raɪzɪŋ]	[deɪ]	;
Deep	**gloom**	**o'erspread**	**the**	**rising**	**day**	**;**
深的	愁云	-	这	上升	天	;

黎明时分，阴霾笼罩着大地；

[nəʊ]	['mɔ:nɪŋ]	[bj'u:tɪz]	[kɔ:t]	[ðə; ði]	[aɪ]	,
No	**morning**	**beauties**	**caught**	**the**	**eye**	**,**
不	早晨	美女	捕捉	这	眼睛	,

没有早晨的美女吸引你的目光。

['or]	['maʊntən]	[tɒp]	,	[ɔ:(r)]	[stri:m]	,	[ɔ:(r)] [skaɪ]	,
O'er	**mountain**	**top**	**,**	**or**	**stream**	**,**	**or** **sky**	**,**
超过	山	顶部	,	或者	溪流	,	或者 天空	,

越过山顶、溪流或天空

[æz; əz]	[raʊnd]	[ðə; ði]	['kæsəlz]		['taʊə(r)]	,
As	**round**	**the**	**castle's**	**ruin'd**	**tower**	**,**
作为	圆形的	这	城堡的	毁了	塔	,

围绕着城堡的残垣断壁，

[wi:; wi]	-	[fɔ:(r); fə(r)]	['meni]	[ə; eɪ]	['sɒləm]	['aʊə(r)]	;
We	**mus'd**	**for**	**many**	**a**	**solemn**	**hour**	**;**
我们	-	为了	许多	一个	庄严	小时	;

我们沉思了许多个小时；

[ænd; ənd]	,	[hɑ:f]	-	[dɪ'dʒektɪd]	,	[hɑ:f]	[ɪn]	[spli:n]	,
And	**,**	**half**	**-**	**dejected**	**,**	**half**	**in**	**spleen**	**,**
和	,	一半	-	垂头丧气	,	一半	在	脾	,

半是沮丧，半是愤懑，

[kəm'pju:tɪd]	['aɪdli]	,	['or]	[ðə; ði]	[si:n]	,
Computed	**idly**	**,**	**o'er**	**the**	**scene**	**,**
计算	闲散地	,	超过	这	场景	,

漫不经心地计算着，俯瞰着整个场景，

[haʊ]	['meni]	['mə:də]	[ðeə(r)]	[hæd; həd]	-
How	**many**	**murders**	**there**	**had**	**dy'd**
如何	许多	谋杀案	那里	有	-

有多少起谋杀案导致死亡？

[tʃi:fs]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	['mɪnjənz]	,	[sleɪvz]	[ɒv; əv]	[praɪd] ;
Chiefs	**and**	**their**	**minions**	**,**	**slaves**	**of**	**pride** **;**
酋长们	和	他们的	小黄人	,	奴隶	的	自豪 ;

酋长及其爪牙，骄傲的奴隶；

[wen] ['pɜːdʒəri] , [ɪn] ['evri] [breθ] ,
When perjury , in every breath ,
什么时候 伪证 , 在 每一个 气息 ,

伪证，无处不在

[ðə; ði][hjuːdʒ] ['fɔːltʃən] [frɒm; frəm][ɪts] [ʃiːθ] ,
Pluck'd the huge falchion from its sheath ,
拔掉 这 巨大的 弯刀 从 它是 鞘 ,

从剑鞘中拔出那把巨大的弯刀，

[ænd; ənd] ['prɒmptɪd] [diːdz] [ɒv; əv] ['gɑːstli] [feɪm] ,
And prompted deeds of ghastly fame ,
和 提示 契约 的 阴森 名声 ,

并由此引发了一系列骇人听闻的恶行，名扬四海。

[ðæt] - [self] [mait] [blʌʃ] [tuː; tə] [neɪm] [[wʌn]] .
That hist'ry's self might blush to name [1] .
那 - 自己 可能 脸红 到 姓名 [1] .

这段历史本身可能都不好意思提及[1]。

[['fʊtnəʊt] [wʌn] :
[Footnote 1 :
[脚注 1 :

[脚注 1：

[ɪn][dʒoʊnzɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['breknɔkʃə(r)] , [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv]
In Jones's History of Brecknockshire , the castle of
在 琼斯 历史 的 布雷克诺克郡 , 这 城堡 的

在琼斯的《布雷克诺克郡历史》中，城堡

[ˌæbərgə'vɛniː] [ɪz] ['nəʊtɪst] [æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ʃɒkɪŋ]
Abergavenny is noticed as having been the scene of the most shocking
阿伯加文尼 是 注意到 作为 拥有 到过 这 场景 的 这 最多 令人震惊

阿伯加文尼被认为是发生过最令人震惊的事件的地方。

[i'nɔːməti] .]
enormities .]
巨大 .]

极其严重。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [θruː] [iːtʃ] [rɪ'triːtɪŋ] ['ʃaʊə(r)] ,
At length , through each retreating shower ,
在 长度 , 通过 每个 撤退 淋浴 ,

最终，在每一场渐退的阵雨中，

[bɜːst] , [wɪð] [ə; eɪ] ['renəˌveɪtɪŋ] ['paʊə(r)] ,
Burst , with a renovating power ,
爆裂 , 和 一个 翻新 力量 ,

爆发，具有革新的力量，

[lait] , [laɪf] , [ænd; ənd] ['glædnəs] ; ['ɪnstənt] [fled]
Light , life , and gladness ; instant fled
光 , 生活 , 和 欢乐 ; 立即的 逃亡

光明、生命和喜悦；瞬间消逝

[ɔːl] [kˌɒntɪmpl'eɪʃənz] [ɒn][ðə; ði] [ded] .
All contemplations on the dead .
全部 沉思 在 这 死的 .

所有关于逝者的思考。

[huː] [hæθ] [nɒt] [mɑːrkt] , [wɪð] ['ɪnwəd] [dʒɔɪ] ,
Who hath not mark'd , with inward joy ,
WHO 有 不是 标记 , 和 向内 喜悦 ,

谁没有在内心深处感受到喜悦呢？

[ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪvɪŋ] [bɔɪ] ;
The efforts of the diving boy ;
这 努力 的 这 潜水 男生 ;

潜水男孩的努力;

[ænd; ənd] , ['weɪtɪŋ] [waɪl] [hiː; hi] - ,
And , waiting while he disappear'd ,
和 , 等待 尽管 他 - ,

而我，则等着他消失。

[ig'zʌlt] , ['trembld] , - , [ænd; ənd] [fɪrd] ?
Exulted , trembled , hop'd , and fear'd ?
欣喜若狂 , 颤抖 , - , 和 担心 ?

欣喜若狂、战栗不已、蹦蹦跳跳、恐惧万分?

[ðen] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , - [mɪdst] ['tʃɪərɪŋ] [kraɪz] ,
Then felt his heart , ' midst cheering cries ,
然后 毛毡 他的 心 , - 中间 欢呼 哭泣 ,

然后，他感受到自己的心脏在欢呼声中跳动。

[baʊnd] [wɪð] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [raɪz] ?
Bound with delight to see him rise ?
边界 和 喜 到 看 他 上升 ?

看到他复活，心中该有多么欣喜?

[huː] [hæθ] [nɒt] [bɜːnt] [wɪð] [reɪdʒ] , [tuː; tə] [siː]
Who hath not burnt with rage , to see
WHO 有 不是 烧焦的 和 愤怒 , 到 看

谁不曾怒火中烧，渴望见到

- [vaɪl] [kænt] , [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] [niː] ;
Falshood's vile cant , and supple knee ;
- 卑鄙的 不能 , 和 柔软 膝盖 ;

虚假的歪理邪说和柔软的膝盖;

[ðen] , [ɒn][sʌm; səm] [kə'reɪdʒəs] [braʊ] ,
Then hail'd , on some courageous brow ,
然后 欢呼 , 在 一些 勇敢 眉头 ,

然后，在某个勇敢者的额头上，受到赞扬，

[ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] [wɜːks] [hɜː(r); hə(r)] [ˌəʊvə'θrəʊ] ;
The power that works her overthrow ;
这 力量 那 作品 她 推翻 ;

推翻她的力量;

[ðæt] , [swɪft] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] , [siːlz] [hɜː(r); hə(r)] [duːm] ,
That , swift as lightning , seals her doom ,
那 , 迅速 作为 闪电 , 封印 她 厄运 ,

那件事，如同闪电般迅速，注定了她的厄运。

[wɪð] , " ['mɪskriənt] ['vænɪʃ] ! — [truːθ] [ɪz] [kʌm] ?
With , " Miscreant vanish ! — truth is come ?
和 , " 恶棍 消失 ! — 真相 是 来 ?

“恶人消失！——真相已至？”

" [səʊ] [pen] - [waɪ] - [veɪl] - [hɪz; ɪz] [braʊ] ,
" So PEN - Y - VALE upheav'd his brow ,
" 所以 笔 - 是 - 谷 - 他的 眉头 ,

于是，彭尼维尔扬起了眉毛。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [fɒg] [bɪ'ləʊ] ;
And left the world of fog below ;
和 左边 这 世界 的 多雾路段 以下 ;

然后离开了下方的迷雾世界;

[səʊ] - , ['smaɪlɪŋ] , [brəʊk] [hɪz; ɪz] [wei]
So SKYRID , smiling , broke his way
所以 - , 微笑 , 打破 他的 方式

于是，SKYRID面带微笑，闯了出来。

[tuː; tə] ['glɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [deɪ] ;
To glories of the conqu'ring day ;
到 荣耀 的 这 - 天 ;

为胜利之日的荣耀；

[wɪð] ['mætʃləs] [greɪs] , [ænd; ənd]['dʒaɪənt] [praɪd] .
With matchless grace , and giant pride .
和 无比 优雅 , 和 巨大的 自豪 .

优雅无比，骄傲无比。

[səʊ] ['blɒɹɪnd͡ʒ] [tɜːrnd]
So BLORENGE turn'd
所以 布洛伦格 转弯

所以 BLORENGE 转身了

[ðə; ði] [klaʊdz] [ə'saɪd] ,
the clouds aside ,
这 云 旁边 ,

抛开云层不谈，

[ænd; ənd] [ˌjuː 'es] , [nɒt] [ə; eɪ] [wɪt] [tuː] [suːn] ,
And warn'd us , not a whit too soon ,
和 警告 我们 , 不是 一个 白色 也 很快 ,

而且警告来得正是时候。

[tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kɑː(r)][ɒv; əv] [nuːn] ,
To chase the flying car of noon ,
到 追赶 这 飞行 车 的 中午 ,

为了追逐正午的飞行汽车，

[weə(r)] [hɜːrdz][ænd; ənd] [fl'ɒks] - [fed] ,
Where herds and flocks unnumber'd fed ,
在哪里 畜群 和 羊群 - 美联储 ,

无数的牛羊羊群在此觅食，

[weə(r)] [ʊsk] [hɜː(r); hə(r)] [wɑːndrɪŋ] [meɪz] [led] .
Where USK her wand'ring mazes led .
在哪里 乌斯克 她 魔杖戒指 迷宫 引领 .

USK 的魔杖迷宫通向何方。

[hɪə(r)][ɒn][ðə; ði][maɪnd] , [wɪð] ['paʊəf(ə)l] [sweɪ] ,
Here on the mind , with powerful sway ,
这里 在 这 头脑 , 和 强大的 摇摆 ,

这里，在脑海中，有着强大的影响力，

[prɛsd] [ðə; ði] [braɪt] [dʒɔɪz][ɒv; əv] ['jestədeɪ] ;
Press'd the bright joys of yesterday ;
按下 这 明亮的 喜悦 的 昨天 ;

压抑着昨日的美好喜悦；

[fɔː(r); fə(r)] [stɪl] , [ðəʊ] [nəʊ][mɔː(r)] -
For still , though doom'd no more t'inhale
为了 仍然 , 尽管 注定失败 不 更多的 -

尽管注定不再吸入

[ðə; ði] ['maʊntən] [eə(r)][ɒv; əv] [pen] - [waɪ] - [veɪl] ,
The mountain air of PEN - Y - VALE ,
这 山 空气 的 笔 - 是 - 谷 ,

彭尼维尔山的空气，

[hɪz; ɪz] [brɔːd] [dɑːk] - [ˈskɜːtɪŋ] [wʊdz] -
His broad dark - skirting woods o'erhung
他的 广阔 黑暗的 - 裙边 树林 -

他宽阔的、深色裙摆的树林悬垂着

[ˈkɒtɪdʒ] [ænd; ənd] [fɑːm] , [weə(r)] [ˈkeələs] [sʌŋ]
Cottage and farm , where careless sung
小屋 和 农场 , 在哪里 粗心 唱

小屋和农场，那里有人漫不经心地唱着歌

[ðə; ði] [ˈleɪbərə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [ˈgeɪzɪŋ] [stɪə(r)]
The labourer , where the gazing steer
这 劳动者 , 在哪里 这 凝视 转向

劳动者，凝视着牛

- [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] , [diːp] [ænd; ənd] [klɪə(r)] .
Low'd to the mountains , deep and clear .
- 到 这 山脉 , 深的 和 清除 .

低垂的山峦，深邃而清澈。

[sləʊ] - [ˈblɒɹɪnd͡ʒ] , [left] [bɪˈhaɪnd] ,
SLOW less'ning BLORENGE , left behind ,
慢的 - 布洛伦格 , 左边 在后面 ,

缓慢减少 BLORENGE，被抛在后面，

[rɪˈlʌktəntli] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] ,
Reluctantly his claims resign'd ,
勉强 他的 索赔 辞职 ,

他很不情愿地辞职了。

[ænd; ənd] [strɛtʃd] [hɪz; ɪz] [ˈgləʊɪŋ] [frʌnt] [ɪnˈtaɪə(r)] ,
And stretch'd his glowing front entire ,
和 拉伸 他的 发光 正面 全部的 ,

他舒展着自己闪闪发光的胸膛，

[æz; əz] [ˈfɔːwəd] - - [ˈspaɪə(r)] ;
As forward peep'd CRICKHOWEL spire ;
作为 向前 - - 尖塔 ;

正如前面窥视的 CRICKHOWEL 尖顶；

[bʌt; bət] [nəʊ] [praʊd] [ˈkɑːs(ə)l] [ˈtɜːrɪts] [gliːmd] ;
But no proud castle turrets gleam'd ;
但 不 自豪的 城堡 炮塔 闪闪发光 ;

但是，没有一座巍峨的城堡塔楼闪耀着光芒；

[nəʊ] [ˈwɒriə(r)] [ɜːrlz] [geɪ] [ˈbænə(r)] - ;
No warrior Earl's gay banner stream'd ;
不 战士 伯爵的 同性恋 横幅 - ;

没有战士伯爵的同性恋旗帜飘扬；

[iːn] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ˈpæləs] , [griːf] [tuː; tə] [tel] !
E'en of thy palace , grief to tell !
e'en 的 你的 宫殿 , 悲伤 到 告诉 !

即使是你的宫殿，也充满了悲伤！

[ə; eɪ] [ˈtaʊə(r)] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈdɪnə(r)] [bel] ;
A tower without a dinner bell ;
一个 塔 没有 一个 晚餐 钟 ;

一座没有餐钟的塔；

[æn; ən] [ɑːtʃ] [weə(r)] - [sɛntriːz]
An arch where jav'lin'd centries bow'd
一个 拱 在哪里 - 几个世纪 鞠躬

一座拱门，几个世纪的标枪手曾向它鞠躬

[ləʊ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [tʃiːf] , [ɔː(r)] [fed] [ðə; ði] [kraʊd] ,
Low to their chief , or fed the croud ,
低的 到 他们的 首席 , 或者 美联储 这 人群 ,

卑躬屈膝，或喂饱群众

[ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðæt] [mɑːk] [weə(r)] [wʌns] [ə; eɪ] [treɪn]
Are all that mark where once a train
是 全部 那 标记 在哪里 一次 一个 火车

那些标记都指向曾经的火车站。

[ɒv; əv] ['bærənz] - [ðaɪ] [rɪtʃ] [də'meɪn] ,
Of barons grac'd thy rich domain ,
的 男爵们 - 你的 富有的 领域 ,

众多男爵曾庇佑你富饶的领地，

[ɪ'lʌstriəs] ['pembruk] [[wʌn]] !
Illustrious PEMBROKE [1] !
杰出 彭布罗克 [1] !

杰出的彭布罗克[1]！

- [ðaɪ] [bəʊl] ,
drain'd thy bowl ,
- 你的 碗 ,

喝干你的碗，

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['pæləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [ɜːrlz] [ɒv; əv] ['pembruk]
[Footnote 1 : Part of the original palace of the powerful Earls of Pembroke
[脚注 1 : 部分 的 这 原来的 宫殿 的 这 强大的 伯爵 的 彭布罗克

[脚注 1：彭布罗克伯爵家族原宫殿的一部分，该家族势力强大]

[ɪz] [stɪl] [ˌʌndɪ'mɑːlɪʃt] [baɪ] [taɪm] .]
is still undemolished by time .]
是 仍然 未拆除的 经过 时间 .]

至今仍未被时间摧毁。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] ['nəʊbəlnɪs] [ɒv; əv] [səʊl]
And caught the nobleness of soul
和 捕捉 这 高贵 的 灵魂

并领悟了灵魂的高贵品质

[ðə; ði] [hɑːp] - - , [ɪn'dɪgnənt] [blʌd]
The harp - inspir'd , indignant blood
这 竖琴 - - , 愤怒 血

受竖琴启发的、愤慨的血液

[ðæt] [prɒmpts] [tuː; tə] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['hɑːdɪˌhʊd] .
That prompts to arms and hardihood .
那 提示 到 武器 和 坚韧 .

这促使人们拿起武器，展现顽强的意志。

[tuː; tə] [mjuːz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [deɪz] [gɒn] [baɪ] ,
To muse upon the days gone by ,
到 沉思 之上 这 天 已消失 经过 ,

回首往昔岁月，

[weə(r)] [ˌdesə'leɪʃn] [miːts] [ðə; ði] [aɪ] ,
Where desolation meets the eye ,
在哪里 荒凉 满足 这 眼睛 ,

当荒凉映入眼帘，

[ɪz] ['dʌb(ə)l] [laɪf] ; [truːθ] , ['tʃiːpli] [bɔːt] ,
Is double life ; truth , cheaply bought ,
是 双倍的 生活 ; 真相 , 便宜 买 ,

双重生活；真相，廉价得来。

[ðə; ði] [nɜːs] [ɒv; əv] [sens] , [ðə; ði] [fuːd] [ɒv; əv] [θɔːt] ,
The nurse of sense , the food of thought ,
这 护士 的 感觉 , 这 食物 的 想法 ,

感官的滋养者，思想的食粮

[wens] ['dʒʌdʒmənt] , [raɪpɛnd] , [fɔːmz] , [æt; ət] [wɪl] ,
Whence judgment , ripen'd , forms , at will ,
何处 判断 , 成熟的 , 表格 , 在 将要 ,

由此，成熟的审判便可随意形成。

[hɜː(r); hə(r)] ['estɪmeɪts] [ɒv; əv] [gʊd] [ɔː(r)] [ɪl] ;
Her estimates of good or ill ;
她 估算 的 好的 或者 患病的 ;

她对好坏的判断;

[ænd; ənd] [brɪŋz] ['kɔntræstid] [siːnz] [tuː; tə] [vjuː] ,
And brings contrasted scenes to view ,
和 带来 对比 场景 到 看法 ,

并将对比鲜明的场景呈现在观众面前。

[ænd; ənd] [weɪs] [ðə; ði][əʊld] [rəʊgz] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] ;
And weighs the old rogues with the new ;
和 重量 这 老的 流氓 和 这 新的 ;

并将旧恶棍与新恶棍进行比较;

[ɪm'pɪəriəs] ['tairənt] , [gɒn] [tuː; tə] [dʌst] ,
Imperious tyrants , gone to dust ,
专横 暴君 , 已消失 到 灰尘 ,

专横跋扈的暴君，化为尘埃。

[wɪð] ['tairənt] [huːm] [ðə; ði] [wɜːld] [hæθ] -
With tyrants whom the world hath curs'd
和 暴君 谁 这 世界 有 -

与那些被世人诅咒的暴君们

[θruː] ['mɒd(ə)n]['eɪdʒɪz] .
Through modern ages .
通过 现代的 年龄 .

贯穿近代。

[baɪ] [wɒt] ['paʊə(r)]
By what power
经过 什么 力量

凭借何种力量

[rəʊz] [ðə; ði] [strɒŋ] [wɔːlz] [ɒv; əv][əʊld][ðə; ði] ['taʊə(r)] ?
Rose the strong walls of old THE TOWER ?
玫瑰 这 强的 墙壁 的 老的 这 塔 ?

古老的塔楼坚固的城墙耸立?

[diːp] [ɪn][ðə; ði] ['væli] , [huːz] [klɪə(r)] [rɪl]
Deep in the valley , whose clear rill
深的 在 这 谷 , 谁 清除 溪流

山谷深处，清澈的小溪

[ðen] [stəʊl] [θruː] [waɪldz] , [ænd; ənd] ['wɔndə] [stɪl]
Then stole through wilds , and wanders still
然后 偷窃 通过 荒野 , 和 漫游 仍然

然后潜入荒野，至今仍在游荡。

[θruː] ['vɪlɪdʒ] [ʃeɪdz] , - [wɪð] [gɔː(r)] ,
Through village shades , unstain'd with gore ,
通过 村庄 色调 , - 和 血块 ,

透过村庄的树荫，那树荫未沾染血迹，

[weə(r)] [wɔː(r)] - [stiːd] [beɪð] [ðeə(r)] [huːf] [nəʊ][mɔː(r)] .
Where war - steeds bathe their hoofs no more .
在哪里 战争 - 马匹 洗澡 他们的 蹄子 不 更多的 .

战马不再沐浴蹄印的地方。

['ɛmpaɪəz][hæv; həv]['fɔːlən] , ['ɑːmiz] [bled] ,
Empires have fallen , armies bled ,
帝国 有 倒下 , 军队 出血 ,

帝国覆灭，军队流血牺牲

[sɪns] [jɒn] [əʊld][wɔːl] , [wɪð] ['ʌpraɪt] [hed] ,
Since yon old wall , with upright head ,
自从 远 老的 墙 , 和 直立 头 ,

自那古老的墙壁，直立着，

[met][ðə; ði][laʊd] ['tempɪst] ; [huː] [kæn; kən] [treɪs]
Met the loud tempest ; who can trace
梅特 这 大声 暴风雨 ; WHO 能 痕迹

遭遇了喧嚣的风暴；谁能追溯

[wen] [fɜːst][ðə; ði] [ruːd] [mæs] , [frɒm; frəm][ɪts] [beɪs] ,
When first the rude mass , from its base ,
什么时候第一的 这 粗鲁的 大量的 , 从 它是 根据 ,

当最初的粗糙物质从其底部开始，

- [ɪn] [ðæt] ['dredf(ə)l] [fɔːm] ?
Stoop'd in that dreadful form ?
- 在 那 可怕 形式 ?

弯腰驼背，姿态如此凄惨?

[iːn] [ðaʊ] ,
E'en thou ,
e'en 你 ,

即使是你，

[dʒeɪn] , [wɪð] [ðə; ði]['plæsɪd]['sɪlvə(r)] [braʊ] ,
JANE , with the placid silver brow ,
简 , 和 这 平静 银 眉头 ,

简，有着平静的银色眉毛，

[nəʊst] [nɒt][ðə; ði] [deɪ] , [ðəʊ] [ðaʊ] [hæst] [siːn]
Know'st not the day , though thou hast seen
知道 不是 这 天 , 尽管 你 哈斯特 已见

你虽已看见，却不知那日子何时到来。

[æn; ən] ['hʌndrəd] [[wʌn]] [sprɪŋz] [ɒv; əv] ['tʃɪəf(ə)l] [griːn] ,
An hundred [1] springs of cheerful green ,
一个 百 [1] 弹簧 的 快乐 绿色的 ,

一百[1] 片令人愉悦的绿色泉眼，

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : [dʒeɪn] ['edwədz] , [ɔː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] , - , [ə; eɪ][tɔːl] ,
[Footnote 1 : Jane Edwards , or as she pronounced it , Etwarts , a tall ,
[脚注 1 : 简 爱德华兹 , 或者 作为 她 发音 它 , - , 一个 高的 ,

[脚注 1：简·爱德华兹，或者如她所发音的，埃特沃茨，身材高挑，

['bəʊni] , ['ʌpraɪt] ['wʊmən] , ['liːnɪŋ] [bəʊθ][hændz][ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [stɪk] , [ænd; ənd][ɪn]
bony , upright woman , leaning both hands on the head of her stick , and in
骨质 , 直立 女士 , 倾斜 两个都 双手 在 这 头 的 她 戳 , 和 在

一个骨瘦如柴、身姿挺拔的女人，双手扶着拐杖的杖头，

[hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] ['venərəbli] [ɪm'presɪv] , [wɒz; wəz] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] .
her manners venerably impressive , was then at the age of one hundred .
她 礼仪 尊敬地 感人的 , 曾是 然后 在 这 年龄 的 一 百 .

她举止优雅，令人印象深刻，当时她已经一百岁了。

[ʃiː; ʃi]
She
她

她

[wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] - , [ðen] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tuː] .]
was living in 1809 , then one hundred and two .]
曾是 活的 在 - , 然后 一 百 和 二 .]

1809年时，他已经一百零二岁了。

[æn; ən] ['hʌndrəd] [w'ɪntəz] - [snoʊz] [ɪn'kriːs]
An hundred winters ' snows increase
一个 百 冬天 - 雪 增加

一百年冬季的降雪量增加

[ðæt] [brʊk] , [ðə; ði] ['embləm] [ɒv; əv] [ðaɪ] [piːs] .
That brook , the emblem of thy peace .
那 溪 , 这 徽 的 你的 和平 .

那条小溪，是你和平的象征。

[məʊst]['venərəb(ə)l] [deɪm] ! [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]
Most venerable dame ! and shall
最多 可敬 贵妇人 ! 和 将

最尊敬的女士！并且将

[ðə; ði] - , [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɔːdʒəs] [hɔːl] ,
The plund'rer , in his gorgeous hall ,
这 - , 在 他的 华丽的 大厅 ,

这位富商，在他华丽的大厅里，

[hɪz; ɪz] [feɪm] , [wɪð] ['məʊlɒk] - [fraʊn] [prɪ'fɜː(r)] ,
His fame , with Moloch - frown prefer ,
他的 名声 , 和 摩洛克 - 皱眉 更喜欢 ,

他那张愁容，以及他那如同摩洛克般的阴沉，都让他声名远扬。

[ænd; ənd] [skɔːn] [ðaɪ] ['hɑːmləs] ['kærəktə(r)] ?
And scorn thy harmless character ?
和 轻蔑 你的 无害 特点 ?

难道你要轻蔑你那无害的品格吗?

[huː] ['skeəsli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'naʊn] ,
Who scarcely hear'st of his renown ,
WHO 几乎 赫斯特 的 他的 名声 ,

谁人几乎没听说过他的名声，

[ænd; ənd]['nevə(r)] - [nɔː(r)] [bɜːnt] [ə; eɪ] [taʊn] ;
And never sack'd nor burnt a town ;
和 绝不 - 也不 烧焦的 一个 镇 ;

而且从未洗劫或焚毁过城镇；

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [kreɪv] , [wɪð] ['kaʊəd] [kraɪz] ,
But should he crave , with coward cries ,
但 应该 他 渴望 , 和 懦夫 哭泣 ,

但如果他发出懦弱的哭喊，他该如何表达自己的渴望呢?

[tuː; tə][biː; bi][dʒeɪn] ['edwədz] [wen] [hiː; hi][daɪz] ,
To be Jane Edwards when he dies ,
到 是 简 爱德华兹 什么时候 他 死亡 ,

他死后，他将成为简·爱德华兹。

[ðaʊlt] [biː; bi][ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] , [əʊld] [læs] ,
Thou'lt be the conqueror , old lass ,
你将 是 这 征服者 , 老的 小姐 ,

老姑娘，你必胜！

[səʊ] [teɪk] [ðaɪ] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [let] [juː 'es] [pɑːs] .
So take thy alms , and let us pass .
所以 拿 你的 施舍 , 和 让 我们 经过 .

收下你的施舍，让我们过去吧。

[fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɑːm] - [ʃeɪd] ,
FORTH from the calm sequester'd shade ,
前进 从 这 冷静的 - 阴影 ,

从宁静幽僻的树荫中走出，

[wʌns] [mɔː(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['twaɪlaɪt] [beɪd] ;
Once more approaching twilight bade ;
一次 更多的 接近 暮 巴德 ;

暮色再次降临；

[wen] , [æz; əz] [ðə; ði] [saɪ] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ə'rəʊz] ,
When , as the sigh of joy arose ,
什么时候 , 作为 这 叹 的 喜悦 出现 ,

当喜悦的叹息响起时，

[ænd; ənd] [waɪl] [iːn] ['fænsi] [sɔːt] [rɪ'pəʊz] ,
And while e'en fancy sought repose ,
和 尽管 e'en 想要 寻求 休息 ,

即使是幻想也寻求安宁，

[wʌn] [vɑːst] [træn'sendənt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [sprʌŋ] ,
One vast transcendent object sprung ,
一 广阔的 超凡脱俗 目的 弹簧 ,

一个巨大的超凡脱俗的物体突然出现，

[ə'restɪŋ] ['evri] [aɪ] [ænd; ənd] [tʌŋ] ;
Arresting every eye and tongue ;
逮捕 每一个 眼睛 和 舌头 ;

吸引所有人的目光和舌头；

['strendʒər] , [feə(r)] ['brekən] , ['wʌndərɪŋ] , [skæn]
Strangers , fair BRECON , wondering , scan
陌生人 , 公平的 布雷肯 , 好奇 , 扫描

陌生人，美丽的布雷肯，疑惑，扫描

[ðə; ði] [piːks] [ɒv; əv] [ðaɪ] [stjuː'pendəs] [væn] :
The peaks of thy stupendous VANN :
这 高峰 的 你的 惊人的 范恩 :

你那雄伟壮丽的 VANN 的山峰：

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] ['strendʒər] , - [baɪ] [taɪm] ,
But how can strangers , chain'd by time ,
但 如何 能 陌生人 , - 经过 时间 ,

但是，被时间束缚的陌生人，如何才能……

[θruː] ['fləʊtɪŋ] [klaʊdz] [hɪz; ɪz] ['sʌmɪt] [klaɪm] ?
Through floating clouds his summit climb ?
通过 漂浮的 云 他的 首脑 爬 ?

他攀登顶峰时是否穿过了浮云？

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [fled] ;
Another day had almost fled ;
其他 天 有 几乎 逃亡 ;

又一天即将过去；

[ə; eɪ] [klɪə(r)] [hə'raɪz(ə)n] , ['gləʊɪŋ] [red] ,
A clear horizon , glowing red ,
一个 清除 地平线 , 发光 红色的 ,

地平线澄澈，泛着红光，

[ɪts] ['prɒmɪs] [ɒn][ɔːl] [hɑːts] - ,
Its promise on all hearts impress'd ,
它是 承诺 在 全部 心 - ,

它的承诺深深烙印在每个人的心中。

[braɪt] ['sʌni] ['aʊəz] , [ænd; ənd] ['sæbəθ] [rest] .
Bright sunny hours , and Sabbath rest .
明亮的 阳光明媚 小时 , 和 安息日 休息 .

阳光明媚的时光，以及安息日的休息。

[end] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [bʊk] .
END OF THE THIRD BOOK .
结尾 的 这 第三 书 .

第三部完。

[bʊk] [ˌaɪ 'viː] .
BOOK IV .
书 第四 .

第四卷

['kɒntents] [ɒv; əv] [bʊk] [ˌaɪ 'viː] .
CONTENTS OF BOOK IV .
内容 的 书 第四 .

第四册内容

[ðə; ði] [gɪər] , [ə; eɪ]['rəʊmən]['steɪʃ(ə)n] . — - ['kɑːs(ə)l] . — [ðə; ði] [heɪ] . — ['fjuːnərəl] [sɒŋ] , "
The Gaer , a Roman Station . — Brunless Castle . — The Hay . — Funeral Song , "
这 盖尔 , 一个 罗马 车站 . — - 城堡 . — 这 干草 . — 葬礼 歌曲 , "
['mɛriz] [greɪv] .
Mary's Grave .
玛丽的 严重 .

盖尔，一座罗马车站。—布伦利斯城堡。—干草。—葬礼之歌，《玛丽之墓》。

" — ['klɪfəd]
" — Clifford
" — 克利福德

——克利福德

['kɑːs(ə)l] . — [rɪ'tɜːn] [baɪ] ['herɪfəd] , ['mɔːlvən] [hɪlz] , ['tʃeltənəm] , [ænd; ənd] ['glɒstə(r)] , [tuː; tə]
Castle . — Return by Hereford , Malvern Hills , Cheltenham , and Gloucester , to
城堡 . — 返回 经过 赫里福德 , 马尔文 丘陵 , 切尔滕纳姆 , 和 格洛斯特 , 到
[juːli] . — [kən'kluːʒn] .
Uley . — Conclusion .
尤利 . — 结论 .

城堡。—经由赫里福德、马尔文山、切尔滕纳姆和格洛斯特返回尤利。—结论。

[bʊk] [ˌaɪ 'viː] .
BOOK IV .
书 第四 .

第四卷

- [tɪz] [swiːt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['suːðɪŋ] [tʃaɪm] ,
' Tis sweet to hear the soothing chime ,
- 的 甜的 到 听到 这 舒缓 钟声 ,

听到这舒缓的钟声真令人愉悦。

[ænd; ənd] , [baɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , ['meʒə(r)] [taɪm] ;
And , by thanksgiving , measure time ;
和 , 经过 感恩 , 措施 时间 ;

并且，通过感恩来衡量时间；

[wen] [hɑːd] - [rɔːt] ['pɒvəti] [ə'waɪl]
When hard - wrought poverty awhile
什么时候 难的 - 锻 贫困 一会儿

当饱受贫困折磨一段时间后

[ʌp'hiːv] [ðə; ði] ['bendɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [smaɪl] ;
Upheaves the bending back to smile ;
剧变 这 弯曲 后退 到 微笑 ;

抬起头，露出微笑；

[wen] ['sɜːvənts] [heɪl] , [wɪð] ['baʊndləs] [gliː] ,
When servants hail , with boundless glee ,
什么时候 仆人 冰雹 ， 和 无边无际 高兴 ，

仆人们欢呼时，无比喜悦，

[ðə; ði] [swiːts] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɪbəti] ;
The sweets of love and liberty ;
这 糖果 的 爱 和 自由 ；

爱情与自由的甜蜜；

[fɔː(r); fə(r)] ['gɪltləs] [lʌv] [wɪl] [nɛə] [dɪs'əʊn]
For guiltless love will ne'er disown
为了 无罪 爱 将要 从未 断绝关系

因为无罪的爱永远不会否认

[ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['sʌnˌdeɪz] ['mɑːkɪt] [taʊn] ,
The cheerful Sunday's market town ,
这 快乐 星期天 市场 镇 ，

热闹的周日集市小镇，

[kliːn] , ['saɪlənt] , [wen] [hɪz; ɪz] ['paʊərz] ,
Clean , silent , when his power's confess'd ,
干净的 ， 沉默的 ， 什么时候 他的 权力 坦白 ，

干净利落，沉默寡言，当他的力量被揭露时，

[ænd; ənd] [treɪdz] [kən'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [rest] .
And trade's contention lull'd to rest .
和 贸易的 争论 平静下来 到 休息 .

贸易争端就此平息。

['seldəm] [hæz; həz] ['wɜːʃɪp] [maɪ] [səʊl]
Seldom has worship cheer'd my soul
很少 有 崇拜 欢呼 我的 灵魂

敬拜很少能使我的灵魂感到愉悦。

[wɪð] [sʌtʃ] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [kən'troʊl] !
With such invincible controul !
和 这样的 无敌 控制 ！

拥有如此无敌的控制力！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] [bɪ'nɪgnənt] ['aʊə(r)] ,
It was a bright benignant hour ,
它 曾是 一个 明亮的 仁慈的 小时 ，

那是一个阳光明媚、充满祥和的时光。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [preɪz] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] ;
The song of praise was full of power ;
这 歌曲 的 称赞 曾是 满的 的 力量 ；

赞美之歌充满了力量；

[ænd; ənd] , [dɑːtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nuːn] - [deɪ] [skaɪ] ,
And , darting from the noon - day sky ,
和 ， 飞镖 从 这 中午 - 天 天空 ，

正午时分，一道闪电划破夜空，

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] ['hɑːməni] ,
Amidst the tide of harmony ,
在……之中 这 潮 的 和谐 ,

在和谐的浪潮中，

['or] [aɪl] [ænd; ənd] ['pɪlə(r)] ['glɑːnsɪŋ] [strɒŋ] ,
O'er aisle and pillar glancing strong ,
超过 走道 和 支柱 瞥了一眼 强的 ,

过道和柱子看起来很坚强，

['reɪdiənt] [lait] - [ðə; ði] [sɒŋ] .
Heav'ns radiant light inspir'd the song .
天堂 辐射状 光 - 这 歌曲 .

这首歌的灵感来源于天堂灿烂的光芒。

[ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [piːs] , [ðæt] [kæn; kən] [dɪs'ɑːm]
The word of peace , that can disarm
这 单词 的 和平 , 那 能 解除武装

和平的言语，能解除武装。

[keə(r)] [wɪð] [ɪts] [əʊn] [pɪ'kjuːliə(r)] [tʃɑːm] ,
Care with its own peculiar charm ,
关心 和 它是 自己的 奇特 魅力 ,

带着它独特的魅力，

[hɪə(r)] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [striːm] , [tuː; tə] [tʃɪə(r)]
Here flow'd a double stream , to cheer
这里 流动 一个 双倍的 溪流 , 到 欢呼

此处双流汇聚，欢欣雀跃

[ðə; ði] ['sæksn] [[wʌn]] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] ,
The Saxon [1] and the Mountaineer ,
这 撒克逊 [1] 和 这 登山 ,

撒克逊人[1]和登山者，

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : [dɪ'vaɪn] ['sɜːvɪs] [ɪz] [pə'fɔːmd] [ɔːl'tɜːnətli] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [welʃ] .
[Footnote 1 : Divine service is performed alternately in English and Welsh .
[脚注 1 : 神圣的 服务 是 执行 交替 在 英语 和 威尔士语 .

[脚注 1： 宗教仪式交替使用英语和威尔士语进行。

[ðæt] [ðeɪ] [stɪl] [kɔːl] [ˌjuː 'es] ['sæksnz] , [niːd] ['hɑːdli] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] .
That they still call us Saxons , need hardly be mentioned .
那 他们 仍然 称呼 我们 撒克逊人 , 需要 几乎 是 提及 .

他们至今仍称我们为撒克逊人，这一点几乎无需赘述。

[ai] [əb'zɜːvd] [ðə; ði]
I observed the
我 观察到 这

我观察到

['ɑːmi] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːkwəli] [æz; əz] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pəʊstɪŋ] -
army to be equally as accommodating as the church , for the posting -
军队 到 是 同样地 作为 适应性强 作为 这 教会 , 为了 这 发帖 -

[bɪls] ,
bills ,
账单 ,

军队在邮寄账单方面要像教会一样配合。

[fɔː(r); fə(r)] [ri'kruːts] , [ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [ɪn] [bəuθ] ['læŋgwɪdʒ] .]
for recruits , are printed in both languages .]
为了 新兵 , 是 打印 在 两个都 语言 .]

对于新兵来说，这些资料是用两种语言印刷的。

[ɒv; əv] ['veəriəs] [stɒk] , [ɒv; əv] ['veəriəs] [neɪm] ,
Of various stock , of various name ,
的 各种各样的 库存 , 的 各种各样的 姓名 ,

品种繁多，名称各异

[naʊ] [ɪn] [raɪts] , [ænd; ənd] [ɪn] [feɪm] .
Now join'd in rites , and join'd in fame .
现在 加入 在 仪式 , 和 加入 在 名声 .

如今共同参与仪式，共同分享荣耀。

[jiː; ji] [huː] [rɪ'lɪdʒənz] ['djuːti] [tiːtʃ] ,
YE who religion's duty teach ,
耶 WHO 宗教的 责任 教 ,

你们这些教导宗教职责的人，

[wɒt] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ə; eɪ] ['sæbəθ] [briːtʃ] ?
What constitutes a Sabbath breach ?
什么 构成 一个 安息日 违反 ?

什么行为构成违反安息日？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [dʒɔɪ][ðə; ði]['bʊzəm] [fɪlz] ,
Is it , when joy the bosom fills ,
是 它 , 什么时候 喜悦 这 怀 填充 ,

是不是当喜悦充满胸膛的时候？

[tuː; tə]['wɒndə(r)] ['or] [ðə; ði] ['briːzi] [hɪlz] ?
To wander o'er the breezy hills ?
到 漫步 超过 这 微风 丘陵 ?

漫步在微风拂面的山丘间？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [treɪs] [ə'raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm]
Is it , to trace around your home
是 它 , 到 痕迹 大约 你的 家

是要绕着你的家走一圈吗？

[ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][ɪm'pɪəriəl] [rəʊm] ?
The footsteps of imperial Rome ?
这 脚步声 的 帝国 罗马 ?

罗马帝国的足迹？

[ðen] ['gɪlti] , ['gɪlti] [let][ˌjuː 'es] [pliːd] ,
Then guilty , guilty let us plead ,
然后 有罪的 , 有罪的 让 我们 恳求 ,

那么，有罪，让我们认罪吧！

[huː] , [ɒn][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['restɪd] [stiːd] ,
Who , on the cheerful rested steed ,
WHO , 在 这 快乐 休息 骏马 ,

谁，骑着那匹欢快休憩的骏马，

[ɪn] [θɔːt] - , - , [wɪð] [keə(r)] ,
In thought absorb'd , explor'd , with care ,
在 想法 - , - , 和 关心 ,

沉思冥想，仔细探索，

[ðə; ði][waɪld] [leɪnz] [raʊnd] [ðə; ði]['saɪlənt] [gɪər] [[wʌn]] ,
The wild lanes round the silent GAER [1] ,
这 荒野 车道 圆形的 这 沉默的 盖尔 [1] ,

寂静的 GAER[1] 周围的荒野小路，

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : [ə; eɪ] [rəʊd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [led] [frɒm; frəm] [ˌæbərgə'veniː] , [θruː] [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv]
[Footnote 1 : A road must have led from Abergavenny , through the Vale of
[脚注 1 : 一个 路 必须 有 引领 从 阿伯加文尼 , 通过 这 谷 的

[脚注 1：一定有一条路从阿伯加文尼穿过山谷通往……

[ðə; ði] [ʊsk] , [nɔːθ] - [west] [tuː; tə] [ðə; ði] " [gɪər] , " ['sɪtʃueɪtɪd] [tuː] [maɪlz] [nɔːθ] - [west] [ɒv; əv]
the Usk , north - west to the " Gaer , " situated two miles north - west of
这 乌斯克 , 北 - 西方 到 这 " 盖尔 , " 位于 二 英里 北 - 西方 的

乌斯克河，西北方向至"盖尔"，位于西北两英里处

['brekən] , [ɒn] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['emɪnəns] , [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒnflʌks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvəz] ['eskə(r)] [ænd; ənd] [ʊsk] .
Brecon , on a gentle eminence , at the conflux of the rivers Esker and Usk .
布雷肯 , 在 一个 温和的 卓越 , 在 这 合流 的 这 河流 埃斯克 和 乌斯克 .

布雷肯位于埃斯克河和乌斯克河交汇处的一处缓坡上。

['mɪstə(r)] . ['wɪndəm] [treɪst] [pɑːts] [ɒv; əv] [wɔːlz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz] [ɪg'zæktli]
Mr . Wyndham traced parts of walls , which he describes as exactly
先生 . 温德姆 追踪 部分 的 墙壁 , 哪个 他 描述 作为 确切地

温德姆先生描绘了部分墙体的轮廓，他将其描述为完全吻合。

[rɪ'zemblɪŋ] [ðəʊz] [æt; ət] [kɑːr'liːən] ; [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['lemən] [faʊnd] ['sevrəl] [brɪks] , ['beərɪŋ]
resembling those at Caerleon ; and Mr . Lemon found several bricks , bearing
类似 那些 在 卡尔里昂 ; 和 先生 . 柠檬 成立 一些 砖块 , 轴承

与卡尔里昂的砖块相似；莱蒙先生还发现了几块砖，上面刻有

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [leg] .
the inscription of LEG .
这 题词 的 腿 .

腿的铭文。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['ævərɪdʒ] . — [kɑːks] .
AVG . — Coxe .
平均值 . — 科克斯 .

AVG.—Coxe。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'bʌv] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ək'septəb(ə)l] [tuː; tə] [steɪt] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . [praɪs] , [ə; eɪ]
In addition to the above , it may be acceptable to state , that Mr . Price , a
在 添加 到 这 多于 , 它 可能 是 可接受 到 状态 , 那 先生 . 价格 , 一个

除上述内容外，还可以这样表述：普莱斯先生，一位

['veri] [ɪn'telɪdʒənt] ['fɑːmə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] , [hæz; həz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði]
very intelligent farmer on the spot , has in his possession several of the
非常 聪明的 农民 在 这 点 , 有 在 他的 拥有 一些 的 这

当地一位非常聪明的农民，手里拿着几个……

[ə'bʌv] [kaɪnd] [ɒv; əv] [brɪks] , ['beərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [dʌn] , ['evɪdəntli] , [baɪ]
above kind of bricks , bearing the same inscription , done , evidently , by
多于 种类 的 砖块 , 轴承 这 相同的 题词 , 完毕 , 显然 , 经过

上述类型的砖块，刻有相同的铭文，显然是由……制作的。

['stæmpɪŋ] [ðə; ði] [kleɪ] , [waɪl] [mɔɪst] , [wɪð] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] .
stamping the clay , while moist , with an instrument .
冲压 这 黏土 , 尽管 潮湿 , 和 一个 乐器 .
用工具在湿润的黏土上进行压印。

[ðiːz] [hæv; həv] [biːn] [tɜːnd]
These have been turned
这些 有 到过 转向
这些已经翻转

[ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [plaʊ] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['sevrəl] [smɔːl] ['rəʊmən] [læmps] .]
up by the plough , together with several small Roman lamps .]
向上 经过 这 犁 , 一起 和 一些 小的 罗马 灯 .]
犁旁放着几盏小罗马灯。

[weə(r)] - ['igl] [tʊk] [ðeə(r)] [stænd] ;
Where conqu'ring eagles took their stand ;
在哪里 - 老鹰 采取 他们的 站立 ;
雄鹰凯旋之地；

[weə(r)] ['hiːðn] ['ɔːltəz] [ðə; ði] [lænd] ;
Where heathen altars stain'd the land ;
在哪里 异教徒 祭坛 沾有污渍 这 土地 ;
异教徒的祭坛玷污了这片土地；

[weə(r)] ['səʊldʒəz] [ɒv; əv] [ɔː'gʌstəs] [paɪnd] ,
Where soldiers of AUGUSTUS pin'd ,
在哪里 士兵 的 奥古斯都 已固定 ,
奥古斯都的士兵被钉在了那里，

[pə'hæps] , [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒəz] [left] [bɪ'haɪnd] ,
Perhaps , for pleasures left behind ,
也许 , 为了 快乐 左边 在后面 ,
或许，是为了那些逝去的快乐，

[ænd; ənd] - , [frɒm; frəm] [ðɪs] [ləʊn] [ə'bəʊd] ,
And measur'd , from this lone abode ,
和 - , 从 这 孤独 住所 ,
从这孤寂的居所，量了起来，

[ðə; ði] [njuː] - , ['stəʊni] , ['fɒrɪst] [rəʊd] ,
The new - form'd , stoney , forest road ,
这 新的 - 形成 , 石头 , 森林 路 ,
新形成的碎石林路

[bæk] [tuː; tə] - ['sʌðən] [treɪn] ,
Back to CAERLEON'S southern train ,
后退 到 - 南部 火车 ,
回到卡尔里昂的南方列车，

[ðeə(r)] [bɑːrks] , [ðeə(r)] [həʊm] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [meɪn] ;
Their barks , their home , beyond the main ;
他们的 树皮 , 他们的 家 , 超过 这 主要的 ;
它们的树皮，它们的家，在主海之外；

[stɪl] [baɪ] [ðə; ði] [væn] [rɪ'maɪndid] [strɒŋ]
Still by the VANN reminded strong
仍然 经过 这 范恩 提醒 强的
尽管VANN仍然强烈提醒着我们。

[ɒv; əv] ['ælpaɪn] [siːnz] , [ænd; ənd] ['maʊntən] [sɒŋ] ,
Of Alpine scenes , and mountain song ,
的 高山 场景 , 和 山 歌曲 ,
阿尔卑斯山的景色，以及山歌

[ðə; ði] ['ɒlɪv] [grəʊvz] , [ænd; ənd] ['klaʊdləs] [skaɪ] ,
The olive groves , and cloudless sky ,
这 橄榄 小树林 , 和 无云 天空 ,

橄榄树林，以及万里无云的天空，

[ænd; ənd]['gəʊldən] [veɪlz] [ɒv; əv] ['ɪtəli] .
And golden vales of Italy .
和 金的 山谷 的 意大利 .

还有意大利的金色山谷。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [væn] ['maʊntən] , [nɪə(r)] ['breknɔk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['praɪəri] [wʊdz] .]
[Illustration : VAN MOUNTAIN , near BRECKNOCK from the PRIORY WOODS .]
[插图 : VAN 山 , 靠近 布雷克诺克 从 这 普赖尔 树林 .]

[插图：从修道院森林眺望布雷克诺克附近的范山。]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

怀河两岸：一首诗(The Banks of Wye A Poem)
第4/4页

[wɪð]	[ˌjuː 'es]	-	[twɒz]	[piːs]	,	[wiː; wi]	[met]	[nəʊ]	[fəʊz] ;
With	**us**	**'**	**twas**	**peace**	**,**	**we**	**met**	**no**	**foes ;**
和	我们	-	那是	和平	，	我们	遇见	不	敌人 ；

我们这里一片祥和，没有遇到任何敌人；

[wɪð]	[ˌjuː 'es]	[fɑː(r)]	['dɪfərənt]	['fiːlɪŋz]	[rəʊz]	.
With	**us**	**far**	**diff'rent**	**feelings**	**rose**	**.**
和	我们	远的	不同的	情怀	玫瑰	.

我们之间却涌起截然不同的感受。

[stɪl]	['ɒnwəd]	[ˌɪnklɪ'neɪʃn]	[beɪd]	;
Still	**onward**	**inclination**	**bade**	**;**
仍然	向前	倾角	巴德	；

依然倾向于继续前进；

[ðə; ði]	[waɪldz]	[ɒv; əv]	['moʊnəz]	['druːɪd]	[ʃeɪd]	,
The	**wilds**	**of**	**MONA'S**	**Druid**	**shade**	**,**
这	荒野	的	莫娜的	德鲁伊	阴影	，

MONA的德鲁伊阴影的荒野，

[snoʊdənz]	[sə'blaɪm]	[ænd; ənd]	['stɔːmi]	[braʊ]	,
SNOWDON'S	**sublime**	**and**	**stormy**	**brow**	**,**
斯诺登的	升华	和	暴风雨	眉头	，

斯诺登高耸而富有风暴气息的眉宇，

[hɪz; ɪz]	[lænd]	[ɒv; əv]	['brɪt(ə)nz]	[strɛtʃd]	[bɪ'ləʊ]	,
His	**land**	**of**	**Britons**	**stretch'd**	**below**	**,**
他的	土地	的	英国人	拉伸	以下	，

他的不列颠人领地就在下方，

[ænd; ənd]	['penmən]	[mɔrz]	[hjuːdʒ]	[krægz]	,	[ðæt]	[griːt]
And	**PENMAN**	**MAWR'S**	**huge**	**crags**	**,**	**that**	**greet**
和	笔者	莫尔的	巨大的	峭壁	，	那	迎接

还有彭曼·莫尔巨大的峭壁，它们迎接

[ðə; ði]	-	['əʊʃ(ə)n]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	,
The	**thund'ring**	**ocean**	**at**	**his**	**feet**	**,**
这	-	海洋	在	他的	脚	，

他脚下是波涛汹涌的大海，

[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]	[bɪ'fɔː(r)]	[ˌjuː 'es]	.
Were	**all**	**before**	**us**	**.**
是	全部	前	我们	.

他们都在我们面前。

[hɑːd]	[ˌaɪ 'tiː]	[prɑːvd]	,
Hard	**it**	**prov'd**	**,**
难的	它	已提供	，

事实证明这很困难。

[tuː; tə]	[kwɪt]	[ə; eɪ]	[lænd]	[səʊ]	['dɪəli]	[lʌvd]	;
To	**quit**	**a**	**land**	**so**	**dearly**	**lov'd**	**;**
到	辞职	一个	土地	所以	亲爱的	喜爱	；

离开如此深爱的土地；

[fɔː'gəʊ] [iːtʃ] [bəʊld] [tə'rɪfɪk] [bəʊst]
Forego each bold terrific boast
放弃 每个 大胆的 了不起 夸

放弃所有大胆的吹嘘

[ɒv; əv] ['nɔːðən] - ['dʒaɪənt] [kəʊst] .
Of northern Cambria's giant coast .
的 北方 - 巨大的 海岸 .

北坎布里亚漫长的海岸线。

[frendz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːp] [ænd; ənd] [sɒŋ] , [fə'gɪv]
Friends of the harp and song , forgive
朋友们 的 这 竖琴 和 歌曲 , 原谅

竖琴与歌唱的朋友们，请原谅

[ðə; ði] [diːp] [rɪ'gret] [ðæt] , [waɪlst] [ai] [lɪv; laɪv] ,
The deep regret that , whilst I live ,
这 深的 后悔 那 , 而 我 居住 ,

我深感遗憾，在我有生之年，

[ʃæl; ʃəl] [dwel] [ə'pɒn] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [tʌŋ] ;
Shall dwell upon my heart and tongue ;
将 住 之上 我的 心 和 舌头 ;

必常驻我的心和舌；

[gəʊ] , [dʒɔɪz] [ʌn'teɪstɪd] , [θiːmz] [ˌʌn'sʌŋ] ,
Go , joys untasted , themes unsung ,
去 , 喜悦 未尝过的 , 主题 无名英雄 ,

去吧，未尝过的快乐，未唱过的歌谣。

[ə'nʌðə(r)] [siːn] , [ə'nʌðə(r)] [lænd] ,
Another scene , another land ,
其他 场景 , 其他 土地 ,

另一番景象，另一片土地。

[hens] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['həʊmwəd] [vɜːs] [dɪ'mɑːnd] .
Hence shall the homeward verse demand .
因此 将 这 回家 诗 要求 .

因此，归乡的诗句将会如此要求。

[jet] ['fænsi] [wəʊv] [hɜː(r); hə(r)] - [tʃeɪn] ,
Yet fancy wove her flow'ry chain ,
然而 想要 编织 她 - 链 ,

然而，她却编织了一条花环，

[tɪl] " [ˌfeə'wel] ['brekən] " [left] [ə; eɪ] [peɪn] ;
Till " farewell BRECON " left a pain ;
直到 " 告别 布雷肯 " 左边 一个 疼痛 ;

直到"再见布雷肯"留下了伤痛；

[ə; eɪ] [peɪn] [ðæt] ['trævələz] [meɪ] [ɪn'djʊə(r)] ,
A pain that travellers may endure ,
一个 疼痛 那 旅行者 可能 忍受 ,

旅行者可能忍受的痛苦

[tʃeɪndʒ] [ɪz] [ðeə(r)] [fuːd] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [kjʊə(r)] .
Change is their food , and change their cure .
改变 是 他们的 食物 , 和 改变 他们的 治愈 .

变革是他们的食粮，变革也是他们的良药。

[jet] , [əʊ] , [haʊ] [driːm] - [laɪk] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
Yet , oh , how dream - like , far away ,
然而 , 哦 , 如何 梦 - 喜欢 , 远的 离开 ,

然而，哦，多么梦幻，多么遥远啊！

[tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [səʊ] [braɪt] [ə; eɪ] [deɪ] !
To recollect so bright a day !
到 追忆 所以 明亮的 一个 天 !
回想起那美好的一天!

[driːm] - [laɪk] [ðəʊz] [siːnz] [ðə; ði] ['taʊnzmən] [lʌv] ,
Dream - like those scenes the townsmen love ,
梦 - 喜欢 那些 场景 这 镇民 爱 ,
那些小镇居民喜爱的梦幻般的景色,

[ðeə(r)] ['tʌmblɪŋ] [ʊsk] , [ðeə(r)] ['praɪəri] [grəʊv] ,
Their tumbling USK , their PRIORY GROVE ,
他们的 翻滚 乌斯克 , 他们的 普赖尔 树林 ,
他们跌倒的USK，他们的修道院树林,

[vjuːd] [waɪl] [ðə; ði] [muːn] , ['kɑːmli] [braɪt] ,
View'd while the moon cheer'd , calmly bright ,
已查看 尽管 这 月亮 欢呼 , 平静地 明亮的 ,
月光皎洁，宁静明亮，映照着眼前的景象。

[ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmərz] [naɪt] .
The freshness of a summer's night .
这 新鲜 的 一个 夏季 夜晚 .
夏夜的清新。

[haɪ] ['or] [ðə; ði] [taʊn] , [ɪn] ['mɔːnɪŋ] [smaɪlz] ,
HIGH o'er the town , in morning smiles ,
高的 超过 这 镇 , 在 早晨 微笑 ,
高高地飞过小镇，带着清晨的微笑,

[ðə; ði] [bluː] [væn] - [hɪz; ɪz] [diːp] [di'fail] ;
The blue VANN heav'd his deep defiles ;
这 蓝色的 范恩 - 他的 深的 污秽 ;
蓝色的VANN船驶过他深邃的峡谷;

[ænd; ənd] - , [laɪk] ['tʃæmpiənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪt] ,
And rang'd , like champions for the fight ,
和 - , 喜欢 冠军 为了 这 斗争 ,
他们像战斗中的冠军一样，齐声呐喊。

['bɑːskɪŋ] [ɪn] [sʌn] - [biːmz] [ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] ,
Basking in sun - beams on our right ,
晒太阳 在 太阳 - 光束 在 我们的 正确的 ,
沐浴在右侧的阳光中,

[rəʊz] [ðə; ði] [blæk] ['maʊntənz] , [ðæt] [sə'raʊnd]
Rose the BLACK MOUNTAINS , that surround
玫瑰 这 黑色的 山脉 , 那 环绕
黑山升起，环绕着

[ðæt] [fɑː(r)] - - [spɒt][ɒv; əv]['həʊli] [graʊnd] ,
That far - fam'd spot of holy ground ,
那 远的 - - 点 的 圣 地面 ,
那片远近闻名的圣地,

[ˌɬæn'θɒni] , [dɪə(r)][tuː; tə] ['mʌŋkɪʃ] [teɪl] ,
LLANTHONY , dear to monkish tale ,
兰索尼 , 亲爱的 到 僧侣般的 故事 ,
兰托尼，僧侣故事中备受喜爱的人物,

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [juːeɪz] [veɪl] .
And still the pride of EWAIS VALE .
和 仍然 这 自豪 的 埃瓦伊斯 谷 .
至今仍是埃瓦伊斯谷的骄傲。

[nəʊ] [rəʊd] - [saɪd] ['kɒtɪdʒ] [sməʊk] [wɒz; wəz] [siːn] ,
No road - side cottage smoke was seen ,
不 路 - 边 小屋 抽烟 曾是 已见 ,

没有看到路边小屋冒烟。

[ɔː(r)] ['reəli] , [ɒn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [griːn]
Or rarely , on the village green
或者 很少 , 在 这 村庄 绿色的

或者极少数情况下，在村庄绿地上。

[nəʊ] [juːðz] [əpɪrd] , [ɪn] [sprɪŋ] - [taɪd] [dres] ,
No youths appear'd , in spring - tide dress ,
不 青年 出现 , 在 春天 - 潮 裙子 ,

没有年轻人穿着春装出现。

[ɪn] ['ɑːd(ə)nt] [pleɪ] , [ɔː(r)] ['aɪdlnəs] .
In ardent play , or idleness .
在 热心 玩 , 或者 懒惰 .

无论是在热烈的玩耍中，还是在闲散中。

[braʊn] - [ðə; ði] ['hɑːvɪst] , [deɪl] [ænd; ənd] [sləʊp]
Brown way'd the harvest , dale and slope
棕色的 - 这 收成 , 戴尔 和 坡

布朗走过丰收之路、山谷和山坡

[ig'zʌlt] [bɔː(r)] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] [həʊp] ;
Exulting bore a nation's hope ;
欣喜若狂 钻孔 一个 国家的 希望 ;

欢欣鼓舞承载着一个国家的希望；

[ʃiːvz] [rəʊz] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [saɪt] [kʊd; kəd] [reɪndʒ] ,
Sheaves rose as far as sight could range ,
捆 玫瑰 作为 远的 作为 视线 可以 范围 ,

麦捆高耸入云，一眼望不到边。

[ænd; ənd] ['evri] [maɪl] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]
And every mile was but a change
和 每一个 英里 曾是 但 一个 改变

每英里都只是一次改变

[ɒv; əv] ['peznts] - , - [stɪl] ,
Of peasants lab'ring , lab'ring still ,
的 农民 - , - 仍然 ,

农民们仍在劳作，劳作依旧。

[ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [hɪl] .
And climbing many a distant hill .
和 攀登 许多 一个 遥远 爬坡道 .

并攀登过许多远处的山丘。

[sʌm; səm] , [pə'hæps] , [ɒv; əv] [sprɪŋz] [braɪt] ['aʊə(r)] ,
Some talk'd , perhaps , of spring's bright hour ,
一些 谈话 , 也许 , 的 春天 明亮的 小时 ,

或许有人会谈论春天美好的时光，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] - , [ɪn] - ['taʊə(r)] [[wʌn]] ,
And how they pil'd , in BRUNLESS TOWER [1] ,
和 如何 他们 - , 在 - 塔 [1] ,

而他们是如何堆积在布伦莱斯塔[1]的，

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : [ðə; ði] ['əʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] - ['kɑːs(ə)l] [naʊ] [meɪks] [æn; ən]
[Footnote 1 : The only remaining tower of Brunless Castle now makes an
[脚注 1 : 这 仅有的 其余的 塔 的 - 城堡 现在 制作 一个

【脚注1：布伦利斯城堡唯一幸存的塔楼现在构成了一个

['eksələnt] [heɪ] - [lɒft] ; [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['evri] ['bɪldɪŋ] [ɒn][ðə; ði][spɒt][ɪz][kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]
excellent hay - loft ; and almost every building on the spot is composed of
出色的 干草 - 阁楼 ; 和 几乎 每一个 建筑 在 这 点 是 由 的

极好的干草阁楼；而且现场几乎每栋建筑都是由……组成的

['frægmənts] .]
fragments .]
片段 .]

片段。

[ðə; ði] [fʊl] - [draɪd] [heɪ] .
The full - dried hay .
这 满的 - 干燥 干草 .

完全晒干的干草。

[pə'hæps] [ðeɪ] [təʊld]
Perhaps they told
也许 他们 讲述

或许他们告诉过

[trə'dɪʃənz] [teɪlz; 'teɪliːz] , [ænd; ənd] [tɔːt] [haʊ] [əʊld]
Tradition's tales , and taught how old
传统的 故事 , 和 教授 如何 老的

传统故事，以及古老的智慧

[ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] !
The ruin'd castle !
这 毁了 城堡 !

城堡废墟！

[fɔːls] [ɔː(r)] [truː] ,
False or true ,
错误的 或者 真的 ,

真或假

[ðeɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][æz; əz]['ʌðə(r)z][duː; də] .
They guess it , just as others do .
他们 猜测 它 , 只是 作为 其他的 做 .

他们猜对了，就像其他人一样。

[ləʊn] ['taʊə(r)] !
Lone tower !
孤独 塔 !

孤塔！

[ðəʊ] [sʌfɚd] [jet] [tuː; tə][stænd] ,
though suffer'd yet to stand ,
尽管 遭受 然而 到 站立 ,

虽然遭受了苦难，但尚未站起来，

- ['weɪstɪŋ] [hænd]
Dilapidation's wasting hand
- 浪费 手

破败的衰败之手

[ʃæl; ʃəl][teə(r); tɪə] [ðaɪ] - [wɔːlz] , [tuː; tə] [gɑːd]
Shall tear thy pond'rous walls , to guard
将 撕 你的 - 墙壁 , 到 警卫

必将撕裂你那沉重的城墙，以守卫

[ðə; ði] - [stiːd] , [ɔː(r)] [fens] [ðə; ði] [jɑːd] ;
The slumb'ring steed , or fence the yard ;
这 - 骏马 , 或者 栅栏 这 院子 ;

打盹的马，或者围住院子；

[ɔː(r)] [wiːlz] [ʃæl; ʃəl][graɪnd][ðaɪ] [praɪd] [ə'weɪ]
Or wheels shall grind thy pride away
或者 车轮 将 研磨 你的 自豪 离开

否则，你的骄傲将被车轮碾碎。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] [rəʊd] [tuː; tə] [heɪ] ,
Along the turnpike road to HAY ,
沿着 这 收费公路 路 到 干草 ,

沿着通往海伊的收费公路，

[weə(r)] [fɪəs] - [ruːd] [,maunti'niə]
Where fierce GLENDOW'R'S rude mountaineers
在哪里 凶猛的 - 粗鲁的 登山者

凶猛的格伦多尔粗鲁的山民

[left] [wɔːrz] [ə'tendənts] , [blʌd] [ænd; ənd] [tɪəz] ,
Left war's attendants , blood and tears ,
左边 战争的 服务员 , 血 和 眼泪 ,

左翼战争的追随者，鲜血和泪水，

[ænd; ənd] [spred] [ðeə(r)] [t'ɛɹəz] ['meni] [ə; eɪ] [maɪl] ,
And spread their terrors many a mile ,
和 传播 他们的 恐怖 许多 一个 英里 ,

并将他们的恐怖蔓延至方圆数里之外。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [paɪl] .
And shouted round the flaming pile .
和 喊叫 圆形的 这 炽盛 桩 .

然后对着燃烧的柴堆大声喊叫。

[meɪ] ['hɛvən] [prɪ'zɜːv] ['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [lænd]
May heav'n preserve our native land
可能 天堂 保存 我们的 本国的 土地

愿上天保佑我们的祖国

[frɒm; frəm][blaɪnd] [æm'bɪʃənz] ['mɜːdərɪŋ] [hænd] ;
From blind ambition's murdering hand ;
从 瞎的 野心 谋杀 手 ;

出于盲目野心的杀戮；

[frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði][rɔŋ, rɔːŋ] [ðæt] [kæn; kən] [prə'vəʊk]
From all the wrongs that can provoke
从 全部 这 错误 那 能 惹

所有可能引发错误的事情

[ə; eɪ] ['piːpəlz] [rɒθ] , [ænd; ənd] [ɜːdʒ] [ðə; ði] [strəʊk]
A people's wrath , and urge the stroke
一个 人们的 愤怒 , 和 敦促 这 中风

人民的愤怒，并敦促进行殴打

[ðæt] [ʃeɪks] [ðə; ði] ['praʊdɪst] [θrəʊn] !
That shakes the proudest throne !
那 奶昔 这 最引以为豪 王座 !

这足以撼动最骄傲的王座！

[gɑːd] , ['hɛvən] .
Guard , heav'n .
警卫 , 天堂 .

守卫，上天。

[ðə; ði]['seɪkrɪd] [bɜːθ] - [raɪt] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n] ;
The sacred birth - right thou hast given ;
这 神圣 出生 - 正确的 你 哈斯特 给定 ;

你所赐予的神圣与生俱来的权利；

[bɪd]['dʒʌstɪs] [kɜːb] , [wɪð] [strɒŋ] [kən'troʊl] ,
Bid justice curb , with strong controul ,
出价 正义 抑制 , 和 强的 控制 ,
以强有力的控制来约束司法公正，

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .
The desp'rate passions of the soul .
这 绝望 激情 的 这 灵魂 .
灵魂深处的绝望激情。

[hɪə(r)] - ['frægmənts] , ['ləʊərɪŋ] , [θrəʊ]
Here ivy'd fragments , lowering , throw
这里 - 片段 , 降低 , 扔
这里，常春藤碎片，低垂，抛掷

[brɔːd] ['ʃædəʊz] [ɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɪ'ləʊ] ,
Broad shadows on the poor below ,
广阔 阴影 在 这 贫穷的 以下 ,
阴影笼罩着下方的穷人，

[huː] , [waɪl] [ðeɪ] [rest] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [daɪ] ,
Who , while they rest , and when they die ,
WHO , 尽管 他们 休息 , 和 什么时候 他们 死 ,
他们，在安息之时，以及在逝世之时，

[sliːp] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] - [bɪlt] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [waɪ] .
Sleep on the rock - built shores of WYE .
睡觉 在 这 岩石 - 建造 海岸 的 星形 .
在怀厄河 (WYE) 的岩石岸边过夜。

[tuː; tə] [tred] ['or] ['neɪmləs] [maʊndz] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
To tread o'er nameless mounds of earth ,
到 踏 超过 无名 土堆 的 地球 ,
踏过无名土堆，

[tuː; tə] [mjuːz] [ə'pɒn] [dɪ'pɑːtɪd] [wɜːθ] ,
To muse upon departed worth ,
到 沉思 之上 已离开 值得 ,
缅怀逝去的价值，

[tuː; tə]['kredɪt] [stɪl] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - ,
To credit still the poor distress'd ,
到 信用 仍然 这 贫穷的 - ,
仍然要感谢那些身处困境的穷人，

[fɔː(r); fə(r)] ['fiːlɪŋz] ['nevə(r)][hɑːf] ,
For feelings never half express'd ,
为了 情怀 绝不 一半 表达 ,
对于那些从未完全表达过的情感，

[ðeə(r)] [həʊps] , [ðeə(r)] [feɪθ] , [ðeə(r)]['tendə(r)] [lʌv] ,
Their hopes , their faith , their tender love ,
他们的 希望 , 他们的 信仰 , 他们的 投标 爱 ,
他们的希望，他们的信仰，他们温柔的爱，

[feɪθ] [ðæt] - , [ænd; ənd] [həʊp] [ðæt] [strəʊv] ,
Faith that sustain'd , and hope that strove ,
信仰 那 - , 和 希望 那 努力 ,
支撑我的信念，以及奋斗的希望，

[ɪz]['seɪkrɪd][dʒɔɪ] ; [tuː; tə] [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] ,
Is sacred joy ; to heave a sigh ,
是 神圣 喜悦 ; 到 举 一个 叹 ,
是神圣的喜悦；叹息一声，

[ə; eɪ] [det] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] [mɔː'tæləti] .
A debt to poor mortality .
一个 债务 到 贫穷的 死亡 .

欠下低死亡率的债。

[fju'nɪəriəl] [raɪts] [ɑː(r); ə(r)][klɑːzd] ; - [tɪz] [dʌn] ;
Funereal rites are clos'd ; ' tis done ;
葬礼 仪式 是 已关闭 ; - 的 完毕 ;

葬礼仪式结束了；一切都结束了；

[siːsd] [ɪz][ðə; ði] [bel] ; [ðə; ði] [priːst] [ɪz] [gɒn] ;
Ceas'd is the bell ; the priest is gone ;
停止 是 这 钟 ; 这 牧师 是 已消失 ;

钟声已停，神父已离去；

[wɒt] [ðen] [ɪf] [bʌst] [ɔː(r)] [stəʊn] [dɪ'naɪz]
What then if bust or stone denies
什么 然后 如果 摔碎 或者 石头 否认

如果半身像或石头否认呢?

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['pensɪv] - [aɪz] ,
To catch the pensive loit'rer's eyes ,
到 抓住 这 沉思的 - 眼睛 ,

为了吸引沉思的闲逛者的目光，

[wɒt] [kɔːs] [kæn; kən] ['pɒvəti] [pə'sjuː] ?
What course can poverty pursue ?
什么 课程 能 贫困 追求 ?

贫困可以走哪条路?

[wɒt] [kæn; kən][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [prɪ'tend] [tuː; tə][duː; də] ?
What can the poor pretend to do ?
什么 能 这 贫穷的 假装 到 做 ?

穷人能假装做什么呢?

[əʊ] [bəʊst] [nɒt] , ['kwɔːriːz] , [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][stɔː(r)] ;
O boast not , quarries , of your store ;
哦 夸 不是 , 采石场 , 的 你的 店铺 ;

采石场啊，不要夸耀你们的储量；

[bəʊst] [nɒt] , [əʊ][mæn] , [ɒv; əv] [welθ] [ɔː(r)][lɔː(r)] ,
Boast not , O man , of wealth or lore ,
夸 不是 , 哦 男人 , 的 财富 或者 知识 ,

人啊，不要夸耀财富或学识。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][hɪə(r)][ʃæl; ʃəl] [θraɪv] ,
The flowers of nature here shall thrive ,
这 花朵 的 自然 这里 将 蓬勃发展 ,

这里自然界的花朵将会繁茂生长。

[ə'fekʃn] [kiːp] [ðəʊz] ['flaʊəz] [ə'laɪv] ;
Affection keep those flowers alive ;
感情 保持 那些 花朵 活 ;

爱让花朵永葆生命；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [straɪk] [ðə; ði] ['meltɪŋ] [hɑːt] ,
And they shall strike the melting heart ,
和 他们 将 罢工 这 融化 心 ,

它们将击碎那颗融化的心，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['ʌtməʊst]['paʊə(r)][ɒv; əv][ɑːt] ;
Beyond the utmost power of art ;
超过 这 极致 力量 的 艺术 ;

超越艺术的极致力量；

['plɑ:ntɪd] [ɒn] [greɪvz] [[wʌn]] , [ðeə(r)] [stemz] [ɪn'twaɪn] ,
Planted on graves [1] , their stems entwine ,
已种植 在 坟墓 [1] , 他们的 茎 缠绕 ,

栽种于坟墓上[1]，它们的茎秆相互缠绕，

[ænd; ənd] ['evri] ['blɒsəm] [ɪz][ə; eɪ][laɪn]
And every blossom is a line
和 每一个 开花 是 一个 线

每一朵花都是一条线

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['skætərɪŋ] ['flaʊəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv]
[Footnote 1 : To the custom of scattering flowers over the graves of
[脚注 1 : 到 这 风俗 的 散射 花朵 超过 这 坟墓 的

[脚注1：关于在坟墓上撒花的习俗

[dɪ'pɑ:tɪd] [frendz] , ['deɪvɪd][ˌeɪ 'pi:] - ['bju:tɪfli] [ə'lju:d] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊds] .
departed friends , David ap Gwillym beautifully alludes in one of his odes .
已离开 朋友们 , 大卫 ap - 非常漂亮 暗示 在 一 的 他的 颂歌 .

大卫·阿普·格威廉在他的一首颂歌中优美地提及了逝去的朋友。

" [əʊ] [waɪlst] [ðaɪ] ['si:z(ə)n] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['tendə(r)] [sprez] [θɪk] [ɒv; əv] [li:vz]
" O whilst thy season of flowers , and thy tender sprays thick of leaves
" 哦 而 你的 季节 的 花朵 , 和 你的 投标 喷雾 厚的 的 树叶

“哦，在你花开的季节，在你嫩绿茂密的枝叶间。”

[rɪ'meɪn] , [ai] [wɪl] [plʌk] [ðə; ði]['rəʊzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [breɪks] , [ðə; ði] ['flauərit] [ɒv; əv][ðə; ði]
remain , I will pluck the roses from the brakes , the flowerets of the
保持 , 我 将要 采摘 这 玫瑰 从 这 刹车 , 这 小花 的 这

留下来，我将从刹车片上摘下玫瑰，摘下小花。

[mi:dz] , [ænd; ənd][dʒemz][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ; [ðə; ði]['vɪvɪd]['trefɔɪl; 'tri:fɔɪl] , [bj'u:tɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
meads , and gems of the wood ; the vivid trefoil , beauties of the
蜂蜜酒 , 和 宝石 的 这 木头 ; 这 生动 三叶草 , 美女 的 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

草地，以及林中的宝石；鲜艳的三叶草，大地的美景，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪli] - ['smaɪlɪŋ] [blu:m] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜ:d(ə)nt] [hɜ:bs] , [tu:; tə][bi:; bi] ['ɒfəd] [tu:; tə]
and the gaily - smiling bloom of the verdant herbs , to be offered to
和 这 兴高采烈地 - 微笑 盛开 的 这 葱茏 草药 , 到 是 提供 到
[ðə; ði]
the
这

还有那些翠绿草本植物欢快绽放的花朵，将被献给……

['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃi:f] [ɒv; əv][f'eəɹəst] [feɪm] .
memory of a chief of fairest fame .
记忆 的 一个 首席 的 最公平 名声 .

一位享有盛名的首领的记忆。

['hʌmbli] [wɪl] [ai] [leɪ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv]
Humbly will I lay them on the grave of
谦卑地 将要 我 躺 他们 在 这 严重 的

我将谦卑地将它们安放在坟墓上

['aɪvə] .
Iver .
艾弗 .

艾弗。

" [ɒn] [ə; eɪ] [greɪv] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] [æt; ət] [heɪ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [heɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒmənli]
" On a grave in the church - yard at Hay , or the Hay , as it is commonly
" 在 一个 严重 在 这 教会 - 院子 在 干草 , 或者 这 干草 , 作为 它 是 通常

“在海伊教堂墓地的一座坟墓上，或者通常所说的海伊

['spəʊkən] , ['flaʊəz] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] ['plɑːntɪd] , [bʌt; bət]['əʊnli][wʌn] ['sɒlətri] [sprɪg]
spoken , flowers had evidently been planted , but only one solitary sprig
说 , 花朵 有 显然 到过 已种植 , 但 仅有的 一 孤 枝

显然，有人种了花，但只有一枝孤零零的花苗。

[ɒv; əv] [swiːt] - ['braɪə(r)][hæd; həd]['teɪkən] [ruːt] .]
of sweet - briar had taken root .]
的 甜的 - 荆棘 有 已采取 根 .]

野蔷薇已经生根发芽。

[ɪn'deləbli] - , [ðæt] [tend] ,
Indelibly impress'd , that tends ,
不可磨灭地 - , 那 倾向于 ,

令人印象深刻，这往往……

[ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən]['læŋgwɪdʒ] [ˌkɔmpri'hend] ,
In more than language comprehends ,
在 更多的 比 语言 理解 ,

超出语言所能理解的范畴，

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] , [ɪn]['aʊə(r)] ['sɒləm] ['aʊəz] ,
To teach us , in our solemn hours ,
到 教 我们 , 在 我们的 庄严 小时 ,

教导我们，在我们庄严的时刻，

[ðæt] [wiː; wi] [ɑː'selvz] [ɑː(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] ['flaʊəz] .
That we ourselves are dying flowers .
那 我们 我们自己 是 垂死 花朵 .

我们自己就像凋零的花朵。

[wɒt] [ɪf] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ['berid] [hɪə(r)]
What if a father buried here
什么 如果 一个 父亲 埋葬 这里

如果一位父亲葬在这里呢?

[hɪz; ɪz] ['ɜːθli] [həʊp] , [hɪz; ɪz] [frend] [məʊst][dɪə(r)] ,
His earthly hope , his friend most dear ,
他的 尘世的 希望 , 他的 朋友 最多 亲爱的 ,

他尘世的希望，他最亲密的朋友

[hɪz; ɪz]['əʊnli][tʃaɪld] ?
His only child ?
他的 仅有的 孩子 ?

他的独生子?

[ʃæl; ʃəl][hɪz; ɪz][dɪm] [aɪ] ,
Shall his dim eye ,
将 他的 暗淡 眼睛 ,

他昏暗的眼睛，

[æt; ət] ['pɑːvərtiz] [kə'mɑːnd] , [biː; bi][draɪ] ?
At poverty's command , be dry ?
在 贫困的 命令 , 是 干燥 ?

贫穷的命令，让你滴酒不沾?

[nəʊ] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [mjuːz] , [ænd; ənd] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [preɪ] ,
No , he shall muse , and think , and pray ,
不 , 他 将 沉思 , 和 思考 , 和 祈祷 ,

不，他应该沉思、思考和祈祷。

[ænd; ənd] [wiːp] [hɪz; ɪz] ['tiːdiəs] ['aʊəz] [ə'weɪ] ;
And weep his tedious hours away ;
和 哭泣 他的 乏味 小时 离开 ;

他用哭泣消磨了漫长的时光；

[ɔː(r)] [wiːv] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [wəʊ] [tuː; tə] [tel] ,
Or weave the song of woe to tell ,
或者 编织 这 歌曲 的 悲哀 到 告诉 ,

或者编织一首哀歌来诉说，

[haʊ] [dɪə(r)] [ðæt] [tʃaɪld] [hiː; hi] [lʌvd] [səʊ] [wel] .
How dear that child he lov'd so well .
如何 亲爱的 那 孩子 他 喜爱 所以 出色地 .

他那么疼爱那个孩子，他真是太爱他了。

['mɛriz] [greɪv] .
MARY'S GRAVE .
玛丽的 严重 .

玛丽的坟墓。

[nəʊ] [tʃaɪld] [hæv; həv] [ai] [left] , [ai] [mʌst; məst] ['wɒndə(r)] [ə'ləʊn] ,
No child have I left , I must wander alone ,
不 孩子 有 我 左边 , 我 必须 漫步 独自的 ,

我没有留下孩子，只能独自流浪。

[nəʊ] [lait] - [hɑːtɪd] ['meəri] [tuː; tə] [sɪŋ] [æz; əz] [ai] [gəʊ] ,
No light - hearted Mary to sing as I go ,
不 光 - 心地 玛丽 到 唱歌 作为 我 去 ,

没有轻松愉快的玛丽伴我前行，

[nɔː(r)] ['lɔɪtə(r)] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [braɪt] ['flaʊəz] ['njuːli] [bləʊn] ,
Nor loiter to gather bright flowers newly blown ,
也不 游荡 到 收集 明亮的 花朵 新 吹 ,

不要逗留去采摘刚刚吹落的鲜艳花朵，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'laɪtɪd] , [swiːt] [meɪd] , [ɪn] [ðiːz] ['embləmz] [ɒv; əv] [wəʊ] .
She delighted , sweet maid , in these emblems of woe .
她 高兴极了 , 甜的 女佣 , 在 这些 徽章 的 悲哀 .

甜美的少女，她对这些悲伤的象征感到欣喜。

[ðen] [ðə; ði] [striːm] [glaidid] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] ['pleɪfəli] -
Then the stream glided by her , or playfully boil'd
然后 这 溪流 滑翔 经过 她 , 或者 嬉戏地 -

然后溪流从她身边缓缓流过，或者欢快地沸腾着。

['or] [ɪts] [rɒk] - [bed] [ʌn'siːsɪŋ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [friː] ;
O'er its rock - bed unceasing , and still it goes free ;
超过 它是 岩石 - 床 不断 , 和 仍然 它 去 自由的 ;

它不停地越过岩石床，依然自由自在；

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfənt] [laɪf] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] , -
But her infant life was arrested , unsoil'd
但 她 婴儿 生活 曾是 被捕 , -

但她幼年的生命却戛然而止，纯洁无瑕。

[æz; əz] [ðə; ði] [djuː] - [drɒp] [wen] [ʃʊk] [baɪ] [ðə; ði] [wɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biː] .
As the dew - drop when shook by the wing of the bee .
作为 这 露 - 降低 什么时候 摇晃 经过 这 翼 的 这 蜜蜂 .

如同蜜蜂翅膀抖动时滴落的露珠。

[swiːt] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['treʒəz] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪn] ;
Sweet flowers were her treasures , and flowers shall be mine ;
甜的 花朵 是 她 宝藏 , 和 花朵 将 是 矿 ;

鲜花是她的珍宝，鲜花也将是我的珍宝；

[ai] [brɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [rædnɚz] [griːn] [hɪlz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] ;
I bring them from Radnor's green hills to her grave ;
我 带来 他们 从 拉德诺的 绿色的 丘陵 到 她 严重 ;

我把它们从拉德诺的青山带到她的坟前;

[ðʌs] ['plɑːntɪd] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] , [əʊ] [let] [ðem; ðəm] [ɪn'twaɪn]
Thus planted in anguish , oh let them entwine
因此 已种植 在 痛苦 , 哦 让 他们 缠绕

就这样，在痛苦中种下种子，哦，让它们交织在一起吧。

['or] [ə; eɪ] [hɑːt] [wʌns] [æz; əz] ['dʒent(ə)l] [æz; əz] ['hɛvən] [ɛə] [geɪv] .
O'er a heart once as gentle as heav'n e'er gave .
超过 一个 心 一次 作为 温和的 作为 天堂 曾经 给予 .

一颗曾经像上天赐予的温柔的心。

[əʊ] , [ðə; ði] [glɑːns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] , [wen] [æt; ət] ['mænʃənz] [ɒv; əv] [welθ]
Oh , the glance of her eye , when at mansions of wealth
哦 , 这 瞥一眼 的 她 眼睛 , 什么时候 在 豪宅 的 财富

哦，当她在富丽堂皇的豪宅里时，她那眼神真是迷人。

[ai] ['pɔɪntɪd] , [sə'spɪʃəs] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [hɑːm] ;
I pointed , suspicious , and warn'd her of harm ;
我 尖 , 可疑的 , 和 警告 她 的 伤害 ;

我怀疑地指着她，警告她有危险;

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɪn] ['kɒntent] , - [mɪdst] [ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] ,
She smil'd in content , ' midst the bloom of her health ,
她 微笑 在 内容 , - 中间 这 盛开 的 她 健康 ,

她面带满足的微笑，正值健康巅峰时期。

[ænd; ənd] ['kləuzə(r)] [ænd; ənd] ['kləuzə(r)] [stɪl] [hʌŋ] [ɒn] [maɪ] [ɑːm] .
And closer and closer still hung on my arm .
和 更近 和 更近 仍然 悬挂 在 我的 手臂 .

越来越近，她依然挂在我的手臂上。

[wɒt] [buːts] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sens] [ʃiː; ʃi] [pəzɛsd] ,
What boots it to tell of the sense she possess'd ,
什么 靴子 它 到 告诉 的 这 感觉 她 拥有 ,

是什么让它展现出她所拥有的感知力?

[ðə; ði] [feə(r)] [bʌdz] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] [ðæt] [mɛmri] [in'diə] ?
The fair buds of promise that mem'ry endears ?
这 公平的 花蕾 的 承诺 那 记忆 亲切 ?

记忆中那些美好的希望之花?

[ðə; ði] [maɪld] [dʌv] , [ə'fekʃn] , [wɒz; wəz] [kwiːn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [brest] ,
The mild dove , affection , was queen of her breast ,
这 温和的 鸽子 , 感情 , 曾是 女王 的 她 胸部 ,

温柔的鸽子，爱意，是她胸膛的女王。

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [truːθ] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ;
And I had her love , and her truth , and her tears ;
和 我 有 她 爱 , 和 她 真相 , 和 她 眼泪 ;

我拥有了她的爱、她的真诚和她的眼泪;

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [maɪn] .
She was mine .
她 曾是 矿 .

她是我的。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] ,
But she goes to the land of the good ,
但 她 去 到 这 土地 的 这 好的 ,

但她去了美好的地方，

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ai][mʌst; məst] , [ænd; ənd] [jet] [deə(r)] [nɒt] [dɪ'plɔː(r)] ;
A change which I must , and yet dare not deplore ;
一个 改变 哪个 我 必须 ， 和 然而 敢 不是 遗憾 ；
我不得不为此感到惋惜，却又不敢为此感到惋惜；

[aɪl] [beə(r)] [ðə; ði] [ruːd] [ʃɒk] [laɪk] [ðə; ði] [əʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ,
I'll bear the rude shock like the oak of the wood ,
患病的 熊 这 粗鲁的 震惊 喜欢 这 橡木 的 这 木头 ，
我将像橡树一样，承受这突如其来的打击。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [griːn] [hɪlz] [ɒv; əv] ['rædnə(r)(ʃiə(r))] [wɪl] [tʃɑːm] [ˌem 'iː] [nəʊ] [mɔː(r)] .
But the green hills of Radnor will charm me no more .
但 这 绿色的 丘陵 的 拉德诺 将要 魅力 我 不 更多的 .
但是拉德诺的青山绿水再也无法让我着迷了。

['ruːɪnz] [ɒv; əv] ['greɪtnəs] , [ɔːl] [ˌfeə'wel] ;
RUINS of greatness , all farewell ;
废墟 的 伟大 ，全部 告别 ；
辉煌的废墟，一切终将逝去；

[nəʊ] - [hɪə(r)] , [nəʊ] [ræglǝndz] [tel] ,
No Chepstows here , no Raglands tell ,
不 - 这里 ， 不 拉格兰兹 告诉 ，
这里没有切普斯托，也没有拉格兰兹。

[baɪ] [maʊnd] , [ɔː(r)] [fɒs] , [ɔː(r)] ['maɪti] ['taʊə(r)] ,
By mound , or foss , or mighty tower ,
经过 冢 ， 或者 foss ， 或者 强大的 塔 ，
以土堆、洼地或高塔为界

[ətʃ'iːvmənts] [haɪ] [ɪn] [hɔːl] [ɔː(r)] ['baʊə(r)] ;
Achievements high in hall or bower ;
成就 高的 在 大厅 或者 凉亭 ；
在大厅或凉亭中取得高成就；

[ɔː(r)] [gɪv] [tuː; tə] ['fænsiz] ['vɪvɪd] [aɪ] ,
Or give to fancy's vivid eye ,
或者 给 到 精致的 生动 眼睛 ，
或者赋予想象力以鲜活的眼光，

[ðə; ði] [helmz] [ænd; ənd] [pluːmz] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] .
The helms and plumes of chivalry .
这 舵 和 羽流 的 骑士精神 .
骑士精神的头盔和羽饰。

['klɪfəd] [hæz; həz] ['fɔːlən] , [haʊ'eər] [sə'blaɪm] ,
CLIFFORD has fall'n , howe'er sublime ,
克利福德 有 坠落 ， 然而 升华 ，
克利福德已经倒下了，然而，他依然崇高。

[mɪə(r)] ['frægmənts] ['res(ə)l] [stɪl] [wɪð] [taɪm] ;
Mere fragments wrestle still with time ;
仅仅 片段 搏斗 仍然 和 时间 ；
残片仍在与时间抗争；

[jet] [æz; əz] [ðeɪ] ['perɪʃ] , [ʃʊə(r)] [ænd; ənd] [sləʊ] ,
Yet as they perish , sure and slow ,
然而 作为 他们 沦 ， 当然 和 慢的 ，
然而，当他们走向消亡时，却是确定而缓慢的。

[ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [dæʃ] [ðə; ði] [striːm] [bɪ'ləʊ] ,
And rolling dash the stream below ,
和 滚动 短跑 这 溪流 以下 ，
然后沿着下方的溪流滚动，

[ðeɪ] [reɪz] [trə'dɪʃənz] ['ɡləʊɪŋ] [siːn] ,
They raise tradition's glowing scene ,
他们 增加 传统的 发光 场景 ,

它们唤起了传统的辉煌景象，

[ðə; ði] [kluː] [ɒv; əv] [sɪlk] , [ðə; ði] ['rɒθfl] [kwiːn] ,
The clue of silk , the wrathful queen ,
这 线索 的 丝绸 , 这 愤怒的 女王 ,

丝绸的线索，愤怒的女王，

[ænd; ənd] [lɪŋk] , [ɪn] - [f'ɜːməst] [bɒnd] ,
And link , in mem'ry's firmest bond ,
和 关联 , 在 - 最坚固 纽带 ,

并将记忆中最牢固的纽带联系起来

[ðə; ði] [lʌv] - [lɔːn] [teɪl] [ɒv; əv] ['rɑzəˌmɑnd] [[wʌn]] .
The love - lorn tale of Rosamond [1] .
这 爱 - 孤独 故事 的 罗莎蒙德 [1] .

罗莎蒙德的爱情悲剧[1]。

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : ['klɪfəd] ['kɑːs(ə)l] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [bɜːθ] [pleɪs] [ɒv; əv]
[Footnote 1 : Clifford Castle is supposed to have been the birth place of
[脚注 1 : 克利福德 城堡 是 据称 到 有 到过 这 出生 地方 的

[脚注 1：克利福德城堡据说是……的出生地

[feə(r)] ['rɑzəˌmɑnd] .]
Fair Rosamond .]
公平的 罗莎蒙德 .]

美丽的罗莎蒙德。

[haʊ] ['plæsɪd] , [haʊ] [dɪ'vaɪnli] [swiːt] ,
How placid , how divinely sweet ,
如何 平静 , 如何 神圣地 甜的 ,

多么平静，多么甜美，

[ðə; ði] ['flaʊər] - [ɡrəʊn] [brʊk] [ðæt] , [baɪ] ['aʊə(r)] [fiːt] ,
The flow'r - grown brook that , by our feet ,
这 花朵 - 生长 溪 那 , 经过 我们的 脚 ,

在我们脚边，鲜花盛开的小溪

[wɪndz; waɪndz] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌmərz] [deɪ] ; [iːn] [weə(r)]
Winds on a summer's day ; e'en where
风 在 一个 夏季 天 ; e'en 在哪里

夏日的风；即使在……

[ɪts] [neɪm] [nəʊ] ['klæsɪk] ['ɒnəz] [ʃeə(r)] ,
Its name no classic honours share ,
它是 姓名 不 经典的 荣誉 分享 ,

它的名字没有获得任何经典荣誉，

[ɪts] [sprɪŋz] - , [ɪts] [kɔːs] [ˌʌn'nəʊn] ,
Its springs untrac'd , its course unknown ,
它是 弹簧 - , 它是 课程 未知 ,

它的源头无人知晓，它的路线也无人知晓。

['siːwəd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ['ræmblɪŋ] [daʊn] !
Seaward for ever rambling down !
向海 为了 曾经 漫无边际 向下 !

向海而去，永远蜿蜒而下！

[hɪə(r)] , [ðen] , [haʊ] [swiːt] , - , [tʃeɪst] ;
Here , then , how sweet , pelucid , chaste ;
这里 , 然后 , 如何 甜的 , - , 贞洁 ;

那么，这里多么甜美、清澈、纯洁啊！

- [twɒz] [ðɪs] [braɪt] ['kʌrənt] [beɪd] [ˌjuː 'es] [teɪst]
' Twas this bright current bade us taste
- 那是 这 明亮的 当前的 巴德 我们 品尝

正是这股明亮的电流让我们品尝到了味道。

[ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][ɪts][dʒɔɪ] .
The fulness of its joy .
这 充满 的 它是 喜悦 .

它所蕴含的喜悦。

[glaɪd] [stɪl] ,
Glide still ,
滑行 仍然 ,

继续滑翔，

[ɪn'tʃɑːntrəs] [ɒv; əv] [hɪl] ,
Enchantress of PLYNLIMON HILL ,
女巫 的 普林利蒙 爬坡道 ,

普林利蒙山的女巫

[miː'ændərɪŋ] [waɪ] !
Meandering WYE !
弯曲 星形 !

蜿蜒的Y形弯道！

[stɪl] [let][ˌem 'iː] [driːm] ,
Still let me dream ,
仍然 让 我 梦 ,

还是让我做梦吧，

[ɪn]['ræptʃə; 'ræptʃər] , ['or] [ðaɪ] ['ɪnfənt] [striːm] ;
In raptures , o'er thy infant stream ;
在 狂喜 , 超过 你的 婴儿 溪流 ;

欣喜若狂，流淌在你幼小的溪流之上；

[fɔː(r); fə(r)][kʊd; kəd]['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'mɔːt(ə)l] [səʊl] [fɔː'gəʊ]
For could th ' immortal soul forego
为了 可以 th - 不朽 灵魂 放弃

难道不朽的灵魂会放弃吗?

[ɪts] ['kʌmbrəs] [ləʊd][ɒv; əv] ['ɜːθli] [wəʊ] ,
Its cumbrous load of earthly woe ,
它是 笨重的 加载 的 尘世的 悲哀 ,

它承载着尘世间沉重的苦难，

[ænd; ənd] [kləʊð] [ɪt'self][ɪn]['feəri] [gaɪz] ,
And clothe itself in fairy guise ,
和 衣服 本身 在 仙女 伪装 ,

并披上仙女的外衣，

[tuː] [smɔːl] , [tuː] [pjʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] [aɪz] ,
Too small , too pure , for human eyes ,
也 小的 , 也 纯的 , 为了 人类 眼睛 ,

太小，太纯净，不适合人眼观看。

[blaɪð] [wʊd] [wiː; wi] [siːk] [ðaɪ]['ʌtməʊst] [sprɪŋ] ,
Blithe would we seek thy utmost spring ,
布莱斯 会 我们 寻找 你的 极致 春天 ,

我们愿欢欣地追寻你最美好的春天，

[weə(r)] ['maʊntən] - [lɑːk] [fɜːst] [traɪ] [ðə; ði] [wɪŋ] ;
Where mountain - larks first try the wing ;
在哪里 山 - 云雀 第一的 尝试 这 翼 ;

山雀首次尝试飞翔的地方；

[ðeə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] ,
There , at the crimson dawn of day ,
那里 , 在 这 赤红 黎明 的 天 ,

在那里，在黎明破晓的绯红时刻，

[lɔːntʃ] [ə; eɪ] - [liːf] , [ænd; ənd] [seɪl] [ə'weɪ] ,
Launch a scoop'd leaf , and sail away ,
发射 一个 - 叶子 , 和 帆 离开 ,

抛下一片挖空的叶子，扬帆远航。

[strɛtʃd] [æt; ət] ['aʊə(r)] [iːz] , [ɔː(r)] [kraʊtʃ] [bɪ'ləʊ] ,
Stretch'd at our ease , or crouch below ,
拉伸 在 我们的 舒适 , 或者 蹲伏 以下 ,

可以舒展身体，也可以蹲伏在下方。

[ɔː(r)] [klaɪm] [ðə; ði] [griːn] [træns'pærənt] [praʊ] ,
Or climb the green transparent prow ,
或者 爬 这 绿色的 透明的 船首 ,

或者爬上绿色的透明船首，

['stuːpɪŋ] [weə(r)] [ɒft] [ðə; ði] [bluː] [bel] [sɪps]
Stooping where oft the blue bell sips
弯腰 在哪里 经常 这 蓝色的 钟 啜饮

弯腰，蓝铃花常在此啜饮

[ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [striːm] , [ænd; ənd] [ʃeɪks] [ænd; ənd] [dɪps] ;
The passing stream , and shakes and dips ;
这 通过 溪流 , 和 奶昔 和 蘸酱 ;

流过的溪水，忽上忽下摇晃；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['hefə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
And when the heifer came to drink ,
和 什么时候 这 小母牛 来了 到 喝 ,

当小母牛过来喝水时，

[kwɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [geɪl] ['aʊə(r)] [bɑːk] [wʊd] [ʃrɪŋk] ,
Quick from the gale our bark would shrink ,
快的 从 这 大风 我们的 吠 会 收缩 ,

狂风吹拂，树皮会迅速收缩。

[ænd; ənd] ['hʌd(ə)l] [daʊn] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [brɔːl]
And huddle down amidst the brawl
和 乱堆 向下 在……之中 这 争吵

在混战中蜷缩起来

[ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [faɪv] - [ɪntʃ] ['wɔːtəfɔːl] ,
Of many a five - inch waterfall ,
的 许多 一个 五 - 英寸 瀑布 ,

许多五英寸高的瀑布，

[tɪl] [ðə; ði] [ɪk'spæns] [ʃʊd; ʃəd] ['feəli] [gɪv]
Till the expanse should fairly give
直到 这 广阔 应该 相当 给

直到这片广袤之地应公平地给予

[ðə; ði] - ['heɪz(ə)l] [ruːm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ;
The bow'ring hazel room to live ;
这 - 榛 房间 到 居住 ;

弓形榛木房间可供居住；

[ænd; ənd] [æz; əz] [iːtʃ] ['swelɪŋ] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [keɪm] ,
And as each swelling junction came ,
和 作为 每个 肿胀 交汇处 来了 ，
随着每个肿胀连接点的到来，

[tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] - [wɜːθ] [ə; eɪ] [neɪm] ,
To form a riv'let worth a name ,
到 形式 一个 - 值得 一个 姓名 ，
形成一条值得命名的细流，

[wɪd] [dɑːt] [bɪ'niːθ] , [ɔː(r)] [brʌʃ] [ə'weɪ]
We'd dart beneath , or brush away
我们会 镖 下面 ， 或者 刷子 离开
我们会从下面钻过去，或者拂开它。

[lɒŋ] - ['biːdɪd] [wɛbs] , [ðæt] [els] [maɪt] [steɪ]
Long - beaded webs , that else might stay
长的 - 串珠 网络 ， 那 别的 可能 停留
长长的珠状蛛网，否则可能会停留

['aʊə(r)] ['saɪlənt] [kɔːs] ; [ɪn] [heɪst] [rɪ'triːt] ,
Our silent course ; in haste retreat ,
我们的 沉默的 课程 ； 在 匆忙 撤退 ，
我们静默的道路；匆匆撤退，

[weə(r)] ['hwɜːlˌpuːlz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [bʊl] - [rʌʃ] [miːt] ;
Where whirlpools near the bull - rush meet ;
在哪里 漩涡 靠近 这 公牛 - 匆忙 见面 ；
在芦苇丛附近的漩涡交汇处；

[wiːl] [raʊnd] [ðə; ði] [ɒks] [ɒv; əv] ['mɒnstrəs] [saɪz] ;
Wheel round the ox of monstrous size ;
车轮 圆形的 这 牛 的 滔天 尺寸 ；
绕着那头体型巨大的牛转一圈；

[ænd; ənd] [kaʊnt] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] ['ʃædəʊi] [flaɪz] ;
And count below his shadowy flies ;
和 数数 以下 他的 阴暗的 苍蝇 ；
数数他身下那些阴影般的苍蝇；

[ænd; ənd] [spɔːt] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [θrɒŋ] ; [ænd; ənd] [wen]
And sport amidst the throng ; and when
和 运动 在......之中 这 人群 ； 和 什么时候
在人群中嬉戏玩耍；当

[wiː; wi] [met] [ðə; ði] [bɑːrks] [ɒv; əv] ['dʒaɪənt] [men] ,
We met the barks of giant men ,
我们 遇见 这 树皮 的 巨大的 男人 ，
我们遇到了巨人的吠叫声，

[ə'vɔɪd] [ðeə(r)] [ɔːz] , [stɪl] [ˌʌndɪ'skraɪd] ,
Avoid their oars , still undescried ,
避免 他们的 桨 ， 仍然 未指明 ，
避开他们那尚未辨认的桨。

[ænd; ənd] [mɒk] [ðeə(r)] [ˌəʊvə'beərɪŋ] [praɪd] ;
And mock their overbearing pride ;
和 嘲笑 他们的 霸道 自豪 ；
并嘲笑他们傲慢自大的性格；

[ðen] ['vænɪʃ] [baɪ] [sʌm; səm] ['mædʒɪk] [spel] ,
Then vanish by some magic spell ,
然后 消失 经过 一些 魔法 拼写 ，
然后通过某种魔法消失了。

[ænd; ənd] [ʃaʊt] , " [dɪ'lɪʃəs] [waɪ] , [ˌfeə'wel] !
And shout , " Delicious WYE , farewell !
和 喊 , " 可口的 星形 , 告别 !

然后大喊：“美味的 WYE，再见！”

" - [twɒz] [nuːn] , [wen] ['or] [ðaɪ] ['maʊntən] [striːm] ,
" ' Twas noon , when o'er thy mountain stream ,
" - 那是 中午 , 什么时候 超过 你的 山 溪流 ,

“正午时分，当你的山涧溪流……”

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [roʊld] , [iːtʃ] - [gliːm]
The carriage roll'd , each pow'rful gleam
这 运输 滚动 , 每个 - 闪耀

马车滚动着，每一道耀眼的光芒

[strʌk] [ɒn] [ðaɪ] ['sɜːfɪs] , [weə(r)] , [bɪ'ləʊ] ,
Struck on thy surface , where , below ,
击中 在 你的 表面 , 在哪里 , 以下 ,

击打在你的表面，就在下面，

[spred] [ðə; ði] [diːp] ['hɛvənz] ['æʒə(r)] [gləʊ] ;
Spread the deep heaven's azure glow ;
传播 这 深的 天 蔚蓝 辉光 ;

散播深邃苍穹的蔚蓝光芒；

[ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] - ['flaʊəz] , [ə; eɪ] ['mɪŋglɪŋ] [kraʊd] ,
And water - flowers , a mingling croud ,
和 水 - 花朵 , 一个 混杂 人群 ,

还有水生花卉，熙熙攘攘的人群，

- [ɪn] [ðə; ði] ['dæz(ə)lɪŋ] ['sɪlvə(r)] [klaʊd] .
Wav'd in the dazzling silver cloud .
- 在 这 耀眼的 银 云 .

在耀眼的银色云层中飘荡。

[ə'gen] [ˌfeə'wel] !
Again farewell !
再次 告别 !

再次告别！

[ðə; ði] [triːt] [ɪz] ['or] ;
The treat is o'er ;
这 对待 是 超过 ;

款待结束了；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ʃæl; ʃəl] ['kæmbriə] [smaɪl] [nəʊ] [mɔː(r)] ;
For me shall Cambria smile no more ;
为了 我 将 坎布里亚 微笑 不 更多的 ;

坎布里亚将不再对我微笑；

[jet] [truːθ] [ʃæl; ʃəl] [stɪl] [ðə; ði] [sɒŋ] [sə'steɪn] ,
Yet truth shall still the song sustain ,
然而 真相 将 仍然 这 歌曲 维持 ,

然而，真理仍将使这首歌继续流传下去。

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ə'gen] .
And touch the springs of joy again .
和 触碰 这 弹簧 的 喜悦 再次 .

再次触摸快乐的源泉。

[heɪl] ! [lænd] [ɒv; əv] ['saɪdə(r)] , [veɪlz] [ɒv; əv] [helθ] !
Hail ! land of cyder , vales of health !
冰雹 ! 土地 的 苹果酒 , 山谷 的 健康 !

向苹果酒之乡、健康之谷致敬！

[rɪ'dʌndənt] ['fruːtɪdʒ] , ['rʊərəl] [welθ] ;
Redundant fruitage , rural wealth ;
多余的 果实 , 乡村的 财富 ;

过剩的水果，农村财富；

[hɪə(r)] , [dɪd][pə'məunə] [stɪl] [rɪ'teɪn] ,
Here , did Pomona still retain ,
这里 , 做过 波莫纳 仍然 保持 ,

这里，波莫纳是否仍然保留着什么？

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] ['or] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [pleɪn] ,
Her influence o'er a British plain ,
她 影响 超过 一个 英国 清楚的 ,

她对英国平原的影响，

[mait] ['templz] [raɪz] , [sprɪŋ] ['blɔsəmz] [flai] ,
Might temples rise , spring blossoms fly ,
可能 寺庙 上升 , 春天 花朵 飞 ,

愿庙宇拔地而起，春花漫天飞舞，

[raʊnd] [ðə; ði] [kə'prɪʃəs] ['deɪəti; 'diːəti] ;
Round the capricious deity ;
圆形的 这 任性 神 ;

围绕着反复无常的神灵；

[ɔː(r)] ['ɔːtəm] ['sækrɪfaɪsɪz] [baʊnd] ,
Or autumn sacrifices bound ,
或者 秋天 牺牲 边界 ,

或秋季祭祀，

[baɪ] ['mɪrɪədz] , ['or] [ðə; ði] [graʊnd] ,
By myriads , o'er the hallow'd ground ,
经过 无数 , 超过 这 神圣的 地面 ,

无数的，遍布这片神圣的土地，

[ænd; ənd] [diːp] [laɪ'beɪʃn] [stɪl] [rɪ'njuː]
And deep libations still renew
和 深的 酒 仍然 更新

而深沉的祭祀仍在继续。

[ðə; ði] ['fɜːvə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [kruː] .
The fervours of her dancing crew .
这 热情 的 她 跳舞 全体人员 .

她舞蹈团队的热情。

[lænd][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] !
Land of delight !
土地 的 喜 !

欢乐之地！

[let] [mɛmri] [straɪv]
let mem'ry strive
让 记忆 努力

让记忆努力

[tuː; tə] [kiːp] [ðaɪ] ['flaɪɪŋ] [siːnz] [ə'laɪv] ;
To keep thy flying scenes alive ;
到 保持 你的 飞行 场景 活 ;

为了让你的飞行场景永存；

[ðaɪ] [greɪ] - - ['ɔːtʃədz] , ['skætərɪŋ] [waɪd]
Thy grey - limb'd orchards , scattering wide
你的 灰色的 - - 果园 , 散射 宽的

你那枝繁叶茂的果园，散布在广阔无垠之处

[ðeə(r)] ['treʒəz] [baɪ][ðə; ði] ['haɪweɪ] [saɪd] ;
Their treasures by the highway side ;
他们的 宝藏 经过 这 公路 边 ;

他们在路边的宝藏；

[ðaɪ] [hɑːf] - [hɪd] ['kɔtidʒz] , [ðæt] [ʃəʊ]
Thy half - hid cottages , that show
你的 一半 - 隐藏 小屋 , 那 展示

你那半隐蔽的小屋，显露出

[ðə; ði] [dɑːk] [griːn] [mɒs] , [ðə; ði] ['restɪŋ] [baʊ] ,
The dark green moss , the resting bough ,
这 黑暗的 绿色的 苔藓 , 这 休息 买 ,

深绿色的苔藓，静卧的树枝，

[æt; ət]['brəʊkən] [peɪnz] , [ðæt] [tæps][ænd; ənd] [flaɪz] ,
At broken panes , that taps and flies ,
在 破碎的 窗格 , 那 水龙头 和 苍蝇 ,

在破碎的窗玻璃上，敲击和飞舞，

[i'ljuːm] [ænd; ənd] [ʃeɪdz] [ðə; ði] ['meɪdnz] [aɪz]
Illumes and shades the maiden's eyes
照明 和 色调 这 少女的 眼睛

照亮并遮蔽了少女的眼睛

[æt; ət] [deɪ] - [breɪk] , [ænd; ənd] , [wɪð] [wɪspɜːd] [dʒɔɪ] ,
At day - break , and , with whisper'd joy ,
在 天 - 休息 , 和 , 和 低声说道 喜悦 ,

黎明破晓时分，带着低声的喜悦，

[weiks] [ðə; ði] [lait] - [hɑːtɪd] ['ʃepəd] [bɔɪ] :
Wakes the light - hearted shepherd boy :
醒来 这 光 - 心地 牧羊人 男生 :

唤醒了天性乐观的牧羊少年：

[ðiːz] , [wɪð] [ðaɪ]['nəʊb(ə)l] [wʊdz] [ænd; ənd] [delz] ,
These , with thy noble woods and dells ,
这些 , 和 你的 高贵 树林 和 戴尔斯 ,

这些，连同你那高贵的森林和山谷，

[ðə; ði]['heɪz(ə)l] [kɒps] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [belz] ,
The hazel copse , the village bells ,
这 榛 矮林 , 这 村庄 铃铛 ,

榛树林，村庄的钟声，

[mɔː(r)][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['sʌltri] ['aʊəz]
Charm'd more the passing sultry hours
着迷 更多的 这 通过 闷热 小时

更令人着迷的是那些闷热的时光。

[ðæn; ðən] ['herɪfəd] , [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['taʊəz] .
Than HEREFORD , with all her towers .
比 赫里福德 , 和 全部 她 塔楼 .

比赫里福德及其所有塔楼还要好。

[swiːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rest] , [wɪð] ['welkəm] [tʃɪə(r)] ,
Sweet was the rest , with welcome cheer ,
甜的 曾是 这 休息 , 和 欢迎 欢呼 ,

其余的一切都很美好，伴随着令人愉悦的欢呼声。

[bʌt; bət][ə; eɪ][fɑː(r)]['nəʊblə] [siːn] [wɒz; wəz][nɪə(r)] ;
But a far nobler scene was near ;
但 一个 远的 更高贵 场景 曾是 靠近 ;

但更崇高的景象即将到来；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɔːroʊz] [nuːn] [hæd; həd] [spred] ,
And when the morrow's noon had spread ,
和 什么时候 这 明天 中午 有 传播 ,
当第二天正午的阳光洒满大地时，

['or] ['ɔːtʃəd] [stɔːz] , [ðə; ði] - [red] ,
O'er orchard stores , the deep'ning red ,
超过 果园 商店 , 这 - 红色的 ,
果园商店上方，深红色，

[bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][rəʊz][ðə; ði] ['bɪləʊi] [klaʊd] ,
Behind us rose the billowy cloud ,
在后面 我们 玫瑰 这 波涛汹涌 云 ,
我们身后升起了滚滚云层，

[ðæt] ['dɪmz][ðə; ði][eə(r)][tuː; tə]['sɪti] [kraʊd] .
That dims the air to city croud .
那 暗淡 这 空气 到 城市 人群 .
那会让城市人群感到寂静。

[ænd; ənd] [diːm] [nɒt] [ðæt] , [weə(r)]['saɪdə(r)] [reɪn]
And deem not that , where cyder reigns
和 认为 不是 那 , 在哪里 苹果酒 统治
不要以为，在苹果酒盛行的地方

[ðə; ði] ['bevərɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [pleɪnz] ,
The beverage of a thousand plains ,
这 饮料 的 一个 千 平原 ,
千原之饮

[mɔːlt; mɒlt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪbərəl] ['hɑːvɪst] [hɔːn] ,
Malt , and the liberal harvest horn ,
麦芽 , 和 这 自由主义 收成 喇叭 ,
麦芽，以及慷慨的丰收号角，

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˌʌn'nəʊn] , [ɔː(r)] [læfd] [tuː; tə] [skɔːn] ;
Are all unknown , or laugh'd to scorn ;
是 全部 未知 , 或者 笑了 到 轻蔑 ;
要么无人知晓，要么被人嘲笑不屑；

[ə; eɪ][spɒt] [ðæt] [ɔːl] [dɪ'laɪts] [mait] [brɪŋ] ,
A spot that all delights might bring ,
一个 点 那 全部 美味 可能 带来 ,
一个能带来所有快乐的地方，

[ə; eɪ] ['pæləs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['iːstən] [kɪŋ] ,
A palace for an eastern king ,
一个 宫殿 为了 一个 东 国王 ,
东方国王的宫殿

- [[ə; eɪ]] , [ʃæl; ʃəl][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [vɔːlts] [dɪ'spleɪ]
CANFROME [A] , shall from her vaults display
- [一个] , 将 从 她 金库 展示
CANFROME[A] 将从她的宝库中展示

[dʒɒn] - [rɪ'zɪstlɪs] [sweɪ] .
John Barleycorn's resistless sway .
约翰 - 无力抵抗 摇摆 .
约翰·巴利康的强大影响力。

[['fʊtnəʊt] [ə; eɪ] : [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [siːt] [ɒv; əv] — ['hɑːptən] , [ˌiː es 'kjuː] . [wɪtʃ] [ig'zibits] , [ɪn] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ]
[Footnote A : The noble seat of — Hopton , Esq . which exhibits , in a striking
[脚注 一个 : 这 高贵 座位 的 — 霍普顿 , 先生 . 哪个 展品 , 在 一个 引人注目

[脚注A：霍普顿先生的贵族府邸，其引人注目之处在于……

['mænə(r)] , [ðə; ði] ['riːəl] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst]
manner , the real old English magnificence and hospitality of the last
方式 , 这 真实的 老的 英语 壮丽 和 热情好客 的 这 最后的

那种方式，那种真正的古老英式的宏伟和热情好客，是上个世纪的体现。

[eɪdʒ] .]
age .]
年龄 .]

年龄。]

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɒdz] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ['iːv(ə)n] ,
To make the odds of fortune even ,
到 制作 这 赔率 的 财富 甚至 ,

为了使运气的概率更加公平，

[ʌp] - [ðə; ði] [kɔːk] [ɒv; əv] " ['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] ,
Up bounc'd the cork of " seventy - seven ,
向上 - 这 软木 的 " 七十 - 七 ,

"七十七"的软木塞弹了起来，

" [ænd; ənd] [sent] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðen] ,
" And sent me back to school ; for then ,
" 和 发送 我 后退 到 学校 ; 为了 然后 ,

"然后把我送回学校；因为那时，

[eə(r)] [jet] [ai] [tuː; tə] [wiːld] [ðə; ði] [pen] ;
Ere yet I learn'd to wield the pen ;
埃雷 然而 我 学会了 到 挥 这 笔 ;

在我学会用笔之前；

[ðə; ði] [pen] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [kraɪmz] [ə'seɪl] ,
The pen that should all crimes assail ,
这 笔 那 应该 全部 犯罪 攻击 ,

一支应当打击一切罪恶的笔

[ðə; ði] [pen] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [feɪm] — [ɔː(r)] [dʒeɪl] ;
The pen that leads to fame — or jail ;
这 笔 那 线索 到 名声 — 或者 监狱 ;

笔，成名或入狱；

[ðen] - [ðə; ði] [mɔːlt; mɒlt] , [huːz] ['spɪrɪt] [beəz]
Then steem'd the malt , whose spirit bears
然后 - 这 麦芽 , 谁 精神 熊

然后蒸馏麦芽，其烈酒带有

[ðə; ði] [frɒst] [ænd; ənd] [sʌnz] [ɒv; əv] ['θɜːti] [j'iəz] !
The frosts and suns of thirty years !
这 霜冻 和 太阳 的 三十 年 !

三十年的风霜日晒！

[θruː] ['lɛdˌbɛri] , [æt; ət] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv] [deɪ] ,
Through LEDBURY , at decline of day ,
通过 莱德伯里 , 在 衰退 的 天 ,

穿过莱德伯里，在黄昏时分，

[ðə; ði] [wi:lz] [ðæt] [bɔ:(r)][ˌju: 'es] , [roʊld] [ə'weɪ] ,
The wheels that bore us , roll'd away ,
这 车轮 那 钻孔 我们 , 滚动 离开 ,

载着我们的车轮，滚滚而去。

[tu:; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['mɔ:lvən] [hɪlz] .
To cross the MALVERN HILLS .
到 叉 这 马尔文 丘陵 .

穿越马尔文山。

- [twɒz] [naɪt] ;
' Twas night ;
- 那是 夜晚 ;

夜幕降临；

[ɔ:l'tɜ:nət] [met] [ðə; ði] ['wɪəri] [saɪt]
Alternate met the weary sight
备用 遇见 这 厌倦 视线

另一个人遇到了疲惫的景象

[i:tʃ] [sti:p] , [dɑ:k] , ['ʌndjuleɪtɪŋ] [braʊ] ,
Each steep , dark , undulating brow ,
每个 陡 , 黑暗的 , 起伏的 眉头 ,

每一条陡峭、黝黑、起伏的眉脊，

[ænd; ənd] - ['glu:mi] [veɪl] [bɪ'ləʊ] :
And WORC'STER'S gloomy vale below :
和 - 阴沉 谷 以下 :

以及伍斯特郡下方阴暗的山谷：

['glu:mi] [nəʊ][mɔ:(r)] , [wen] ['i:stwəd] [sprʌŋ]
Gloomy no more , when eastward sprung
阴沉 不 更多的 , 什么时候 向东 弹簧

不再阴郁，因为东方涌现出……

[ðə; ði] [lait] [ðæt] ['glædən] [hɑ:t] [ænd; ənd] [tʌŋ] ;
The light that gladdens heart and tongue ;
这 光 那 格拉登斯 心 和 舌头 ;

使人心灵愉悦的光芒；

[wen] [mɔ:n] ['or] [ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [bed] ,
When morn glanc'd o'er the shepherd's bed ,
什么时候 早晨 瞥了一眼 超过 这 牧羊人的 床 ,

当晨曦洒在牧羊人的床上时，

[ænd; ənd][kɑ:st][hɜ:(r); hə(r)][tɪnts][ɒv; əv] ['lʌvli] [red]
And cast her tints of lovely red
和 投掷 她 色调 的 迷人的 红色的

她洒下美丽的红色光芒

[waɪd] ['or] [ðə; ði][vɑ:st] [ɪk'spændɪŋ] [si:n] ,
Wide o'er the vast expanding scene ,
宽的 超过 这 广阔的 扩展 场景 ,

俯瞰广袤无垠的景象，

[ænd; ənd][mɪksd][hɜ:(r); hə(r)] [hjʊ] [wɪð] ['maʊntən] [gri:n] ;
And mix'd her hues with mountain green ;
和 混合 她 色调 和 山 绿色的 ;

并将她的肤色与山峦的绿色混合在一起；

[ðen] , ['geɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪt] [səʊ][feə(r)] ,
Then , gazing from a height so fair ,
然后 , 凝视 从 一个 高度 所以 公平的 ,

然后，从如此美好的高处凝望，

[θruː] [maɪlz] [ɒv; əv] [ˌʌnpə'luːtɪd] [eə(r)] ,
Through miles of unpolluted air ,
通过 英里 的 未受污染的 空气 ,

穿过数英里未受污染的空气，

[weə(r)] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ['traɪʌmfs] [waɪd] ,
Where cultivation triumphs wide ,
在哪里 栽培 胜利 宽的 ,

在耕作广泛盛行的地方，

['or] ['baʊndləs] [v'juːz] [ɒn] ['evri] [saɪd] ,
O'er boundless views on every side ,
超过 无边无际 浏览 在 每一个 边 ,

四周尽是无垠的景色，

[θɪk] ['plɑːntɪd] [taʊnz] , [weə(r)] [tɔɪlz] [nɛə] [siːs] ,
Thick planted towns , where toils ne'er cease ,
厚的 已种植 城镇 , 在哪里 辛勤劳作 从未 停止 ,

树木繁茂的城镇，那里的劳作永不停息，

[ænd; ənd] [fɑː(r)] - [spred] ['saɪlənt] ['vɪlɪdʒ] [piːs] ,
And far - spread silent village peace ,
和 远的 - 传播 沉默的 村庄 和平 ,

还有那绵延不绝的宁静乡村，

[æz; əz] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] ['pleʒə(r)] [keɪm] ,
As each succeeding pleasure came ,
作为 每个 成功 乐趣 来了 ,

随着接踵而至的快乐，

[ðə; ði] [hɑːt] - - [feɪm] .
The heart acknowledg'd MALVERN'S fame .
这 心 - - 名声 .

心中铭记着马尔文的盛名。

[ɒft] ['glɑːnsɪŋ] [ðens] [tuː; tə] ['kæmbriə] [stɪl] ,
Oft glancing thence to Cambria still ,
经常 瞥了一眼 因此 到 坎布里亚 仍然 ,

常常瞥一眼坎布里亚，

[ðaʊ] [jet] [wɜːt] [siːn] , [maɪ] [hɪl] ,
Thou yet wert seen , my fav'rite hill ,
你 然而 沃特 已见 , 我的 最爱 爬坡道 ,

你依然可见，我最爱的山丘，

[dɪ'laɪtf(ə)l] [pen] - [waɪ] - [veɪl] !
Delightful PEN - Y - VALE !
愉快 笔 - 是 - 谷 !

令人愉悦的彭尼维尔!

[nɔː(r)] [ʃæl; ʃəl]
Nor shall
也不 将

也不应

[greɪt] - [haɪ] [ɪm'pɪəriəs] [kɔːl]
Great MALVERN'S high imperious call
伟大的 - 高的 专横 称呼

伟大的马尔文高傲的呼唤

[wiːn] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðiː] , [ɔː(r)] [tɜːn] [ə'saɪd]
Wean me from thee , or turn aside
断奶 我 从 你 , 或者 转动 旁边

让我远离你，或者转身离去

[maɪ]	['ɜːliɪst]	[tʃɑːm]	,	[maɪ]	[hɑːrts]	[strɒŋ]	[praɪd]	.
My	**earliest**	**charm**	**,**	**my**	**heart's**	**strong**	**pride**	**.**
我的	最早	魅力	，	我的	心脏的	强的	自豪	.

我最早的魅力，我心中的骄傲。

[bəʊst]	['mɔːlvən]	,	[ðæt]	[ðaɪ]	[sprɪŋz]	[rɪ'vaɪv]
Boast	**MALVERN**	**,**	**that**	**thy**	**springs**	**revive**
夸	马尔文	，	那	你的	弹簧	复活

马尔文啊，要夸耀你的泉水复苏！

[ðə; ði]	['druːpɪŋ]	['peɪʃ(ə)nt]	,	[skeəs]	[ə'laɪv]	;
The	**drooping**	**patient**	**,**	**scarce**	**alive**	**;**
这	下垂	病人	，	稀少	活	；

病人奄奄一息；

[weə(r)]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	['gæðəz]	[streŋθ]	[tuː; tə]	[tɔɪl]	,
Where	**,**	**as**	**he**	**gathers**	**strength**	**to**	**toil**	**,**
在哪里	，	作为	他	聚集	力量	到	辛劳	，

当他积蓄力量开始辛勤劳作时，

[nɒt]	[iːn]	[ðaɪ]	['haɪts]	[hɪz; ɪz]	['spɪrɪt]	[fɔɪl]	,
Not	**e'en**	**thy**	**heights**	**his**	**spirit**	**foil**	**,**
不是	e'en	你的	高度	他的	精神	挫败	，

即使你的高度也无法阻挡他的精神，

[bʌt; bət]	[nɜːv]	[hɪm]	[ɒn]	[tuː; tə]	[bles]	,	-	,
But	**nerve**	**him**	**on**	**to**	**bless**	**,**	**t'inhale**	**,**
但	神经	他	在	到	保佑	，	-	，

但要鼓起勇气祝福，吸气，

[ænd; ənd]	['traɪʌmf]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	[geɪl]	;
And	**triumph**	**in**	**the**	**morning**	**gale**	**;**
和	胜利	在	这	早晨	大风	；

在晨风中凯旋；

[ɔː(r)]	[nuːnz]	[træn'sendənt]	['glɔːriz]	[gɪv]
Or	**noon's**	**transcendent**	**glories**	**give**
或者	中午	超凡脱俗	荣耀	给

或者正午的超凡荣光赋予

[ðə; ði]	['vɪgərəs]	[tʌtʃ]	[ðæt]	[bɪdz]	[hɪm]	[lɪv; laɪv]	.
The	**vigorous**	**touch**	**that**	**bids**	**him**	**live**	**.**
这	蓬勃	触碰	那	出价	他	居住	.

那股赋予他生命的强劲力量。

[pə'hæps]	[iːn]	[naʊ]	[hiː; hi]	[stɒps]	[tuː; tə]	[briːð]	,
Perhaps	**e'en**	**now**	**he**	**stops**	**to**	**breathe**	**,**
也许	e'en	现在	他	停止	到	呼吸	，

或许此刻他才停下来喘口气。

[sə'veɪɪŋ]	[ðə; ði]	[ɪk'spæns]	[bɪ'niːθ]	?
Surveying	**the**	**expanse**	**beneath**	**?**
测量	这	广阔	下面	？

俯瞰下方广阔的区域？

[naʊ]	[klaim]	[ə'gen]	,	[weə(r)]	[kiːn]	[wɪndz; waɪndz]	[bləʊ]	.
Now	**climbs**	**again**	**,**	**where**	**keen**	**winds**	**blow**	**.**
现在	攀登	再次	，	在哪里	敏锐的	风	吹	.

现在它再次向上攀登，迎着凛冽的寒风。

[ænd; ənd]	[həʊldz]	[hɪz; ɪz]	['biːvə(r)]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[braʊ]	;
And	**holds**	**his**	**beaver**	**to**	**his**	**brow**	**;**
和	持有	他的	海狸	到	他的	眉头	；

他把海狸抱在额头上；

[weɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] - [hɪz; ɪz] [waɪt] [hænd] ,
Waves to the Wrecken his white hand ,
波浪 到 这 - 他的 白色的 手 ,

他用白皙的手向沉船挥手，

[ænd; ənd] , ['bɒrəʊɪŋ] ['fænsiz] ['mædʒɪk] [wɒnd] ,
And , borrowing Fancy's magic wand ,
和 , 借贷 精致的 魔法 魔杖 ,

而且，借用一下范西的魔法棒，

[skim] ['əʊvə(r)] - [spaɪəz] [ə'weɪ] ,
Skims over WORC'STER'S spires away ,
撇油 超过 - 尖塔 离开 ,

掠过伍斯特的尖塔，远去，

[weə(r)] [sprʌŋ] [ðə; ði] [blʌʃ] [ɒv; əv]['raɪzɪŋ] [deɪ] ;
Where sprung the blush of rising day ;
在哪里 弹簧 这 脸红 的 上升 天 ;

晨曦初露，红晕从何而来?

[ænd; ənd] [aɪz] , [wɪð] [dʒɔɪ] , [swiːt] ['hægli] [grəʊvz] ,
And eyes , with joy , sweet Hagley Groves ,
和 眼睛 , 和 喜悦 , 甜的 哈格利 格罗夫斯 ,

还有那双充满喜悦的眼睛，甜美的哈格利格罗夫斯，

[ðæt] [teɪst] [ri'viə] [ænd; ənd]['vɜːtʃuː] [lʌvz] ;
That taste reveres and virtue loves ;
那 品尝 反转 和 美德 爱 ;

品味崇敬，美德喜爱;

[ænd; ənd] [strɛtʃd] [ə'pɒn] [ðaɪ] ['ʌtməʊst] [rɪdʒ] ,
And stretch'd upon thy utmost ridge ,
和 拉伸 之上 你的 极致 岭 ,

并延伸到你最高的山脊上，

[mɑːrks] - [kɔːs] , [ænd; ənd] ['ʌptən] - [brɪdʒ] ,
Marks Severn's course , and UPTON - bridge ,
分数 - 课程 , 和 厄普顿 - 桥 ,

马克·塞文的课程，以及厄普顿桥牌，

[ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [həʊm] , [tuː; tə] [frendz] , [ɔː(r)] [waɪf] ,
That leads to home , to friends , or wife ,
那 线索 到 家 , 到 朋友们 , 或者 妻子 ,

那会让人联想到家、朋友或妻子。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðaɪ] [swiːts] , [də'mestɪk] [laɪf] ;
And all thy sweets , domestic life ;
和 全部 你的 糖果 , 国内的 生活 ;

还有你所有的甜蜜，家庭生活;

[hiː; hi] [drɒps] [ðə; ði] [teə(r); tɪə] , [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [gləʊz] ,
He drops the tear , his bosom glows ,
他 滴 这 撕 , 他的 怀 发光 ,

他拭去泪水，胸膛泛起红晕。

[ðæt] ['kənsə,kreitid] ['eɪvn] [fləʊz]
That consecrated Avon flows
那 已祝圣的 雅芳 流量

那神圣的雅芳河

[daʊn] [ðə; ði] [bluː] ['dɪstənt] [veɪl] , [tuː; tə] [jiːld]
Down the blue distant vale , to yield
向下 这 蓝色的 遥远 谷 , 到 屈服

沿着远处蔚蓝的山谷，屈服

[ɪts] [stɔːz] [baɪ] - ['dedli] [fiːld] ,
Its stores by TEWKESBURY'S deadly field ,
它是 商店 经过 - 致命 场地 ,

它的商店位于特克斯伯里致命的田野旁，

[ænd; ənd] [fiːlz] [wɒt'evə(r)] [kæn; kən][ɪn'spaɪə(r)] ,
And feels whatever can inspire ,
和 感觉 任何 能 启发 ,

并感受任何能激发灵感的事物，

[frɒm; frəm] ['hɪstəriz] [peɪdʒ][ɔː(r)]['poʊɪts]['faɪə(r)] .
From history's page or poet's fire .
从 历史的 页 或者 诗人的 火 .

源自历史的篇章或诗人的笔触。

[braɪt] [veɪl] [ɒv; əv] ['sevən] !
Bright vale of Severn !
明亮的 谷 的 塞文 !

塞文河谷真美！

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [sɒŋ]
shall the song
将 这 歌曲

这首歌

[ðæt] ['waɪldli] ['diːviəs] [rəuv] [ə'lɒŋ] ,
That wildly devious roves along ,
那 疯狂地 狡猾的 漫游者 沿着 ,

那狡猾无比的家伙一路游荡，

[ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][ɪk'splɔː(r)] ,
The charms of nature to explore ,
这 魅力 的 自然 到 探索 ,

探索大自然的魅力，

[ɒn]['hɪstri; 'hɪstəri][rest] , [ɔː(r)] [θiːmz] [ɒv; əv][jɔː(r)] ?
On history rest , or themes of yore ?
在 历史 休息 , 或者 主题 的 昔时 ?

关于历史的休憩，还是关于往昔的主题？

[mɔː(r)][dʒɔɪ][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][həʊm] [sə'plaɪ] ,
More joy the thoughts of home supply ,
更多的 喜悦 这 想法 的 家 供应 ,

想到家里的物资供应，就更开心了。

[ʃɔːt] [biː; bi][ðə; ði] [glɑːns] [æt; ət] [deɪz] [gɒn] [baɪ] ,
Short be the glance at days gone by ,
短的 是 这 瞥一眼 在 天 已消失 经过 ,

短暂地回望过去的日子，

[ðəʊ] ['gælənt] ['tuːks,beri] , [kliːn] [ænd; ənd] [geɪ] ,
Though gallant TEWKESBURY , clean and gay ,
尽管 英勇 特克斯伯里 , 干净的 和 同性恋 ,

虽然英勇的特克斯伯里干净又快乐，

[hæθ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tempt] [ðə; ði] ['trævələrz] [steɪ] ,
Hath much to tempt the traveller's stay ,
有 很多 到 诱惑 这 旅行者的 停留 ,

有很多东西足以吸引旅行者停留，

[hɜː(r); hə(r)]['nəʊb(ə)l] ['æbi] , [wɪð] [ɪts] [ded] ,
Her noble abbey , with its dead ,
她 高贵 修道院 , 和 它是 死的 ,

她那高贵的修道院，以及其中的亡灵，

[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [kleɪm] ; [ə; eɪ]['saɪlənt] [dred] ,
A powerful claim ; a silent dread ,
一个 强大的 宣称 ; 一个 沉默的 恐惧 ,

一种强烈的宣告；一种无声的恐惧，

['seɪkrɪd][æz; əz]['həʊli]['vɜːtʃuː] [sprɪŋz]
Sacred as holy virtue springs
神圣 作为 圣 美德 弹簧

神圣如圣洁美德之源

[weə(r)] [rests] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [tʃiːfs] [ænd; ənd] [kɪŋz] ;
Where rests the dust of chiefs and kings ;
在哪里 休息 这 灰尘 的 酋长们 和 国王 ;

酋长和国王的尘土长眠于此；

[wɪð] [hɪz; ɪz] [huː] [baɪ] [faʊl] ['mɜːdə(r)] [daɪd] ,
With his who by foul murder died ,
和 他的 WHO 经过 犯规 谋杀 死亡 ,

与他一同死于残忍谋杀的，

[ðə; ði] [fɪəs] - [həʊp] [ænd; ənd] [praɪd] ,
The fierce Lancastrian's hope and pride ,
这 凶猛的 - 希望 和 自豪 ,

这位骁勇善战的兰开斯特人的希望和骄傲

[wen] ['brʌðəz] ['brʌðəz] [kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ]
When brothers brothers could destroy
什么时候 兄弟 兄弟 可以 破坏

当兄弟之间可以互相残杀时

[hə'rəʊɪk] ['mɑːrgərəts] [red] - [rəʊz] [bɔɪ] . [[ə; eɪ]]
Heroic Margaret's red - rose boy . [A]
英勇 玛格丽特的 红色的 - 玫瑰 男生 . [一个]

英勇的玛格丽特的红玫瑰男孩。[A]

[['fʊtnəʊt] [ə; eɪ] : [prɪns] ['edwəd] , [sʌn] [ɒv; əv] ['henri] [ðə; ði] [sɪksθ] , ['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)] [wɪð]
[Footnote A : Prince Edward , son of Henry the Sixth , taken prisoner with
[脚注 一个 : 王子 爱德华 , 儿子 的 亨利 这 第六 , 已采取 囚犯 和

【脚注A：爱德华王子，亨利六世之子，被俘】

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , ['mɑːgrət] [ɒv; əv][ændʒuː] , [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['tuːks,beri] , [ænd; ənd]
his mother , Margaret of Anjou , at the battle of Tewkesbury , and
他的 母亲 , 玛格丽特 的 安茹 , 在 这 战斗 的 特克斯伯里 , 和

['məːdə]
murdered
被谋杀

他的母亲安茹的玛格丽特在特克斯伯里战役中被谋杀。

[baɪ][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['glɒstə(r)] , ['ɑːftəwədz] ['rɪtʃəd] [ðə; ði] [θɜːd] .]
by the Duke of Gloucester , afterwards Richard the Third .]
经过 这 公爵 的 格洛斯特 , 然后 理查德 这 第三 .]

由格洛斯特公爵（后来的理查三世）统治。

[mjuːz] , [tɜːn] [ðiː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [blʌd] ,
Muse , turn thee from the field of blood ,
沉思 , 转动 你 从 这 场地 的 血 ,

缪斯啊，请你离开血腥之地。

[rest] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪv] , [piːs] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ;
Rest to the brave , peace to the good ;
休息 到 这 勇敢的 , 和平 到 这 好的 ;

勇者安息，良善者平安；

['eɪvn] , [wɪð] [ɔ:l] [ðaɪ] [tʃɑ:ms] , [ə'dju:] !
Avon , with all thy charms , adieu !
雅芳 , 和 全部 你的 魅力 , 再见 !

雅芳，带着你所有的魅力，再见了！

[fɔ:(r); fə(r)] ['tʃeltənəm] [mɒks] [ðaɪ] ['pɪlgrɪm] [kru:] ;
For CHELTENHAM mocks thy pilgrim crew ;
为了 切尔滕纳姆 模拟 你的 朝圣 全体人员 ;

切尔滕纳姆嘲笑你的朝圣者队伍；

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [gɜ:l] [ɪn] ['bju:tiz] ['paʊə(r)] ,
And like a girl in beauty's power ,
和 喜欢 一个 女孩 在 美的 力量 ,

就像一个被美貌所吸引的女孩一样，

[flə:t] [ɪn] [ðə; ði] ['feərɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
Flirts in the fairings of an hour .
调情 在 这 整流罩 的 一个 小时 .

在短短一小时的时光里调情。

[kwi:n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] !
Queen of the valley !
女王 的 这 谷 !

山谷女王！

[su:n] [bɪ'haɪnd]
soon behind
很快 在后面

紧随其后

[gli:md] [ðaɪ] [braɪt] [feɪn] , [ɪn] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] ,
Gleam'd thy bright fanes , in sun and wind ,
闪闪发光 你的 明亮的 法内斯 , 在 太阳 和 风 ,

阳光和微风中，你明亮的圣殿熠熠生辉。

[feə(r)] - .
Fair Glo'ster .
公平的 - .

公平的格洛斯特。

[ðəʊ] [ðaɪ] ['fæbrɪk] [stændz] ,
Though thy fabric stands ,
尽管 你的 织物 站立 ,

即便你的衣裳依然挺立，

[ðə; ði] [bəʊst] [ɒv; əv] - ['waɪndɪŋ] [sændz]
The boast of Severn's winding sands
这 夸 的 - 绕线 沙子

塞文河蜿蜒沙滩的骄傲

[ɪf] ['grændʒə(r)] , ['bju:ti] , [greɪs] , [kæn; kən] [steɪ]
If grandeur , beauty , grace , can stay
如果 宏伟 , 美丽 , 优雅 , 能 停留

如果宏伟、美丽、优雅能够保留

[ðə; ði] ['trævələ(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['həʊmwəd] [wei] .
The traveller on his homeward way .
这 游客 在 他的 回家 方式 .

踏上归途的旅人。

[ðeə(r)] [rests] [ðə; ði] ['nɔ:mən] [prɪns] [hu:] [rəʊz]
There rests the Norman prince who rose
那里 休息 这 诺曼 王子 WHO 玫瑰

那里安息着那位崛起的诺曼王子。

[ɪn] [ziːl] [ə'genst] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [fəʊz] ,
In zeal against the Christian's foes ,
在 热情 反对 这 基督徒的 敌人 ,

出于对抗基督徒敌人的热忱,

[jet] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [paɪn] [ænd; ənd] [daɪ] ,
Yet doom'd at home to pine and die ,
然而 注定失败 在 家 到 松树 和 死 ,

然而注定要留在家里,郁郁而终,直至死去。

[ɒv; əv] ['bɜːθraɪt] , [ænd; ənd] ['lɪbəti] ;
Of birthright rob'd , and liberty ;
的 与生俱来的权利 被抢劫 , 和 自由 ;

被剥夺了与生俱来的权利和自由;

\- [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːns] [hiː; hi] [wel] [kʊd; kəd] [flɪŋ] ,
Foil'd was the lance he well could fling ,
\- 曾是 这 槊 他 出色地 可以 一扔 ,

他本可以投掷的长矛却被挫败了。

['rɒbət] [[ə; eɪ]] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [kɪŋ] ;
Robert [A] , who should have been a king ;
罗伯特 [一个] , WHO 应该 有 到过 一个 国王 ;

罗伯特[A],本应成为国王;

[['fʊtnəʊt] [ə; eɪ] : [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [wɒz; wəz] [ɪm'prɪznd]
[Footnote A : The eldest son of William the Conqueror was imprisoned
[脚注 一个 : 这 长子 儿子 的 威廉 这 征服者 曾是 被监禁

【脚注A:征服者威廉的长子被囚禁】

[eɪt] - [ænd; ənd] - ['twenti] [j'iəz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['brʌðə(r)] !]
eight - and - twenty years by his own brother !]
八 - 和 - 二十 年 经过 他的 自己的 兄弟 !]

被他亲兄弟杀害了二十八年!

[hɪz; ɪz] [taɪd] [ɒv; əv] [rɔŋ, rɔːŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [stem] ,
His tide of wrongs he could not stem ,
他的 潮 的 错误 他 可以 不是 干 ,

他无力阻止他所犯下的种种罪行,

[hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [hɪz; ɪz] ['daɪədem] .
His brothers filch'd his diadem .
他的 兄弟 偷窃 他的 冠冕 .

他的兄弟们偷走了他的王冠。

[ðeə(r)] [sliːp] [ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [tuː; tə] [spɜːn]
There sleeps the king who aim'd to spurn
那里 睡觉 这 国王 WHO 瞄准 到 拒绝

那里长眠着那位意图蔑视......的国王

[ðə; ði] ['deərɪŋ] [skɒts] , [æt; ət] ['bænək,bɜːn] ,
The daring Scots , at Bannockburn ,
这 大胆 苏格兰人 , 在 班诺克本 ,

在班诺克本战役中,勇敢的苏格兰人

[bʌt; bət] [tɜːrnd] [hɪm] [bæk] , [wɪð] ['hʌmb(ə)ld] [feɪm] ,
But turn'd him back , with humbled fame ,
但 转弯 他 后退 , 和 谦卑 名声 ,

但他却带着谦卑的名声回头了。

[ænd; ənd] ['bɜːrkliz] " [ʃriːk] " [[biː]] [dɪ'kleə(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
And Berkley's " shrieks " [B] declare his name .
和 伯克利的 " 尖叫 " [B] 宣布 他的 姓名 .

而伯克利的"尖叫声"[B]宣告了他的名字。

[['fʊtnəʊt] [biː] : " [ʃriːk] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ægənaɪzɪŋ] [kɪŋ] . "]
[Footnote B : " Shrieks of an agonizing king . "]
[脚注 B : " 尖叫 的 一个 痛苦的 国王 . "]

[脚注B：“一位痛苦国王的哀嚎。”]

[siːs] , [siːs] [ðə; ði] [leɪ] , [ðə; ði] [gəʊl] [ɪz] [wʌn] ,
Cease , cease the lay , the goal is won ,
停止 , 停止 这 躺 , 这 目标 是 韩元 ,

停止，停止投篮，目标已经达成。

[bʌt; bət] ['saɪlənt] ['meməri] ['revlz] [ɒn] ;
But silent memory revels on ;
但 沉默的 记忆 揭秘 在 ;

但无声的记忆仍在继续；

[fɑːst] [klɑːzd] [ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] [lɑːst] [braɪt] ['aʊə(r)] ,
Fast clos'd the day , the last bright hour ,
快速地 已关闭 这 天 , 这 最后的 明亮的 小时 ,

白天匆匆落下，最后一缕阳光洒满大地。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] , [ɒn] ['dɜːslɪ] ['taʊə(r)] ,
The setting sun , on DURSLEY tower ,
这 环境 太阳 , 在 德思礼 塔 ,

夕阳西下，映照着德士利大厦。

\- [ˌjuː 'es] [həʊm] , [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [beɪd] ,
Welcom'd us home , and forward bade ,
\- 我们 家 , 和 向前 巴德 ,

欢迎我们回家，并指引我们前进。

[tuː; tə] [juːli] ['væliz] ['piːsf(ə)l] [ʃeɪd] .
To ULEY valley's peaceful shade .
到 尤利 山谷的 和平 阴影 .

前往尤利山谷宁静的树荫下。

[huː] [səʊ] [ʌn'fiːlɪŋ] , [huː] [səʊ] [bəʊld] ,
Who so unfeeling , who so bold ,
WHO 所以 冷漠无情 , WHO 所以 大胆的 ,

谁如此冷酷无情，谁如此大胆无畏？

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðæt] ['fɪkʃənz] , ['aɪdli] [təʊld] ,
To judge that fictions , idly told ,
到 法官 那 虚构 , 闲散地 讲述 ,

要评判那些随意讲述的虚构故事，

[dɪ'fɔːm] [ðə; ði] [vɜːs] [ðæt] ['əʊnli] [traɪz]
Deform the verse that only tries
变形 这 诗 那 仅有的 尝试

扭曲那首只尝试过的诗句

[tuː; tə] ['kɒnsɪkreɪt] [ri'ælitiz] ?
To consecrate realities ?
到 供奉 现实 ?

使现实神圣化？

[ɪf] [ɛə] ['ti 'eɪtʃ] - [ʌn'wɜːði] [θɔːt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,
If e'er th ' unworthy thought should come ,
如果 曾经 th - 不配 想法 应该 来 ,

如果那不光彩的念头真的出现了，

[let] [strɒŋ] [kən'vɪkʃn] [straɪk] [ðem; ðəm] [dʌm] .
Let strong conviction strike them dumb .
让 强的 定罪 罢工 他们 哑的 .

让坚定的信念让他们哑口无言。

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pruːf] ; [jɔː(r); jə(r)] [stiːd] [prɪ'peə(r)] ,
Go to the proof ; your steed prepare ,
去 到 这 证明 ; 你的 骏马 准备 ,

去验证；你的坐骑准备好了。

[drɪŋk] ['neɪtʃərz] [kʌp] , [ðə; ði]['ræptʃə(r)] [ʃeə(r)] ;
Drink nature's cup , the rapture share ;
喝 自然的 杯子 , 这 狂喜 分享 ;

饮尽大自然的甘露，分享那份狂喜；

[ɪf] [dʌl] [juː; jʊ][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['diːviəs] [kɔːs] ,
If dull you find your devious course ,
如果乏味的 你 寻找 你的 狡猾的 课程 ,

如果你觉得你的迂回路线很无聊，

[jɔː(r); jə(r)][tʊə(r)][ɪz] ['juːsləs] — [sel] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] .
Your tour is useless — sell your horse .
你的 旅游 是 无用 — 卖 你的 马 .

你的旅行毫无意义——把你的马卖掉吧。

[jiː; ji] [huː] , - [ɪn] [treɪd] , [ɪn'djʊə(r)]
Ye who , ingulph'd in trade , endure
叶 WHO , - 在 贸易 , 忍受

那些在贸易中被吞噬的人，忍受着

[wɒt] [gəʊld][ə'ləʊn][kæn; kən]['nevə(r)][kjʊə(r)] ;
What gold alone can never cure ;
什么 金子 独自的 能 绝不 治愈 ;

单靠黄金永远无法治愈的疾病；

[ðə; ði] ['kɒnstənt] [saɪ] [fɔː(r); fə(r)] [siːnz] [ɒv; əv] [piːs] ,
The constant sigh for scenes of peace ,
这 持续的 叹 为了 场景 的 和平 ,

对和平景象的不断渴望，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːrldz] ['træmlz] [friː] [rɪ'liːs] ,
From the world's trammels free release ,
从 这 世界的 束缚 自由的 发布 ,

从世界束缚中获得自由释放

[weɪt] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] ['riːzənz] [seɪk] [ə'tend] ,
Wait not , for reason's sake attend ,
等待 不是 , 为了 原因 清酒 出席 ,

不要等待，为了理智起见，请参加。

[weɪt] [nɒt][ɪn] [tʃeɪnz] [tɪl] [taɪmz] [ʃæl; ʃəl] [mend] ;
Wait not in chains till times shall mend ;
等待 不是 在 链条 直到 时代 将 修补 ;

不要被锁链束缚，等待时局好转；

[tɪl] [ðə; ði][klɪə(r)] [vɔɪs] , [grəʊn] [hɔːs] [ænd; ənd] [grʌf] ,
Till the clear voice , grown hoarse and gruff ,
直到 这 清除 嗓音 , 生长 嘶哑 和 粗暴 ,

直到那清晰的声音变得沙哑粗粝，

[kraɪz] , " [naʊ] [aɪl] [gəʊ] , [aɪm] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] ;
Cries , " Now I'll go , I'm rich enough ;
哭泣 , " 现在 患病的 去 , 我是 富有的 足够的 ;

哭喊道：“现在我要走了，我已经足够富有了；

" [juːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv] ['mænhʊd] , [siːz] ,
" Youth , and the prime of manhood , seize ,
" 青年 , 和 这 主要的 的 男子气概 , 抢占 ,

青春，以及壮年的黄金时期，把握住吧！

[stiːl] [ten] [deɪz] ['æbsəns] , [ten] [deɪz] [iːz] ;
Steal ten days absence , ten days ease ;
偷 十 天 缺席 , 十 天 舒适 ;

偷得十天假，十天轻松；

[bɪd] ['ledʒəz] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [maɪndz] [dɪ'pɑːt] ;
Bid ledgers from your minds depart ;
出价 账簿 从 你的 思想 离开 ;

将竞标账簿从你们的脑海中抹去；

[let] - ['treʒəz] [tʃɪə(r)] [ðə; ði] [hɑːt] ;
Let mem'ry's treasures cheer the heart ;
让 - 宝藏 欢呼 这 心 ;

让回忆的宝藏温暖心灵；

[ænd; ənd] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [raʊnd] [juː; jʊ] [grəʊ] ,
And when your children round you grow ,
和 什么时候 你的 孩子们 圆形的 你 生长 ,

当你的孩子们长大后，

[wɪð] ['əʊpənɪŋ] [tʃɑːms] [ænd; ənd] ['mænli] [braʊ] ,
With opening charms and manly brow ,
和 开幕 魅力 和 男子气概 眉头 ,

带着迷人的开场白和充满男子气概的眉宇，

[tɔːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪ] [æz; əz] [sʌm; səm] [əʊld] [driːm] ,
Talk of the WYE as some old dream ,
讲话 的 这 星形 作为 一些 老的 梦 ,

人们把WYE铁路说成是某个古老的梦想，

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [waɪld] , [ðə; ði] ['wɪzəd] [striːm] ;
Call it the wild , the wizard stream ;
称呼 它 这 荒野 , 这 巫师 溪流 ;

称它为荒野，称它为巫师溪流；

[sɪŋk] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [brɔːd] [ɑːm] - [tʃeə(r)] [tuː; tə] [rest] ,
Sink in your broad arm - chair to rest ,
下沉 在 你的 广阔 手臂 - 椅子 到 休息 ,

舒服地窝在宽大的扶手椅里休息吧。

[ænd; ənd] [juːθ] [ʃæl; ʃəl] [smaɪl] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
And youth shall smile to see you bless'd .
和 青年 将 微笑 到 看 你 蒙福 .

年轻人看到你如此幸福，一定会露出笑容。

['ɑːtɪsts] , [bɪ'taɪmz] [jɔː(r); jə(r)] [p'aʊəz] [ɪm'plɔɪ] ,
Artists , betimes your powers employ ,
艺术家 , 早点 你的 权力 采用 ,

艺术家们，请适时运用你们的力量。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] ;
And take the pilgrimage of joy ;
和 拿 这 朝圣 的 喜悦 ;

踏上快乐的朝圣之旅；

[ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] [meɪ] [bɪ'həʊld]
The eye of genius may behold
这 眼睛 的 天才 可能 看哪

天才之眼或许会洞察一切。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [bj'uːtɪz] [hɪə(r)] [ˌʌn'təʊld] ;
A thousand beauties here untold ;
一个 千 美女 这里 不明 ;

这里有无数不为人知的绝世佳人；

[rɒk] , [ðæt] [di'fai, 'di:-] [ðə; ði] ['wɪntərz] [stɔːm] ;
Rock , that defies the winter's storm ;
岩石 , 那 反抗 这 冬天的 风暴 ;

坚韧不拔，无惧冬日风暴；

[wʊd] , [ɪn] [ɪts] [məʊst] [ɪm'pəʊzɪŋ] [fɔːm] ,
Wood , in its most imposing form ,
木头 , 在 它是 最多 气势磅礴 形式 ,

木材，以其最雄伟的形态，

[ðæt] [klaim] [ðə; ði] ['maʊntən] , [bəʊz] [bɪ'ləʊ] ,
That climbs the mountain , bows below ,
那 攀登 这 山 , 弓 以下 ,

那只爬上山的鸟，在山下鞠躬，

[weə(r)] [diːp] ['ti 'eɪtʃ] - [ˌʌn'sʌlid] ['wɔːtəz] [fləʊ] .
Where deep th ' unsullied waters flow .
在哪里 深的 th - 纯洁无瑕的 水 流动 .

在深邃纯净的水域中流淌。

[hɪə(r)] [gɪlpɪnz] [aɪ] [træns'pɔːtid] -
Here Gilpin's eye transported scan'd
这里 吉尔平的 眼睛 运输 -

吉尔平的眼睛在这里被扫描了

[v'juːz] [baɪ] [nəʊ] [trɪks] [ɒv; əv] ['fænsi] - ;
Views by no tricks of fancy plan'd ;
浏览 经过 不 技巧 的 想要 - ;

并非通过花哨的计谋或精心策划来展现观点；

[greɪ] [hɪə(r)] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [striːm] - ,
Gray here , upon the stream reclin'd ,
灰色的 这里 , 之上 这 溪流 - ,

格雷在这里，斜倚在溪流上，

- [wɪð] [dɪ'laɪt] [hɪz; ɪz] ['ɑːd(ə)nt] [maɪnd] .
Stor'd with delight his ardent mind .
- 和 喜 他的 热心 头脑 .

他那颗炽热的心因喜悦而沉醉。

[bʌt; bət] [let] [ðə; ði] ['veɪkənt] ['traɪflə(r)] [streɪ]
But let the vacant trifler stray
但 让 这 空缺 小人物 流浪

但就让那游手好闲的家伙四处游荡吧

[frɒm; frəm] [ðaɪ] [in'tʃɑːntmənt, en-] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ;
From thy enchantments far away ;
从 你的 魔法 远的 离开 ;

从你遥远的魔法世界；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃʊd; ʃəd] , [frɒm; frəm] ['fæʃənz] ['reɪnbəʊ] [treɪn] ,
For should , from fashion's rainbow train ,
为了 应该 , 从 时尚的 彩虹 火车 ,

应该从时尚的彩虹列车中汲取灵感，

[ðə; ði] ['aɪd(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪʃəs] [veɪn] ,
The idle and the vicious vain ,
这 闲置的 和 这 恶毒 徒劳 ,

游手好闲、虚荣邪恶的人

[ɪn] ['sækrəlɪdʒ] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [muːv]
In sacrilege presume to move
在 亵渎神灵 估 到 移动

亵渎神灵，妄图移动

[θruː] [ðiːz] [dɪə(r)] [siːnz] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [lʌv] ,
Through these dear scenes of peace and love ,
通过 这些 亲爱的 场景 的 和平 和 爱 ,

透过这些充满和平与爱的美好场景，

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [wʊd] [raɪz]
The spirit of the stream would rise
这 精神 的 这 溪流 会 上升

溪流之灵将会升起

[ɪn] ['rɒθfl] [muːd] , [ænd; ənd]['tenfəʊld][saɪz] ,
In wrathful mood , and tenfold size ,
在 愤怒的 情绪 , 和 十倍 尺寸 ,

怒火中烧，体型增大十倍，

[ænd; ənd]['nəʊbli] [gɑːd] [hɪz; ɪz] ['koʊldwɛl] [sprɪŋ] ,
And nobly guard his COLDWELL SPRING ,
和 高贵地 警卫 他的 科尔德韦尔 春天 ,

并英勇地守护他的科尔德韦尔泉，

[ænd; ənd][bɪd][hɪz; ɪz]['ɪnməʊst] ['kævənz] [rɪŋ] ;
And bid his inmost caverns ring ;
和 出价 他的 最 洞穴 戒指 ;

让他的内心深处响起；

[laʊd] - [ɒn][ðə; ði] ['gɪdi] [kruː] ,
Loud thund'ring on the giddy crew ,
大声 - 在 这 头晕 全体人员 ,

震耳欲聋的雷声响彻晕眩的船员们，

" [maɪ] [striːm] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [ment] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" My stream was never meant for you .
" 我的 溪流 曾是 绝不 意思是 为了 你 .

“我的直播本来就不是为你准备的。”

" [bʌt; bət][jiː; ji] , [tuː; tə]['nəublə] ['fiːlɪŋz] [bɔːn] ,
" But ye , to nobler feelings born ,
" 但 是的 , 到 更高贵 情怀 出生 ,

但是你们，生来拥有更高尚的情感，

[huː] [sens] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][deə(r)][nɒt] [skɔːn] . ,
Who sense and nature dare not scorn . ,
WHO 感觉 和 自然 敢 不是 轻蔑 . ,

谁都不敢轻视理智和自然。

[glaɪd] ['geɪli] [ɒn] , [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][faɪnd]
Glide gaily on , and ye shall find
滑行 兴高采烈地 在 , 和 是的 将 寻找

轻快地滑行，你就会发现

[ðə; ði] [blest] [sə'renəti] [ɒv; əv][maɪnd]
The blest serenity of mind
这 祝福 宁静 的 头脑

心灵的至福宁静

[ðæt] [sprɪŋz] [frɒm; frəm]['saɪləns] ; [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [reɪz]
That springs from silence ; or shall raise
那 弹簧 从 沉默 ; 或者 将 增加

那源于沉默；或将升起

[ðə; ði][hænd] , [ðə; ði] [aɪ] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [preɪz] .
The hand , the eye , the voice of praise .
这 手 , 这 眼睛 , 这 嗓音 的 称赞 .

手，眼，赞美的声音。

[lɪv; laɪv] [ðen] , [swiːt] [striːm] !
Live then , sweet stream !
居住 然后 , 甜的 溪流 !

直播开始，精彩直播!

[ænd; ənd] [ˌhensˈfɔːθ] [biː; bi]
and henceforth be
和 今后 是

从此以后

[ðə; ði] [ˈdɑːlɪŋ] [ɒv; əv] [pɒˈsterəti] ;
The darling of posterity ;
这 亲爱的 的 后人 ;

后世的宠儿;

[lʌvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪˈself] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈevə(r)] [dɪə(r)] ,
Lov'd for thyself , for ever dear ,
喜爱 为了 你自己 , 为了 曾经 亲爱的 ,

因你自己而被爱，永远亲爱的，

[laɪk] [ˈbjuːtiz] [smaɪl] [ænd; ənd] [ˈvɜːrtʃuːz] [teə(r); tɪə] ,
Like beauty's smile and virtue's tear ,
喜欢 美的 微笑 和 美德 撕 ,

如同美貌的微笑和美德的眼泪，

[tɪl] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ˈstraɪdɪŋ] [reɪs] [gɪv] [ˈor] ,
Till time his striding race give o'er ,
直到 时间 他的 大步走 种族 给 超过 ,

直到他大步奔跑的时间到来，

[ænd; ənd] [vɜːs] [ɪtˈself] [ʃæl; ʃəl] [tʃɑːm] [nəʊ] [mɔː(r)] .
And verse itself shall charm no more .
和 诗 本身 将 魅力 不 更多的 .

诗歌本身也将不再具有魅力。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷
开口如有神